叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 海峡群岛(the Islets Of The Channel) 000001

2. 海峡群岛(the Islets Of The Channel) 000002

3. 海峡群岛(the Islets Of The Channel) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海峡群岛(The Islets of the Channel)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['ailits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [baɪ]['wɔ:ltər]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Islets** **of** **the** **Channel** **,** **by** **Walter**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 岛屿 的 这 渠道 , 经过 沃尔特
['ku:pər] ['dɛndi]
Cooper **Dendy**
库珀 丹迪

古腾堡计划电子书《海峡群岛》，作者：沃尔特·库珀·丹迪

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .
BY **THE** **SAME** **AUTHOR** **.**
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
THE **PHILOSOPHY** **OF** **MYSTERY** **.**
这 哲学 的 神秘 .

神秘哲学。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd]
“ **We** **have** **the** **greatest** **pleasure** **in** **recommending** **the** **elegant** **and**
“ 我们 有 这 最 乐趣 在 推荐 这 优雅的 和

我们非常荣幸地推荐这家优雅且

[lə'bɔ:riəs] [wɜ:rk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɛndi] .
laborious **work** **of** **Mr** **.** **Dendy** **.**
费力的 工作 的 先生 . 丹迪 .

丹迪先生的辛勤工作。

” — [taɪmz] .
” — **Times** **.**
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

“ [drɔ:n] [wɪð; wɪθ]['fænsi][ænd; ənd] ['elɪgəns] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm] .
“ **Drawn** **with** **fancy** **and** **elegance** **.** **” —** **Athenæum** **.**
“ 绘制 和 想要 和 优雅 . ” — 雅典娜神庙 .

“画风精美雅致。”——雅典娜神庙

['saɪki] :
PSYCHE **:**
精神 :

精神：

[ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
A **Discourse** **on** **the** **Birth** **and** **Pilgrimage** **of** **Thought** **.**
一个 话语 在 这 出生 和 朝圣 的 想法 .

论思想的诞生与朝圣。

[ðə; ði]
THE
这

这

['bju:tɪf(ə)l] ['ailits] [ʌv; əv] - .
BEAUTIFUL **ISLETS** **OF** **BRITAINE** **.**
美丽的 岛屿 的 - .

英国美丽的小岛。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - ['wʊdkʌt] .
Illustrated by 45 Woodcuts .
插图 经过 - 木刻 .

配有45幅木刻插图。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn]['mɪstər] . ['dɛndi] [ɪn][hɪz; ɪz][trɪp] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm] .
“ We are delighted to join Mr . Dendy in his trip . ” — Athenæum .
“ 我们 是 高兴极了 到 加入 先生 . 丹迪 在 他的 旅行 . ” — 雅典娜神庙 .

“我们很高兴能与丹迪先生一同出行。”——雅典娜神庙。

[ðə; ði]
THE
这

这

['ailits]
ISLETS
岛屿

小岛

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
THE CHANNEL .
这 渠道 .

频道。

[ðə; ði] ['ailits]
THE ISLETS
这 岛屿

小岛

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['tʃæn(ə)l] .
CHANNEL .
渠道 .

渠道。

[baɪ] ['wɔ:ltər] ['ku:pər] ['dɛndi] ,
By WALTER COOPER DENDY ,
经过 沃尔特 库珀 丹迪 ,

作者：沃尔特·库珀·丹迪

[pæst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
PAST PRESIDENT OF THE MEDICAL SOCIETY OF LONDON ;
过去的 总统 的 这 医疗的 社会 的 伦敦 ;

伦敦医学会前任主席；

[kən'sʌltɪŋ] ['sɜ:rdʒən] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'fɜ:rməri] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
CONSULTING SURGEON TO THE ROYAL INFIRMARY FOR CHILDREN AND WOMEN ,
咨询 外科医生 到 这 皇家 医务室 为了 孩子们 和 女性 ,

皇家儿童及妇女医院顾问外科医生

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , ”
AUTHOR OF “ THE PHILOSOPHY OF MYSTERY , ”
作者 的 “ 这 哲学 的 神秘 , ”

《神秘哲学》的作者

“ [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ailits] [ʌv; əv] - ，”
“ THE BEAUTIFUL ISLETS OF BRITAINE , ”
“ 这 美丽的 岛屿 的 - ，”

“不列颠群岛的美丽景色”

“ ['saɪki] ，” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ PSYCHE , ” ETC .
“ 精神 ，” ETC .

“PSYCHE”等等。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔ:r; fər]['evər] . ” — [en'dɪmiən] .
“ A thing of beauty is a joy for ever . ” — Endymion .
“ 一个 事物 的 美丽 是 一个 喜悦 为了 曾经 . ” — 恩底弥翁 .

“美的事物永恒令人愉悦。”——恩底弥翁

[dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [sketʃiz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]
Described and Illustrated from Sketches on the spot
描述 和 插图 从 草图 在 这 点

根据现场速写进行描述和图示

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
by the Author .
经过 这 作者 .

作者：

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['lɔ:ŋmən] , [braʊn] , [gri:n] , ['lɔ:ŋmənz] , [ænd; ənd] ['rɑ:bərts] . - .
LONGMAN , BROWN , GREEN , LONGMANS , AND ROBERTS . 1858 .
朗文 ，棕色的 ，绿色的 ，朗文 ，和 罗伯茨 . - .

朗曼、布朗、格林、朗曼和罗伯茨。1858 年。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[sɑ:'vi:l] [ænd; ənd] ['edwərdz] , ['printərz] ,
SAVILL AND EDWARDS , PRINTERS ,
萨维尔 和 爱德华兹 ，打印机 ，

萨维尔和爱德华兹印刷厂

['tʃændɑ:s] [stri:t] .
CHANDOS STREET .
钱多斯 街道 .

钱多斯街。

['ailits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
ISLETS OF THE CHANNEL .
岛屿 的 这 渠道 .

海峡中的小岛。

[frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] ([meɪl]) , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , - [pi:] . [em] .
From Southampton (Mail) , Monday , Wednesday , and Friday , 11 p . m .
从 南安普顿 (邮件) ，周一 ，周三 ，和 星期五 ，- p . 米 .

来自南安普顿（邮报），周一、周三和周五晚上 11 点

[fer] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , 1l .
Fare from London , 1l .
票价 从 伦敦 ，1l .

从伦敦出发，票价 1 升。

11s .
11s .
11s .

11秒。

[ænd; ənd] 1l .
and 1l .
和 1l .

和 1 升。

1s . "
1s . "
1s . "

1秒。

" [saʊˈhæmptən] , 1l . 1s .
" Southampton , 1l . 1s .
" 南安普顿 , 1l . 1s .

南安普顿，1升1先令。

[ænd; ənd] 14s .
and 14s .
和 14s .

以及 14 秒。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ailits] [ɑːn] [seɪm] [deɪz] , [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] .
From the Islets on same days , at 8 a . m .
从 这 岛屿 在 相同的 天 , 在 8 一个 . 米 .

同一天早上8点从岛上出发

['ʌðər] ['boʊts] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tuːzdeɪ] , ['θɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] .
Other Boats , Monday , Tuesday , Thursday , and Friday .
其他 船 , 周一 , 周二 , 周四 , 和 星期五 .

其他船只，星期一、星期二、星期四和星期五。

[rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ailits] , ['aʊər][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
Return from the Islets , hour uncertain .
返回 从 这 岛屿 , 小时 不确定 .

从群岛返回，时间不确定。

[fer] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , 1l .
Fare from London , 1l .
票价 从 伦敦 , 1l .

从伦敦出发，票价 1 升。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d . , 17s . , [ænd; ənd] 11s .
6d . , 17s . , and 11s .
6d . , 17s . , 和 11s .

6d、17s 和 11s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['stuːərd] , 2s . [ænd; ənd] 1s . "
Steward , 2s . and 1s . "
管家 , 2s . 和 1s . "

斯图尔特，2 先令和 1 先令。

" [saʊˈhæmptən] , 16s . [ænd; ənd] 11s .
" **Southampton , 16s . and 11s .**
" 南安普顿 , 16s . 和 11s .

南安普顿，16 和 11。

[hæf] - [fer] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [twelv] .
Half - fare for children from two to twelve .
一半 - 票价 为了 孩子们 从 二 到 十二 .

2至12岁儿童半价。

[rɪˈtɜːrn] [ˈtɪkɪts] , [wʌn] [mʌnθ] , 45s .
Return tickets , 1 Month , 45s .
返回 门票 , 1 月 , 45s .

往返票，1 个月，45 先令。

[ænd; ənd] 35s .
and 35s .
和 35s .

以及 35 秒。

[frʌm; frəm] [ˈweɪməθ] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈwenzdeɪ] , [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] , [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] .
From Weymouth , Monday , Wednesday , and Friday , at 8 a . m .
从 韦茅斯 , 周一 , 周三 , 和 星期五 , 在 8 一个 . 米 .

从韦茅斯出发，周一、周三和周五早上 8 点

[rɪˈtɜːrn] [ˈtuːzdeɪ] , [ˈθɜːrzdeɪ] , [ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] , [æt; ət][ˈsɛvən][ə; eɪ] . [em] .
Return Tuesday , Thursday , Friday , and Saturday , at 7 a . m .
返回 周二 , 周四 , 星期五 , 和 周六 , 在 7 一个 . 米 .

请于周二、周四、周五和周六早上7点返回

[ˈʌðər] [ˈboʊts] , [ˈtuːzdeɪ] , [ˈθɜːrzdeɪ] , [ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] , [æt; ət][hæf] - [pæst][eɪt][ə; eɪ] . [em]
Other Boats , Tuesday , Thursday , Friday , and Saturday , at half - past 8 a . m
其他 船 , 周二 , 周四 , 星期五 , 和 周六 , 在 一半 - 过去的 8 一个 . 米
.
:
.

其他船只，周二、周四、周五和周六，上午 8 点 30 分。

[rɪˈtɜːrn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈwenzdeɪ] , [ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] , [æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsɛvən][ə; eɪ] .
Return Monday , Wednesday , Friday , and Saturday , at half - past 7 a .
返回 周一 , 周三 , 星期五 , 和 周六 , 在 一半 - 过去的 7 一个 .
[em] .
m .
米 .

请于周一、周三、周五和周六早上7点半返回。

[fer] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , 1l .
Fare from London , 1l .
票价 从 伦敦 , 1l .

从伦敦出发，票价 1 升。

11s .
11s .
11s .

11秒。

[ænd; ənd] 1l .
and 1l .
和 1l .

和 1 升。

1s .

1s .

1s .

1秒。

[boʊt] [frʌm; frəm] ['dʒɜ:rzi] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . [mɑ:loʊz] , [ɪn] [θri:] [tu:; tə] [faɪv] ['aʊərz] , ['tu:zdeɪ] [ə'baʊt] [nu:n] .

Boat	**from**	**Jersey**	**to**	**St**	**.**	**Malo's**	**,**	**in**	**3**	**to**	**5**	**hours**	**,**	**Tuesday**	**about**	**noon**	**.**
船	从	球衣	到	英石	.	马洛的	,	在	3	到	5	小时	,	周二	关于	中午	.

周二中午左右，从泽西岛乘船前往圣马洛斯，航程 3 至 5 小时。

[boʊt] [tu:; tə] ['grænvɪl] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .

Boat	**to**	**Granville**	**on**	**Saturday**	**.**
船	到	格兰维尔	在	周六	.

周六乘船前往格兰维尔。

[iks'kə:ʃənz] [frʌm; frəm] ['dʒɜ:rzi] [tu:; tə] [sɑ:rk] [ænd; ənd] ['ɔ:ldəni] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlət] .

Excursions	**from**	**Jersey**	**to**	**Sark**	**and**	**Alderney**	**and**	**round**	**the**	**Islet**	**.**
短途旅行	从	球衣	到	萨克岛	和	奥尔德尼	和	圆形的	这	小岛	.

从泽西岛出发，前往萨克岛和奥尔德尼岛，以及环岛游览。

[ɪn] ['gɜ:rnzi] , ['tʃi:fli] [frentʃ] ['mʌni] : ['dʒɜ:rzi] , ['tʃi:fli] ['brɪtɪʃ] .

In	**Guernsey**	**,**	**chiefly**	**French**	**money**	**:**	**Jersey**	**,**	**chiefly**	**British**	**.**
在	格恩西岛	,	主要	法语	钱	:	球衣	,	主要	英国	.

在格恩西岛，主要使用法国货币；在泽西岛，主要使用英国货币。

[tʃi:f] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪlənd] [wʌn] - [paʊnd] [noʊts] .

Chief	**circulation**	**in**	**Island**	**one**	**-**	**pound**	**notes**	**.**
首席	循环	在	岛	一	-	磅	笔记	.

主要流通货币为岛上1英镑纸币。

- ['brɪtɪʃ] ['ʃɪlɪŋ] ['i:kwəl] [tu:; tə] - ['dʒɜ:rzi] .

12	**British**	**shillings**	**equal**	**to**	**13**	**Jersey**	**.**
-	英国	先令	平等的	到	-	球衣	.

12 英镑等于 13 泽西岛先令。

[hoʊ'tel] [ʌv; əv] [ɔ:l] [greɪdz] .

Hotels	**of**	**all**	**grades**	**.**
酒店	的	全部	成绩	.

各种档次的酒店。

['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [taʊn] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] - ['vɪləz] .

Lodgings	**in**	**town**	**-**	**houses**	**and**	**garden**	**-**	**villas**	**.**
住宿	在	镇	-	房屋	和	花园	-	别墅	.

联排别墅和花园别墅的住宿。

['poʊltri] [ænd; ənd] [fɪʃ] [tʃi:p] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['gɜ:rnzi] .

Poultry	**and**	**Fish**	**cheap**	**,**	**especially**	**in**	**Guernsey**	**.**
家禽	和	鱼	便宜的	,	尤其	在	格恩西岛	.

家禽和鱼类价格便宜，尤其是在格恩西岛。

[tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [ti:] ['mɑ:dərət] .

Tobacco	**and**	**Tea**	**moderate**	**.**
烟草	和	茶	缓和	.

烟草和茶适量。

[mɪlk] ['plentɪf(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['meni] ['kɔtidʒz] .

Milk	**plentiful**	**,**	**even**	**in**	**many**	**cottages**	**.**
牛奶	丰富	,	甚至	在	许多	小屋	.

牛奶供应充足，甚至很多农舍里都有。

[waɪn] , [pər] [dɑ:z] . : — [pɔ:rt] , 18s .

Wine	**,**	**per**	**doz**	**.**	**:**	**—**	**Port**	**,**	**18s**	**.**
葡萄酒	,	每	打	.	:	—	港口	,	18s	.

葡萄酒，每打：—波特酒，18 先令。

[tuː; tə] 40s .
to **40s** **.**
到 40s .

到40多岁。

['ʃeri] , 18s .
Sherry **,** **18s** **.**
雪利酒 , 18s .

雪莉酒，18岁。

[tuː; tə] 36s .
to **36s** **.**
到 36s .

至 36 秒。

[mə'dɪrə] , 50s .
Madeira **,** **50s** **.**
马德拉 , 50s .

马德拉，50年代。

[mɑːr'sɑːlə] , 15s .
Marsala **,** **15s** **.**
玛萨拉 , 15s .

玛萨拉，15秒。

['klærət] , 16s .
Claret **,** **16s** **.**
酒红色 , 16s .

酒红色，16 秒。

[tuː; tə] 75s .
to **75s** **.**
到 75s .

至75秒。

['bɜːrgəndi] , 30s .
Burgundy **,** **30s** **.**
勃艮第 , 30s .

勃艮第，30年代。

[tuː; tə] 55s .
to **55s** **.**
到 55s .

至55秒。

[ʃæm'peɪn] , 30s .
Champagne **,** **30s** **.**
香槟酒 , 30s .

香槟，30年代。

[tuː; tə] 60s .
to **60s** **.**
到 60s .

到60多岁。

['maʊnt(ə)n] , 20s .
Mountain **,** **20s** **.**
山 , 20s .

山，20年代。

[hɑːk] [ænd; ənd] [moʊ'zel] , 35s .
Hock **and** **Moselle** **,** **35s** **.**
霍克 和 摩泽尔河 , 35s .

霍克河和摩泽尔河，35 秒。

[tuː; tə] 55s .

to	55s	.
到	55s	.

至55秒。

['mʌskæt] , 25s .

Muscat	,	25s	.
马斯喀特	,	25s	.

马斯喀特，25 秒。

[ʃæ'bliː] [ænd; ənd]['bɑːsæk] , 20s .

Chablis	and	Barsac	,	20s	.
夏布利	和	巴萨克	,	20s	.

夏布利和巴萨克，20年代。

[səu'təːn] , 12s . [tuː; tə] 15s .

Sauterne	,	12s	.	to	15s	.
苏玳瑁	,	12s	.	到	15s	.

苏玳甜酒，12至15先令。

[greɪv] , 18s .

Grave	,	18s	.
严重	,	18s	.

坟墓，18 先令。

[ʃæm'peɪn] ['brændi] , 49s .

Champagne	Brandy	,	49s	.
香槟酒	白兰地	,	49s	.

香槟白兰地，49先令。

['hɔːrsɪz] , 6s . [ɔːr] 7s . [ə; eɪ] - [deɪ] .

Horses	,	6s	.	or	7s	.	a	-	day	.
马匹	,	6s	.	或者	7s	.	一个	-	天	.

马，每天 6 或 7 先令。

[wʌn] - [hɔːrs] ['kærɪdʒ] , 8s .

One	-	horse	carriage	,	8s	.
一	-	马	运输	,	8s	.

单马拉的马车，8先令。

[tuː] - [hɔːrs] ['kærɪdʒ] , 12s . [tuː; tə] 15s .

Two	-	horse	carriage	,	12s	.	to	15s	.
二	-	马	运输	,	12s	.	到	15s	.

双马车，12先令至15先令。

['teɪbl] [ʌv; əv] Contents1 .

Table	of	Contents1	.
桌子	的	Contents1	.

目录1.

['ɔːldəni] . [ˌtuː'tuː] .

Alderney	.	2	.
奥尔德尼	.	2	.

奥尔德尼岛.2.

['gɜːrnzi] . [θriː] .

Guernsey	.	3	.
格恩西岛	.	3	.

格恩西岛.3.

[sɑːrk] .

Sark	.
萨克岛	.

萨克岛。

[fɔːr] . ['dʒɜːrzi] .
4 . **Jersey** .
4 . 球衣 .

4. 泽西岛。

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['ɔːldəni] [mæp]
ALDERNEY **MAP**
奥尔德尼 地图

奥尔德尼地图

[lɑː] [pɛn'dɛnti] , ['ɔːldəni]
LA **PENDENTE** , **ALDERNEY**
洛杉矶 待续 , 奥尔德尼

LA PENDENTE，ALDERNEY

['ɔːldəni] [frʌm; frəm] -
ALDERNEY **FROM** **BERHOU**
奥尔德尼 从 -

来自伯豪的奥尔德尼

['gɜːrnzi] [mæp]
GUERNSEY **MAP**
格恩西岛 地图

格恩西岛地图

[lə] [fɔː'reɪ] , ['gɜːrnzi]
LE **FORÊT** , **GUERNSEY**
LE 森林 , 格恩西岛

格恩西岛勒福雷

[mjuːl] [hjuː'ɛt]
MUEL **HUET**
骡子 小屋

穆埃尔·胡特

[sɜːrk] [mæp]
SERK **MAP**
瑟克 地图

SERK 地图

[lə] [krɜː] ['heɪv(ə)n] , [sɜːrk]
LE **CREUX** **HAVEN** , **SERK**
LE 克鲁克斯 避风港 , 瑟克

勒克鲁港，SERK

[lez] -
LES **AUTELETS**
LES -

奥特莱特

[lɑː] [kuːp]
LA **COUPÉ**
洛杉矶 轿跑车

LA COUPÉ

[pɔɪnt] [vɪn'jet]
POINT **VIGNETTE**
观点 小插曲

要点小插图

['dʒɜ:rzi] [mæp]
JERSEY MAP
球衣 地图

泽西岛地图

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kæs(ə)l] , ['dʒɜ:rzi]
ELIZABETH CASTLE , JERSEY
伊丽莎白 城堡 , 球衣

泽西岛伊丽莎白城堡

[ˌes 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

[brɪleɪdz] [beɪ]
BRELADE'S BAY
布雷拉德的 湾

布雷拉德湾

[ˌes 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

[brɪleɪdz] [tʃɜ:rtʃ]
BRELADE'S CHURCH
布雷拉德的 教会

布雷拉德教堂

[klɪfs] [nɪr] [greɪv] [lɑ:] -
CLIFFS NEAR GRÈVE LA LECQ
悬崖 靠近 格雷夫 洛杉矶 -

格雷夫拉莱克附近的悬崖

['gɜ:rnzi] [ænd; ənd] [sɜ:rk] , [frʌm; frəm] ['dʒɜ:rzi]
GUERNSEY AND SERK , FROM JERSEY
格恩西岛 和 瑟克 , 从 球衣

来自泽西岛的格恩西和瑟克

['krɑ:mlek]
CROMLECH
石圈

克罗姆莱赫

[maʊnt] [ɔ:r'gɜ:j] ['kæs(ə)l]
MOUNT ORGUEIL CASTLE
山 奥格伊尔 城堡

奥格伊尔山城堡

[lɑ:] [tʊr] [doʊvɜ:nj]
LA TOUR D'AUVERGNE
洛杉矶 旅游 奥弗涅

奥弗涅塔尔

[ðə; ði]
THE
这

这

['ailits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
ISLETS OF THE CHANNEL .
岛屿 的 这 渠道 .

海峡中的小岛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [tʃɑːrlz] [ˌaɪ 'viː] . , ['græntɪd][tuː; tə]

It	was	in	the	tenth	century	that	the	French	King	,	Charles	IV	.	,	granted	to
它	曾是	在	这	第十	世纪	那	这	法语	国王	,	查尔斯	第四	.	,	的确	到

['rɔləu][ðə; ði]['paɪrət] ,

Rollo	the	Pirate	,
罗洛	这	海盗	,

十世纪时，法国国王查理四世将……授予了海盗罗洛。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['duːkdəm] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

who	had	married	his	daughter	,	the	Dukedom	of	Normandy	,
WHO	有	已婚	他的	女儿	,	这	公国	的	诺曼底	,

他娶了他的女儿，即诺曼底公爵。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ailits] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][waɪd] [beɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ;

together	with	the	islets	of	“	the	wide	bay	of	St	.	Michael's	;
一起	和	这	岛屿	的	“	这	宽的	湾	的	英石	.	迈克尔的	;

连同“圣迈克尔宽阔海湾”的小岛；

” [ə; eɪ] ['gəːdən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

”	a	guerdon	for	his	conversion	to	Christianity	.
”	一个	格尔登	为了	他的	转换	到	基督教	.

“这是他皈依基督教的奖励。”

[wen] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['rɔləu] , [wʌn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ,

When	William	,	the	descendant	of	Rollo	,	won	the	field	of	Hastings	,
什么时候	威廉	,	这	后裔	的	罗洛	,	韩元	这	场地	的	黑斯廷斯	,

当罗洛的后裔威廉赢得黑斯廷斯战役时，

[ðə; ði] ['ailits] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æpənɪdʒ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɔŋkəd] ,

the	islets	became	an	appanage	of	Britain	,	by	the	right	of	being	conquered	,
这	岛屿	成为	一个	附属地	的	英国	,	经过	这	正确的	的	存在	征服	,

这些岛屿因被征服而成为英国的封地。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [pə'lɪtɪkli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['brɪt(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ]

and	so	they	remain	to	this	day	politically	subject	to	Britain	,	although
和	所以	他们	保持	到	这	天	政治上	主题	到	英国	,	虽然

[ˌdʒiːə'græfɪkli] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [fræns] .

geographically	a	parcel	of	France	.
地理上	一个	包裹	的	法国	.

因此，尽管地理上属于法国的一部分，但它们至今在政治上仍然受英国管辖。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['roʊmən] , ['keltɪk] , ['ruːnɪk] , [ænd; ənd]['gælɪk]['relɪks][ænd; ənd][kɔɪnz] ,

The	discovery	of	Roman	,	Celtic	,	Runic	,	and	Gallic	relics	and	coins	,
这	发现	的	罗马	,	凯尔特人	,	符文	,	和	高卢语	遗物	和	硬币	,

罗马、凯尔特、卢恩文字和高卢文文物及钱币的发现，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrtrəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ailits] , [rɪ'flekt] [ðer; ðər]

and	the	ruins	of	temple	and	fortress	throughout	the	islets	,	reflect	their
和	这	废墟	的	寺庙	和	堡垒	自始至终	这	岛屿	,	反映	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] .

history	on	the	olden	time	.
历史	在	这	古老的	时间	.

岛屿上遍布的寺庙和堡垒遗址，反映了它们古老的历史。

['dʒɜːrzi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][æmbiːɔrɪks] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə]

Jersey	,	it	seems	,	was	the	isolated	retreat	of	Ambiorix	,	a	rebel	to
球衣	,	它	似乎	,	曾是	这	孤立	撤退	的	安比奥里克斯	,	一个	反叛	到

['dʒuːljəs] ['sizər] ,

Julius	Cæsar	,
尤利乌斯	凯撒	,

泽西岛似乎是朱利叶斯·凯撒的叛逆者安比奥里克斯的孤立撤退地，

[ɪf] [wiː; wi] ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprət][ðə; ði][sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kɔmentəriz] .
if we rightly interpret the sixth book of the “ Commentaries .
如果 我们 没错 解释 这 第六 书 的 这 “ 评论 .

如果我们正确解读《注释》第六卷。

” [ðiːz] ['nɔːrmən] ['rɑːks] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [held] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
” These Norman rocks , however , have not been held unchallenged .
” 这些 诺曼 岩石 , 然而 , 有 不是 到过 握住 未受挑战 .

然而，这些诺曼底的岩石并非没有受到质疑。

[ðə; ði] [frentʃ] [di'sents] [deɪt] [frʌm; frəm] ['henri] [aɪ] . , [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒɑːn] — [huː]
The French descents date from Henry I . , through the reigns of John — who
这 法语 下降 日期 从 亨利 我 . , 通过 这 统治 的 约翰 — WHO
[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] “ ['rɔɪəl] [kɔːrts] ,
established the “ Royal Courts ,
已确立的 这 “ 皇家 法院 ,

法国血统可以追溯到亨利一世时期，一直延续到约翰王统治时期——约翰王建立了"皇家宫廷"。

” [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ailz] — [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . , ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
” on a visit to the isles — of Edward I . , Edward III . , Henry VII . ,
” 在 一个 访问 到 这 岛屿 — 的 爱德华 我 . , 爱德华 三、 . , 亨利 七 . ,

"在访问岛屿期间——爱德华一世、爱德华三世、亨利七世，

['edwərd]['vaɪ, 'viː] . , [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['feɪljɚz] ,
Edward VI . , George II . , and George III . , but they were all failures ,
爱德华 六年级 . , 乔治 二 . , 和 乔治 三、 . , 但 他们 是 全部 失败 ,
[ɔːl'ðoʊ] [diː'juː] ['gɛsklɪn] ,
although Du Guesclin ,
虽然 杜 guesclin ,

爱德华六世、乔治二世和乔治三世，但他们都是失败者，尽管杜盖斯克林

[huː] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [waɪz] , [siːzd] [ænd; ənd] [held] [maʊnt] [ɔːr'gɜːj]
who was commissioned by Charles the Wise , seized and held Mount Orgueil
WHO 曾是 委托 经过 查尔斯 这 明智的 , 查获 和 握住 山 奥格伊尔
['kæs(ə)l] .
Castle .
城堡 .

受智者查理委派，攻占并占领了奥尔盖尔山城堡。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['roʊziz] ,
In the dilemma of “ the Roses ,
在 这 困境 的 “ 这 玫瑰 ,

在"玫瑰"的困境中，

” [ðə; ði]['nɔːrmən][piː)'ɛə][diː] [briːz] [ə'suːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] ” [ʌn'tɪl]
” the Norman Pierre de Breze assumed the title of “ Lord of the Isles ” until
” 这 诺曼 皮埃尔 德 微风 假定 这 标题 的 “ 主 的 这 岛屿 ” 直到
[ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɔɪəl] ['embləmz] .
the blending of these royal emblems .
这 混合 的 这些 皇家 徽章 .

诺曼人皮埃尔·德·布雷兹曾自称"岛屿之王"，直到这些皇家徽章融合在一起。

[ðə; ði][læst] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ɑːn]['dʒɜːrzi] , [ɪn] - - - , [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,
The last attempt was on Jersey , in 1779 - 80 , by the Duke of Nassau ,
这 最后的 试图 曾是 在 球衣 , 在 - - - , 经过 这 公爵 的 拿骚 ,

上一次尝试是在1779-80年，由拿骚公爵在泽西岛发起。

[wen] ['pɪrsən] [fel] [ɪn][ɪts] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] .
when Pierson fell in its successful defence .
什么时候 皮尔森 跌倒 在 它是 成功的 防御 .

皮尔森在成功防守中倒下。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,
During **the** **joyous** **months** **of** **summer** **and** **autumn** **,**
期间 这 欢乐 几个月 的 夏天 和 秋天 ,

在夏秋两季的欢乐时光里，

[ðɪs] [fer] [gruːp] [ʌv; əv] ['ailits] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [fə'sɪləti]
this **fair** **group** **of** **islets** **will** **become** **more** **and** **more** **attractive** **as** **the** **facility**
这 公平的 团体 的 岛屿 将要 变得 更多的 和 更多的 吸引人的 作为 这 设施
[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn'kriːsɪz] ,
of **communication** **increases** **,**
的 沟通 增加 ,

随着交通便利程度的提高，这片美丽的小岛群将变得越来越有吸引力。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːbriəs] [ænd; ənd]
especially **as** **they** **possess** **the** **elements** **both** **of** **the** **salubrious** **and**
尤其 作为 他们 具有 这 元素 两个都 的 这 有益健康的 和
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] .
the **beautiful** **in** **a** **very** **high** **degree** **.**
这 美丽的 在 一个 非常 高的 程度 .

尤其因为它们兼具健康和美丽的特质，而且程度非常高。

[sɔːft][ænd; ənd] [helθ] - ['briːðɪŋ] [geɪlz] [ɑːr; ər] [wɑːftid] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd] [bluːm]
Soft **and** **health** **-** **breathing** **gales** **are** **wafted** **along** **their** **very** **lovely** **and** **bloom**
柔软的 和 健康 - 呼吸 狂风 是 飘散 沿着 他们的 非常 迷人的 和 盛开
- ['spæŋgld] ['væliz] ;
- **spangled** **valleys** **;**
- 闪闪发光的 山谷 ;

轻柔清新的微风吹拂着美丽芬芳、繁花似锦的山谷；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['beltɪd] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [klɪfs] , [ɪn'dentɪd] [baɪ] ['ʃeltərd] [kəʊvz][ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd]
they **are** **belted** **by** **magnificent** **cliffs** **,** **indented** **by** **sheltered** **coves** **and** **deep** **and**
他们 是 系带 经过 壮丽 悬崖 , 缩进 经过 避难所 海湾 和 深的 和
['dɑːksəm] ['kævərnz] ,
darksome **caverns** **,**
黑暗的 洞穴 ,

它们被壮丽的悬崖环绕，点缀着隐蔽的海湾和幽深黑暗的洞穴。

[ænd; ənd][baɪ] ['aʊtlaɪɪŋ] ['rɑːks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk][fɔːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and **by** **outlying** **rocks** **of** **the** **most** **fantastic** **forms** **,** **and** **they** **are**
和 经过 边远 岩石 的 这 最多 极好的 表格 , 和 他们 是
[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ,
enriched **,**
富含 ,

周围环绕着形状奇特的岩石，它们富含矿物质。

[mɔːr'oʊvər] , [baɪ][kweɪnt][ænd; ənd] [æn'tiːk] ['strʌktʃər] , [im'bleizənd] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
moreover **,** **by** **quaint** **and** **antique** **structures** **,** **emblazoned** **in** **remote** **history**
, 经过 古雅 和 古董 结构 , 饰有 在 偏僻的 历史
[ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['ledʒənd] .
and **romantic** **legend** **.**
和 浪漫的 传奇 .

此外，还有古色古香的建筑，承载着遥远的历史和浪漫的传说。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
There **is** **a** **charm** **,** **also** **,** **in** **feeling** **that** **they** **are** **our** **own** **,**
那里 是 一个 魅力 , 还 , 在 感觉 那 他们 是 我们的 自己的 ,

还有一种奇妙的感觉，那就是它们是我们自己的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒi:niəl] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fru:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [waɪnz]

and	that	the	genial	atmosphere	and	the	luscious	fruits	and	the	light	wines
和	那	这	和蔼可亲	气氛	和	这	甜美	水果	和	这	光	葡萄酒

[ʌv; əv] [fræns] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪnˌkwɪzə'tɔ:riəl] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv]

of	France	may	be	so	perfectly	enjoyed	without	the	inquisitorial	annoyance	of
的	法国	可能	是	所以	完美	享受	没有	这	审讯式	烦恼	的

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][pæ'seɪ] - [pɔ:rt] .

the	system	of	Passe	-	porte	.
这	系统	的	帕斯	-	门	.

这样一来，人们就可以完美地享受法国宜人的氛围、美味的水果和清淡的葡萄酒，而无需受到护照检查制度的盘问式骚扰。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [pɜ:rs] ,

There	are	hotels	and	lodging	-	houses	adapted	to	the	most	economic	purse	,
那里	是	酒店	和	住宿	-	房屋	改编	到	这	最多	经济的	钱包	,

这里既有价格实惠的酒店和旅馆，也有适合预算有限的客人入住的旅馆。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;

the	direction	to	which	may	be	learned	on	board	;
这	方向	到	哪个	可能	是	学习	在	木板	;

前往该方向的指示可在船上得知；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [wɪl] [sə'plaɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [æn; ən]['aɪlənd] ['æpɪtaɪt] [kæn; kən]

and	the	markets	will	supply	all	the	delicacies	an	island	appetite	can
和	这	市场	将要	供应	全部	这	美味佳肴	一个	岛	食欲	能

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

市场上会供应岛上居民所能想到的所有美食。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['vəʊtəri:z][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ðə; ði] ['ailits] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

For	the	votaries	of	health	and	joy	the	islets	are	thus	exquisitely
为了	这	选民	的	健康	和	喜悦	这	岛屿	是	因此	精美绝伦

['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

fashioned	by	the	bounty	of	the	Creator	,
造型	经过	这	赏金	的	这	创作者	,

对于追求健康和快乐的人们来说，这些小岛正是造物主慷慨馈赠的精美之作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ənd][ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ə'dɑ:pt][ðem; ðəm][æz; əz]

and	the	invalid	and	convalescent	may	with	confidence	adopt	them	as
和	这	无效的	和	康复期	可能	和	信心	采纳	他们	作为

[ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt] ,

a	resort	,
一个	采取	,

体弱多病者和康复期患者可以放心地将它们作为休憩之所。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [fə'sɪlətɪ] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] [ɑ:n]['dʒi:niəl]['wɔ:tərz] ['ɔfɝz]

especially	as	the	facility	of	sailing	and	boating	on	genial	waters	offers
尤其	作为	这	设施	的	帆船	和	划船	在	和蔼可亲	水	优惠

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent]

delightful	recreation	without	the	exhaustion	of	fatigue	and	the	consequent
愉快	娱乐	没有	这	疲惫	的	疲劳	和	这	后果

['i:v(ə)l][ʌv; əv][ri'ækʃ(ə)n] .

evil	of	reaction	.
邪恶的	的	反应	.

尤其是在风平浪静的水域上进行帆船和划船活动，既能带来愉悦的休闲体验，又不会因疲劳而导致身体不适和不良反应。

[ðə; ði] ['ailits] [ɑːr; ər] [fænd] [baɪ] ['sʌðərn] ['briːzɪz] , [jet] [ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['kɝːənts] [ɪn][ðer; ðər] [rɑːk] -

The	islets	are	fanned	by	southern	breezes	,	yet	the	tidal	currents	in	their	rock	-
这	岛屿	是	扇形	经过	南部	微风	，	然而	这	潮汐	电流	在	他们的	岩石	-

[baʊnd] ['tʃænlz] ,

bound	channels	,
边界	频道	,

这些小岛在南风的吹拂下摇曳，然而，它们被岩石环绕的河道中的潮汐流却.....

['ɔːf(ə)n] ['rʌnɪŋ] ['sev(ə)n] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] , [foʊm]['oʊvər][ðə; ði] ['breikəz] [ɪn] ['veri] [waɪld]

often	running	seven	knots	in	the	hour	,	foam	over	the	breakers	in	very	wild
经常	跑步	七	绳结	在	这	小时	，	泡沫	超过	这	断路器	在	非常	荒野

[mæg'nɪfɪsns] .

magnificence	.
壮丽	.

经常以每小时 7 节的速度航行，浪花翻滚，场面蔚为壮观。

[ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɔːldəni] , [lez] [ræs][diː] - ,

The	floods	of	the	Race	of	Alderney	,	Les	Ras	de	Blansharde	,
这	洪水	的	这	种族	的	奥尔德尼	，	莱斯	拉斯	德	-	，

奥尔德尼岛赛跑的洪水，Les Ras de Blansharde，

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['aɪlət][ænd; ənd] [keɪp] [lɑː] ['hoʊg] ,

between	that	islet	and	Cape	la	Hogue	,
之间	那	小岛	和	岬	拉	霍格	,

在那座小岛和拉霍格角之间，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔːrfə'rɪtɪk] [rɑːk]

and	even	those	of	the	Swinge	between	the	islet	and	the	porphyritic	rock
和	甚至	那些	的	这	摇摆	之间	这	小岛	和	这	斑状	岩石

[ʌv; əv] - [ɑːr; ər][prə'vɜːrbiəl] ,

of	Berhou	are	proverbial	,
的	-	是	谚语	,

甚至连小岛和贝尔胡斑岩之间的摇摆步道也成了众所周知的传说。

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [faʊl] ['weðər] [ðə; ði] [boʊt] [meɪ] [roʊl][ænd; ənd] [ʃɪp] ['hevi] ['siːz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	in	very	foul	weather	the	boat	may	roll	and	ship	heavy	seas	in	the	passage
和	在	非常	犯规	天气	这	船	可能	卷	和	船	重的	海域	在	这	通道

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔrtæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][krægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæskɪt] .

of	the	Ortac	within	the	crags	of	the	Caskets	.
的	这	奥塔克	之内	这	峭壁	的	这	棺材	.

在恶劣天气下，船只可能会在穿越棺材礁石间的奥尔塔克海峡时发生摇晃和巨浪。

[θruː] [ðə; ði] [reɪs] [rʌn] [ðə; ði]['boʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] :

Through	the	Race	run	the	boats	from	the	Thames	:
通过	这	种族	跑步	这	船	从	这	泰晤士河	:

比赛期间，船只从泰晤士河上驶过：

[ðoʊz] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] ['tʃiːfli] [θruː] [ðə; ði] [swɪndʒ] [ɔːr][ðə; ði] [ɔrtæk] :

those	from	Southampton	chiefly	through	the	Swinge	or	the	Ortac	:
那些	从	南安普顿	主要	通过	这	摇摆	或者	这	奥塔克	:

来自南安普顿的人主要通过斯温格或奥塔克：

[ðoʊz] [frʌm; frəm] ['weɪməθ] [də'rekt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [pɔːrt] [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə][ɪn]

those	from	Weymouth	direct	in	the	open	channel	to	Porte	St	.	Pierre	in
那些	从	韦茅斯	直接的	在	这	打开	渠道	到	波特	英石	.	皮埃尔	在

['gɜːrnzi] ,

Guernsey	,
格恩西岛	,

从韦茅斯出发，经由开阔航道直达格恩西岛的圣皮埃尔港。

[ðə; ði][moʊst]['ræpɪd][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['læŋgwɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] .

the	most	rapid	and	pacific	course	for	the	languid	and	the	delicate	.
这	最多	迅速的	和	太平洋	课程	为了	这	慵懒的	和	这	精美的	.

最快捷、最平和的途径，适合慵懒而脆弱的人。

[ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ailits] [ɪz][ɪn] [θriː] [perz] .

The	geologic	arrangement	of	the	islets	is	in	three	pairs	.
这	地质	安排	的	这	岛屿	是	在	三	对	.

这些岛屿的地质排列方式为三对。

['dʒɜːrzi][ænd; ənd] ['gɜːrnzi] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] , ['ʃelvɪŋ] [frʌm; frəm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [klɪfs] [tuː; tə]

Jersey	and	Guernsey	are	inclined	planes	,	shelving	from	magnificent	cliffs	to
球衣	和	格恩西岛	是	倾斜	飞机	,	货架	从	壮丽	悬崖	到

[ə; eɪ] [flæt] [biːtʃ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ;

a	flat	beach	studded	with	rocklets	;
一个	平坦的	海滩	带钉的	和	小岩	;

泽西岛和格恩西岛是倾斜的平面，从壮丽的悬崖逐渐过渡到布满小岩石的平坦海滩；

['dʒɜːrzi] ['trendɪŋ] ['saʊθwərd] , ['gɜːrnzi] ['nɔːrθwərd] ; [ðə; ði] ['grænɪt] ['rɑːks] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] [in'kləuzɪŋ]

Jersey	trending	southward	,	Guernsey	northward	;	the	granite	rocks	of	Jersey	enclosing
球衣	热门话题	向南	,	格恩西岛	向北	;	这	花岗岩	岩石	的	球衣	封闭

[wʌn] - [hæf] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] [wʌn] - [θɜːrd] .

one	-	half	,	those	of	Guernsey	one	-	third	.
一	-	一半	,	那些	的	格恩西岛	一	-	第三	.

泽西岛向南倾斜，格恩西岛向北倾斜；泽西岛的花岗岩环绕着二分之一，格恩西岛的花岗岩环绕着三分之一。

['ɔːldəni] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['teɪbl] - [lændz] , [reɪzd] [ɑːn]['beɪsiːz][ʌv; əv] [rɑːk] ; ['ɔːldəni]

Alderney	and	Serque	are	table	-	lands	,	raised	on	bases	of	rock	;	Alderney
奥尔德尼	和	-	是	桌子	-	土地	,	提高	在	基地	的	岩石	;	奥尔德尼

[ɪ'regjələrli] ['beltɪd] — - [kəm'pliːtli] [freɪmd] .

irregularly	belted	—	Serque	completely	framed	.
不规则地	系带	—	-	完全地	框	.

奥尔德尼岛和塞尔克岛都是建在岩石基座上的台地；奥尔德尼岛地势不规则，呈带状分布，而塞尔克岛则完全被岩石环绕。

[həːm][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [maʊndz] ['aɪsəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

Herm	and	Jedthou	are	mounds	isolated	by	the	waves	.
赫尔墨斯	和	-	是	土堆	孤立	经过	这	波浪	.

赫尔姆和杰德图是被海浪隔绝的土丘。

['sætəlaɪt] [blɑːks] [ænd; ənd] [ledʒ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænlz] , [sʌm; səm]

Satellite	blocks	and	ledges	are	lying	in	profusion	in	the	channels	,	some
卫星	积木	和	壁架	是	说谎	在	丰富	在	这	频道	,	一些

[ˌoʊvər'welmd] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] .

overwhelmed	at	high	water	.
不堪重负	在	高的	水	.

河道中散落着大量的卫星状岩石和礁石，有些在高水位时被淹没。

[ðiːz] [gruːps] [ɑːr; ər][ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli][boʊld][ɪn] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlər] ,

These	groups	are	exquisitely	bold	in	outline	and	deep	and	rich	in	colour	,
这些	团体	是	精美绝伦	大胆的	在	大纲	和	深的	和	富有的	在	颜色	,

这些图案轮廓鲜明大胆，色彩浓郁饱满。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt] [pleɪ] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] ,

from	the	incessant	play	of	wind	and	wave	,
从	这	不停歇	玩	的	风	和	海浪	,

在风浪不停的拍打下，

[ðə; ði] ['penslz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑ:ʃiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌelɪ'mentl] [ɑ:rt][ɪz] [stɪl] ['haitniŋ] [ðə; ði]

the	pencils	and	the	washes	with	which	elemental	art	is	still	heightening	the
这	铅笔	和	这	洗涤	和	哪个	元素	艺术	是	仍然	提高	这

['waɪldnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][krɪ'eɪʃ(ə)n] .

wildness	and	the	beauty	of	the	creation	.
野性	和	这	美丽	的	这	创建	.

铅笔和水彩技法依然是基础艺术中用来增强作品狂野之美和自然之美的元素。

[ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɑ:r; ər][prə'lɪfɪk][ɪn] [blu:m] ,

The	valleys	and	downs	are	prolific	in	bloom	,
这	山谷	和	下坡	是	多产的	在	盛开	,

山谷和丘陵地带繁花似锦，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['di:pəst] ['kʌlərz] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] [mɔ:r] ['kʌltɪveɪtɪd]

and	flowers	of	the	brightest	and	deepest	colours	adorn	the	more	cultivated
和	花朵	的	这	最亮的	和	最深处	颜色	装饰	这	更多的	栽培

[pɑ:r'ter] .

parterres	.
花坛	.

而色彩最鲜艳、最浓郁的花朵则点缀着精心栽培的花坛。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] , [di:p] ['kævərnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪz] [ɑ:r; ər] ['da:kənd] ,

In	the	deep	,	deep	caverns	,	with	which	the	cliff	and	the	bays	are	darkened	,
在	这	深的	,	深的	洞穴	,	和	哪个	这	悬崖	和	这	海湾	是	变暗	,

在幽深的洞穴里，悬崖和海湾都被黑暗笼罩，

[spɔ:rt][ɪn][ðer; ðər]['ɔ:lmoʊst]['seɪkrɪd]['sɑ:lətu:d][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

sport	in	their	almost	sacred	solitude	the	acephalæ	and	the	actiniæ	.
运动	在	他们的	几乎	神圣	孤独	这	-	和	这	-	.

无头龙和巨蟹在它们近乎神圣的孤独中运动。

[ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təri] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [meɪl] [sɪŋ'neɪθəs] [meɪ] [nɜ:rs] [ɪts]['ɪnfənt] [bru:d]

In	the	watery	bosom	of	the	cave	,	the	male	syngnathus	may	nurse	its	infant	brood
在	这	水状的	怀	的	这	洞穴	,	这	男性	海龙	可能	护士	它是	婴儿	幼虫

[ɪn] ['seɪfti] ,

in	safety	,
在	安全	,

在洞穴水汪汪的怀抱中，雄性海龙可以安全地哺育幼龙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [kə'mætjjlə][ʌn'foʊld][ɪts] ['feðəri] - .

and	the	delicate	comatula	unfold	its	feathery	tentaculæ	.
和	这	精美的	毛状体	展开	它是	羽毛状的	-	.

纤细的毛蛛展开了它羽状的触手。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [kʌps] [sku:pt] [ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][braɪn] , [ðə; ði] ['deɪzi]

In	the	hollow	cups	scooped	in	the	granite	and	glittering	with	brine	,	the	daisy
在	这	空洞的	杯子	抢先报道	在	这	花岗岩	和	闪闪发光	和	盐水	,	这	雏菊

[æk'tiniə] ,

actinia	,
海葵	,

在花岗岩中挖出的空心杯状凹槽里，闪烁着盐水的海葵，

[ðæt] ['klɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ks][soʊ] ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

that	Clytie	of	the	rocks	so	loving	of	the	light	,
那	克莱蒂	的	这	岩石	所以	爱	的	这	光	,

那位热爱光明的岩石女神克吕提厄，

[meɪ] [ʌn'foʊld][hɜ:r; hər] [ɪ'næmərd] ['flɔ:rət] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .

may	unfold	her	enamoured	florets	to	the	sun	.
可能	展开	她	坠入爱河	小花	到	这	太阳	.

或许会向着阳光绽放她那娇艳欲滴的花朵。

[ðen] [wʌt] [prə'fju:ʒn] [ænd; ənd] [wʌt] [və'raɪəti][ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [di:p] [si:] - [wi:dz]
Then what profusion and what variety in form and colour of deep sea - weeds
然后 什么 丰富 和 什么 种类 在 形式 和 颜色 的 深的 海 - 杂草
[ɑ:r; ər] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['biləuz] [ɑ:n][ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ;
are thrown by the billows on the pebbles and the sand ;
是 抛掷 经过 这 波澜 在 这 鹅卵石 和 这 沙 ;

然后，海浪将种类繁多、形态各异、色彩斑斓的深海藻冲刷到鹅卵石和沙滩上；

[ə; eɪ][spɑ:t] ['rɪtʃər] [bəuθ][ɪn] [ði:z] [kæst] - [ə'weɪ] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
a spot richer both in these cast - away treasures of the deep and in the living
一个 点 更富有 两个都 在 这些 投掷 - 离开 宝藏 的 这 深的 和 在 这 活的
['bɑ:təni][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
botany of the ocean ,
植物学 的 这 海洋 ,

这里不仅拥有丰富的深海遗迹，还拥有丰富的海洋植物资源。

[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kævən] [beɪz] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] - .
may not be found than the caverned bays of eccentric Serque .
可能 不是 是 成立 比 这 洞穴 海湾 的 偏心 - .

或许没有比古怪的塞尔克洞穴海湾更令人叹为观止的了。

['ɔ:ldəni]
ALDERNEY
奥尔德尼

奥尔德尼

['ɔ:ldəni] :
ALDERNEY :
奥尔德尼 :

奥尔德尼：

- — - — - — [ɑɛnoʊ] — - — - — - — -
AURENÊ — AURIGMA — AURIMA — ARENO — ABRENO — AURNE — ORIGNI — AURINÆ
- — - — - — 竞技场 — - — - — - — -
['ɪnsjʊlə] — [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] — ['aɪlənd] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [æn] .
INSULA — ISLE OF THE CAPE — ISLAND OF ST . ANNE .
岛叶 — 小岛 的 这 岬 — 岛 的 英石 . 安妮 .

AURENÊ—AURIGMA—AURIMA—ARENO—ABRENO—AURNE—ORIGNI—AURINÆ INSULA—ISLE OF THE CAPE—ISLAND OF ST. ANNE.

[ðɪs] [laɪz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]['ælbiən] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] [belt][ʌv; əv] [ʃoʊlz] ,
This lies nearest to the shore of Albion , within its belt of shoals ,
这 谎言 最近的 到 这 支撑 的 阿尔比恩 , 之内 它是 腰带 的 浅滩 ,

它位于阿尔比恩海岸附近，在其浅滩带内。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] [ɪn] ['stɔ:rmi] ['weðər] , ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] [nu:] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [breɪ] [lɑ:]
and difficult of access in stormy weather , even in its new haven of Braye la
和 难的 的 使用权 在 暴风雨 天气 , 甚至 在 它是 新的 避风港 的 布雷 拉
[vɪl] ,
Ville ,
维尔 ,

即使在新的避难所布雷拉维尔，暴风雨天气下也难以通行。

[ɔ:r] ['breɪər] .
or Brayer .
或者 滚筒 .

或滚筒。

[ðə; ði] ['ækses] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['perələs] [ɪn][kræb] [beɪ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [pɔːrt][ʌv; əv]
The 这 **access** 使用权 **was** 曾是 **still** 仍然 **more** 更多的 **perilous** 危险的 **in** 在 **Crab** 螃蟹 **Bay** 湾 **,** , **or** 或者 **in** 在 **the** 这 **more** 更多的 **ancient** 古老的 **port** 港口 **of** 的
['lɔŋi] .
Longy 朗伊 **.** .

在蟹湾或更古老的朗伊港，进入那里更加危险。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['lændɪd] .
We 我们 **are** 是 **landed** 登陆 **.** .

我们已着陆。

[haʊ] ['kwaɪət][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [haʊ] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] , [haʊ] ['wedɪd] [tuː; tə][oʊld] ['kʌstəmz] .
How 如何 **quiet** 安静的 **the** 这 **people** 人们 **,** , **how** 如何 **social** 社会的 **and** 和 **primitive** 原始 **,** , **how** 如何 **wedded** 已婚 **to** 到 **old** 老的 **customs** 海关 **.** .

这里的人们多么安静，多么善于社交，多么原始，多么恪守旧习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,
It 它 **is** 是 **probable** 可能 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，这很有可能。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [breɪ] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['bɪzir] [siːn] ,
that 那 **in** 在 **a** 一个 **few** 很少 **years** 年 **the** 这 **harbour** 港口 **of** 的 **Braye** 布雷 **will** 将要 **display** 展示 **a** 一个 **busier** 更繁忙 **scene** 场景 **,** ,

几年后，布雷港将会呈现更加繁忙的景象。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterəl] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - [biː; bi]['fɜːrtəlaɪzd] , [ðə; ði] ['peti] ['fɑːrmz]
much 很多 **of** 的 **the** 这 **sterile** 无菌 **land** 土地 **of** 的 **the** 这 **Giffoine** - **be** 是 **fertilized** 施肥 **,** , **the** 这 **petty** 小气 **farms** 农场
['mʌltɪplaɪd] ,
multiplied 乘以 **,** ,

吉福因河沿岸的大部分贫瘠土地将被施肥，小农场将会增多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪʃəriːz] ['riːəlaɪzd] : [bʌt; bət] ['ɔːldəni] [wɪl] ['nevər][biː; bi][əd'maɪəd]
and 和 **the** 这 **treasures** 宝藏 **of** 的 **its** 它是 **fisheries** 渔业 **realized** 已实现 **:** : **but** 但 **Alderney** 奥尔德尼 **will** 将要 **never** 绝不 **be** 是 **admired** 钦佩
,
,
,

其渔业资源的丰富价值已被发掘：但奥尔德尼岛永远不会受到人们的赞赏。

[fɔːr; fər] [dʌlnis] [reɪn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [spreɪ] [siːmz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [kju'teɪniəs]
for 为了 **dulness** 沉闷 **reigns** 统治 **around** 大约 **,** , **and** 和 **the** 这 **sea** 海 **spray** 喷 **seems** 似乎 **to** 到 **excite** 激发 **cutaneous** 皮肤
['mælədi] ,
maladies 疾病 **,** ,

周围一片沉闷，海浪的飞溅似乎会引发皮肤疾病。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] [fɪʃ] ['daɪət][tuː; tə] [ɪn'duːs] [dɪs'pepʃə] .
and 和 **the** 这 **salt** 盐 **and** 和 **fish** 鱼 **diet** 饮食 **to** 到 **induce** 诱导 **dyspepsia** 消化不良 **.** .

以及通过高盐高鱼饮食诱发消化不良。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sterəl] ['æspekt][ænd; ənd][ɪts] [dɜːrθ] [ʌv; əv]['foʊlɪɪdʒ] ,
There 那里 **is** 是 **,** , **however** 然而 **,** , **with** 和 **its** 它是 **sterile** 无菌 **aspect** 方面 **and** 和 **its** 它是 **dearth** 匮乏 **of** 的 **foliage** 叶子 **,** ,

然而，它却有着一片荒芜的景象，而且树叶稀少。

[ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l] ['kærəktər] [ɪn] ['ɔ:ldəni] .

a	prominent	and	novel	character	in	Alderney	.
一个	著名的	和	小说	特点	在	奥尔德尼	.

奥尔德尼岛上一个引人注目且新颖的人物。

[ə'baʊt] [ɪts] ['elɪveɪtɪd] ['sentər] [ɪz][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [vɪl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [æn] ,

About	its	elevated	centre	is	the	quaint	old	ville	of	St	.	Anne	,
关于	它是	升高	中心	是	这	古雅	老的	维尔	的	英石	.	安妮	,

在它地势较高的中心地带，坐落着古色古香的圣安妮小镇。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] ([ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪn] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spɔɪld]) , [ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rt] [haʊs] ,

possessing	a	new	church	(	the	ancient	fane	being	despoiled	)	,	a	new	court	house	,
拥有	一个	新的	教会	(	这	古老的	费恩	存在	掠夺	)	,	一个	新的	法庭	房子	,

拥有一座新教堂（原先的古老神殿遭到破坏）、一座新法院，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] , [ðə; ði][dʒeɪl] , [ðə; ði] ['fi:meɪl] [sku:l] , [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

the	Government	house	,	the	gaol	,	the	female	school	,	and	chapels	of	dissent	.
这	政府	房子	,	这	监狱	,	这	女性	学校	,	和	小教堂	的	异议	.

总督府、监狱、女子学校和异议人士礼拜堂。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stərn] [koʊst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:blɔ:ŋ] ['grænɪt]

Of	the	ancient	town	on	the	south	-	eastern	coast	,	of	which	the	oblong	granite
的	这	古老的	镇	在	这	南	-	东	海岸	,	的	哪个	这	长方形	花岗岩

[blɑ:ks] [ʌv; əv] [lez] [roʊ'ʃeɪz] ,

blocks	of	Les	Rochers	,
积木	的	莱斯	罗切尔斯	,

在东南海岸的古镇中，有莱罗谢尔 (Les Rochers) 的长方形花岗岩石块，

[nɪr] [ðə; ði] ['seməteri] , [ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [də'bri:] , ['veri] ['sɑ:ləm] ['ledʒəndz][ɑ:r; ər]

near	the	cemetery	,	are	believed	to	be	the	debris	,	very	solemn	legends	are
靠近	这	公墓	,	是	相信	到	是	这	碎片	,	非常	庄严	传说	是

[rɪ'kɔ:rdɪd] .

recorded	.
记录	.

据信在墓地附近堆积着废墟，流传着非常庄严肃穆的传说。

[ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ɑ:n][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv]

Its	destruction	is	referred	to	the	judgment	of	the	Deity	on	the	crimes	of
它是	破坏	是	指	到	这	判断	的	这	神	在	这	犯罪	的

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rekəz] ,

a	gang	of	wreckers	,
一个	帮派	的	拆船工	,

它的毁灭被认为是神明对一伙破坏分子罪行的审判。

[hu:] ['plʌndəd] [ænd; ənd] ['mə:dəd] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ves(ə)l] [rekt] [ɑ:n][ðə; ði]

who	plundered	and	murdered	the	crew	of	a	Spanish	vessel	wrecked	on	the
WHO	掠夺	和	被谋杀	这	全体人员	的	一个	西班牙语	血管	损毁	在	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

他们劫掠并杀害了在海岸附近沉没的西班牙船只上的船员。

[ðɪs] [ɪn'flɪkʃn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [hæd; həd][ɪts] ['pærəlel] [ɪn]['dʒɜ:rzi] .

This	infliction	,	according	to	the	record	,	had	its	parallel	in	Jersey	.
这	施加	,	根据	到	这	记录	,	有	它是	平行线	在	球衣	.

据记载，这种疾病在泽西岛也有类似的例子。

[ðə; ði] [kɔːrt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊræt] , [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] , ['grefiə] ,

The	Court	consists	of	judge	,	jurats	,	attorney	and	solicitor	-	general	,	greffier	,
这	法庭	由	的	法官	,	陪审员	,	律师	和	律师	-	一般的	,	格雷菲尔	,

['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pjuːt] [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] .

sheriff	,	and	his	depute	and	serjeant	.
警长	,	和	他的	副手	和	中士	.

法庭由法官、陪审员、总检察长和副总检察长、书记官、治安官及其副手和警官组成。

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,

The	ecclesiastical	history	is	not	without	interest	,
这	教会的	历史	是	不是	没有	兴趣	,

教会史并非毫无趣味，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɪriəsli] [roʊ'mæntɪk] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , -

and	there	are	seriously	romantic	legends	of	the	mission	of	Geunal	,	Vignalor
和	那里	是	严重地	浪漫的	传说	的	这	使命	的	-	,	-

, [ɔːr] [ˌes 'tiː] . - ,

,	or	St	.	Vignalis	,
,	或者	英石	.	-	,

关于格纳尔、维尼亚洛尔或圣维尼亚利斯的传教事迹，流传着许多非常浪漫的传说。

[ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] ['ɔːrɪgni] .

the	patron	saint	of	Aurigny	.
这	赞助人	圣	的	奥里尼	.

奥里尼的守护圣人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['fæməli] [ɪn] [brə'tænjə] , [ə; eɪ] ['prɑːslaɪt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

He	was	a	scion	of	a	noble	family	in	Bretagne	,	a	proselyte	of	St	.
他	曾是	一个	继承人	的	一个	高贵	家庭	在	布列塔尼	,	一个	皈依者	的	英石	.

[mæg'lwɑːr] ,

Magloire	,
马格洛尔	,

他是布列塔尼一个贵族家庭的后裔，后来皈依了圣马格卢瓦尔修道院。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['æbəsi] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə]

and	he	resigned	his	abbacy	of	Landenec	,	and	became	a	missionary	to
和	他	辞职	他的	修道院	的	-	,	和	成为	一个	传教士	到

[sɑːrk] .

Sark	.
萨克岛	.

于是他辞去了兰德内克修道院院长的职务，成为萨克岛的一名传教士。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [wendid] [tuː; tə] ['ɔːldəni] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['kætʃər; 'ketʃər] [ʌv; əv]

From	thence	he	wended	to	Alderney	,	and	converted	the	catchers	of
从	因此	他	温德	到	奥尔德尼	,	和	转换	这	捕手	的

[fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪlərz] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

fish	and	the	tillers	of	ground	,
鱼	和	这	耕耘机	的	地面	,

从那里他去了奥尔德尼岛，使捕鱼者和耕地者皈依了基督教。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðə; ði] [moʊst] ['despərət] ['rekəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

before	this	the	most	desperate	wreckers	in	the	Channel	.
前	这	这	最多	绝望的	拆船工	在	这	渠道	.

在此之前，他们是英吉利海峡中最绝望的沉船者。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['rɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [haɪt] [stændz] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] ([lɑː] [tʃæt]

From	the	outlying	rocks	on	the	eastern	height	stands	the	ruined	castle	(	La	Chatte
从	这	边远	岩石	在	这	东	高度	站立	这	毁坏	城堡	(	拉	猫

) [ʌv; əv] ['esɪks] ,

)	of	Essex	,
)	的	埃塞克斯	,

从东部高地的外围岩石上，矗立着埃塞克斯城堡（La Chatte）的遗址。

[bɪlt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [baɪ][ˈrɑːbərt] [ˈdevəruː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈtenʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

built	,	it	is	said	,	by	Robert	Devereux	,	for	the	detention	of	his	queen	.
建造	,	它	是	说	,	经过	罗伯特	德弗罗	,	为了	这	拘留	的	他的	女王	.

据说，这座建筑是罗伯特·德弗罗为囚禁他的王后而建造的。

[bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈroʊmən] [sɪst] , [ˈnoʊtɪd][baɪ] [ˈhɑːlɪnʃɛd] ;

Below	it	,	on	the	lower	shore	of	Longis	is	a	Roman	cist	,	noted	by	Holinshed	;
以下	它	,	在	这	降低	支撑	的	长腿	是	一个	罗马	柱状图	,	著名的	经过	霍林谢德	;

在它下方，朗吉斯河下游岸边有一座罗马石棺，霍林谢德曾记录过它；

[ænd; ənd][ˈkæstrəm][loʊŋgiːni] .

and	Castrum	Longini	.
和	军营	隆吉尼	.

以及 Castrum Longini。

[lez] [ˈmɜːrz][ˈdiˈiˈes][bʌs] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈnʌnəri] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [æn'tiːk] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ˈkɔːrnər] [ˈtaʊərz]

Les	murs	des	bas	,	or	the	Nunnery	,	is	a	very	antique	square	,	with	corner	towers
莱斯	murs	德斯	基础	,	或者	这	尼姑庵	,	是	一个	非常	古董	正方形	,	和	角落	塔楼

,

,

,

Les murs des bas，又称修道院广场，是一个非常古老的广场，带有角楼。

[kənˈstrʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən][taɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [vɪl] .

constructed	with	the	Roman	tiles	of	the	dilapidated	ville	.
建造	和	这	罗马	瓷砖	的	这	破旧的	维尔	.

用这座破败古城的罗马瓦片建造而成。

[hɪr] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][æt; ət] - [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] [æn'tiːk] [ˈves(ə)lz][ænd; ənd][kɔɪnz]

Here	and	also	at	Corbelets	were	discovered	antique	vessels	and	coins
这里	和	还	在	-	是	发现	古董	船只	和	硬币

[ænd; ənd][ˈrelɪks] ,

and	relics	,
和	遗物	,

这里以及科尔贝莱茨都发现了古代器皿、硬币和文物。

[ænd; ənd][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ˈpɔːrfəri] [ænd; ənd] [siˈenait] .

and	monumental	stones	of	porphyry	and	sienite	.
和	宏伟的	石头	的	斑岩	和	硅酸盐	.

以及斑岩和辉长岩制成的巨型石块。

[ɑːn][ðə; ði][koʊst] [haɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbætəriz] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃtaʊər] [ænd; ənd] [ˈbiːkənz] ,

On	the	coast	heights	there	are	batteries	and	watchtowers	and	beacons	,
在	这	海岸	高度	那里	是	电池	和	瞭望塔	和	信标	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [fɔːr; fər] [ˈgɜːrnzi] ,

and	a	telegraph	for	Guernsey	,
和	一个	电报	为了	格恩西岛	,

海岸高地上有炮台、瞭望塔、烽火台，还有通往格恩西岛的电报机。

[ɔːl] [disˈmæntld] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .

all	dismantled	in	time	of	peace	.
全部	拆卸	在	时间	的	和平	.

和平时期全部拆除。

[lɑː] [pɛnˈdɛnti] , ['ɔːldəni]

LA	PENDENTE	,	ALDERNEY
洛杉矶	待续	,	奥尔德尼

LA PENDENTE，ALDERNEY

[ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [belts] [ʌv; əv] [klɪfs] [ænd; ənd] ;

The	coast	is	one	of	the	wildest	belts	of	cliffs	and	rocklets	;
这	海岸	是	一	的	这	最狂野的	腰带	的	悬崖	和	小岩	;

海岸线是世界上最崎岖险峻的悬崖和礁石带之一；

[ðoʊz] ['i:stwərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] [breɪ] [tu:; tə] [lɛtɑ:t] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['rʌdi] [grɪt] ,

those	eastward	of	a	line	from	Braye	to	L'Etat	are	of	ruddy	grit	,
那些	向东	的	一个	线	从	布雷	到	国家	是	的	红润	砂砾	,

从布雷到莱塔特连线以东的地区，地势呈红褐色砂砾状。

[ðoʊz] ['westwərd] [ʌv; əv] ['pɔ:rfəri] [ɔ:r]['hɔ:nstəun] .

those	westward	of	porphyry	or	hornstone	.
那些	向西	的	斑岩	或者	角石	.

斑岩或角岩以西的那些。

[ðə; ði] ['i:stərn] [gru:p] , [mɔ:r] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [,dis'intəgreitiŋ] ['fɔ:rsɪz] , [ə'sju:mz] [ðə; ði] [kə'lʌmnər]

The	eastern	group	,	more	exposed	to	disintegrating	forces	,	assumes	the	columnar
这	东	团体	,	更多的	裸露	到	瓦解	力量	,	假设	这	柱状

[fɔ:rm] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [blɑ:ks] ,

form	,	or	that	of	hanging	blocks	,
形式	,	或者	那	的	绞刑	积木	,

东部岩群更容易受到风化作用的影响，呈现出柱状或悬石状形态。

[æz; əz][æt; ət] [pɛn'dɛnti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔ:rfəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['fæʃ(ə)n] .

as	at	Pendente	;	but	the	porphyry	of	the	west	is	of	the	wildest	fashion	.
作为	在	待续	;	但	这	斑岩	的	这	西方	是	的	这	最狂野的	时尚	.

与 Pendente 一样；但西部的斑岩风格却极其狂野。

[bɪ'twi:n] [ði:z] ['streɪtə][ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] [blæk] [belt][ʌv; əv] ['hɔ:rn,blend] [ænd; ənd][kwɔ:rts] ,

Between	these	strata	is	a	narrow	black	belt	of	hornblende	and	quartz	,
之间	这些	地层	是	一个	狭窄的	黑色的	腰带	的	角闪石	和	石英	,

在这些地层之间，有一条狭窄的黑色带状区域，由角闪石和石英组成。

['rʌnɪŋ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['aɪlət] .

running	north	and	south	across	the	islet	.
跑步	北	和	南	穿过	这	小岛	.

横贯小岛南北。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [pɔɪnt] [ɪz][lɑ:] [næʃ] - , [ðə; ði][koʊnz][ʌv; əv] [lez] [roʊ'ʃeɪz] ['di'i'es]

On	the	south	-	west	point	is	La	Nashe	Fourchie	,	the	cones	of	Les	Rochers	des
在	这	南	-	西方	观点	是	拉	纳什	-	,	这	圆锥体	的	莱斯	罗切尔斯	德斯

-	,

Sœurs	,
-	,

西南角是 La Nashe Fourchie，Les Rochers des Sœurs 的锥体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] [ʃeɪz] [di:] - , [ðə; ði] ['lʌvəz] [tʃer] ,

and	the	secluded	Chaise	de	l'Emauve	,	the	Lovers	Chair	,
和	这	僻	躺椅	德	-	,	这	恋人	椅子	,

还有那张僻静的“情人椅”(Chaise de l'Emauve)。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [lə] [mə'zʊrieɪ] [fɔ:r; fər][wʌn][fɑ:r] ['loʊər] [ðæn; ðən]

a	record	of	the	passion	of	Jacquine	Le	Mesurier	for	one	far	lower	than
一个	记录	的	这	热情	的	-	乐	测量员	为了	一	远的	降低	比

[hɜ:r'self][ɪn][ræŋk] .

herself	in	rank	.
她自己	在	秩	.

记录了雅克·勒·梅苏里耶对一个地位远低于自己的人的热烈爱恋。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊmæns][ðə; ði]['stɔ:ri][ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

Of	this	romance	the	story	and	catastrophe	are	just	as	interesting	as	the
的	这	浪漫	这	故事	和	灾难	是	只是	作为	有趣的	作为	这

['kɑ:mən] [rʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [lʌv] [teɪlz; 'teɪ,liz] .

common	run	of	these	love	tales	.
常见的	跑步	的	这些	爱	故事	.

这段爱情故事及其悲剧结局，与常见的爱情故事一样引人入胜。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][boʊld] [teɪt] [di:] - ,

Below	the	ridge	of	the	Giffoine	there	is	the	bold	Tête	de	Jugemaine	,
以下	这	岭	的	这	-	那里	是	这	大胆的	头	德	-	,

吉福因山脊下方是雄伟的朱格曼山头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [beɪz] [ʌv; əv][lɑ:] [plæt] ['seɪli:n][ænd; ənd][lɑ:] - .

and	the	fine	bays	of	La	Platte	Saline	and	La	Clanque	.
和	这	美好的	海湾	的	拉	普拉特	盐水	和	拉	-	.

还有美丽的拉普拉特萨林湾和拉克朗克湾。

[ɑ:n][ɪts] ['aʊtlaɪɪŋ] [rɑ:k] [ɪz] [stɪl] ['selɪbreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] ,

On	its	outlying	rock	is	still	celebrated	on	the	first	Sunday	in	Lent	,
在	它是	边远	岩石	是	仍然	著名	在	这	第一的	星期日	在	大斋期	,

在四旬斋的第一个星期日，人们仍然会在这座偏远岩石上庆祝节日。

[baɪ] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['festə][ʌv; əv] [lez] ['brændən] ,

by	youths	and	maidens	,	the	ancient	festa	of	Les	Brandons	,
经过	青年	和	少女们	,	这	古老的	节日	的	莱斯	布兰登斯	,

由青年和少女们举办的古老节日 Les Brandons

[ðə; ði][waɪld]['gæmbəlz] ['bi:ɪŋ] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlət] .

the	wild	gambols	being	peculiar	to	the	islet	.
这	荒野	嬉戏	存在	奇特	到	这	小岛	.

这些狂野的嬉戏是这座小岛特有的。

['æftər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [raʊnd] , [ðə; ði] [kɔ:r] [di:][bæ'leɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [breɪ] [ɪn]

After	dancing	in	the	ring	and	kisses	round	,	the	corps	de	ballet	return	to	Braye	in
后	跳舞	在	这	戒指	和	吻	圆形的	,	这	兵团	德	芭蕾舞	返回	到	布雷	在

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

在环形舞池中跳舞并互相亲吻后，芭蕾舞团列队返回布雷。

['weɪvɪŋ] [ə'lɔ:ft][ðer; ðər] ['bleɪzɪŋ] ['faiəbrændz] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld]['gæmbəlz][ʌv; əv]['koʊməs] .

waving	aloft	their	blazing	firebrands	,	displaying	all	the	wild	gambols	of	Comus	.
挥手	高空	他们的	炽烈	煽动者	,	显示	全部	这	荒野	嬉戏	的	科莫斯	.

他们挥舞着燃烧的火把，展现出科莫斯所有狂野的嬉戏。

[ðə; ði]['aɪlət][ɪz][moʊst][ɪk'spoʊzd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['breɪsɪŋ] ,

The	islet	is	most	exposed	;	it	is	therefore	bracing	,
这	小岛	是	最多	裸露	;	它	是	所以	支撑	,

岛叶暴露程度最高，因此具有支撑作用。

[jet] [ðə; ði] [keɪp] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ig'zɔtiks] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

yet	the	Cape	Alctris	and	other	exotics	thrive	in	the	open	air	.
然而	这	岬	-	和	其他	异国风情	蓬勃发展	在	这	打开	空气	.

然而，海角珊瑚和其他外来物种却能在露天环境中茁壮成长。

[ə'baʊt] ['lɔ:ŋɪs] [ænd; ənd][lɑ:] - [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]['fju:saɪ][ænd; ənd] [ɪz] [θroʊn] [ɑ:n]

About	Longis	and	La	Clanque	a	profusion	of	fuci	and	algæ	is	thrown	on
关于	长腿	和	拉	-	一个	丰富	的	夫西	和	藻类	是	抛掷	在

[ðə; ði] [ʃɔ:r] .

the	shore	.
这	支撑	.

在朗吉斯和拉克朗克附近，岸边会抛洒大量的褐藻和海藻。

[ðə; ði][hæli'əutis][ænd; ənd] ['trəukəs] ['ʃɛlz] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

The	Haliotis	and	Trochus	shells	lie	on	the	beach	,
这	鲍鱼	和	转轮	贝壳	说谎	在	这	海滩	,

鲍鱼壳和钟螺壳散落在沙滩上。

[ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] ['sterəl] [graʊnd] .

and	myriads	of	the	strombiformis	on	the	sterile	ground	.
和	无数	的	这	-	在	这	无菌	地面	.

以及无数的散尾藻生长在贫瘠的土地上。

['ɔːldəni] , [frʌm; frəm] -

ALDERNEY	,	FROM	BERHOU
奥尔德尼	,	从	-

来自伯豪的奥尔德尼

[ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['tʃæn(ə)l] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɔrtæk] ,

In	her	course	from	England	,	whether	in	the	open	channel	or	in	the	Ortac	,
在	她	课程	从	英格兰	,	无论	在	这	打开	渠道	或者	在	这	奥塔克	,

在她从英国出发的航程中，无论是在开阔的海峡还是在奥尔塔克海峡，

[ðə; ði][boʊt][kləuziz][ɑːn][ðə; ði] ['kæskɪt] .

the	boat	closes	on	the	Caskets	.
这	船	关闭	在	这	棺材	.

船舷缓缓合拢，将棺材遮盖起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪməθ] [kɔːrs] [ðiːz] [laɪ][ɔːf] ['iːstwərd] .

From	the	Weymouth	course	these	lie	off	eastward	.
从	这	韦茅斯	课程	这些	说谎	离开	向东	.

从韦茅斯赛道往东走，这些赛道就在那里。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['fæðəmz] [diːp] [ə'raʊnd] [ðiːz] [waɪt] [sænd]['rɑːks] ,

The	water	is	twenty	and	thirty	fathoms	deep	around	these	white	sand	rocks	,
这	水	是	二十	和	三十	英寻	深的	大约	这些	白色的	沙	岩石	,

这些白色沙岩周围的水深有二十到三十英寻。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɪn]['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] ['lændɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][steps]

which	are	about	a	mile	in	circuit	,	and	have	two	landing	-	places	,	with	steps
哪个	是	关于	一个	英里	在	电路	,	和	有	二	降落	-	地方	,	和	步骤

[ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

in	the	rock	,
在	这	岩石	,

环形路线长约一英里，有两个登陆点，登陆点设有岩石台阶。

[ək'sesəb(ə)l][ɪn][kɑːm] ['weðər] .

accessible	in	calm	weather	.
可访问	在	冷静的	天气	.

天气晴朗时可通行。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ɪz] ['perələs] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ;

The	approach	is	perilous	in	a	storm	;
这	方法	是	危险的	在	一个	风暴	;

暴风雨中这样做很危险;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] ['kæskɪt] [ðæt][ɪn] - [prɪns] ['wɪljəm] , [ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv]

and	it	was	off	the	Caskets	that	in	1120	Prince	William	,	the	only	son	of
和	它	曾是	离开	这	棺材	那	在	-	王子	威廉	,	这	仅有的	儿子	的

['henri] [aɪ] . ,

Henry	I	.	,
亨利	我	.	,

1120年，亨利一世的独子威廉王子从棺材中被取出。

[wʌz; wəz] [draʊnd] .

was	drowned	.
曾是	溺水	.

溺水身亡。

[ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɪz] [wɔ:ld] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θri:] [laɪt] - ['taʊərz] [æt; ət][traɪ'æŋgjələr] [pɔɪnts]

The	platform	is	walled	and	surrounded	by	three	light	-	towers	at	triangular	points
这	平台	是	有围墙的	和	包围	经过	三	光	-	塔楼	在	三角形	积分

.

:

.

平台四周有围墙，并由呈三角形分布的三座灯塔环绕。

[ðə; ði] [si:] [blɑ:k] [ʌv; əv] [ɔrtæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔklit] [ʌv; əv] - [laɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kæskɪt]

The	sea	block	of	Ortac	and	the	rocklet	of	Berhou	lie	between	the	Caskets
这	海	堵塞	的	奥塔克	和	这	小岩	的	-	说谎	之间	这	棺材

[ænd; ənd] ['ɔ:ldəni] ,

and	Alderney	,
和	奥尔德尼	,

奥尔塔克海块和贝尔胡小岩位于卡斯克特群岛和奥尔德尼岛之间。

[ðə; ði] ['lætər] [rɑ:k] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['petrəl] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	latter	rock	being	the	resort	of	the	Stormy	Petrel	,	the	Barbalot	,	and	the
这	后者	岩石	存在	这	采取	的	这	暴风雨	海燕	,	这	-	,	和	这

['bʌrəuɪŋ] [bi:] ,

burrowing	bee	,
掘穴	蜜蜂	,

后一块岩石是暴风海燕、巴尔巴洛特鸟和穴居蜂的栖息地。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ˌentə'mɑ:lədʒi] .

one	of	the	most	interesting	little	things	in	entomology	.
一	的	这	最多	有趣的	小的	事物	在	昆虫学	.

昆虫学中最有趣的小发现之一。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [rɑ:k] [ðə; ði] [pi:p] [æt; ət] ['ɔ:ldəni] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] .

From	this	rock	the	peep	at	Alderney	is	picturesque	.
从	这	岩石	这	窥视	在	奥尔德尼	是	如画	.

从这块岩石上眺望奥尔德尼岛，景色如画。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌsl] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - :

We	are	nearing	the	little	Russell	Channel	,	and	surrounded	by	blocklets	:
我们	是	临近	这	小的	罗素	渠道	,	和	包围	经过	-	:

我们即将到达小小的罗素海峡，周围环绕着许多小岛礁：

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] ['ailits] [ɪz] ['lu:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

another	of	the	sister	islets	is	looming	in	the	distance	.
其他	的	这	姐姐	岛屿	是	迫在眉睫	在	这	距离	.

远处隐约可见另一座姊妹岛。

['gɜ:rnzi]

GUERNSEY
格恩西岛

根西岛

['gɜ:rnzi] :

GUERNSEY	:
格恩西岛	:

格恩西岛：

— ['sɑ:niə] .

CÆSAREA	—	SARNIA	.
凯撒利亚	—	萨尼亚	.

凯撒利亚—萨尼亚。

['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [veɪl] [ænd; ənd] [hə:m] ,

Passing	between	the	point	of	Vale	and	Herm	,
通过	之间	这	观点	的	谷	和	赫尔墨斯	,

穿过瓦尔角和赫姆角之间，

[wiː; wi][ɑːr; ər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːf][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəz][pɔːrt] ,

we	are	directly	off	the	harbour	of	St	.	Peters	Port	,
我们	是	直接地	离开	这	港口	的	英石	.	彼得斯	港口	,

我们就在圣彼得港的港口旁边。

[ɪts][fɔːrt][ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['kɔːrnɪt] ['kraʊnɪŋ] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['grænɪt] [rɑːk] , ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]

its	fort	of	Castle	Cornet	crowning	an	isolated	granite	rock	,	southward	of	the
它是	堡	的	城堡	角膜	加冕	一个	孤立	花岗岩	岩石	,	向南	的	这

[pɪr] ,

pier	,
码头	,

它的堡垒科尔内特城堡耸立在码头南侧一块孤立的花岗岩上，

[wɪtʃ] [naʊ] [kəˈnekts] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

which	now	connects	it	with	the	shore	,	and	forms	the	harbour	of	refuge	.
哪个	现在	连接	它	和	这	支撑	,	和	表格	这	港口	的	避难所	.

现在它与海岸相连，形成了避难港。

[ðə; ði] [kuː] - [əˈsjuːmz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] ['nɔːrmən] ['æspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːstuːm] , ['daɪəlekt] ,

The	coup	d'œil	assumes	a	perfect	Norman	aspect	,	and	the	costume	,	dialect	,
这	政变	-	假设	一个	完美的	诺曼	方面	,	和	这	戏服	,	方言	,

这幅画作呈现出完美的诺曼风格，包括服饰、方言等。

[ænd; ənd] ['mænərz] [ɑːr; ər][ɪn][dʒʌst]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] .

and	manners	are	in	just	harmony	with	the	scene	.
和	礼仪	是	在	只是	和谐	和	这	场景	.

举止与场景十分协调。

[ðə; ði] [məˈriːn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [taʊn] ,

The	marine	quarter	of	the	“	town	,
这	海洋	四分之一	的	这	“	镇	,

该镇的海洋区，

” [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɑːr] ['eksələns] [tɜːm] ([ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɪn] ['gɜːrnzi]) ,

”	as	it	is	par	excellence	termed	(	and	indeed	there	is	no	other	in	Guernsey	)	,
”	作为	它	是	帕	卓越	称为	(	和	的确	那里	是	不	其他	在	格恩西岛	)	,

正如它被誉为“首屈一指的餐厅”（事实上，在格恩西岛也没有其他餐厅能与之媲美），

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] ['waɪnˌʃɑːps] , [ʌv; əv][dɑːrk] [greɪ] [stoʊn] ,

especially	the	old	church	,	the	hotels	,	and	wineshops	,	of	dark	grey	stone	,
尤其	这	老的	教会	,	这	酒店	,	和	葡萄酒商店	,	的	黑暗的	灰色的	石头	,

尤其是那座古老的教堂、酒店和酒铺，都是用深灰色石头建造的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [ɪz][laɪnd] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] .

with	which	the	quay	is	lined	,	is	perfectly	continental	.
和	哪个	这	码头	是	衬里	,	是	完美	大陆	.

码头沿岸所铺设的材料，完全是大陆性的。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdərn]['æspekt] , [kəm'poʊz][ðə; ði] [striːts] ; [ðə; ði]

The	shops	and	offices	,	of	more	modern	aspect	,	compose	the	streets	;	the
这	商店	和	办公室	,	的	更多的	现代的	方面	,	撰写	这	街道	;	这

[d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpjələnt] ,

dwellings	of	the	opulent	,
住宅	的	这	奢华	,

街道两旁林立着风格较为现代的商店和办公楼；富人们的住宅，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] ['kæs(ə)l] ['kæri] [ɪz] [kənˈspɪkjuəs] , [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ɑːn] ['terəsɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [əˈbrʌpt]

among	which	Castle	Carey	is	conspicuous	,	are	chiefly	on	terraces	along	the	abrupt
之中	哪个	城堡	凯里	是	显眼的	,	是	主要	在	露台	沿着	这	突然

[ɪˈskɑːrpmənt] ;

escarpment	;
悬崖	;

其中卡斯尔凯里城堡尤为引人注目，它们主要建在陡峭悬崖沿线的梯田上；

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði]['mɑ:dərn] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] ['taʊər] , [baɪ][ðə; ði] ['seməteri] ,
Elizabeth College , the modern church , and the Victoria Tower , by the cemetery ,
伊丽莎白 大学 , 这 现代的 教会 , 和 这 维多利亚 塔 , 经过 这 公墓 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [graʊnd] ,
on the new ground ,
在 这 新的 地面 ,

伊丽莎白学院、现代教堂和维多利亚塔，位于墓地旁的新址上。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt]['pʌblɪk]['ɑ:bdʒekts] .
being the most prominent public objects .
存在 这 最多 著名的 民众 对象 .

是最引人注目的公共设施。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] , ['deɪtɪŋ] [ə'baʊt] - , [ɪz]['kru:ʃ(ə)l] ,
The old church on the quay , dating about 1120 , is crucial ,
这 老的 教会 在 这 码头 , 约会 关于 - , 是 至关重要的 ,

码头上的那座古老教堂建于1120年左右，至关重要。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['bi:ɪŋ] ['da:kənd] [baɪ][ɪts] ['mæsɪv] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] ['hevi] ['gæləriz] .
the interior being darkened by its massive columns and heavy galleries .
这 内部的 存在 变暗 经过 它是 大量的 列 和 重的 画廊 .

内部空间因巨大的柱子和厚重的走廊而显得昏暗。

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][slæbz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑ:rkɪt][ɑ:r; ər] [prə'fju:sli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [fɪʃ] —
The marble slabs of the fish - market are profusely supplied with choice fish —
这 大理石 板 的 这 鱼 - 市场 是 大量地 供应 和 选择 鱼 —
['tɜ:rbət] , ['dɔri] ,
turbot , dorey ,
大菱鲆 , 多雷 ,

鱼市的大理石板上摆满了各种上等鱼类——大菱鲆、鲆鱼、

[ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [krʌs'teiʃjə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:lz] [ti:m] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and very fine crustacea ; and the stalls teem in the season with the
和 非常 美好的 甲壳类动物 ; 和 这 摊位 团队 在 这 季节 和 这
['treʒərz] [ʌv; əv][pə'məunə] .
treasures of Pomona .
宝藏 的 波莫纳 .

还有非常精致的甲壳类动物；到了旺季，摊位上摆满了波莫纳的珍宝。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] , [ə'baʊt] £12 [pər] ['ænəm] ;
The education at the College is economical , about £12 per annum ;
这 教育 在 这 大学 是 经济 , 关于 £12 每 年 ;

该学院的教育费用经济实惠，每年大约只需 12 英镑；

[ðə; ði][kɔ:st][fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] £60 .
the cost for living with the Principal not exceeding £60 .
这 成本 为了 活的 和 这 主要的 不是 超过 £60 .

与校长同住的费用不超过 60 英镑。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][maɪndz]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The influence of this facility of learning will enlighten the minds even of the
这 影响 的 这 设施 的 学习 将要 开导 这 思想 甚至 的 这
[ˌʌn'letərd] ['aɪləndərz] ,
unlettered islanders ,
胸无点墨 岛民 ,

这种学习设施的影响将启迪岛民的心灵，即使是那些不识字的岛民也不例外。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prevələnt] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .
among whom there is a prevalent superstition .
之中 谁 那里 是 一个 流行 迷信 .

其中存在一种普遍的迷信。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['wɪtʃkræft] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [di'səːnd] ,

The	belief	in	witchcraft	may	still	be	discerned	,
这	信仰	在	巫术	可能	仍然	是	辨别	,

人们或许还能察觉到对巫术的信仰。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] ['sentʃəriz] [sɪns] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] , [hʌŋ] , [ænd; ənd] [bəːnd]

although	it	is	now	two	centuries	since	women	were	tortured	,	hung	,	and	burned
虽然	它	是	现在	二	几个世纪	自从	女性	是	受折磨	,	悬挂	,	和	烧伤

['ʌndər] [ðɪs] [dɪ'moʊniæk] [kriːd] .

under	this	demoniac	creed	.
在下面	这	恶魔	信条	.

尽管距离妇女们在这种邪恶信条下遭受酷刑、绞刑和火刑已经过去了两个世纪。

[ðə; ði] ['siːnɪk] ['kwɑːləti][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn]

The	scenic	quality	both	of	the	interior	and	of	the	eastern	and	northern
这	风景优美	质量	两个都	的	这	内部的	和	的	这	东	和	北方

[koʊsts] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] [ɪz] [mɪr] ['prɪtinəs] .

coasts	of	Guernsey	is	mere	prettiness	.
海岸	的	格恩西岛	是	仅仅	美丽	.

格恩西岛内陆以及东部和北部海岸的风景仅称得上漂亮。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [haʊ'evər] ,

On	the	south	,	however	,
在	这	南	,	然而	,

然而，在南方，

[frʌm; frəm] - [beɪ] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bʌtrɪst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

from	Fermains	Bay	to	Rocquaine	it	is	buttressed	by	some	of	the	most
从	-	湾	到	-	它	是	支撑	经过	一些	的	这	最多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

magnificent	rocks	in	the	Channel	,
壮丽	岩石	在	这	渠道	,

从费尔曼斯湾到罗克安，海峡两侧耸立着英吉利海峡中最壮丽的岩石。

[ðə; ði][lænd]['grædʒuəli] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['nɔːrθwərd] .

the	land	gradually	descending	from	them	northward	.
这	土地	逐步地	下降	从	他们	向北	.

地势从它们那里逐渐向北下降。

[ðə; ði][koʊst] ['rɑːks][ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [saʊθ] - [iːst] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] , [frʌm; frəm]

The	coast	rocks	on	the	east	,	south	-	east	,	south	,	and	south	-	west	,	from
这	海岸	岩石	在	这	东方	,	南	-	东方	,	南	,	和	南	-	西方	,	从

['seɪliːn][tuː; tə] - ,

Saline	to	Rocquaine	,
盐水	到	-	,

从萨利讷到罗克安，海岸线东、东南、南、西南方向都是岩石。

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [naɪs] , [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ʃɪst] , [ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

are	of	gneiss	,	those	of	Rocquaine	are	of	schist	,	and	thence	they	are
是	的	片麻岩	,	那些	的	-	是	的	片岩	,	和	因此	他们	是

[græ'nɪtɪk] .

granitic	.
花岗岩	.

是片麻岩，罗克安的岩石是片岩，再往下是花岗岩。

[ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] - [beɪ][ɑːn][ðə; ði][west] [θruː] ['keɪtəl][tuː; tə] ['æmərst] [kʌts][ðə; ði]['aɪlət]

A	line	from	Vagon	Bay	on	the	west	through	Catel	to	Amherst	cuts	the	islet
一个	线	从	-	湾	在	这	西方	通过	卡特尔	到	阿默斯特	削减	这	小岛

['ɪntuː] [tuː] [ʌn'iːkwəl] [pɑːrts] ,

into	two	unequal	parts	,
进入	二	不等	部分	,

从西部的瓦贡湾经卡特尔到阿默斯特的一条线将这座小岛分割成两个大小不等的部分。

['difərɪŋ] [ɪn][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kærəktər] .
differing **in** **geological** **character** **.**
不同 在 地质 特点 .

地质特征各不相同。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz][ə'luːviəl] ; [sʌm; səm] , [ɪn'diːd] ,
Much **of** **the** **bed** **of** **the** **northern** **portion** **is** **alluvial** **;** **some** **,** **indeed** **,**
很多 的 这 床 的 这 北方 部分 是 冲积 ; 一些 , 的确 ,

北部大部分河床为冲积层；事实上，有些地方确实是冲积层。

[ɪm'bæŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɔɪl] .
embanked **from** **the** **sea** **by** **General** **Doyle** **.**
银行 从 这 海 经过 一般的 多伊尔 .

由多伊尔将军从海中筑起堤坝。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
The **southern** **is** **a** **more** **elevated** **platform** **,** **and** **consists** **of** **a** **series** **of**
这 南部 是 一个 更多的 升高 平台 , 和 由 的 一个 系列 的
['ʌndʒəleɪtɪŋ] [hɪlz] ,
undulating **hills** **,**
起伏的 丘陵 ,

南部地势较高，由一系列起伏的小山丘组成。

[ænd; ənd]['sloʊpɪŋ]['bɑːski] [leɪnz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [glen] [wɪð; wɪθ] ['rɪplɪŋ] ['rʌnəlz] ,
and **sloping** **bosky** **lanes** **,** **and** **little** **glens** **with** **rippling** **runnels** **,**
和 倾斜的 博斯基 车道 , 和 小的 格伦斯 和 涟漪 沟渠 ,

还有林木葱郁的缓坡小路，以及溪水潺潺的小山谷。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [daʊnz] [dɪp][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [naɪs]
until **the** **highest** **downs** **dip** **at** **once** **into** **the** **waves** **their** **magnificent** **gneiss**
直到 这 最高 下坡 蘸 在 一次 进入 这 波浪 他们的 壮丽 片麻岩
[klɪfs] ,
cliffs **,**
悬崖 ,

直到最高的山丘突然俯冲入海浪中，形成它们壮丽的片麻岩悬崖，

['raʊndɪŋ] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪz] , [ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ] ['aʊtlaɪɪŋ] ['rɑːks] , [ænd; ənd][wɔːrn]['ɪntuː] [kleft]
rounding **into** **beautiful** **bays** **,** **embossed** **with** **outlying** **rocks** **,** **and** **worn** **into** **clefts**
四舍五入 进入 美丽的 海湾 , 压纹 和 边远 岩石 , 和 磨损 进入 裂隙
[ænd; ənd] ['fɪʃərz] ,
and **fissures** **,**
和 裂缝 ,

形成美丽的海湾，点缀着嶙峋的岩石，并被侵蚀成裂缝和缝隙。

[ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l]['dɪŋgəlz] .
or **running** **up** **into** **exquisite** **little** **dingles** **.**
或者 跑步 向上 进入 精美的 小的 丁格尔斯 .

或者邂逅精致的小山谷。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] [ɪz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ; [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][koʊst] [vjuːz] , [haʊ'evər] ,
This **magnificence** **is** **confined** **to** **the** **south** **;** **the** **sea** **and** **coast** **views** **,** **however** **,**
这 壮丽 是 受限 到 这 南 ; 这 海 和 海岸 浏览 , 然而 ,

这种壮丽景色仅限于南部；然而，海景和海岸风光却十分迷人。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ɑːr; ər] ['faɪnli] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['ailits] [ʌv; əv][həːm][ænd; ənd] - ,
to **the** **east** **,** **are** **finely** **backed** **by** **the** **islets** **of** **Herm** **and** **Jedthou** **,**
到 这 东方 , 是 精细地 支持的 经过 这 岛屿 的 赫尔墨斯 和 - ,

东面，赫姆岛和杰图岛的后方是景色优美的小岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [rɪdʒ] [ʌv; əv] - .
and **the** **more** **distant** **ridge** **of** **Serque** **.**
和 这 更多的 遥远 岭 的 - .

以及更远处的塞尔克山脊。

['gɜːrnzi] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['stʌdi] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['koʊstɪd] [ænd; ənd] ['θredɪd] ,

Guernsey	**is**	**an**	**easy**	**study**	**;**	**it**	**may**	**be**	**coasted**	**and**	**threaded**	**,**
格恩西岛	是	一个	简单的	学习	;	它	可能	是	沿岸	和	螺纹	,

格恩西岛很容易研究；它可以被海岸和线状物所覆盖，

[ænd; ənd][ɪts]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪntrəst] ['ænəlaɪzd] , [ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] .

and	**its**	**objects**	**of**	**natural**	**and**	**archæological**	**interest**	**analysed**	**,**	**in**	**four**	**or**	**five**	**days**	**.**
和	它是	对象	的	自然的	和	考古学	兴趣	分析	,	在	四	或者	五	天	.

在四五天内，对其自然和考古价值对象进行了分析。

[ɪn][kɑːm] ['weðər] , [haʊ'evər] ,

In	**calm**	**weather**	**,**	**however**	**,**
在	冷静的	天气	,	然而	,

然而，在风平浪静的天气里，

[ðə; ði] [klɪf] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] [meɪ] [biː; bi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt] ,

the	**cliff**	**beauty**	**of**	**the**	**islet**	**may**	**be**	**contemplated**	**more**	**perfectly**	**from**	**a**	**boat**	**,**
这	悬崖	美丽	的	这	小岛	可能	是	思考	更多的	完美	从	一个	船	,

从船上可以更完美地欣赏到这座小岛悬崖的美景。

['sɜrˌveɪd] [frʌm; frəm] - [beɪ] [tuː; tə] [lez] - .

surveyed	**from**	**Fermains**	**Bay**	**to**	**Les**	**Hanois**	**.**
调查	从	-	湾	到	莱斯	-	.

从费尔曼湾到莱阿努瓦进行勘测。

[ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm][pɔːrt][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['sæmpsən][ɪz] [flæt] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ,

The	**coast**	**from**	**Port**	**St**	**.**	**Pierre**	**to**	**St**	**.**	**Sampson**	**is**	**flat**	**,**	**and**	**studded**	**with**	**rocklets**	**,**
这	海岸	从	港口	英石	.	皮埃尔	到	英石	.	桑普森	是	平坦的	,	和	带钉的	和	小岩	,

从圣皮埃尔港到圣桑普森的海岸线地势平坦，遍布小岩石。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['loʊdz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˌlæmi'nɛəriə][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [prə'fjuːsli] [struːn] .

on	**which**	**loads**	**of**	**vraich**	**and**	**laminaria**	**and**	**asperococcus**	**are**	**profusely**	**strewn**	**.**
在	哪个	负载	的	-	和	海带	和	-	是	大量地	散落的	.

上面散落着大量的海藻、海带和球藻。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ænd; ənd][draɪd][fɔːr; fər]['fjuːəl] , [æt; ət][ðə; ði]['liːg(ə)l]['hɑːrvɪst] [taɪm] ,

These	**algæ**	**are**	**gathered**	**and**	**dried**	**for**	**fuel**	**,**	**at**	**the**	**legal**	**harvest**	**time**	**,**
这些	藻类	是	聚集	和	干燥	为了	燃料	,	在	这	合法的	收成	时间	,

在合法的收获季节，人们会收集这些藻类并晒干用作燃料。

[ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [hoʊm] ['biːɪŋ] [prə'fjuːsli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] - [keɪks] [ænd; ənd] [bred] .

in	**March**	**and**	**July**	**,**	**the**	**harvest**	**home**	**being**	**profusely**	**supplied**	**with**	**vraich**	**cakes**	**and**	**bread**	**.**
在	行进	和	七月	,	这	收成	家	存在	大量地	供应	和	-	蛋糕	和	面包	.

三月和七月，丰收的家园里摆满了 vraich 蛋糕和面包。

[ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] [ʌv; əv] [blæk] [stoʊn] ,

The	digging	and	blasting	of	the	quarries	of	black	stone	,
这	挖掘	和	爆破	的	这	采石场	的	黑色的	石头	,

开采和爆破黑石采石场

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['wɪndˌmɪlz] [ðæt] [dreɪn] [ði:z] [ˌekskə'veɪʃənz] ,

and	the	tiny	windmills	that	drain	these	excavations	,
和	这	微小的	风车	那	流走	这些	挖掘	,

还有那些为这些挖掘坑排水的小型风车，

[gɪv] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ˌes 'ti:] . ['sæmpsənz] .

give	life	to	the	scene	as	we	approach	St	.	Sampson's	.
给	生活	到	这	场景	作为	我们	方法	英石	.	参孙的	.

当我们接近圣桑普森教堂时，这景象变得生动起来。

[mɑ:r'teloʊ] ['taʊərz] [kraʊn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] ,

Martello	towers	crown	several	of	the	brows	,
马泰洛	塔楼	王冠	一些	的	这	眉毛	,

马泰罗塔耸立在几座山峰之上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['veri] [oʊld] [wɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['remnənt] [naʊ] [staɪld] ['aɪvi]

and	there	is	within	very	old	walls	to	the	left	a	little	remnant	now	styled	Ivy
和	那里	是	之内	非常	老的	墙壁	到	这	左边	一个	小的	剩	现在	风格	常春藤

['kæs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

在古老的城墙内，左侧有一小段遗迹，现在被称为常春藤城堡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['vɪzɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

It	is	not	worth	the	visit	,	although	it	is	a	bit	of	a	castle	,
它	是	不是	值得	这	访问	,	虽然	它	是	一个	少量	的	一个	城堡	,

虽然它有点像座城堡，但并不值得去。

[bɪlt] [baɪ]['rɑ:bərt][ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] , [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] - .

built	by	Robert	of	Normandy	,	contemporary	with	that	of	Jerbourg	.
建造	经过	罗伯特	的	诺曼底	,	当代的	和	那	的	-	.

由诺曼底的罗伯特建造，与杰尔堡同时期。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] ,

We	are	close	to	the	archæological	gems	of	the	islet	,
我们	是	关闭	到	这	考古学	宝石	的	这	小岛	,

我们距离这座小岛上的考古瑰宝很近了，

— [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['sæmpsən][ænd; ənd] [breɪ] [lɑ:] [vɪl] , [ɔ:r][di:'ju][væl] ,

—	the	churches	of	St	.	Sampson	and	Braye	la	Ville	,	or	du	Val	,
—	这	教堂	的	英石	.	桑普森	和	布雷	拉	维尔	,	或者	杜	瓦尔	,

—圣桑普森教堂和布雷拉维尔教堂，或称杜瓦尔教堂，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [æt; ət] [i:tʃ] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [ə'lu:viəl] ['ɪsməs] .

within	a	mile	of	each	other	,	at	each	end	of	a	flat	alluvial	isthmus	.
之内	一个	英里	的	每个	其他	,	在	每个	结尾	的	一个	平坦的	冲积	地峡	.

相距不到一英里，位于平坦的冲积地峡的两端。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz]['deɪtɪd] - , [ɪts] [neɪm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['sæmpsən] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

The	first	is	dated	1111	,	its	name	being	derived	from	Sampson	,	Bishop	of	St	.
这	第一的	是	日期	-	,	它是	姓名	存在	衍生的	从	桑普森	,	主教	的	英石	.

['deɪvɪdz] ,

David's	,
大卫的	,

第一座教堂建于1111年，其名称来源于圣大卫主教桑普森。

[ˈkənsəˌkreitid] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][dɔl][ˈʌndər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] ,

consecrated	Bishop	of	Dol	under	the	Duke	of	Brittany	,
已祝圣的	主教	的	多尔	在下面	这	公爵	的	布列塔尼	,

在布列塔尼公爵统治下被祝圣为多尔主教

[ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈailits] [baɪ] [ˈtʃɪldɪˌbɜːrt] [ʌv; əv] [fræns] .

and	endowed	with	these	islets	by	Childebert	of	France	.
和	捐赠	和	这些	岛屿	经过	查尔德伯特	的	法国	.

这些岛屿是由法国的希尔德贝尔特赠予的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈgɜːrnzi] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] [hɪr] .

He	came	to	Guernsey	,	and	built	a	chapel	here	.
他	来了	到	格恩西岛	,	和	建造	一个	教堂	这里	.

他来到格恩西岛，并在这里建造了一座小教堂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [aɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪv] [piləs] [ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ;

There	are	three	aisles	,	with	massive	pillars	and	Norman	arches	;
那里	是	三	过道	,	和	大量的	柱子	和	诺曼	拱门	;

有三条走廊，有巨大的柱子和诺曼式拱门;

[ðə; ði][oʊld] [ˈgæləri] - [lɔft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænˈtiːk] .

the	old	gallery	-	loft	and	the	tower	are	in	exquisite	antique	.
这	老的	画廊	-	阁楼	和	这	塔	是	在	精美的	古董	.

旧画廊阁楼和塔楼都是精美的古董。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈfjuːsli] [ˈkʌvərd] [baɪ][moʊst][lʌgˈʒʊriənt] [ˈaɪvi] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [stemz] .

It	is	profusely	covered	by	most	luxuriant	ivy	with	enormous	stems	.
它	是	大量地	涵盖	经过	最多	茂盛的	常春藤	和	巨大的	茎	.

它上面密密麻麻地爬满了枝繁叶茂的常春藤，这些常春藤的茎干非常粗壮。

[ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv] [breɪ] [diːˈju][væl] , [ˈdeɪtɪd] - , [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈsentrɪk] ,

The	steeple	of	Braye	du	Val	,	dated	1117	,	is	very	eccentric	,
这	尖顶	的	布雷	杜	瓦尔	,	日期	-	,	是	非常	偏心	,

布雷杜瓦尔教堂的尖顶建于1117年，造型非常奇特。

[ɪˈmens] [græˈnɪtɪk] [blɑːks] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbelfri] - [dɔːr] .

immense	granitic	blocks	lying	before	the	belfry	-	door	.
巨大	花岗岩	积木	说谎	前	这	钟楼	-	门	.

巨大的花岗岩石块横卧在钟楼门前。

[æt; ət] [loʊ] [ˈwɔːtər][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈsæmpsənz] , [veɪl] , [ɔːr][diːˈju][væl] , [ɑːn] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] .

At	low	water	we	cross	the	harbour	of	St	.	Sampson's	,	Vale	,	or	Du	Val	,	on	stepping	-	stones	.
在	低的	水	我们	叉	这	港口	的	英石	.	参孙的	,	谷	,	或者	杜	瓦尔	,	在	步进	-	石头	.

退潮时，我们踩着踏脚石穿过圣桑普森港、瓦尔港或杜瓦尔港。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [wʌz; wəz] [iˈrektid] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪnˈkɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,

The	Castle	on	the	mound	was	erected	as	a	defence	against	the	incursion	of	the	Danes	,
这	城堡	在	这	冢	曾是	竖立	作为	一个	防御	反对	这	侵入	的	这	丹麦人	,

山丘上的城堡是为了抵御丹麦人的入侵而建造的。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] , [ɔːr][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl] .

and	then	called	St	.	Michael's	,	or	the	Castle	of	the	Archangel	.
和	然后	称为	英石	.	迈克尔的	,	或者	这	城堡	的	这	大天使	.

然后被称为圣米迦勒城堡，或天使长城堡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ɪm'pju:tɪŋ] [ɪts] [ɪ'rekʃn] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['mɪləteri] [mʌŋks] ,

There	is	a	legend	imputing	its	erection	chiefly	to	a	band	of	military	monks	,
那里	是	一个	传奇	估算	它是	勃起	主要	到	一个	乐队	的	军队	僧侣	,

传说这座清真寺主要是由一群武僧建造的。

[hu:] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['hoʊli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlət] .

who	,	in	a	sort	of	holy	pilgrimage	,	made	a	descent	on	the	islet	.
WHO	,	在	一个	种类	的	圣	朝圣	,	制成	一个	下降	在	这	小岛	.

他们仿佛进行了一次神圣的朝圣之旅，登上了这座小岛。

[ə; eɪ] [drʊ'ɪdɪkəl] [kɑ:n] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['nɔ:rθwərd] [ɑ:n][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

A	Druidical	carn	lies	on	the	hill	,	half	a	mile	northward	on	the	left	of	the	road
一个	德鲁伊	卡恩	谎言	在	这	爬坡道	,	一半	一个	英里	向北	在	这	左边	的	这	路

.
:
.

在山坡上，路左侧向北半英里处，有一座德鲁伊教的石堆。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [twelv] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [θri:] [ɪ'mens] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [stoʊnz] .

There	are	twelve	upright	and	three	immense	horizontal	stones	.
那里	是	十二	直立	和	三	巨大	水平的	石头	.

这里有十二块竖立的巨石和三块巨大的横卧巨石。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ði:z] , [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑ:rd] [θɪk] , [rests] [ɑ:n] [fɔ:r] ['ʌpraits]

The	largest	of	these	,	fifteen	feet	long	and	a	yard	thick	,	rests	on	four	uprights
这	最大	的	这些	,	十五	脚	长的	和	一个	院子	厚的	,	休息	在	四	立柱

,
;
,

其中最大的一个长十五英尺，厚一码，由四根立柱支撑。

[ðə; ði]['sekənd]['oʊnli][ɑ:n] [tu:] , [ðə; ði][θɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

the	second	only	on	two	,	the	third	on	the	second	and	the	edge	of	the	pit	,
这	第二	仅有的	在	二	,	这	第三	在	这	第二	和	这	边缘	的	这	坑	,

第二个只在两个点上，第三个在第二个点和坑的边缘上，

[soʊ] [ðæt] [sɪks] ['ʌpraits] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] .

so	that	six	uprights	are	unoccupied	.
所以	那	六	立柱	是	空置	.

因此，有六个立柱空着。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [braʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pər'spektɪv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði]['aɪlət] ,

From	this	brow	there	is	a	perspective	view	of	the	chief	objects	in	the	islet	,
从	这	眉头	那里	是	一个	看法	看法	的	这	首席	对象	在	这	小岛	,

从这个角度可以透视看到岛上的主要物体。

['ɔ:ldəni] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] .

Alderney	lying	on	the	horizon	to	the	north	-	east	.
奥尔德尼	说谎	在	这	地平线	到	这	北	-	东方	.

奥尔德尼岛位于东北方向的地平线上。

['fɔrts] [dɔɪl] [ænd; ənd] ['pembruk] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɔɪnt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] -

Forts	Doyle	and	Pembroke	are	on	the	northern	point	on	either	side	of	Lancresse	-
堡垒	多伊尔	和	彭布罗克	是	在	这	北方	观点	在	任何一个	边	的		-

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

多伊尔堡和彭布罗克堡分别位于兰克雷斯湾北岸两侧。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] “ ['æŋkərɪdʒ] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] ['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] ,

the	bay	of	“	Anchorage	,	”	in	which	the	Duke	of	Normandy	landed	in	a	storm	,
这	湾	的	“	安克雷奇	,	”	在	哪个	这	公爵	的	诺曼底	登陆	在	一个	风暴	,

“安克雷奇”湾，诺曼底公爵曾在暴风雨中登陆。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tu:; tə]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] .

as	he	was	sailing	over	to	England	to	Edward	the	Confessor	.
作为	他	曾是	帆船	超过	到	英格兰	到	爱德华	这	忏悔者	.

当时他正乘船前往英格兰，觐见忏悔者爱德华。

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ænd; ənd] [beɪz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [flæt] [ænd; ənd] [dʌl] ;

The	shores	and	bays	are	here	flat	and	dull	;
这	海岸	和	海湾	是	这里	平坦的	和	乏味的	;

这里的海岸线和海湾平坦而单调；

[æz; əz][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [reɪs] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [pæs] - [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [pɔ:rt] ,

as	we	leave	the	Race	Course	and	pass	Portinger	and	Long	Port	,
作为	我们	离开	这	种族	课程	和	经过	-	和	长的	港口	,

当我们离开赛马场，经过波廷格和长港时，

[ðə; ði] [ʌp'hi:vd] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [naɪs] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

the	upheaved	blocks	of	gneiss	increase	in	number	and	proportion	.
这	剧变	积木	的	片麻岩	增加	在	数字	和	部分	.

隆起的片麻岩块数量和比例均有所增加。

[ɪn]['koʊboʊ] [beɪ] [stændz] [lə] [grænd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ; [ɪts] [veɪnz] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] ['feldspɑ:r][ɑ:r; ər]

In	Cobo	Bay	stands	Le	Grande	Roche	;	its	veins	of	rose	-	coloured	feldspar	are
在	科博	湾	站立	乐	格兰德	罗氏	;	它是	静脉	的	玫瑰	-	有色	长石	是

[ju'ni:k] .

unique	.
独特的	.

科博湾矗立着大罗什岩；它玫瑰色的长石脉独一无二。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][hæv; həv] [ˌpɪktʃə'resk] [glimpsiz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][flæt]['aɪlət][ʌv; əv]

Here	and	there	we	have	picturesque	glimpses	—	one	of	the	flat	islet	of
这里	和	那里	我们	有	如画	惊鸿一瞥	—	一	的	这	平坦的	小岛	的

,

Lihou	,
礼侯	,

这里那里不时会闪现一些风景如画的景色——比如利胡岛那平坦的小岛，

[wʌns] ['hæloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['praɪəri] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . ,

once	hallowed	by	a	priory	built	in	the	reign	of	Henry	I	.	,
一次	神圣的	经过	一个	普赖尔	建造	在	这	在位	的	亨利	我	.	,

这里曾因亨利一世统治时期建造的修道院而变得神圣。

[ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv][kɑ:ts][ænd; ənd] [wɔ:lz] [stɪl] [ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] .

the	grouping	of	cots	and	walls	still	in	bold	relief	.
这	分组	的	婴儿床	和	墙壁	仍然	在	大胆的	宽慰	.

床铺和墙壁的组合依然清晰可见。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [ɑ:r; ər] [prə'fju:s] [bɪ'twi:n] [lə] [grænd]['hɑ:vrə; 'hɑ:və][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]

The	outlying	rocklets	are	profuse	between	Le	Grand	Havre	on	the	north	and
这	边远	小岩	是	丰富的	之间	乐	盛大	勒阿弗尔	在	这	北	和

[ðə; ði][boʊld] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [lez] - [ɔ:r] - [ɔ:f] - [pɔɪnt] ,

the	bold	blocks	of	Les	Hanois	or	Hanoreaux	off	Pleinmont	Point	,
这	大胆的	积木	的	莱斯	-	或者	-	离开	-	观点	,

从北部的勒格朗勒阿弗尔到普莱蒙角附近的莱阿诺瓦或哈诺罗的巨石之间，散布着大量的外围小岩块。

[ðə; ði] [west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] ; [ðeɪ] [kəm'pli:tli] [stʌd] [ðə; ði] [beɪz] [ʌv; əv][pɔ:rt][di:'ju]['fɝ:, 'fɛr] ,

the	west	corner	of	the	islet	;	they	completely	stud	the	bays	of	Port	du	Fer	,
这	西方	角落	的	这	小岛	;	他们	完全地	钉子	这	海湾	的	港口	杜	fer	,

小岛的西角；它们密密麻麻地分布在费尔港的各个海湾，

['seɪliːn] , [lɔːŋ] [pɔɪnt] , [greɪt] ['koʊboʊ] , - , - , [lə] [riː] , - , [ðə; ði]['waɪdɪst] [beɪ] [ɪn]
Saline , Long Point , Great Cobo , Vazon , Perelle , Le Rie , Rocquaine , the widest bay in
盐水 , 长的 观点 , 伟大的 科博 , - , - , 乐 里 , - , 这 最宽 湾 在
['gɜːrnzi] .
Guernsey .
格恩西岛 .

萨林、长岬、大科博、瓦宗、佩雷尔、勒里、罗克安，格恩西岛最宽阔的海湾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [beɪ] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərd]['iːvɒn][diː] ['geɪlz] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [fɔːt]
It was in Vazon Bay that the Spaniard Yvon de Galles descended and fought
它 曾是 在 - 湾 那 这 西班牙人 伊冯 德 风帆 下降 和 战斗
[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪləndər][dʒiːn][diː] - [pər'fɔːrmd] [fiːts] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælər] .
the battle in which the islander Jean de Lesoc performed feats of great valour .
这 战斗 在 哪个 这 岛民 让 德 - 执行 壮举 的 伟大的 勇气 .

西班牙人伊冯·德·加莱斯在瓦宗湾登陆作战，岛民让·德·莱索克在战斗中展现了非凡的英勇。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt][ɪz] [stɪl] [neɪmd] [lɑː] [bə'taɪ] .
The site of this conflict is still named La Bataille .
这 地点 的 这 冲突 是 仍然 命名 拉 巴塔耶 .

这场冲突的发生地至今仍被称为拉巴塔耶。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['feri] ['ledʒənd] .
In contrast to this record of history is a fairy legend .
在 对比 到 这 记录 的 历史 是 一个 仙女 传奇 .

与这段历史记载形成鲜明对比的是一个童话传说。

[ɪn] [ðɪs] [beɪ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] “ [lez] [krɜː] ['di'i'es] - ,
In this bay of Vazon was “ Les Creux des Fées ,
在 这 湾 的 - 曾是 “ 莱斯 克鲁克斯 德斯 - ,

在瓦松的这个海湾里有“Les Creux des Fées，

” [ə; eɪ]['kævərn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .
” a cavern haunted by the little people .
” 一个 洞穴 闹鬼的 经过 这 小的 人们 .

“一个闹鬼的洞穴，里面住着小矮人。”

[waɪ] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] ['gɜːrnzi] !
Why and when and how we know not , but they conquered Guernsey !
为什么 和 什么时候 和 如何 我们 知道 不是 , 但 他们 征服 格恩西岛 !

我们不知道他们为什么、何时、如何征服了格恩西岛！

[ə; eɪ] ['sterəl] ['seɪmnəs] [reɪn] [ə'raʊnd] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [maʊnt] [hɛ'rɔːlt] [ænd; ənd] [krɜː]
A sterile sameness reigns around Pleinmont Point and Mount Herault and Creux
一个 无菌 相同性 统治 大约 - 观点 和 山 埃罗省 和 克鲁克斯
[mə'riː] ,
Marie ,
玛丽 ,

普莱蒙角、埃罗山和克鲁玛丽周围笼罩着一种单调乏味的景象。

[ə; eɪ]['kævərn] - [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] [lə] - , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [pɔɪnt] [lɑː] ['meɪ] .
a cavern 200 feet deep , and Le Corbière , until we reach Point la Maye .
一个 洞穴 - 脚 深的 , 和 乐 - , 直到 我们 抵达 观点 拉 梅耶 .

穿过 200 英尺深的洞穴，到达勒科比埃，直到我们到达拉梅角。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
In the vicinity are the old village churches of St . Peter in the Wood ,
在 这 附近 是 这 老的 村庄 教堂 的 英石 . 彼得 在 这 木头 ,

附近有古老的乡村教堂，例如林中圣彼得教堂。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] ['henri] [iː] . , - , [ænd; ənd] - , [stɪl] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ,
of the æra of Henry II . , 1167 , and Torteval , still more ancient ,
的 这 时代 的 亨利 二 . , - , 和 - , 仍然 更多的 古老的 ,

亨利二世时期（1167年）和托特瓦尔，更古老的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . , - ,

of	the	æra	of	Henry	I	.	,	1130	,
的	这	时代	的	亨利	我	.	,	-	,

亨利一世时期，1130年

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] ['filip] [di:] ['kɑ:rtɜ-ɪt] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [seɪnt] , ['filip] ,

which	was	erected	by	Philip	de	Carteret	and	dedicated	to	his	Saint	,	Philip	,
哪个	曾是	竖立	经过	菲利普	德	卡特雷特	和	投入的	到	他的	圣	,	菲利普	,

该教堂由菲利普·德·卡特雷特建造，并献给他的圣人菲利普。

['æftər][ə; eɪ] [vaʊ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm][ɪn] - [beɪ] .

after	a	vow	during	a	storm	in	Rocquaine	Bay	.
后	一个	发誓	期间	一个	风暴	在	-	湾	.

在罗克恩湾的一场风暴中许下誓言。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['menhɪr] [stoʊn][ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪnz] .

There	is	the	menhir	stone	in	a	meadow	by	one	of	the	lanes	.
那里	是	这	立石	石头	在	一个	草地	经过	一	的	这	车道	.

在一条小路旁的草地上，有一块立石。

[lə] [fɔ:'reɪ] , ['gɜ:rnzi]

LE	FORÊT	,	GUERNSEY
LE	森林	,	格恩西岛

格恩西岛勒福雷

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət][ɪz][ðə; ði][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [klɪf] ['i:stwərd] [ʌv; əv] ['meɪ] [pɔɪnt]

The	highest	peak	of	the	islet	is	the	perpendicular	cliff	eastward	of	Maye	Point
这	最高	顶峰	的	这	小岛	是	这	垂直	悬崖	向东	的	梅耶	观点

,

,

,

小岛的最高峰是梅耶角东侧的垂直悬崖。

['raɪzɪŋ][tu:; tə] - [fi:t] — [wɪð; wɪθ] ['ɔ:fset] [ænd; ənd]['kævərnz][ɔ:r][slɪts][ɪn][pər'fekʃ(ə)n] .

rising	to	300	feet	—	with	offset	rocklets	and	caverns	or	slits	in	perfection	.
上升	到	-	脚	—	和	抵消	小岩	和	洞穴	或者	缝隙	在	完美	.

高达 300 英尺——错落有致的小岩石、洞穴或缝隙完美无瑕。

['æftər][ðə; ði] [sti:p] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][koʊv][ʌv; əv] ['peti] - - ,

After	the	steep	descent	to	the	north	-	east	into	the	little	cove	of	Petit	-	bôt	,
后	这	陡	下降	到	这	北	-	东方	进入	这	小的	海湾	的	小	-	-	,

沿着东北方向陡峭的下坡路进入小海湾 Petit-bôt 之后，

[wi:; wi] [maʊnt] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [braʊ] , [maʊnt] ['hju:bə(:)t] , [ðə; ði] [neɪm] [ə'soʊsieɪtɪd]

we	mount	abruptly	to	a	very	fine	brow	,	Mount	Hubert	,	the	name	associated
我们	山	突然	到	一个	非常	美好的	眉头	,	山	休伯特	,	这	姓名	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

with	the	chase	,
和	这	追赶	,

我们突然登上了一座非常漂亮的山峰，休伯特山，这个名字与狩猎有关。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [lə] [fɔ:'reɪ] ,

and	as	we	are	now	in	the	district	of	Le	Forêt	,
和	作为	我们	是	现在	在	这	区	的	乐	森林	,

我们现在位于勒福雷区，

[wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['sɪlvən] [spɔ:rt][ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] .

we	may	believe	that	we	are	on	the	site	of	sylvan	sport	in	the	olden	time	.
我们	可能	相信	那	我们	是	在	这	地点	的	森林	运动	在	这	古老的	时间	.

我们或许会认为我们正身处古代森林运动的遗址。

[ðə; ði] ['dɪŋgl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [lə] [fɔ:'reɪ] ,

The	dingle	over	which	we	look	to	the	elevated	church	of	Le	Forêt	,
这	丁格尔	超过	哪个	我们	看	到	这	升高	教会	的	乐	森林	,

我们眺望山谷，可以看到高耸的勒福雷教堂，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [braʊ] , [ri'maindz][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:nz] [ʌv; əv] ['devən] [ɔ:r][mæn] ,

on	the	opposite	brow	,	reminds	us	of	the	ravines	of	Devon	or	Man	,
在	这	对面的	眉头	,	提醒	我们	的	这	峡谷	的	德文郡	或者	男人	,

另一侧的山脊，让我们想起德文郡或曼岛的峡谷。

[ðə; ði][roʊd] ['waɪndɪŋ] [ɪn]['zɪgzæg] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] ['stri:mlit] [æt; ət]

the	road	winding	in	zigzag	down	a	very	deep	valley	with	a	rippling	streamlet	at
这	路	绕线	在	之字形	向下	一个	非常	深的	谷	和	一个	涟漪	流子	在

[ɪts][saɪd] .

its	side	.
它是	边	.

道路蜿蜒曲折地向下延伸到一个很深的山谷，旁边有一条潺潺的小溪。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] ['oʊvər] [ɪkɑ:rt] [beɪ] ,

We	are	now	on	the	brow	over	Icart	Bay	,
我们	是	现在	在	这	眉头	超过	伊卡尔特	湾	,

我们现在位于伊卡尔特湾上方的山脊上。

[ðə; ði] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ɪts]['wɔ:tərz] [spred] [aʊt][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ju: 'es] .

the	wildness	and	breadth	of	its	waters	spread	out	far	below	us	.
这	野性	和	宽度	的	它是	水	传播	出去	远的	以下	我们	.

它的水域辽阔无垠，在我们脚下绵延不绝。

[ðə; ði] [si'enait] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['faɪnli] [keɪ'ɑ:tɪk] , [ɪg'zæktli] [gru:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pens(ə)l] ,

The	sienite	rocks	are	finely	chaotic	,	exactly	grouped	for	the	pencil	,
这	硅酸盐	岩石	是	精细地	混乱	,	确切地	分组	为了	这	铅笔	,

这些细长辉长岩的纹理看似杂乱无章，但用铅笔仔细观察，它们恰好排列成组。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['ailits] ;

and	among	the	best	studies	in	the	islets	;
和	之中	这	最好的	研究	在	这	岛屿	;

也是胰岛研究中最好的研究之一；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ju: 'es][wi:; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] ['veri] [lʌg'ʒʊriənt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['laɪkən] — [ə'mʌŋ]

and	around	us	we	may	discover	very	luxuriant	patches	of	lichen	—	among
和	大约	我们	我们	可能	发现	非常	茂盛的	补丁	的	地衣	—	之中

[ðem; ðəm][ðə; ði] [rɑ:'tʃelə] [tɪŋk'tɔ:riə] , [ɔ:r] ['ɔ:rkəl] ,

them	the	Roccella	Tinctoria	,	or	Orchel	,
他们	这	罗切拉	染料	,	或者	奥切尔	,

在我们周围，我们可能会发现非常茂盛的地衣——其中包括罗切拉染色地衣（Roccella Tinctoria），或称奥尔切尔地衣（Orchel）。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊ] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɑ:lɪv] [daɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtməs]['peɪpər][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l]

to	which	we	owe	many	a	bright	olive	dye	and	the	litmus	paper	so	essential
到	哪个	我们	欠	许多	一个	明亮的	橄榄	染料	和	这	石蕊	纸	所以	基本的

[æz; əz][ə; eɪ][test] .

as	a	test	.
作为	一个	测试	.

我们从中获得了许多鲜艳的橄榄染料和作为测试的重要材料——石蕊试纸。

[ə'nʌðər] [dɪ'sent] [tu:; tə] ['i:stwərd] [brɪŋz] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l][koʊv] , ['seɪnts]

Another	descent	to	eastward	brings	us	to	the	most	exquisite	little	cove	,	Saint's
其他	下降	到	向东	带来	我们	到	这	最多	精美的	小的	海湾	,	圣徒

[beɪ] ;

Bay	;
湾	;

再往东走一段路，就到了最精致的小海湾——圣徒湾；

[ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [nets] [ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

the	huts	and	nets	and	grouping	of	fishermen	are	on	a	ledge	of	the	rock	,
这	小屋	和	网	和	分组	的	渔民	是	在	一个	壁架	的	这	岩石	,

小屋、渔网和一群渔民都位于岩石的岩架上。

['ædɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['sɑːləteri] [siːn] .

adding	life	to	the	otherwise	solitary	scene	.
添加	生活	到	这	否则	孤	场景	.

为原本单调的场景增添了生机。

[ðə; ði] [mɑːr'teloʊ] ['taʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,

The	martello	tower	that	was	to	guard	the	descent	of	the	gorge	,
这	马泰罗	塔	那	曾是	到	警卫	这	下降	的	这	峡谷	,

那座用来守卫峡谷下坡路的马泰罗塔，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [piːl] [ɪn] ['skɑːtlənd] , [ɪz] ['prɑːpərli] [pɜːrtʃt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪfs] .

like	a	Border	peel	in	Scotland	,	is	properly	perched	to	carry	off	the	cliffs	.
喜欢	一个	边界	果皮	在	苏格兰	,	是	适当地	栖息	到	携带	离开	这	悬崖	.

就像苏格兰的边境皮尔一样，它被巧妙地安置在悬崖边，随时准备被带下去。

['krɔːsɪŋ] [bɔːn] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [moʊst] [fæn'tæstɪk] ['aʊtlaɪɪŋ] ['rɑːks] [ʌv; əv] [mjuːl] [hjuː'ɛt] [æt; ət] [wʌns] [ə'rest] [ðə; ði] [aɪ] ;

Crossing	Bon	Point	,	the	most	fantastic	outlying	rocks	of	Muel	Huet	at	once	arrest	the	eye	;
十字路口	邦	观点	,	这	最多	极好的	边远	岩石	的	骡子	于埃特	在	一次	逮捕	这	眼睛	;

穿过邦角，穆尔胡埃特最奇特的外围岩石立刻吸引了人们的目光；

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['kærɪkəˌtʃʊəz] .

disintegration	has	left	them	at	present	almost	as	caricatures	.
解体	有	左边	他们	在	展示	几乎	作为	漫画	.

分裂使他们现在几乎变成了漫画式的人物。

['liːvɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] , [ðə; ði] [haɪ] [braʊ] [ʌv; əv] - ['raɪzɪz] ['iːstwərd] ,

Leaving	St	.	Martin's	on	our	left	,	the	high	brow	of	Jerbourg	rises	eastward	,
离开	英石	.	马丁的	在	我们的	左边	,	这	高的	眉头	的	-	上升	向东	,

离开左侧的圣马丁教堂，杰尔堡高耸的山脊向东延伸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['kɑːləm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [dɔɪl] .

on	which	there	is	a	lofty	column	to	the	memory	of	General	Doyle	.
在	哪个	那里	是	一个	高远	柱子	到	这	记忆	的	一般的	多伊尔	.

上面矗立着一根高大的纪念柱，以纪念多伊尔将军。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ailz] ; [həːm] [ænd; ənd] - [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

It	is	the	finest	point	for	a	panorama	of	the	isles	;	Herm	and	Jedthou	beneath	us	,
它	是	这	最好的	观点	为了	一个	全景	的	这	岛屿	;	赫尔墨斯	和	-	下面	我们	,

这里是欣赏群岛全景的最佳地点；赫姆岛和杰德索岛就在我们脚下。

- [ænd; ənd] ['dʒɜːrzi] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [greɪ] ['rɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Serque	and	Jersey	extending	their	long	grey	ridges	in	the	distance	.
-	和	球衣	扩展	他们的	长的	灰色的	山脊	在	这	距离	.

远处，塞尔克岛和泽西岛绵延着灰色的山脊。

[ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrt] [ɑːr; ər] [dis'mæntld] ;

The	lines	at	Fort	George	commanding	the	road	and	the	port	are	dismantled	;
这	线条	在	堡	乔治	指挥	这	路	和	这	港口	是	拆卸	;

控制道路和港口的乔治堡防线已被拆除；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] ['bæstʃən][wiː; wi][geɪn][ə; eɪ]['veri] [faɪn][boʊld] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər]

from	the	eastern	bastion	we	gain	a	very	fine	bold	view	of	the	harbour
从	这	东	堡垒	我们	获得	一个	非常	美好的	大胆的	看法	的	这	港口

[ænd; ənd]['kæs(ə)l]['kɔːrnɪt] ,

and	Castle	Cornet	,
和	城堡	角膜	,

从东侧堡垒我们可以欣赏到港口和科内特城堡非常壮丽的景色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][diː'ju][væl] , ['ɔːldəni] , ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði]

with	the	eastern	coast	to	the	Castle	of	du	Val	,	Alderney	,	lying	on	the
和	这	东	海岸	到	这	城堡	的	杜	瓦尔	,	奥尔德尼	,	说谎	在	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

东海岸尽头是奥尔德尼岛的杜瓦尔城堡，在地平线上若隐若现。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][koʊst] [ruːt] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] .

And	so	we	accomplish	the	coast	route	of	Guernsey	.
和	所以	我们	完成	这	海岸	路线	的	格恩西岛	.

就这样，我们完成了格恩西岛的海岸线路线。

[mjuːl] [hjuː'ɛt]

MUEL	HUET
骡子	小屋

穆埃尔·胡特

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] : ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flɔːrəl]['aɪlət] ,

It	is	early	evening	in	summer	:	wandering	in	the	interior	of	this	floral	islet	,
它	是	早期的	晚上	在	夏天	:	漫游	在	这	内部的	的	这	花的	小岛	,

夏日傍晚，漫步在这座繁花似锦的小岛深处，

[wiː; wi][ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['prɪti] ['kwaɪət]['hæmləts][ænd; ənd] ['həʊmˌstedz] :

we	are	directly	surrounded	by	pretty	quiet	hamlets	and	homesteads	:
我们	是	直接地	包围	经过	漂亮的	安静的	村庄	和	家园	:

我们周围都是非常安静的小村庄和农舍：

[ðə; ði][ə'brʌpt] [leɪnz] [ɑːr; ər][laɪnd][ænd; ənd] ['feðərd] [baɪ] ['ʌndərˌwʊd] [ʌv; əv]['veri][lʌg'ʒʊriənt] [jet]

the	abrupt	lanes	are	lined	and	feathered	by	underwood	of	very	luxuriant	yet
这	突然	车道	是	衬里	和	羽毛	经过	安德伍德	的	非常	茂盛的	然而

['dwɔːfiʃ] [groʊθ] .

dwarfish	growth	.
矬	生长	.

陡峭的小路两旁长满了茂盛而矮小的灌木丛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

The	little	gardens	are	glowing	with	flowers	,	and	they	,
这	小的	花园	是	发光	和	花朵	,	和	他们	,

小花园里鲜花盛开，生机勃勃，它们，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði]['fɔːrɪst][baɪ][ə; eɪ]['kɑːntræst] , [ə'teɪn] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [haɪt] ,

as	if	to	shame	the	forest	by	a	contrast	,	attain	a	gigantic	height	,
作为	如果	到	耻辱	这	森林	经过	一个	对比	,	达到	一个	巨大	高度	,

仿佛要与森林形成鲜明对比，使其黯然失色，达到惊人的高度。

[ðer; ðər] ['kʌlərz] ['biːɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['diːpənd] ['ɪntuː]['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

their	colours	being	exquisitely	deepened	into	perfect	beauty	.
他们的	颜色	存在	精美绝伦	加深	进入	完美的	美丽	.

它们的颜色被精妙地加深，呈现出完美的美丽。

[ðə; ði] [triː] [vɜːr'biːnə]['raɪzɪz] ['twenti] [fiːt] ; [kə'miːliə] , [ˌoʊli'ændər] , ['mɜːrtl] , ['æloʊ] , - , [bluː]

The	tree	verbena	rises	twenty	feet	;	camellia	,	oleander	,	myrtle	,	aloe	,	cystus	,	blue
这	树	马鞭草	上升	二十	脚	；	茶花	，	夹竹桃	，	桃金娘	，	芦荟	，	-	，	蓝色的

[haɪ'dreɪndʒə] ,

hydrangea	,
绣球花	，

树状马鞭草高达二十英尺；山茶花、夹竹桃、桃金娘、芦荟、紫菀、蓝绣球花，

['fjuːʃə] , [dʒə'reɪniəm] , [mæg'noʊliə] , [ɔːl] ['bluːmɪŋ] [prə'fjuːsli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ; [ˌæmə'rɪlɪs] , [ðə; ði]

fuchsia	,	geranium	,	magnolia	,	all	blooming	profusely	in	the	open	air	;	amaryllis	,	the
紫红色	，	天竺葵	，	木兰	，全部		盛开	大量地	在	这	打开	空气	；	朱顶红	，	这

['gɜːrnzi] ['lɪli] , ['biːɪŋ] [hɪr] [ʌn'pærəleld] .

Guernsey	lily	,	being	here	unparalleled	.
格恩西岛	百合	，	存在	这里	无与伦比	.

倒挂金钟、天竺葵、木兰，都在户外竞相绽放；朱顶红（格恩西百合）在这里更是美不胜收。

[ðə; ði] ['hiːliətroʊp] [ˌəʊvə'rʌnz][ɪts][bed][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [lʌg'ʒʊriəns] — [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst]

The	heliotrope	overruns	its	bed	in	the	wildest	luxuriance	—	a	carpet	of	the	richest
这	鸡血石	超支	它是	床	在	这	最狂野的	奢华	—	一个	地毯	的	这	最富有的

[daɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ʌv; əv][ˌhindu'stɑːn; -'stæn] ,

dyes	more	beautiful	by	far	than	the	cloth	of	gold	of	Hindustan	,
染料	更多的	美丽的	经过	远的	比	这	布	的	金子	的	印度斯坦	，

天芥菜肆意蔓延，繁茂成一片，宛如一张色彩斑斓的地毯，远胜过印度斯坦的金丝织锦。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] ['flɔːrə] [maɪt] [wel] [hoʊld][hɜːr; hər] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] — [ænd; ənd][ðə; ði]

and	on	which	Flora	might	well	hold	her	Court	of	Blossoms	—	and	the
和	在	哪个	弗洛拉	可能	出色地	抓住	她	法庭	的	花朵	—	和	这

['kænə] ['ɪdəkə] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['denɪzn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlət] .

canna	indica	is	now	a	denizen	in	the	islet	.
美人蕉	印度大麻	是	现在	一个	居民	在	这	小岛	.

而芙罗拉很可能就在这里举行她的花之法庭——而美人蕉现在也成为了这座小岛上的居民。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['keɪtəl] ,

And	here	on	the	brow	is	the	village	of	Catel	,
和	这里	在	这	眉头	是	这	村庄	的	卡特尔	，

山脊上就是卡特尔村。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][flæts][tuː; tə] [breɪ] .

looking	down	and	across	the	flats	to	Braye	.
寻找	向下	和	穿过	这	公寓	到	布雷	.

向下望去，越过平原，可以看到布雷。

[ðə; ði] [æn'tiːk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , ['fraʊnɪŋ] [ɪn][dɑːrk][stoʊn] ,

The	antique	church	of	the	twelfth	century	,	frowning	in	dark	stone	,
这	古董	教会	的	这	第十二	世纪	，	皱眉	在	黑暗的	石头	，

这座建于十二世纪的古老教堂，用深色石头砌成，显得阴沉而冷峻。

[ædz] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [haɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

adds	subject	of	high	interest	to	the	bright	landscape	around	us	.
添加	主题	的	高的	兴趣	到	这	明亮的	景观	大约	我们	.

为我们周围明亮的景色增添了一个引人入胜的主题。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'sentrɪk] [dɔːb] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [θriː] [naɪts] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ]

And	look	at	that	eccentric	daub	within	it	—	three	knights	on	horseback	with
和	看	在	那	偏心	涂抹	之内	它	一	三	骑士	在	马背	和

['fælkənz] ,

falcons	,
猎鹰	，

再看看里面那奇特的涂鸦——三个骑马的骑士带着猎鹰，

[ænd; ənd] [θriː] ['skelitnz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	three	skeletons	lying	on	the	ground	.
和	三	骷髅	说谎	在	这	地面	.

地上躺着三具骸骨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [hætʃ] [ə; eɪ]['ledʒənd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'freɪn] [ɪn] ['pɪti] ,

It	is	somewhat	tempting	to	hatch	a	legend	,	but	we	refrain	in	pity	,
它	是	有些	诱人的	到	孵化	一个	传奇	,	但	我们	避免	在	遗憾	,

虽然很想编造一个传说，但我们出于怜悯而克制住了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['oʊvəm][ɪz]['æd(ə)l] .

especially	as	the	ovum	is	addle	.
尤其	作为	这	卵子	是	鞍	.

尤其是当卵子呈弯曲状时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['riːəl] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] [mæg'nɪfɪsns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

There	are	,	however	,	real	records	of	the	ceremonial	magnificence	with	which
那里	是	,	然而	,	真实的	记录	的	这	仪式	壮丽	和	哪个

[ðiːz] ['aɪlət] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər]['kənsəˌkreitid] ,

these	islet	churches	were	consecrated	,
这些	小岛	教堂	是	已祝圣的	,

然而，确实有记录表明，这些岛屿教堂的祝圣仪式非常盛大。

[ðæt] [ɑːr; ər]['truːli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] .

that	are	truly	entitled	to	a	remembrance	.
那	是	真的	标题	到	一个	纪念	.

真正值得被铭记的人。

['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['æbəts] [ænd; ənd]['fjuːd(ə)l][lɔːds] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪnz] [ʌv; əv] ['væsl] [ænd; ənd]

Bishops	and	abbots	and	feudal	lords	,	with	their	trains	of	vassals	and
主教们	和	修道院院长	和	封建	领主们	,	和	他们的	火车	的	附庸	和

['sɜːrvɪtərz] ,

servitors	,
仆人	,

主教、修道院长和封建领主，以及他们的随从和仆役，

[wɜːr; wər][wɔːnt][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [teɪk] , [wiː; wi][hoʊp] ,

were	wont	in	days	of	old	to	take	,	we	hope	,
是	惯于	在	天	的	老的	到	拿	,	我们	希望	,

过去人们习惯于接受，我们希望如此。

[ə; eɪ]['hoʊli][praɪd] [ɪn] [ə'semblɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [steɪt] .

a	holy	pride	in	assembling	to	grace	the	consecration	with	their	state	.
一个	圣	自豪	在	组装	到	优雅	这	祝圣	和	他们的	状态	.

他们聚集在一起，以他们的国家荣耀奉献给圣化仪式，这是一种神圣的自豪感。

[stɪl] [mɔːr] ['fænsɪf(ə)l][ɪz][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [nɪr] ['keɪtəl] ,

Still	more	fanciful	is	the	romance	of	the	Well	of	St	.	George	,	near	Catel	,
仍然	更多的	奇幻的	是	这	浪漫	的	这	出色地	的	英石	.	乔治	,	靠近	卡特尔	,

更富奇幻色彩的是位于卡特尔附近的圣乔治井的浪漫传说。

[wɪtʃ] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['poʊt(ə)nt] [tʃɑːrm] .

which	is	fraught	with	a	very	potent	charm	.
哪个	是	充满危机	和	一个	非常	强效	魅力	.

它充满了非常强大的魅力。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [biːts] [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] ['hɑːloʊ] ;

St	.	George	beats	St	.	Valentine	hollow	;
英石	.	乔治	节拍	英石	.	情人节	空洞的	;

圣乔治打败了圣瓦伦丁；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][hæz; həz] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['voʊtɪv] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪnt] [æt; ət]

for	a	maiden	has	merely	to	make	a	votive	offering	to	this	Saint	at
为了	一个	少女	有	仅仅	到	制作	一个	奉献	提供	到	这	圣	在

[hɪz; ɪz] [wel] [naɪn] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

his	well	nine	days	in	succession	,
他的	出色地	九	天	在	演替	,

少女只需连续九天在圣人的井边向他献上祭品即可。

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wel] , [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [siːz] [hɜːr; hər]['lʌvər] ,

if	she	looks	then	into	the	well	,	she	not	only	sees	her	lover	,
如果	她	看起来	然后	进入	这	出色地	,	她	不是	仅有的	看到	她	情人	,

如果她这时看向井里，她不仅会看到她的爱人，

[bʌt; bət] [meɪ] [kleɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [raɪt] .

but	may	claim	him	as	her	right	.
但	可能	宣称	他	作为	她	正确的	.

但她可能会声称他是她的权利。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['benədɪkt] [wɪl] [hiː; hi] [nɪl] [hiː; hi] .

So	he	becomes	a	Benedict	will	he	nill	he	.
所以	他	变成	一个	本尼迪克特	将要	他	零	他	.

所以他成了本笃会，他会一无所有吗?

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sloʊps][æz; əz][wiː; wi][wɔːk][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][hoʊm] [piːps] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪnz] [ænd; ənd]

From	the	slopes	as	we	walk	are	the	home	peeps	down	the	lanes	and
从	这	连续下坡	作为	我们	走	是	这	家	人群	向下	这	车道	和

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['dɪŋgəlz] ,

across	the	dingles	,
穿过	这	丁格尔斯	,

我们沿着山坡走，可以看到乡间小路和山谷对面的居民。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][diː'juː][væl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd]

with	the	church	of	du	Val	,	and	a	windmill	,	and	an	arch	,	and
和	这	教会	的	杜	瓦尔	,	和	一个	风车	,	和	一个	拱	,	和

[ðə; ðɪ][mɑːr'teloʊ][ʌv; əv] - ,

the	martello	of	Crevelt	,
这	马泰罗	的	-	,

还有杜瓦尔教堂、风车、拱门和克雷韦尔特锤子，

[kəm'poʊzɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['bjuːti] ;

composing	pictures	of	quiet	beauty	;
构成	图片	的	安静的	美丽	;

描绘静谧之美的画面;

[ænd; ənd][ə'mɪd] [sʌtʃ] [fer] [siːnz] [wiː; wi]['wɑːndər] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

and	amid	such	fair	scenes	we	wander	along	to	St	.	Peter	in	the	Wood	,
和	之中	这样的	公平的	场景	我们	漫步	沿着	到	英石	.	彼得	在	这	木头	,

在如此美丽的景色中，我们漫步来到了圣彼得林中教堂。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - ([nɪr] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['biːkən] [hɪl] , [lɑː] ['hoʊg] - ,) [ænd; ənd]

and	St	.	Sauveurs	(	near	which	is	the	Beacon	Hill	,	La	Hogue	foque	,	)	and
和	英石	.	-	(	靠近	哪个	是	这	灯塔	爬坡道	,	拉	霍格	-	,	)	和

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,

St	.	Andrew	,
英石	.	安德鲁	,

还有圣索沃尔教堂（附近有灯塔山、拉霍格福克教堂）和圣安德鲁教堂，

[ɔ:l][ˈkənsəˌkreitid][baɪ] [ˈeɪnʃənt] [feɪn] [ðæt] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [ˈhenri] [i:] .

all	consecrated	by	ancient	fanes	that	claim	the	era	of	Henry	II	.
全部	已祝圣的	经过	古老的	法内斯	那	宣称	这	时代	的	亨利	二	.

所有这些建筑都由自称亨利二世时代的古老神庙祝圣。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈmænər] [haʊs] — [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [boʊld] [ɪn]

And	there	in	the	hall	of	an	old	manor	house	—	for	we	are	bold	in
和	那里	在	这	大厅	的	一个	老的	庄园	房子	—	为了	我们	是	大胆的	在

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˌperəgrɪˈneɪʃn] ,

our	peregrination	,
我们的	游历	,

就在一座古老庄园的大厅里——因为我们的游历十分大胆，

[ænd; ənd] [əˈsu:m] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnˈveɪsɪv] [ˈlɪbərti] , [ðə; ði] [ˈfri:meɪsnri] [ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑ:səti] — [ðer; ðər] , [ɪn]

and	assume	all	the	invasive	liberty	,	the	freemasonry	of	curiosity	—	there	,	in
和	认为	全部	这	侵入性	自由	,	这	共济会	的	好奇心	—	那里	,	在

[ðə; ði] [hɔ:l] ,

the	hall	,
这	大厅	,

并承担起所有侵入性的自由，那种好奇心的共济会精神——就在那里，在大厅里，

[wi:; wi] [lʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kaʊtʃ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [græs] , [fɜ:rn] , [ænd; ənd] [ˈheðər] ;

we	look	on	a	large	couch	covered	with	dry	grass	,	fern	,	and	heather	;
我们	看	在	一个	大的	长椅	涵盖	和	干燥	草	,	蕨类	,	和	希瑟	;

我们看着一张铺满干草、蕨类植物和石楠花的大沙发；

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌθ; dəθ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɪmpɔ:rt] ?

and	what	doth	it	import	?
和	什么	确实	它	进口	?

它的意义何在?

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [lɪt] [di:] [veɪj] .

It	is	the	Lit	de	Veille	.
它	是	这	点燃	德	警戒	.

这是 Lit de Veille。

[ɑ:n] [ðɪs] [bed] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈi:vnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [əˈsemb(ə)l] [ðə; ði] [ˈmeidnz] [ænd; ənd]

On	this	bed	,	during	the	dreary	evenings	of	winter	,	assemble	the	maidens	and
在	这	床	,	期间	这	凄凉	晚上	的	冬天	,	集合	这	少女们	和

[jʊθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ailz] ,

youths	of	the	isles	,
青年	的	这	岛屿	,

在这张床上，在冬日阴沉的夜晚，聚集岛上的少女和少年们，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [ˈhʌd(ə)l] [ɔ:r] [rɪˈklaɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪˈni:θ] [fesˈtu:nz] [ʌv; əv] [ɔ:ˈtʌmnəl]

and	there	they	sit	and	huddle	or	recline	often	beneath	festoons	of	autumnal
和	那里	他们	坐	和	乱堆	或者	横卧	经常	下面	花环	的	秋季

[ɔ:r] [draɪd] [ˈflaʊərz] ,

or	dried	flowers	,
或者	干燥	花朵	,

他们常常坐在那里，依偎在一起，或斜倚在秋花或干花的花环下。

[ænd; ənd] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tʃæt] , [ænd; ənd] [ˈθrɪfti] [ˈni:d(ə)l] [tu:] ,

and	beguile	the	hours	with	song	and	chat	,	and	thrifty	needle	too	,
和	欺骗	这	小时	和	歌曲	和	聊天	,	和	节俭	针	也	,

用歌声、聊天和精打细算的针线活来消磨时光，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [gruːp] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][ʌv; əv][bəu'kaːtʃiəu][ɔːr][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv]

forming	a	group	worthy	of	the	pen	of	Boccaccio	or	the	pencil	of
成型	一个	团体	值得	的	这	笔	的	薄伽丘	或者	这	铅笔	的

['wɔtəu; vɑː'təu] .

Watteau	.
华托	.

组成了一个足以媲美薄伽丘笔下或华托笔下的艺术家团体。

[həːm][ænd; ənd] -

HERM	AND	JEDTHOU
雌雄同体	和	-

赫姆和杰德图

[ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]['moʊltən][goʊld] ,

Are	lying	along	in	a	lake	of	molten	gold	,
是	说谎	沿着	在	一个	湖	的	熔融的	金子	,

他们并排躺在熔金湖中，

[fɔːr; fər][soʊ] [smaɪlz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

for	so	smiles	the	Channel	in	a	calm	evening	of	July	.
为了	所以	微笑	这	渠道	在	一个	冷静的	晚上	的	七月	.

七月一个平静的夜晚，海峡面带微笑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rəud] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] ['hæmər] .

We	are	rowed	across	with	sketch	-	book	and	wallet	and	hammer	.
我们	是	划船	穿过	和	草图	-	书	和	钱包	和	锤	.

我们带着素描本、钱包和锤子划船过河。

- — [grænd] ['hoʊg] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['biːkən] - [hɪl] [ɔːr] [wɑːtʃ] - ['taʊər]

Jedthou	—	Grande	Hogue	—	as	it	was	a	famous	beacon	-	hill	or	watch	-	tower
-	—	格兰德	霍格	—	作为	它	曾是	一个	著名的	信标	-	爬坡道	或者	手表	-	塔

, [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] ,

,	is	not	more	than	a	mile	long	,
,	是	不是	更多的	比	一个	英里	长的	,

杰德索（Jedthou）——又名格兰德霍格（Grande Hogue）——曾是一座著名的烽火台或瞭望塔，长度不超过一英里。

['ɔːfərɪŋ] [fer] [rɑːk] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði]['pens(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sætəlaɪt] [blɑːks] , - ,

offering	fair	rock	subjects	for	the	pencil	,	with	its	satellite	blocks	,	Fauconnière	,
提供	公平的	岩石	主题	为了	这	铅笔	,	和	它是	卫星	积木	,	-	,

- ,

Goubinier	,
-	,

为铅笔提供公平的岩石主题，以及其附属模块，福孔尼埃，古比尼埃，

[ænd; ənd] - , [fɔːr; fər] ['evri] [blɑːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] .

and	Crevisou	,	for	every	block	has	a	name	.
和	-	,	为了	每一个	堵塞	有	一个	姓名	.

还有 Crevisou，因为每个方块都有一个名字。

[həːm][ɪz] [tuː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɪz] ['diːpli] ['kwɔːriːd] .

Herm	is	two	miles	in	length	,	and	is	deeply	quarried	.
赫尔墨斯	是	二	英里	在	长度	,	和	是	深	采石场	.

赫姆山长两英里，采石场很深。

['ræbəts] [ɑːr; ər] ['bʌrəuɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] [krʌs'teiʃjə] [laɪ] [prə'fjuːsli] [ə'raʊnd]

Rabbits	are	burrowing	among	its	rocks	,	and	very	small	crustacea	lie	profusely	around
兔子	是	掘穴	之中	它是	岩石	,	和	非常	小的	甲壳类动物	说谎	大量地	大约

[ɪts] [ʃɔːr] .

its	shore	.
它是	支撑	.

兔子在岩石间挖洞，岸边到处都是小型甲壳类动物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [spred] [ɪts]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][ɪts] [ʃel] [biːtʃ] ,

But	there	to	the	north	is	spread	its	carpet	of	sand	and	its	shell	beach	,
但	那里	到	这	北	是	传播	它是	地毯	的	沙	和	它是	壳	海滩	,

但往北走，就可以看到它那铺满沙子的沙滩和贝壳海滩。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['gæðər] ['veri] [tʃɔɪs] ['spesimənz] : [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['kaɪtən] ,

on	which	we	may	chance	to	gather	very	choice	specimens	:	for	instance	,	chiton	,
在	哪个	我们	可能	机会	到	收集	非常	选择	标本	:	为了	实例	,	石鳖	,

我们或许有机会收集到非常优质的标本：例如，石鳖，

['liːˌpæs] , ['fəjləs] , ['səulən] , ['tɛlən] , ['tʃɑːmə] , - , [və'luːtə] , [hæli'əutis] , ['mjʊreks] , [ænd; ənd]

lepas	,	pholas	,	solen	,	tellen	,	chama	,	cypræa	,	voluta	,	haliotis	,	murex	,	and
lepas	,	福拉斯	,	索伦	,	特伦	,	查马	,	-	,	涡卷	,	鲍鱼	,	骨螺	,	和

[spʌndʒ] [ænd; ənd]['kɔːrəl] .

sponge	and	coral	.
海绵	和	珊瑚	.

lepas、pholas、solen、tellen、chama、cypræa、voluta、haliotis、骨螺、海绵和珊瑚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] [rekt] ['ʃɛlz] ;

It	is	a	treasury	of	wrecked	shells	;
它	是	一个	财政部	的	损毁	贝壳	;

这里简直就是残骸的宝库；

['prɑːbəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['grænɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][laɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

probably	among	the	granite	there	is	a	lack	of	lime	for	the	construction	of
大概	之中	这	花岗岩	那里	是	一个	缺少	的	酸橙	为了	这	建造	的

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

花岗岩中可能缺乏建造贝壳所需的石灰。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʃel] - [fɪʃ] .

so	as	to	yield	a	profusion	of	living	shell	-	fish	.
所以	作为	到	屈服	一个	丰富	的	活的	壳	-	鱼	.

从而产生大量的活贝类。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ˞ːənts] [kɑːm] ,

On	such	a	night	,	and	the	currents	calm	,
在	这样的	一个	夜晚	,	和	这	电流	冷静的	,

在这样的夜晚，当水流平静下来，

[wiː; wi] [meɪ] [roʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][pɔːrt][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] ,

we	may	row	across	the	Channel	by	moonlight	to	Port	St	.	Pierre	,
我们	可能	排	穿过	这	渠道	经过	月光	到	港口	英石	.	皮埃尔	,

我们或许可以借着月光划船横渡英吉利海峡到达圣皮埃尔港。

[æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [floʊt][ɪn][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][lə'guːn][ɪn] ['venɪs] .

as	safely	as	we	may	float	in	a	gondola	across	a	lagune	in	Venice	.
作为	安全	作为	我们	可能	漂浮	在	一个	贡多拉	穿过	一个	泻湖	在	威尼斯	.

就像我们可以安全地乘坐贡多拉漂浮在威尼斯泻湖上一样。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['slʌmbər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['sʌnbiːm]

The	moon	has	lighted	on	our	slumber	,	and	at	the	earliest	sunbeam
这	月亮	有	照明	在	我们的	睡眠	,	和	在	这	最早	阳光

[wiː; wi][stɑːrt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kaʊtʃ] ,

we	start	from	our	couch	,
我们	开始	从	我们的	长椅	,

月光洒满我们的梦乡，当第一缕阳光破晓时，我们便从沙发上起身。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [æmɪ'θɪstaɪn] [rɪdʒ] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	are	looking	on	a	long	amethystine	ridge	just	coming	out	of	the
和	我们	是	寻找	在	一个	长的	紫水晶	岭	只是	未来	出去	的	这

['mɔːrnɪŋ] [heɪz] ,

morning	haze	,
早晨	阴霾	,

我们看到的是一条绵延的紫水晶色山脊，它刚刚从晨雾中显露出来。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑːr; ər][wiː; wi] [baʊnd] .

and	thither	are	we	bound	.
和	那里	是	我们	边界	.

我们注定要去那里。

[sɜːrk]

SERK
瑟克

瑟克

[sɑːrk] :

SARK	:
萨克	:

萨克:

[sɜːrk] — - — [ʒeər] — [-] [diː'ju][səːs] — - .

SERK	—	SERQUE	—	GERS	—	L'ISLE	DU	CERS	—	SARNICA	.
瑟克	—	-	—	格尔斯	—	利尔岛	杜	cers	—	-	.

SERK—SERQUE—GERS—L'ISLE DU CERS—SARNICA。

[ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l]['aɪlət][ɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [eɪt] [maɪlz] [ɔːf] ;

This	exquisite	little	islet	is	lying	before	us	,	eight	miles	off	;
这	精美的	小的	小岛	是	说谎	前	我们	,	八	英里	离开	;

这座精致的小岛就在我们眼前，距离我们八英里;

[jet] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [geɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [ɪn]

yet	we	may	often	gaze	on	it	with	longing	eyes	,	even	from	the	pier	in
然而	我们	可能	经常	目光	在	它	和	渴望	眼睛	,	甚至	从	这	码头	在

['gɜːrnzi] ,

Guernsey	,
格恩西岛	,

即便是在格恩西岛的码头上，我们也可能常常用渴望的目光凝视着它。

[wɪð; wɪθ]['boʊts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['leɪdi] (['kʌtər]) [ʌv; əv][sɑːrk] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ,

with	boats	of	all	kinds	,	even	the	Lady	(	cutter	)	of	Sark	floating	around	us	,
和	船	的	全部	种类	,	甚至	这	女士	(	刀具	)	的	萨克岛	漂浮的	大约	我们	,

各种各样的船只，甚至还有萨克夫人号（单桅帆船）在我们周围漂浮。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['gɑːrdɪd] [rɑːk] .

without	a	hope	of	landing	on	its	guarded	rock	.
没有	一个	希望	的	降落	在	它是	守卫	岩石	.

没有希望降落在它那块戒备森严的岩石上。

[lə] [krɜː] ['heɪv(ə)n] , [sɜːrk]

LE	CREUX	HAVEN	,	SERK
LE	克鲁克斯	避风港	,	瑟克

勒克鲁港，SERK

[naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mæg'lwɑːr] , [æn; ən] [ɑː'mɔrikən] [ɔːr] ['brɪtəni]

Now	this	little	Serque	was	the	cell	of	St	.	Magloire	,	an	Armorican	or	Brittany
现在	这	小的	-	曾是	这	细胞	的	英石	.	马格洛尔	,	一个	阿莫里坎	或者	布列塔尼

['bɪʃəp] ,

bishop	,
主教	,

这个小小的塞尔克是圣马格洛尔的居所，他是阿莫里卡或布列塔尼的一位主教。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] ['fæstɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]

and	here	he	prayed	and	fasted	himself	into	fitness	for	the	conversion	of
和	这里	他	祈祷	和	禁食	他自己	进入	健康	为了	这	转换	的

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ailits] .

the	Channel	islets	.
这	渠道	岛屿	.

他在这里祈祷和斋戒，使自己具备了转化海峡小岛的条件。

[ðɪs] [sel] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['relɪk] ,

This	cell	,	in	the	reign	of	Edward	III	.	,	was	still	a	ruined	relic	,
这	细胞	,	在	这	在位	的	爱德华	三、	.	,	曾是	仍然	一个	毁坏	遗迹	,

在爱德华三世统治时期，这座牢房仍然是一片废墟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlət] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['kɔːrsɛrz] :

and	the	islet	was	then	a	nest	of	corsairs	:
和	这	小岛	曾是	然后	一个	巢	的	海盗	:

当时，这座小岛是海盗的巢穴:

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [waɪld] [ɔːr] ['nuːtrəl] ['æspekt] .

it	still	assumes	a	sort	of	wild	or	neutral	aspect	.
它	仍然	假设	一个	种类	的	荒野	或者	中性的	方面	.

它仍然呈现出一种野生或中立的面貌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海峡群岛(The Islets of the Channel)
第2/3页

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]['meri] , [ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

In	the	reign	of	Edward	VI	.	or	that	of	Mary	,	the	Flemings	took	it	by
在	这	在位	的	爱德华	六年级	.	或者	那	的	玛丽	,	这	弗莱明	采取	它	经过

['strætədʒəm] ,

stratagem	,
策略	,

在爱德华六世或玛丽女王统治时期，弗莱明人通过计谋夺取了它。

[bʌt; bət][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['kɔləˌnaɪzd] [baɪ] ['hɪlәri] [ɔːr] ['hɛliər] [diː] ['kɑːrtɘɪt] ,

but	in	1565	it	was	securely	colonized	by	Hilary	or	Helier	de	Carteret	,
但	在	-	它	曾是	安全地	已定殖	经过	希拉里	或者	赫利尔	德	卡特雷特	,

但在1565年，它被希拉里或埃利尔·德·卡特雷特牢牢占领。

[lɔːrd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - , ['ʌndər] [ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm] ['meri] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv]

Lord	of	St	.	Ouen's	,	under	a	grant	from	Mary	and	from	Elizabeth	of
主	的	英石	.	-	,	在下面	一个	授予	从	玛丽	和	从	伊丽莎白	的

[fiːf] [ɪn] ['hjuːbə(ː)t] ,

fief	en	Hubert	,
封地	英文	休伯特	,

圣欧文领主，根据玛丽和伊丽莎白授予的休伯特封地，

[ə; eɪ] ['gəːdən] [fɔːr; fər] ['naɪts] ['sɜːrvɪs] .

a	guerdon	for	knight's	service	.
一个	格尔登	为了	骑士的	服务	.

骑士服役的奖章。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [stoʊnz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtnz] ,

There	are	monumental	stones	indicating	its	association	with	the	Britons	,
那里	是	宏伟的	石头	表明	它是	协会	和	这	英国人	,

有一些巨大的石碑表明它与英国人有关。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] - .

and	the	Romans	we	believe	were	not	ignorant	of	Serque	.
和	这	罗马书	我们	相信	是	不是	无知	的	-	.

我们相信罗马人并非对塞尔克一无所知。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒem][ɪz] ['haɪli] [ɪk'sentrɪk] : [ə; eɪ] ['teɪbl] - [lænd] , [fɔːr] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

The	plan	of	this	little	gem	is	highly	eccentric	:	a	table	-	land	,	four	miles	long	,
这	计划	的	这	小的	宝石	是	高度	偏心	:	一个	桌子	-	土地	,	四	英里	长的	,

这个小地方的规划非常奇特：一块长达四英里的台地，

[tuː] [maɪlz] [ɪts] ['gretɪst] [bredθ] , [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] !

two	miles	its	greatest	breadth	,	and	five	feet	!
二	英里	它是	最	宽度	,	和	五	脚	!

它的最大宽度为两英里，长度为五英尺！

[æt; ət][ðə; ði] ['nɛroʊəst] ,

at	the	narrowest	,
在	这	最窄	,

在最窄处，

[spred] [ɑːn][ə; eɪ][mə'dʒestɪk][paɪl][ʌv; əv]['rɑːks] ['diːpli] [ɪn'dentɪd] [wɪð; wɪθ] [beɪz] [ænd; ənd] [kəʊvz]

spread	on	a	majestic	pile	of	rocks	deeply	indented	with	bays	and	coves
传播	在	一个	雄伟	桩	的	岩石	深	缩进	和	海湾	和	海湾

[ænd; ənd] [kleft] ,

and	clefts	,
和	裂隙	,

坐落在雄伟的岩石堆上，岩石堆上布满了海湾、小海岬和裂缝，

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ledʒ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['fæʃənɪŋ]

and	fringed	by	groups	of	rocklets	and	ledges	,	in	all	the	fantastic	fashioning
和	流苏	经过	团体	的	小岩	和	壁架	,	在	全部	这	极好的	时尚

[ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

of	the	elements	.
的	这	元素	.

周围环绕着成群的小岩石和岩架，一切都是大自然鬼斧神工的杰作。

[ðiːz] ['aʊtˌpəʊsts] , [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['ækses] , [ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst]

These	outposts	,	by	increasing	the	difficulty	of	access	,	impart	a	deeper	interest
这些	前哨站	,	经过	增加	这	困难	的	使用权	,	传授	一个	更深	兴趣

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlət] ,

to	the	islet	,
到	这	小岛	,

这些前哨站增加了进入岛屿的难度，从而加深了人们对这座小岛的兴趣。

['skersli] [ə'lɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv]['perəl] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

scarcely	alloyed	by	the	slight	sense	of	peril	,	for	we	are	confident	of	being
几乎	合金	经过	这	轻微	感觉	的	危险	,	为了	我们	是	自信的	的	存在

['seɪfli] [wɑːftid] ,

safely	wafted	,
安全	飘散	,

几乎没有一丝危险感，因为我们确信自己会被安全地托举起来。

[diː] . [viː] . , [baɪ][ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['boʊtmən] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['breikəz]

D	.	V	.	,	by	the	superior	skill	of	the	Serque	boatmen	,	even	among	breakers
D	.	V	.	,	经过	这	优越的	技能	的	这	-	船夫	,	甚至	之中	断路器

[ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['kɜːənts] ,

and	conflicting	currents	,
和	冲突	电流	,

DV凭借塞尔克船夫们高超的技艺，即使在波涛汹涌、水流湍急的地方也能航行。

['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni][koʊv][ʌv; əv] [lə] [krɜː] .

into	the	tiny	cove	of	Le	Creux	.
进入	这	微小的	海湾	的	乐	克鲁克斯	.

进入勒克鲁的小海湾。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][sɑːrk][ɪz] [seɪf] [æt; ət][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] ,

So	our	Lady	of	Sark	is	safe	at	her	moorings	,
所以	我们的	女士	的	萨克岛	是	安全的	在	她	系泊	,

所以，我们的萨克圣母号安然停泊在她的泊位上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [rəud] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrbər] , [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ]

and	we	are	rowed	into	this	puddle	of	a	harbour	,	completely	overhung	by
和	我们	是	划船	进入	这	水坑	的	一个	港口	,	完全地	悬垂	经过

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪfs] ,

perpendicular	cliffs	,
垂直	悬崖	,

我们被划进这个小得像水坑一样的港湾，港湾四周完全被垂直的悬崖所包围。

- [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [mɔːsɪz] [ænd; ənd]['laɪkənz] ,

200	feet	high	,	and	richly	clothed	with	velvet	mosses	and	lichens	,
-	脚	高的	,	和	丰富	穿着衣服	和	天鹅绒	苔藓	和	地衣	,

高200英尺，上面覆盖着厚厚的绒毛苔藓和地衣。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stʌdi] [fɔːr; fər]['sælvəˌtɔːr][ɔːr]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['paɪn] .

a	complete	study	for	Salvator	or	our	own	Pyne	.
一个	完全的	学习	为了	萨尔瓦托	或者	我们的	自己的	派恩	.

对萨尔瓦多或我们自己的派恩进行全面研究。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [steɪts] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ɔːr][sɜːrf] ,

This	is	the	only	point	for	landing	in	certain	states	of	current	or	surf	,
这	是	这	仅有的	观点	为了	降落	在	肯定	各州	的	当前的	或者	冲浪	,

这是在某些水流或海浪状态下唯一的登陆点。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['veri] [kɑːm] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'veɪləb(ə)l][koʊv][tuː; tə] ['iːstwərd] ,

although	in	very	calm	weather	there	is	an	available	cove	to	eastward	,
虽然	在	非常	冷静的	天气	那里	是	一个	可用的	海湾	到	向东	,

虽然在风平浪静的天气里，东边有一个可以进入的小海湾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [rʌn] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [beɪz] .

and	the	daring	may	be	run	ashore	in	the	bays	.
和	这	大胆	可能	是	跑步	岸上	在	这	海湾	.

胆大者可能会在海湾里搁浅。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [biːtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['nætʃ(ə)rəl][moʊd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

But	even	from	this	beach	we	have	no	natural	mode	of	escape	.
但	甚至	从	这	海滩	我们	有	不	自然的	模式	的	逃脱	.

但即使从这片海滩上，我们也没有天然的逃生途径。

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ['əupənz][baɪ][æn; ən] [ɑːrtʃ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] - ,

A	tunnel	in	the	cliff	opens	by	an	arch	,	over	which	is	the	date	1688	,
一个	隧道	在	这	悬崖	打开	经过	一个	拱	,	超过	哪个	是	这	日期	-	,

悬崖上的隧道以拱门为入口，拱门上方刻有1688年的字样。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɑːrtɝɛts] ;

the	year	of	its	construction	by	the	Carterets	;
这	年	的	它是	建造	经过	这	卡特雷茨	;

卡特雷特家族建造它的年份；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [griːn] [hɪlz] ['tʃekərd] [wɪð; wɪθ] [hiːθ]

and	so	we	walk	out	and	up	between	green	hills	chequered	with	heath
和	所以	我们	走	出去	和	向上	之间	绿色的	丘陵	方格	和	希思

[ænd; ənd] [rɑːk] ,

and	rock	,
和	岩石	,

于是我们走出去，沿着绿意盎然、遍布石楠和岩石的山丘向上走去。

[wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [praɪd] [æt; ət] [ðʌs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɜːθwɜːks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊm]

with	triumphant	pride	at	thus	carrying	the	mighty	earthworks	which	the	Gnome
和	凯	自豪	在	因此	携带	这	强大的	土方工程	哪个	这	侏儒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪtn] [hæv; həv] [reɪzd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['grænɪt] [hoʊm] .

and	the	Triton	have	raised	around	their	granite	home	.
和	这	海神特里同	有	提高	大约	他们的	花岗岩	家	.

他们怀着无比的自豪感，扛起了侏儒和海神特里同在他们花岗岩家园周围建造的巨大土方工程。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [siːk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːstəlri] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][fɑːrm] - [haʊs] ,

And	so	we	seek	our	hostelry	,	and	find	it	in	a	capital	farm	-	house	,
和	所以	我们	寻找	我们的	旅店	,	和	寻找	它	在	一个	首都	农场	-	房子	,

于是我们开始寻找旅店，最后在一座风景优美的农舍里找到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ] ['mædəm] - [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi] [tʃæt] , [ɪn] [wɪtʃ]

and	we	are	soon	engaged	with	Madame	Vaudin	in	a	cosy	chat	,	in	which
和	我们	是	很快	已订婚的	和	夫人	-	在	一个	舒适	聊天	,	在	哪个

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

我们很快就和沃丹夫人开始了轻松愉快的交谈，交谈中我们谈到了……

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['rekərdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lə'mentɪd] [frend] , [sɜːr] [dʒɑːn] ['fræŋklɪn] ,

so	unexpectedly	,	records	of	our	lamented	friend	,	Sir	John	Franklin	,
所以	不料	,	记录	的	我们的	哀叹	朋友	,	先生	约翰	富兰克林	,

如此出乎意料，我们已故的朋友约翰·富兰克林爵士的记录……

[huː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['sɒdʒɜːn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['slʌmbərd] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [griːn]

who	years	ago	sojourned	in	our	very	chamber	,	and	slumbered	within	those	green
WHO	年	前	旅居	在	我们的	非常	房间	,	和	沉睡	之内	那些	绿色的

['kɜːtənz] ;

curtains	;
窗帘	;

多年前，他曾在我们这间房间里逗留，并在那绿色的窗帘下安然入睡；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pudɪŋz] , [beɪðd] [ɪn]

and	all	this	while	the	fish	and	the	ducks	and	the	puddings	,	bathed	in
和	全部	这	尽管	这	鱼	和	这	鸭子	和	这	布丁	,	洗澡	在

[ɪk'skwɪzɪt] [kriːm] ,

exquisite	cream	,
精美的	奶油	,

与此同时，鱼、鸭和布丁都浸泡在精致的奶油中。

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['fiːstɪŋ] .

are	being	prepared	for	our	luxurious	and	most	economic	feasting	.
是	存在	准备	为了	我们的	豪华	和	最多	经济的	盛宴	.

我们正在为我们准备一场既奢华又经济实惠的盛宴。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] , [ðə; ði] ['poʊətri] ,

And	then	,	in	the	kitchen	,	we	discuss	the	statistics	,	the	poetry	,
和	然后	,	在	这	厨房	,	我们	讨论	这	统计数据	,	这	诗	,

然后，在厨房里，我们讨论统计数据、诗歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] , ['klevər] [deɪm] .

and	the	government	of	the	islet	with	this	ancient	,	clever	dame	.
和	这	政府	的	这	小岛	和	这	古老的	,	聪明的	贵妇人	.

以及岛上的政府和这位古老而聪慧的女士。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['joʊmən] ,

Of	this	it	is	enough	to	record	,	that	there	are	about	forty	yeomen	,
的	这	它	是	足够的	到	记录	,	那	那里	是	关于	四十	自耕农	,

其中只需记录一下，大约有四十名自耕农，

['tɪlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [və'niːʃn]

tillers	of	the	land	,	in	Serque	,	the	magistracy	of	the	isle	,	quite	a	Venetian
耕耘机	的	这	土地	,	在	-	,	这	行政	的	这	小岛	,	相当	一个	威尼斯

['senət] ;

Senate	;
参议院	;

塞尔克岛的耕耘者，岛上的行政长官，简直就是威尼斯的元老院；

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [meɪ] [traɪ] [ə; eɪ] [kɔːz] , ['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [æn; ən]

one	of	whom	,	we	believe	,	may	try	a	cause	,	subject	,	however	,	to	an
一	的	谁	,	我们	相信	,	可能	尝试	一个	原因	,	主题	,	然而	,	到	一个

[ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrti] ,

appeal	to	the	forty	,
上诉	到	这	四十	,

我们相信，其中一人可以尝试提起诉讼，但须接受四十人的上诉。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [ɔːr] [lɔːrd] [ʌv; əv] - , [huː] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['prezɪdənt] .

and	to	the	Seigneur	or	Lord	of	Serque	,	who	is	of	course	their	president	.
和	到	这	领主	或者	主	的	-	,	WHO	是	的	课程	他们的	总统	.

以及塞尔克领主或领主，他当然是他们的总统。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] [lɔː] - ['meɪkɚz] , [nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [en'æktmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
They are their own law - makers , not subject to the enactments of our
他们 是 他们的 自己的 法律 - 制造商 , 不是 主题 到 这 法令 的 我们的
['ledʒɪsleɪtʃər] , [ɪks'tʃekər] , [ɔːr] ['kʌstəmz] ;
legislature , exchequer , or customs ;
立法机关 , 国库 , 或者 海关 ;

他们是自己的立法者，不受我们立法机关、财政部或习俗的约束；

[ðə; ði]['oʊnli]['duːti] [peɪd] [tuː; tə] ['ɪŋgland] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kwɪt] - [rent] [ʌv; əv] £2 [pər] ['ænəm] .
the only duty paid to England being a sort of quit - rent of £2 per annum .
这 仅有的 责任 有薪酬的 到 英格兰 存在 一个 种类 的 辞职 - 租 的 £2 每 年 .

唯一向英格兰缴纳的税款是每年 2 英镑的地租。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːstəlri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
Our hostelry is in the pretty village of Dixcard ,
我们的 旅店 是 在 这 漂亮的 村庄 的 - ,

我们的旅馆位于风景如画的迪克斯卡尔村。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['haʊzɪz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [vɪl] [ʌv; əv] [lə] - , [ðə; ði] [tʃiːf] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]
a few scattered houses forming the ville of Le Vorsque , the chief rendezvous
一个 很少 疏散 房屋 成型 这 维尔 的 乐 - , 这 首席 会合
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['aɪlət] ,
of the Serque islet ,
的 这 - 小岛 ,

几栋零星散落的房屋构成了勒沃斯克镇，这是塞尔克岛的主要聚会场所。

['nɪrli] [ɪn][ɪts] ['sentər] .
nearly in its centre .
几乎 在 它是 中心 .

几乎在其中心位置。

[ðə; ði] ['dɪŋgl] [rʌnz] ['nɪrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlət] ,
The dingle runs nearly across the islet ,
这 丁格尔 跑步 几乎 穿过 这 小岛 ,

这条小溪几乎横穿了整个小岛。

['waɪndɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'twiːn] ['lɔːfti] [braʊz] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [beɪ] ,
winding for about a mile between lofty brows down to its bay ,
绕线 为了 关于 一个 英里 之间 高远 眉毛 向下 到 它是 湾 ,

蜿蜒约一英里，在巍峨的山峰间延伸至海湾，

[ænd; ənd] [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][laɪn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] — [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and may form a line for our promenading — the northern and the
和 可能 形式 一个 线 为了 我们的 漫步 — 这 北方 和 这
['sʌðərn] [wɔːk] .
southern walk .
南部 走 .

并可能形成我们散步的队伍——北侧步道和南侧步道。

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] - , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['revəld] [ɪn] ;
The beauties of the coast of Serque , however , should be revelled in ;
这 美女 的 这 海岸 的 - , 然而 , 应该 是 尽情狂欢 在 ;

然而，塞尔克海岸的美景值得我们尽情欣赏；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd]['sɜːrveɪ]
they are worth more than a glance and away , and after a rapid survey
他们 是 值得 更多的 比 一个 瞥一眼 和 离开 , 和 后 一个 迅速的 民意调查
[ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ,
of two days ,
的 二 天 ,

它们的价值远不止匆匆一瞥，经过两天的快速调查，

[wiː; wi] [meɪ] ['wɑːndər] [ə'weɪ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sentrəl] [ruːst] ,

we	may	wander	away	in	any	direction	from	our	central	roost	,
我们	可能	漫步	离开	在	任何	方向	从	我们的	中央	栖息地	,

我们可能会从中心栖息地向任何方向游荡，

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bjuːti] [ʌv; əv]

and	be	sure	of	descending	in	a	score	of	minutes	to	some	beauty	of
和	是	当然	的	下降	在	一个	分数	的	分钟	到	一些	美丽	的

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

只需二十分钟，你就能下到山下，欣赏到美丽的岩石景观。

[sʌm; səm][koʊv][ɔːr] [blɑːk] [ɔːr] [buː'tiːk] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['sædli] [m'juːtɪleɪtɪd]

some	cove	or	block	or	boutique	,	the	names	of	which	,	though	sadly	mutilated
一些	海湾	或者	堵塞	或者	精品店	,	这	姓名	的	哪个	,	尽管	令人遗憾的是	残缺

[baɪ][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,

by	the	islanders	,
经过	这	岛民	,

一些海湾、街区或精品店，它们的名称虽然很遗憾地被岛民们改写了，

[wiː; wi] [wɪl] ['eseɪ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

we	will	essay	to	record	.
我们	将要	散文	到	记录	.

我们将尝试记录下来。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [wɔːk] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərd] [vɪl] [ʌv; əv] [roʊ'zel] [ænd; ənd]

Our	first	walk	is	by	the	church	and	the	scattered	ville	of	Roselle	and
我们的	第一的	走	是	经过	这	教会	和	这	疏散	维尔	的	罗塞尔	和

[ðə; ði] ['sinjəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [keɪp] .

the	Seigneury	to	the	northern	cape	.
这	领地	到	这	北方	岬	.

我们的第一段行程是沿着教堂和罗塞尔零散的村庄以及北角的领地进行。

[ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['tuːdər] [staɪl] , [ænd; ənd] [boʊsts] [ə; eɪ] [leɪk] ,

This	house	of	the	lord	is	in	the	Tudor	style	,	and	boasts	a	lake	,
这	房子	的	这	主	是	在	这	都铎王朝	风格	,	和	吹嘘	一个	湖	,

这座领主府邸为都铎式建筑风格，并拥有一个湖泊。

[ə; eɪ][boʊt] , [ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] - [griːn] , [ə; eɪ]['flægstæf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɛlvɪˌdɪr] ,

a	boat	,	a	bowling	-	green	,	a	flagstaff	,	and	a	belvidere	,
一个	船	,	一个	保龄球	-	绿色的	,	一个	旗杆	,	和	一个	贝尔维迪尔	,

一艘船、一个保龄球场、一根旗杆和一个观景台，

[ænd; ənd] [pɑːr'ter] [ænd; ənd] ['grinˌhaʊs] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ;

and	parterres	and	greenhouses	of	choice	and	beautiful	flowers	;
和	花坛	和	温室	的	选择	和	美丽的	花朵	;

还有种植各种精选美丽花卉的花坛和温室；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

and	it	is	near	the	head	of	a	ravine	leading	down	to	the	most
和	它	是	靠近	这	头	的	一个	峡谷	领导	向下	到	这	最多

[ɪk'skwɪzɪt] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] .

exquisite	cave	of	the	islet	.
精美的	洞穴	的	这	小岛	.

它位于通往岛上最精致洞穴的峡谷源头附近。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [lə] ['nɛz] ,

And	here	we	are	on	the	promontory	of	Point	le	Nez	,
和	这里	我们	是	在	这	海角	的	观点	勒	内兹	,

我们现在来到了勒内兹岬角。

[ðə; ði][fɜːrst] [keɪp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [skʌd] [frʌm; frəm] ['gɜːrnzi] .

the	first	cape	on	our	scud	from	Guernsey	.
这	第一的	岬	在	我们的	飞毛腿	从	格恩西岛	.

我们从格恩西岛出发，乘坐飞艇的第一艘披风。

[ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['ɪnsələr] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] ,

The	terminal	rocks	are	insular	at	high	water	,
这	终端	岩石	是	岛屿	在	高的	水	,

涨潮时，末端礁石会变成孤岛状。

[bʌt; bət] [lə] [bek] [diː'ju] ['nɛz] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ledʒ] [æt; ət] [eb] [ʌv; əv] [taɪd] .

but	Le	Bec	du	Nez	may	be	reached	on	a	ledge	at	ebb	of	tide	.
但	乐	贝克	杜	内兹	可能	是	达到	在	一个	壁架	在	落潮	的	潮	.

但退潮时，可以沿着岩架到达勒贝克杜内兹。

[ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ðə; ði] [ʃɪst] [blɑːks] , ['trævəst] [baɪ] ['pɔːrfəri] , [ɑːr; ər] [ʌp'hiːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

On	the	brow	the	schist	blocks	,	traversed	by	porphyry	,	are	upheaved	in	the	wildest	confusion	,
在	这	眉头	这	片岩	积木	,	穿越	经过	斑岩	,	是	剧变	在	这	最狂野的	困惑	,

山脊上，片岩块层层叠叠，斑岩交错分布，呈现出极其混乱的隆起状态。

[ænd; ənd] [ə'suːm] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [fɔːrm] , [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɔːr] [blɑːks] ,

and	assume	an	endless	variety	of	form	,	more	so	than	the	shore	blocks	,
和	认为	一个	无尽的	种类	的	形式	,	更多的	所以	比	这	支撑	积木	,

而且形态千变万化，比海岸石块的形态更加丰富多样。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] .

which	are	washed	and	rolled	and	rounded	by	the	waves	.
哪个	是	洗过	和	滚动	和	圆润	经过	这	波浪	.

它们被海浪冲刷、翻滚、打磨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪld] [reɪndʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

It	is	a	fine	wild	range	to	begin	with	.
它	是	一个	美好的	荒野	范围	到	开始	和	.

首先，这是一片非常好的野生牧场。

[ðə; ði] [tɜːrf] [daʊn] [in'vaits] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'lɪmpɪk] [reɪs] ,

The	turf	down	invites	us	even	to	an	Olympic	race	,
这	草皮	向下	邀请	我们	甚至	到	一个	奥林匹克	种族	,

草皮覆盖的地面甚至邀请我们参加奥运会比赛，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pjʊr] [er] ['eliveits] [bəuθ] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [freɪm] .

for	the	pure	air	elevates	both	the	will	and	the	power	of	our	frame	.
为了	这	纯的	空气	提升	两个都	这	将要	和	这	力量	的	我们的	框架	.

纯净的空气能够提升我们的意志力和体魄。

[wiː; wi] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌskjələr] ['enərdʒi] ['ɔːlmoʊst] [groʊ] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['revəld] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] ,

We	feel	our	muscular	energy	almost	grow	upon	us	,	and	when	we	have	revelled	on	the	turf	,
我们	感觉	我们的	肌肉发达的	活力	几乎	生长	之上	我们	,	和	什么时候	我们	有	尽情狂欢	在	这	草皮	,

我们感到肌肉能量几乎在我们体内涌动，当我们尽情在草地上驰骋之后，

[ðen] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] , [smuːð] ['rɑːks] [ðæt] [laɪ] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ɪn] [keɪ'ɑːtɪk] ['ruːdnəs] ,

then	down	among	the	white	,	smooth	rocks	that	lie	scattered	around	in	chaotic	rudeness	,
然后	向下	之中	这	白色的	,	光滑的	岩石	那	说谎	疏散	大约	在	混乱	粗鲁	,

然后向下，来到散落在各处、杂乱无章的白色光滑岩石之间，

[laɪk][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv][taɪ'tænɪk]['nəublz] .

like	the	thrones	of	Titanic	nobles	.
喜欢	这	王座	的	泰坦尼克号	贵族	.

就像泰坦尼克号上贵族的宝座一样。

[bʌt; bət][prə'lɪfɪk]['neɪtʃər][hæz; həz] [gɛmd] [ðiːz] [blɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ][mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stʌdi]

But	prolific	nature	has	gemmed	these	blocks	for	a	more	charming	study
但	多产的	自然	有	宝石	这些	积木	为了	一个	更多的	迷人	学习

[ðæn; ðən] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['fænsis] ;

than	mythological	fancies	;
比	神话	幻想	;

但大自然赋予这些石块丰富的生命，使其成为比神话传说更引人入胜的研究对象；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['laɪkənz] [struːn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər]

there	is	a	garden	of	lichens	strewn	for	our	special	admiration	on	their
那里	是	一个	花园	的	地衣	散落的	为了	我们的	特别的	钦佩	在	他们的

['sɜːrfɪs] ;

surface	;
表面	;

它们的表面散落着一片地衣，供我们特别欣赏；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['goʊldən] [stʌdz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]

there	are	the	golden	studs	of	squammaria	,	and	the	grey	and	purple
那里	是	这	金的	螺柱	的	-	,	和	这	灰色的	和	紫色的

[bɔsiz] [ʌv; əv][pɑːr'miːliə] ;

bosses	of	parmelia	;
老板	的	帕梅利亚	;

鳞状鳞片兰属植物有金色的鳞片，而梅花兰属植物则有灰色和紫色的斑块；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [piːp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [stoʊn]['dʒaiənts] ,

and	if	we	peep	between	these	stone	giants	,
和	如果	我们	窥视	之间	这些	石头	巨人	,

如果我们从这些石巨人的缝隙间窥视，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊər] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [griːn] [plænt] ,

we	shall	light	on	many	a	lovely	flower	and	rich	green	plant	,
我们	将	光	在	许多	一个	迷人的	花	和	富有的	绿色的	植物	,

我们将看到许多美丽的花朵和茂盛的绿色植物，

['bluːmɪŋ] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌk'sjʊə-; lʌk'sjʊə-] [wɪ'ðɪn] ['lɪt(ə)l] [nʊks] , [ænd; ənd] [nəːst] [baɪ][ðer; ðər]

blooming	and	luxuriating	within	little	nooks	,	and	nursed	by	their
盛开	和	奢华	之内	小的	角落	,	和	护理	经过	他们的

['dʒiːniəl] ['ʃeltər] .

genial	shelter	.
和蔼可亲	庇护所	.

在幽静的小角落里，它们竞相绽放，茁壮成长，并得到温暖庇护。

[ðə; ði] [ˌskɔlə'pendriəm] [ænd; ənd]['hɑːrts] [tʌŋ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn] [liːf] ,

The	scolopendrium	and	hart's	tongue	are	long	and	broad	in	leaf	,
这	茚	和	哈特的	舌头	是	长的	和	广阔	在	叶子	,

茯苓属植物和鹿舌草的叶片细长而宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [iks'pændz][ɪts] [frɑːnd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ;

and	the	grammitis	expands	its	fronds	in	profusion	;
和	这	-	展开	它是	叶状体	在	丰富	;

草本植物的叶片大量伸展；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] ['brestid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [geɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

and	here	we	breasted	one	of	the	most	violent	gales	of	the	Channel	,
和	这里	我们	胸部	一	的	这	最多	暴力	狂风	的	这	渠道	,

在这里，我们遭遇了英吉利海峡最猛烈的风暴之一。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][ˈperəl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] ;

not	without	some	peril	,	for	it	was	often	difficult	to	hang	on	;
不是	没有	一些	危险	,	为了	它	曾是	经常	难的	到	悬挂	在	;

但也并非毫无风险，因为往往很难坚持下去；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ˈɪntuː][ju: ˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈenərdʒi][ænd; ənd]

but	the	wind	blew	into	us	such	a	joyous	and	refreshing	energy	and
但	这	风	吹	进入	我们	这样的	一个	欢乐	和	令人耳目一新	活力	和

[ˈpaʊər] [ðæt] [ðɪs] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈleɪbər] .

power	that	this	clinging	to	the	rocks	was	no	labour	.
力量	那	这	依恋	到	这	岩石	曾是	不	劳动	.

但是，风吹来，给我们带来了一种令人愉悦和精神焕发的能量和力量，所以依附在岩石上一点也不觉得累。

[ˈaʊər; ɑːr] [sketʃ] - [bʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrl] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]

Our	sketch	-	book	was	not	so	fortunate	,	it	was	whirled	from	our
我们的	草图	-	书	曾是	不是	所以	幸运	,	它	曾是	旋转	从	我们的

[græsp][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

grasp	in	a	moment	,
抓牢	在	一个	片刻	,

我们的素描本就没那么幸运了，瞬间就从我们手中飞走了。

[ænd; ənd] [dæʃt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [blɑːk] .

and	dashed	against	a	towering	block	.
和	虚线	反对	一个	参天	堵塞	.

然后撞上了一块高耸的方块。

[wiː; wi] [rʌʃt] [ˈwaɪldli][tuː; tə] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreʒər] ,

We	rushed	wildly	to	save	our	treasure	,
我们	匆忙	疯狂地	到	节省	我们的	宝藏	,

我们疯狂地冲过去抢救我们的宝物，

[bʌt; bət] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪt] [sketʃiz] [wɜːr; wər] [wɑːftid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

but	four	or	five	of	our	favourite	sketches	were	wafted	in	a	few
但	四	或者	五	的	我们的	最喜欢的	草图	是	飘散	在	一个	很少

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

seconds	high	up	among	the	clouds	,
秒	高的	向上	之中	这	云	,

但是，我们最喜欢的四五幅素描却在几秒钟内飘到了高高的云层之中。

[ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsælvɪdʒ] .

imparting	a	deeper	value	to	the	salvage	.
传授	一个	更深	价值	到	这	打捞	.

赋予打捞物更深层的价值。

[lez] -

LES	AUTELETS
LES	-

奥特莱特

[əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːbi] [diːˈju][ˈnɛz][ɔːr][grɪn] ,

Ascending	the	ledge	to	the	eastern	side	of	the	Corbie	du	Nez	or	Grin	,
上升	这	壁架	到	这	东	边	的	这	科比	杜	内兹	或者	咧嘴笑	,

沿着岩架向上攀登至科尔比杜内兹山或格林山的东侧，

[wiː; wi] [kʌm] [əˈbrʌptli] [ɑːn][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [kleft] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈaisəleits][ðə; ði] [keɪp] [ɪtˈself] .

we	come	abruptly	on	a	yawning	cleft	that	nearly	isolates	the	cape	itself	.
我们	来	突然	在	一个	打哈欠	裂	那	几乎	分离株	这	岬	本身	.

我们突然来到一个巨大的裂缝前，这个裂缝几乎将海角本身与外界隔绝开来。

[ɪts][ˈæspekt][ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][bʌt; bət][ɪts] [dɪˈsent] [ɪz] [ˈiːzi] ,

Its	aspect	is	formidable	but	its	descent	is	easy	,
它是	方面	是	强大	但	它是	下降	是	简单的	,

它外形雄伟，但下山却很容易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɔːr] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [keɪv] [ɪn][ðə; ði]['aɪlət]

and	it	leads	down	to	the	mouth	or	funnel	of	the	largest	cave	in	the	islet
和	它	线索	向下	到	这	嘴	或者	漏斗	的	这	最大	洞穴	在	这	小岛

,

,

,

它通向岛上最大洞穴的入口或漏斗状通道。

[lɑː] [buː'tiːk] , [pɑːr] ['eksələns] .

La	Boutique	,	par	excellence	.
拉	精品店	,	帕	卓越	.

La Boutique，卓越之选。

[tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] ['ɪnər] [keɪv] [ə; eɪ] ['bæriər] [mʌst; məst][biː; bi] ['maʊntɪd] .

To	reach	an	inner	cave	a	barrier	must	be	mounted	.
到	抵达	一个	内	洞穴	一个	障碍	必须	是	安装	.

要进入洞穴内部，必须设置障碍物。

[æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['biləuz] , ['æftər] ['dæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [klɪf] ,

At	high	water	,	the	billows	,	after	dashing	on	the	shore	cliff	,
在	高的	水	,	这	波澜	,	后	帅气	在	这	支撑	悬崖	,

涨潮时，巨浪拍打着海岸悬崖，

[rʌʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [saʊnd] [æt; ət] [tuː] ['kæzəmz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .

rush	in	with	a	thundering	sound	at	two	chasms	on	the	north	and	west	.
匆忙	在	和	一个	雷鸣	声音	在	二	深渊	在	这	北	和	西方	.

伴随着雷鸣般的巨响，冲向北部和西部的两道深渊。

[æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər][ðə; ði] ['ɪnər] [buː'tiːk] [meɪ] [biː; bi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɔːfti] ,

At	low	water	the	inner	boutique	may	be	entered	with	a	light	;	it	is	lofty	,
在	低的	水	这	内	精品店	可能	是	进入	和	一个	光	;	它	是	高远	,

退潮时，可以打着灯进入里面的精品店；它很高。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌstə'læktɪtɪk] ['drɑːpɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ]

and	on	its	surface	there	are	a	few	stalactitic	droppings	and	a	sprinkling
和	在	它是	表面	那里	是	一个	很少	钟乳石	粪	和	一个	洒

[ʌv; əv] ['fɝːnz] .

of	ferns	.
的	蕨类植物	.

其表面有一些钟乳石的排泄物和零星的蕨类植物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['smɔːlər] ['kævərnz][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] .

There	are	smaller	caverns	in	the	cliffs	.
那里	是	较小的	洞穴	在	这	悬崖	.

悬崖上还有一些较小的洞穴。

[wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [beɪ] [ʌv; əv] [bæŋ'ket] ,

We	come	out	on	the	broad	bay	of	Banquette	,
我们	来	出去	在	这	广阔	湾	的	长椅	,

我们来到宽阔的班凯特湾，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] [tuː; tə] ['saʊθwərd] [stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk] ['bjuːti] [ðə; ði]

and	in	the	little	cave	to	southward	stand	out	in	the	most	fantastic	beauty	the
和	在	这	小的	洞穴	到	向南	站立	出去	在	这	最多	极好的	美丽	这

['faɪnɪst] ['aʊtlaɪɪŋ] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði]['aɪlət] ,

finest	outlying	rocks	in	the	islet	,
最好的	边远	岩石	在	这	小岛	,

在南边的小洞穴里，最引人注目的是岛上最美丽的几块突出岩石。

[lez] - — ['lɪt(ə)l] ['ɔːltəz] : [ɪn] [kəm'pliːt] ['kɑːntræst] , [haʊ'evər] ,

Les	Autelets	—	little	altars	:	in	complete	contrast	,	however	,
莱斯	-	—	小的	祭坛	:	在	完全的	对比	,	然而	,

Les Autelets——小祭坛：然而，与此形成鲜明对比的是，

[wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [kjuːb][ʌv; əv] ['graʊˌwækə] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [beɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]

one	being	a	stupendous	cube	of	Grauwacke	on	a	very	narrow	base	,	the	other	a
一	存在	一个	惊人的	立方体	的	灰岩	在	一个	非常	狭窄的	根据	,	这	其他	一个

[hjuːdʒ] ['pɪrəmɪd] ,

huge	pyramid	,
巨大的	金字塔	,

一个是底座很窄的巨大灰岩立方体，另一个是巨大的金字塔。

[ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [tʃʌf] [ænd; ənd] [ʃæg] ['set(ə)l][ænd; ənd] [ruːst] [ɪn]

on	the	ledges	of	which	a	flight	of	choughs	and	shags	settle	and	roost	in
在	这	壁架	的	哪个	一个	航班	的	红嘴鸦	和	长毛	定居	和	栖息地	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

傍晚时分，一群红嘴山鸦和鸬鹚会在岩架上栖息。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪfs] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

The	overhanging	cliffs	are	nearly	perpendicular	,
这	悬垂	悬崖	是	几乎	垂直	,

悬垂的悬崖几乎垂直，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [beɪs] [laɪ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hiːps] [ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk] [blɑːks] [ʌv; əv] ['veri]

and	along	their	base	lie	around	in	heaps	the	most	gigantic	blocks	of	very
和	沿着	他们的	根据	说谎	大约	在	堆积如山	这	最多	巨大	积木	的	非常

['verɪgeɪtɪd] [stoʊnz] ,

variegated	stones	,
斑	石头	,

它们的底部周围堆积着巨大的、形状各异的石块。

[blæk] , [red] [ænd; ənd] [greɪ] ;

black	,	red	and	grey	;
黑色的	,	红色的	和	灰色的	;

黑色、红色和灰色；

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['æŋgjələr] [blɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌmæθə'mætɪkli] ['raʊndɪd] [ɔːf] [baɪ]

and	unlike	the	angular	blocks	on	the	hills	they	are	mathematically	rounded	off	by
和	与此不同	这	角度	积木	在	这	丘陵	他们	是	数学上	圆润	离开	经过

[ðə; ði] [ə'trɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

the	attrition	of	the	waves	.
这	损耗	的	这	波浪	.

与山丘上棱角分明的石块不同，它们在波浪的侵蚀下，从数学角度来说变得圆润光滑。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [diːp] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [smɔːl]

Among	these	rocks	are	deep	pools	of	water	,	in	which	we	may	discover	small
之中	这些	岩石	是	深的	游泳池	的	水	,	在	哪个	我们	可能	发现	小的

[krʌs'teiʃjə] ,

crustacea	,
甲壳类动物	,

这些岩石间有很深的水潭，我们或许能在其中发现小型甲壳类动物。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] [æk'tiniə] , [ðə; ði] ['nɪrɪɪs] , [ænd; ənd] [ˌhɑːlə'θʊriə] , [ænd; ənd]

and	rich	varieties	of	the	daisy	actinia	,	the	nereis	,	and	holothuria	,	and
和	富有的	品种	的	这	雏菊	海葵	,	这	沙蚕	,	和	海参	,	和

['ʌðər] [ˌænθə'zəuə] .

other	anthozoa	.
其他	珊瑚虫	.

还有丰富的雏菊海葵、沙蚕、海参等花虫类植物。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['flɔntɪŋ] [ɪn] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] ,

There	is	one	flaunting	in	bright	orange	,
那里	是	一	炫耀	在	明亮的	橙子	,

其中一人身穿亮橙色服装，十分醒目。

[ænd; ənd]['jɑːndər] [krɔːlz] [ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt][kræb][ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['pɜːrfəˌretɪd][æn; ən][æk'tiniə]

and	yonder	crawls	the	hermit	crab	that	seems	to	have	perforated	an	actinia
和	远处	爬行	这	隐士	螃蟹	那	似乎	到	有	穿孔的	一个	海葵

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃel] ,

within	a	shell	,
之内	一个	壳	,

远处爬着一只寄居蟹，它似乎在壳里钻穿了一块海葵。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'neməni] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][kræb] .

the	tissue	of	the	anemone	forming	a	ring	round	the	crab	.
这	组织	的	这	海葵	成型	一个	戒指	圆形的	这	螃蟹	.

海葵的组织在螃蟹周围形成一个环。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] [ɑːr; ər] ['rɪtʃli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['fjuːkəs]['spaiərəlis] (-)

Many	of	the	blocks	are	richly	clothed	with	fucus	spiralis	(	bladdervraich	)
许多	的	这	积木	是	丰富	穿着衣服	和	墨角藻	旋毛虫	(	-	)

[ænd; ənd] - (['sæmfaɪər]) [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['splendər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [brɑːnz] .

and	crithmum	(	samphire	)	in	all	their	splendour	of	gold	and	bronze	.
和	-	(	海蓬子	)	在	全部	他们的	辉煌	的	金子	和	青铜	.

许多石块都装饰着华丽的墨角藻（海藻）和海茴香（海蓬子），金铜色的光泽令人叹为观止。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['weri] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['pædlɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['slɪpəri] ['kɑːrpəts] ,

We	must	be	wary	,	however	,	in	paddling	over	these	slippery	carpets	,
我们	必须	是	警惕	,	然而	,	在	划桨	超过	这些	滑	地毯	,

但是，我们在这些湿滑的地毯上划水时必须小心谨慎。

[ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

a	fall	from	them	is	not	a	trifle	.
一个	落下	从	他们	是	不是	一个	琐事	.

从它们身上摔下来可不是小事。

['kɔndrʌs] - , [ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] - [ænd; ənd]['deɪsiːə][ɑːr; ər]

Chondrus	membranifolius	,	and	pink	and	green	polysyphonia	and	dasya	are
软骨	-	,	和	粉色的	和	绿色的	-	和	达西亚	是

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ,

hanging	on	the	cliffs	,
绞刑	在	这	悬崖	,

膜叶角叉菜、粉色和绿色的多花草和达西亚草悬挂在悬崖上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌlvə][ænd; ənd] ['pɔːrfərə] , ['ɔɪstər] - [griːn] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]['lɑːvər][ɑːn][ðə; ði]

and	the	ulva	and	porphyra	,	oyster	-	green	,	and	purple	laver	on	the
和	这	楝	和	紫菜	,	牡蛎	-	绿色的	,	和	紫色的	拉弗	在	这

[diːpər] ['rɑːks] .

deeper	rocks	.
更深	岩石	.

较深的岩石上生长着浒苔、紫菜、牡蛎绿海带和紫菜。

[ðə; ði] [blɑːks] [ɑːr; ər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['jʊnəˌvælv] ,

The	blocks	are	studded	with	minute	univalves	,
这	积木	是	带钉的	和	分钟	单壳类	,

这些木块上布满了细小的单壳贝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'telə] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmpɪt] [ʃoʊ] [laɪk] [bɔsiz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] .

and	the	patella	shells	of	the	limpet	show	like	bosses	on	a	shield	.
和	这	髌骨	贝壳	的	这	帽贝	展示	喜欢	老板	在	一个	盾	.

帽贝的髌骨壳就像盾牌上的凸起一样。

[θruː] [ə; eɪ]['splendɪd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][dɑːrk] ['redɪʃ] [si'enait] , [mɑːrkt] [baɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv]
Through **a** **splendid** **arch** **of** **dark** **reddish** **sienite** **,** **marked** **by** **horizontal** **lines** **of**
通过 一个 灿烂 拱 的 黑暗的 微红 硅酸盐 , 标记 经过 水平的 线条 的
[ʃɪst] ,
schist **,**
片岩 ,

穿过一道由深红色闪长岩构成的壮丽拱门，拱门上布满了水平的片岩纹路，

['stændɪŋ] ['noʊbli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] , [wiː; wi] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [beɪ] , [ðə; ði][moʊst]
standing **nobly** **out** **from** **the** **cliff** **,** **we** **pass** **into** **the** **next** **bay** **,** **the** **most**
常设 高贵地 出去 从 这 悬崖 , 我们 经过 进入 这 下一个 湾 , 这 最多
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] - ,
magnificent **in** **Serque** **,**
壮丽 在 - ,

巍峨耸立于悬崖之上，我们进入下一个海湾，这是塞尔克最壮丽的海湾。

[pɔːrt] - .
Porte **Meullin** **.**
波特 - .

穆林门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [waɪd] [keɪv] , - [baɪ] [klɪfs] [ʌv; əv] [kleɪ] [ʃeɪl] - [fiːt] [haɪ] ,
It **is** **a** **deep** **wide** **cave** **,** **overfrowned** **by** **cliffs** **of** **clay** **shale** **300** **feet** **high** **,**
它 是 一个 深的 宽的 洞穴 , - 经过 悬崖 的 黏土 页岩 - 脚 高的 ,

这是一个又深又宽的洞穴，两侧是高达300英尺的粘土页岩峭壁。

[ðæt] [kʌm] [daʊn] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
that **come** **down** **perpendicularly** **on** **the** **beach** **.**
那 来 向下 垂直 在 这 海滩 .

垂直落到沙滩上的。

[ɑːn][ðer; ðər][saɪdz][ænd; ənd] [braʊ] ['zigzægz][ɑːr; ər][kʌt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz] [geɪnd] ,
On **their** **sides** **and** **brow** **zigzags** **are** **cut** **,** **by** **which** **the** **summit** **is** **gained** **,**
在 他们的 侧面 和 眉头 之字形 是 切 , 经过 哪个 这 首脑 是 获得 ,

它们的侧面和眉脊上都刻有之字形的痕迹，通过这些痕迹可以到达山顶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] .
and **from** **it** **we** **look** **down** **on** **the** **most** **splendid** **grouping** **of** **the** **islet** **.**
和 从 它 我们 看 向下 在 这 最多 灿烂 分组 的 这 小岛 .

从这里我们可以俯瞰小岛上最壮丽的景色。

[ə; eɪ] [kleft] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][pɔːrt] - [sets] [ɔːf] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [rɑːk] [ʌv; əv] ['veri]
A **cleft** **on** **the** **south** **side** **of** **Port** **Meullin** **sets** **off** **an** **isolated** **rock** **of** **very**
一个 裂 在 这 南 边 的 港口 - 套 离开 一个 孤立 岩石 的 非常
[kweɪnt][fɔːrm] ,
quaint **form** **,**
古雅 形式 ,

波特梅林南侧的一道裂缝中，一块形状非常奇特的孤立岩石映入眼帘。

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [faɪn] [keɪv] [wɪð; wɪθ][keɪ'ɑːtɪk] [blɑːks] [ænd; ənd] [puːlz] ,
and **leads** **to** **another** **fine** **cave** **with** **chaotic** **blocks** **and** **pools** **,**
和 线索 到 其他 美好的 洞穴 和 混乱 积木 和 游泳池 ,

并通往另一个奇妙的洞穴，那里有杂乱的石块和水池。

[ə; eɪ] ['lɔːfti] ['pɪnək(ə)l] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kleft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] ['kævərn] [jɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
a **lofty** **pinnacle** **towering** **above** **the** **cleft** **,** **and** **a** **wide** **cavern** **yawning** **in** **the**
一个 高远 巅峰 参天 多于 这 裂 , 和 一个 宽的 洞穴 打哈欠 在 这
['aɪlət] [rɑːk] .
islet **rock** **.**
小岛 岩石 .

高耸的山峰耸立在裂缝之上，小岩中有一个宽阔的洞穴。

[ðiːz] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [brɑːnzd] [baɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['dʒelətn] , [ˌlæmi'nɛəriə][bʌl'boʊsə] , [ænd; ənd]

These	rocks	are	bronzed	by	masses	of	golden	gelatine	,	laminaria	bulbosa	,	and
这些	岩石	是	古铜色	经过	群众	的	金的	明胶	,	海带	球茎	,	和

['fjuːkəs] - .

fucus	canaliculatus	.
墨角藻	-	.

这些岩石被大量的金色胶状物、球状海带和沟状墨角藻覆盖，呈现出青铜色。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [fe'rʊdʒənəs] [blɑːks] , [tælk][ænd; ənd][æz'bestəs][ænd; ənd] ['ægət] [kæl'sedənɪ] , [griːn] , [red] ,

Among	these	ferruginous	blocks	,	talc	and	asbestos	and	agate	chalcedony	,	green	,	red	,
之中	这些	含铁的	积木	,	滑石	和	石棉	和	玛瑙	玉髓	,	绿色的	,	红色的	,

在这些含铁块中，还有滑石、石棉和玛瑙玉髓，绿色、红色，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['dʒæspər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [veɪnz] [ʌv; əv]['læpɪs] - ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['aɪlət] .

and	yellow	jasper	may	be	discovered	,	and	veins	of	lapis	ollaris	running	across	the	islet	.
和	黄色的	碧玉	可能	是	发现	,	和	静脉	的	青金石	-	跑步	穿过	这	小岛	.

可能会发现黄碧玉，以及贯穿小岛的青金石脉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['westərn] [geɪlz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [ɪn'kaʊntər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['vaɪələns] — [ðə; ðɪ] [weɪvz] [roʊl]['ɪntuː][pɔːrt] - [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɔːr] [wiːdz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'held] .

During	the	western	gales	—	and	we	now	encountered	one	of	the	most	determined	violence	—	the	waves	roll	into	Port	Meullin	a	profusion	of	the	most	magnificent	algæ	or	weeds	that	we	have	beheld	.
期间	这	西	狂风	—	和	我们	现在	遭遇	一	的	这	最多	决定	暴力	—	这	波浪	卷	进入	港口	-	一个	丰富	的	这	最多	壮丽	藻类	或者	杂草	那	我们	有	观看	.

在西风肆虐期间——而我们现在正遭遇最猛烈的狂风之一——海浪涌入穆林港，带来了我们见过的最壮丽的藻类或海草。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['peblz] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['spesɪmənz] ,

In	a	few	minutes	we	selected	and	displayed	on	the	pebbles	half	a	score	of	splendid	specimens	,
在	一个	很少	分钟	我们	已选	和	显示	在	这	鹅卵石	一半	一个	分数	的	灿烂	标本	,

几分钟之内，我们就挑选出了二十多件精美的标本，并摆放在鹅卵石上。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mjuːziːəm][ʌv; əv] [siː] ['treʒər] .

a	complete	museum	of	sea	treasure	.
一个	完全的	博物馆	的	海	宝藏	.

一座完整的海洋宝藏博物馆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][flæg] , [sɪks][jaːdz] [lɔːŋ] , [ʌv; əv] [rɪtʃ] [siˈenə] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [pɪŋk] ,

There	was	a	gigantic	flag	,	six	yards	long	,	of	rich	sienna	brown	with	a	fringe	of	pink	,
那里	曾是	一个	巨大	旗帜	,	六	码	长的	,	的	富有的	赭色	棕色的	和	一个	边缘	的	粉色的	,

那里飘扬着一面巨大的旗帜，长达六码，呈深赭棕色，边缘镶有粉红色边。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑːts] , [ˌlæmi'nɛəriə] [ˌsækə'raɪnə] , [ɔːr] [siː] ['hæŋər] .

covered	with	white	spots	,	laminaria	saccharina	,	or	sea	hanger	.
涵盖	和	白色的	地点	,	海带	糖精	,	或者	海	衣架	.

表面覆盖着白色斑点的海带，又称海藻或海衣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fleʃi] [fænz][ʌv; əv] - ; [lɔːŋ] [braʊn] ['rɪbən] [slɪps][sɪks][ɔːr] [eɪt]
There were the fleshy fans of nitrophyllum ; long brown ribbon slips six or eight
那里 是 这 肉质的 粉丝 的 - ; 长的 棕色的 丝带 滑倒 六 或者 八
[ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
in a bunch ,
在 一个 束 ,

还有水芹的肉质扇形叶片；长长的棕色带状叶片，六到八株一束，

- [ænd; ənd] - ; ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['goʊldən]['pɑːdz][ɔːr] ['blædərz] [æt; ət][ðə; ði][end]
asperococcus and rhodomenia ; bunches of golden pods or bladders at the end
- 和 - ; 成捆 的 金的 豆荚 或者 膀胱 在 这 结尾
[ʌv; əv] ['nærəʊ] [liːvz] ,
of narrow leaves ,
的 狭窄的 树叶 ,

球孢藻和红藻；狭长叶片末端簇生金黄色荚果或囊状物，

['fjuːkəs]['spaiərəlis] ; [hjuːdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [brɔːd] ['redɪʃ] [liːvz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] ,
fucus spiralis ; huge bunches of broad reddish leaves , like those of the oak ,
墨角藻 旋毛虫 ; 巨大的 成捆 的 广阔 微红 树叶 , 喜欢 那些 的 这 橡木 ,

墨角藻；大簇宽大的红色叶片，类似橡树的叶片。

[ˌdɛlɪ'sɪriə] [sæŋ'gwɪniə] ; [eɪt] [ɔːr][ten] ['rɪbən] [θɔːŋz] , [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [braʊn]
delesseria sanguinea ; eight or ten ribbon thongs , six feet long , on a thick brown
德莱塞里亚 血红 ; 八 或者 十 丝带 丁字裤 , 六 脚 长的 , 在 一个 厚的 棕色的
[stem] ,
stem ,
干 ,

血红德莱塞里亚；八至十条长六英尺的带状细茎，生长在粗壮的棕色茎上，

[ˌlæmi'nɛəriə][ˌdɪdʒɪ'teɪtə] ([ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]
laminaria digitata (they might be a cat - o ' - nine - tails for the backs of
海带 指状 (他们 可能 是 一个 猫 - o - - 九 - 尾巴 为了 这 背部 的
[ðə; ði] ['nɪriˌɪdz]) ;
the Nereids) ;
这 海仙女) ;

海带（它们可能是海仙女背上的九尾鞭）；

['fɪlɪgriː] [wiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , - [ænd; ənd]['deɪsiːə] ; ['veri]
filigree weeds of the purest pink and white , polysyphonia and dasya ; very
丝细工 杂草 的 这 最纯净的 粉色的 和 白色的 , - 和 达西亚 ; 非常
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

纯粉色和白色如丝般纤细的杂草，如多花草和达西亚草；非常长，

[tʌf] , [dʒə'lætɪnəs] [braʊn] [θɔːŋz] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , ['kɔːdə] ['faɪləm] , [siː] [wɪp] - [læʃ] , [ænd; ənd]
tough , gelatinous brown thongs in a bow , chorda filum , sea whip - lash , and
艰难的 , 胶状的 棕色的 丁字裤 在 一个 弓 , 弦乐 丝 , 海 鞭 - 睫毛 , 和
[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - .
the purple iridea .
这 紫色的 - .

坚韧的、胶状的棕色带状物呈弓形，丝状物，海鞭，以及紫色的虹膜。

[ðə; ði] [hiːθ] [braʊz] ['oʊvər] [ðɪs] [leɪn] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [lʌg'ʒʊriəns] .
The heath brows over this lane are clothed in corresponding luxuriance .
这 希思 眉毛 超过 这 车道 是 穿着衣服 在 相应的 奢华 .

这条小路两旁的石楠丛也披上了相应的茂盛植被。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [θriː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['erɪkə] , [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [spɜːrdʒ] , ,
There were at least three species of erica , a profusion of spurges , aspidia ,
那里 是 在 至少 三 物种 的 艾丽卡 , 一个 丰富 的 大戟 , 刺果 ,

至少有三种欧石楠属植物，大量的大戟属植物，以及荚蒾属植物。

[ænd; ənd][ˌeɪ'spliːniə] ['fɝːnz] ; [ˌɑːfioʊ'glɑːsəm] , ['ædərz] - [tʌŋ] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌædɪ'æntəm] ,

and	asplenia	ferns	;	ophioglossum	,	adder's	-	tongue	,	and	an	adiantum	,
和	无脾	蕨类植物	;	瓶尔小草	,	加法器的	-	舌头	,	和	一个	铁线蕨	,

['meɪd(ə)n] - [her] [fɜːrn] ,

maiden	-	hair	fern	,
少女	-	头发	蕨类	,

还有铁角蕨；蛇舌草，以及铁线蕨，

[ænd; ənd][dwɔːrf][ˌpɑːlɪ'poʊdiəm][wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌntɪd] [stemz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

and	dwarf	polypodium	were	springing	from	the	stunted	stems	,	and	little
和	矮人	水龙骨	是	弹簧	从	这	发育不良	茎	,	和	小的

[tʌfts] , [laɪk] ['kɔdiəm] ,

tufts	,	like	codium	bursæ	,
簇绒	,	喜欢	可迪姆	bursæ	,

矮小的水龙骨从矮小的茎干上冒出来，还有一些像可可豆一样的小簇状植物。

[griːn] [pɜːrs] - [mɔːs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ə'mʌŋ] [klʌmps] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] ['tʃɪkəri] , [ænd; ənd]

green	purse	-	moss	,	and	all	these	among	clumps	of	thrift	and	chicory	,	and
绿色的	钱包	-	苔藓	,	和	全部	这些	之中	团块	的	节约	和	菊苣	,	和

[dwɔːrf] ['θɪs(ə)l] ,

dwarf	thistles	,
矮人	蓟	,

绿色的苋菜，以及成簇的石竹、菊苣和矮蓟，

[ænd; ənd][waɪld][seɪdʒ][ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] , [ænd; ənd][væk'sɪnɪə] .

and	wild	sage	and	spinach	,	and	vaccinia	.
和	荒野	圣人	和	菠菜	,	和	牛痘	.

还有野生鼠尾草、菠菜和牛痘。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][strə'məuniəm] , ['wɜːrmwʊd] , [ɔːr] ['kænə] ['ɪdəkə] ,

We	could	not	light	on	the	stramonium	,	wormwood	,	or	canna	indica	,
我们	可以	不是	光	在	这	曼陀罗	,	蒿	,	或者	美人蕉	印度大麻	,

我们没能找到曼陀罗、艾草或美人蕉。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [naʊ] [gruː] [waɪld][ɪn][ðə; ði]['aɪlət] .

which	we	were	told	now	grew	wild	in	the	islet	.
哪个	我们	是	讲述	现在	生长	荒野	在	这	小岛	.

据称，这种植物现在在小岛上野生生长。

[kuˈlɜr] [diː][roʊz] [wɪl] ['evər][gɪld]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [ʌv; əv][pɔːrt] - .

Couleur	de	rose	will	ever	gild	our	memory	of	Port	Meullin	.
颜色	德	玫瑰	将要	曾经	镀金	我们的	记忆	的	港口	-	.

玫瑰色将永远为我们对波特梅兰的记忆镀上一层光辉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][grænd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bjuːti]

It	was	the	scene	of	our	first	grand	impression	of	the	extreme	beauty
它	曾是	这	场景	的	我们的	第一的	盛大	印象	的	这	极端	美丽

[ʌv; əv] - ;

of	Serque	;
的	-	;

那是我们第一次对塞尔克的绝美景色留下深刻印象的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪldɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['sʌmwʌt] [bɪ'jɑːnd] [mɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

but	it	was	gilded	by	a	sentiment	somewhat	beyond	mere	admiration	.
但	它	曾是	镀金	经过	一个	情绪	有些	超过	仅仅	钦佩	.

但这其中又掺杂着一种超越单纯钦佩的情感。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] ['veri] ['kɜːrtiəs] ['dʒent(ə)lmən] [left] [hɪz; ɪz] ['aɪlət] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

From	another	point	,	a	very	courteous	gentleman	left	his	islet	villa	,	and	his
从	其他	观点	,	一个	非常	有礼貌	绅士	左边	他的	小岛	别墅	,	和	他的

['leɪdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,

lady	and	his	luncheon	,
女士	和	他的	午餐	,

从另一个地方，一位彬彬有礼的绅士离开了他的小岛别墅，他的女伴和他的午餐也离开了。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [wer] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [fer] ['gɝːlz] ,

and	guided	us	to	the	descent	,	where	a	bevy	of	fair	girls	,
和	引导	我们	到	这	下降	,	在哪里	一个	一群	的	公平的	女孩们	,

然后领着我们下到山坡上，那里有一群美丽的姑娘，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [ˌdezæbiː'jeɪ] , [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [wiːd] [ænd; ənd] ['peblz]

in	all	the	romance	of	elegant	deshabille	,	were	gathering	weed	and	pebbles
在	全部	这	浪漫	的	优雅的	衣衫褴褛	,	是	采集	杂草	和	鹅卵石

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

among	the	rocks	.
之中	这	岩石	.

在优雅的衣着装扮下，我们漫步在岩石间，捡拾杂草和鹅卵石，充满了浪漫气息。

['tʃɑːrmɪŋ] !

Charming	!
迷人	!

迷人！

[lʊk] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [pɔːrt] - [tuː; tə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] ['gɑːsɪlɪn] ;

Look	across	from	Port	Meullin	to	Havre	Gosselin	;
看	穿过	从	港口	-	到	勒阿弗尔	戈斯林	;

从波特梅林眺望哈弗尔戈斯林；

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [griːn] ['fɪʃər] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

there	is	a	green	fissure	in	the	cliff	200	feet	in	height	,
那里	是	一个	绿色的	裂缝	在	这	悬崖	-	脚	在	高度	,

悬崖上有一条200英尺高的绿色裂缝。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːks] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

as	if	the	rocks	had	quarrelled	and	fallen	away	from	each	other	—	it	is
作为	如果	这	岩石	有	争吵	和	倒下	离开	从	每个	其他	—	它	是

[ðə; ði] - [diː'ju] ['muːˌtɑːn] ,

the	Moie	du	Mouton	,
这	-	杜	木桐	,

仿佛岩石们争吵后彼此崩塌——这就是羊驼岛。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiːp] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [braʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [daʊn] [ə'bʌv] .

and	along	it	sheep	are	lifted	to	browse	on	the	green	down	above	.
和	沿着	它	羊	是	抬起	到	浏览	在	这	绿色的	向下	多于	.

沿着这条路，羊群被赶到上面草地上吃草。

[lɑː] [kuːp]

LA	COUPÉ
洛杉矶	轿跑车

LA COUPÉ

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ['stretʃɪz] [ðə; ði] [boʊld] ['aɪsəleɪtɪd] [rɑːk] , - , [ɔːr] [-] [diː]

And	there	on	the	right	stretches	the	bold	isolated	rock	,	Brechou	,	or	L'Isle	de
和	那里	在	这	正确的	伸展	这	大胆的	孤立	岩石	,	-	,	或者	利尔岛	德

['mɜːrtʃənt] ,

Merchant	,
商人	,

右侧耸立着一块醒目的孤立岩石，名为布雷舒岛（Brechou），或商人岛（L'Isle de Merchant）。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [moʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [flæt] [rɑːk] .

a	table	of	rich	mould	on	a	belt	of	flat	rock	.
一个	桌子	的	富有的	模具	在	一个	腰带	的	平坦的	岩石	.

一片平坦的岩石带上，铺满了富含霉菌的桌面。

[ɑːn][ɪts] ['sʌðərn] [saɪd] [jɔːnz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɔːfti] ['kæzəm] .

On	its	southern	side	yawns	a	very	lofty	chasm	.
在	它是	南部	边	打哈欠	一个	非常	高远	深渊	.

它的南侧是一道非常高耸的深渊。

[wiː; wi] [lɔŋd] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɝːənts] [dɔːntid] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['boʊtmən]

We	longed	to	pore	into	it	;	but	the	currents	daunted	even	the	boatmen
我们	渴望	到	孔隙	进入	它	;	但	这	电流	畏惧	甚至	这	船夫

[ʌv; əv] - .

of	Serque	.
的	-	.

我们渴望深入其中；但就连塞尔克的船夫也对湍急的水流望而却步。

[raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - ['əupənz][ðə; ði] [waɪd] [beɪ] [ʌv; əv] [lə] [grænd] [greɪv] ,

Round	the	point	of	Lionee	opens	the	wide	bay	of	Le	Grand	Grève	,
圆形的	这	观点	的	-	打开	这	宽的	湾	的	乐	盛大	格雷夫	,

绕过利奥尼角，便是宽阔的勒格朗格雷夫湾。

[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [beɪ] [baɪ] [ðæt] [moʊst] [ɪk'sentrɪk] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] - [fiːt] [haɪ]

divided	from	the	opposite	bay	by	that	most	eccentric	wall	of	rock	200	feet	high
分割	从	这	对面的	湾	经过	那	最多	偏心	墙	的	岩石	-	脚	高的

[ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [θɪk] [ɑːn][ɪts] [rɪdʒ] .

and	6	feet	thick	on	its	ridge	.
和	6	脚	厚的	在	它是	岭	.

与对面海湾之间隔着一道奇特的岩壁，岩壁高 200 英尺，厚 6 英尺，耸立在山脊之上。

[ðɪs] - , [ðʌs] [peəd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['træfɪk] , [ɪz] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [si'enait]

This	coupée	,	thus	pared	down	for	safety	and	for	traffic	,	is	chiefly	of	sienite
这	-	,	因此	精简	向下	为了	安全	和	为了	交通	,	是	主要	的	硅酸盐

[ɔːr] ['hɔːrnˌblend] ['grænɪt] ,

or	hornblende	granite	,
或者	角闪石	花岗岩	,

这种为了安全和交通便利而简化的双门轿跑车，主要由辉绿岩或角闪花岗岩制成。

['trævəst] [baɪ][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [kleɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'vaidz] [ðə; ði] ['aɪlət] ['ɪntuː] [greɪt]

traversed	by	a	vein	of	porcelain	clay	,	and	it	divides	the	islet	into	Great
穿越	经过	一个	静脉	的	瓷	黏土	,	和	它	分割	这	小岛	进入	伟大的

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sɜːrk] .

and	Little	Serk	.
和	小的	瑟克	.

一条瓷土矿脉贯穿其中，将小岛分为大瑟克岛和小瑟克岛。

[ðɪs] , [pər'hæps] ['pruːd(ə)nt] ['kʌtɪŋ] [daʊn] , [hæz; həz] , [haʊ'evər] ,

This	,	perhaps	prudent	cutting	down	,	has	,	however	,
这	,	也许	谨慎	切割	向下	,	有	,	然而	,

然而，这种或许是审慎的削减措施，却带来了……

[ʃɔːrn] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [floʊn] ['epəˌθets] [ʌv; əv] " [ɔː] " [ænd; ənd] " ['terər] ,

shorn	the	guide	-	books	of	the	high	-	flown	epithets	of	"	awe	"	and	"	terror	,
剪	这	指导	-	图书	的	这	高的	-	飞行	绰号	的	"	敬畏	"	和	"	恐怖	,

剔除了旅游指南中那些华丽的形容词，例如"敬畏"和"恐怖"，

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'fɜːrm][mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [frʌm; frəm] [greɪt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [sɜːrk] .

"	which	they	affirm	must	strike	the	adventurer	from	Great	to	Little	Serk	.
"	哪个	他们	确认	必须	罢工	这	冒险家	从	伟大的	到	小的	瑟克	.

他们断言，这必将使冒险者从大瑟克一路走到小瑟克。

[ðɪs] [pɪ'nɪnsələr] , - [di:'ju] ['peti] - — [werz] [ə; eɪ] ['drɪri] ['æspekt][ɑ:n][ɪts] [feɪs] ;

This	peninsula	,	presq'île	du	petit	Serque	—	wears	a	dreary	aspect	on	its	face	;
这	半岛	,	-	杜	小	-	—	穿着	一个	凄凉	方面	在	它是	脸	;

这个半岛，即小塞尔克半岛（presq'île du petit Serque），表面上看起来十分荒凉；

[jet] [pɑ:r'ter] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd]['ɛrɪkəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['dɔ:rn][ɪts][sɔɪl] — [ə; eɪ]

yet	parterres	of	the	most	splendid	ericas	here	and	there	adorn	its	soil	—	a
然而	花坛	的	这	最多	灿烂	艾丽卡斯	这里	和	那里	装饰	它是	土壤	—	一个

['lɪt(ə)l][nest][ʌv; əv][kɑ:ts][ænd; ənd][sʌm; səm] ['skætərd] ['ru:ɪnz][ʌv; əv]['maɪnərz] - [hʌt] [dɪ'spleɪ][ə; eɪ]

little	nest	of	cots	and	some	scattered	ruins	of	miners	'	huts	display	a
小的	巢	的	婴儿床	和	一些	疏散	废墟	的	矿工	-	小屋	展示	一个

['kjʊrɪəs] ['kɑ:ntræst][ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rʃn] .

curious	contrast	of	vitality	and	desertion	.
好奇的	对比	的	活力	和	逃兵	.

然而，这里到处点缀着最绚丽的石楠花坛——一小片简易床和一些散落的矿工小屋废墟，展现出一种奇特的生机与荒凉的对比。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔɪnt][ɪz][ðə; ði]['maɪnɪŋ]['dɪstrɪkt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][kwaɪt] [ə'bændənd]

The	southern	point	is	the	mining	district	;	and	though	they	have	quite	abandoned
这	南部	观点	是	这	矿业	区	;	和	尽管	他们	有	相当	弃

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ɔ:r] ,

the	search	for	ore	,
这	搜索	为了	矿石	,

南端是矿区；虽然他们已经完全放弃了寻找矿石，

[ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['bærənnəs] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['mɪnərəl] [ˌɪmpreg'neɪʃn] [bɪ'loʊ] .

the	superficial	barrenness	is	perfectly	consistent	with	mineral	impregnation	below	.
这	浅	不育	是	完美	持续的	和	矿物	浸渍	以下	.

地表的贫瘠与地下的矿物质浸润完全吻合。

['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [mə'lʌskə] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɜ:rtl] [ɪn][ðə; ði] [pu:lz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌðərn]

Our	research	for	mollusca	was	more	fertile	in	the	pools	about	the	southern
我们的	研究	为了	贝类	曾是	更多的	沃	在	这	游泳池	关于	这	南部

[pɔɪnt] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] .

point	than	elsewhere	.
观点	比	别处	.

我们在南岬附近的池塘里对软体动物的研究比在其他地方更有成果。

[æz; əz][wi:; wi] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wi:; wi] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

As	we	round	the	point	we	come	on	a	little	bay	,
作为	我们	圆形的	这	观点	我们	来	在	一个	小的	湾	,

绕过岬角后，我们来到一个小海湾。

[ðə; ði][ævɑ:ŋ] ['kəriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][kəʊvz][ænd; ənd] [kleft] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn]

the	avant	courier	of	a	splendid	succession	of	coves	and	clefts	on	the	eastern
这	先锋	导游	的	一个	灿烂	演替	的	海湾	和	裂隙	在	这	东

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

东海岸一系列壮丽海湾和裂缝的先锋信使，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɔ:f] [ðɪs] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [pɪrz] [ʌp][ðə; ði][boʊld] [rɑ:k] [lɛtɑ:t] [di:'ju] - .

and	lying	off	this	southern	point	peers	up	the	bold	rock	L'Etat	du	Serq	.
和	说谎	离开	这	南部	观点	同龄人	向上	这	大胆的	岩石	国家	杜	-	.

从这个南岬望去，可以看到雄伟的岩石 L'Etat du Serq。

['evri] [braʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['diːpli] [ɪn'dentɪd] [ʃɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [skeɪld] [ænd; ənd]

Every	brow	on	this	deeply	indented	shore	should	be	rounded	and	scaled	and
每一个	眉头	在	这	深	缩进	支撑	应该	是	圆润	和	缩放	和

[dɪ'sendɪd] ,

descended	,
下降	,

这片曲折海岸线上的每一处山脊都应该是圆润、鳞片状且向下倾斜的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɔːrn][ɔːr]['stoʊni] [pæθ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] ,

as	far	as	the	worn	or	stony	path	can	be	traced	,
作为	远的	作为	这	磨损	或者	石质的	小路	能	是	追踪	,

只要还能辨认出那条磨损或布满碎石的小路，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	we	look	directly	on	the	face	of	the	cliff	and	into	the
和	然后	我们	看	直接地	在	这	脸	的	这	悬崖	和	进入	这

['kævərnz] .

caverns	.
洞穴	.

然后我们直接看向悬崖表面和洞穴内部。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [keɪv] [ɪ'speʃəli] , [kɔːld] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [lə] [pɑːt] ,

There	is	one	cave	especially	,	called	,	we	believe	,	Le	Pot	,
那里	是	一	洞穴	尤其	,	称为	,	我们	相信	,	乐	锅	,

其中有一个洞穴，我们认为它的名字叫 Le Pot。

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] — [ðə; ði]['boʊldɪst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [sɜːrk] ,

as	fine	as	can	be	imagined	—	the	boldest	feature	of	Little	Serk	,
作为	美好的	作为	能	是	想象	—	这	最勇敢的	特征	的	小的	瑟克	,

简直完美无瑕——这是小瑟克最引人注目的特点。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [rɑːk] - [braʊz] [ðə; ði] ['laɪkənz] [ɑːr; ər][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'fjuːʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	on	these	rock	-	brows	the	lichens	are	in	beautiful	profusion	,	and	the
和	在	这些	岩石	-	眉毛	这	地衣	是	在	美丽的	丰富	,	和	这

[greɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [sɛ'treɪriːə] ,

grey	and	yellow	cetraria	,
灰色的	和	黄色的	塞特拉里亚	,

在这些岩石峭壁上，地衣繁茂，美丽无比，还有灰色和黄色的地衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fleʃi] - - .

and	the	fleshy	sycophorus	deformis	.
和	这	肉质的	-	-	.

和肉质无花果。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [klɪf] [ʌv; əv] - [beɪ] ,

We	now	come	round	to	the	eastern	cliff	of	Coupée	Bay	,
我们	现在	来	圆形的	到	这	东	悬崖	的	-	湾	,

我们现在来到了库佩湾的东侧悬崖。

[ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɔːl] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ɪts] ['kɔːzweɪ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

its	extraordinary	wall	lifting	up	its	causeway	almost	in	the	clouds	.
它是	非凡的	墙	举重	向上	它是	堤道	几乎	在	这	云	.

它那非凡的城墙将堤道高高耸立，几乎直插云霄。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði][nekst]['hedlənd,'hedlænd]['əupənz][ɑːn][juː 'es][ðə; ði] [faɪn] [beɪ] [ʌv; əv] [bæ'leɪn] , [ɔːr]

Beyond	,	the	next	headland	opens	on	us	the	fine	bay	of	Baleine	,	or
超过	,	这	下一个	海岬	打开	在	我们	这	美好的	湾	的	鲸鱼	,	或者

- ,

Dixcard	,
-	,

再往前走，下一个岬角展现在我们眼前的是美丽的巴莱纳湾，或者叫迪克斯卡德湾。

[ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] .

the	holiday	spot	of	the	islet	.
这	假期	点	的	这	小岛	.

小岛上的度假胜地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kɑ:rpətɪd][baɪ] [waɪt] [sænd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [smɔ:l]['boʊts] [meɪ][bi:; bi] [pʊʃt] [ɪn][kɑ:m] ['weðər] ;

It	is	carpeted	by	white	sand	,	on	which	small	boats	may	be	pushed	in	calm	weather	;
它	是	铺地毯的	经过	白色的	沙	,	在	哪个	小的	船	可能	是	推动	在	冷静的	天气	;

地面铺满了白色细沙，风平浪静时，小船可以在沙地上行驶；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

it	is	the	bathing	-	place	of	the	visitors	,
它	是	这	洗澡	-	地方	的	这	访客	,

这是游客们的沐浴场所，

[hu:z] [hæf] - [maɪl] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz] ['tʃi:fli] [ɑ:n][ðə; ði] ['gri:nswɔ:rd] ,

whose	half	-	mile	walk	from	the	hotel	is	chiefly	on	the	greensward	,
谁	一半	-	英里	走	从	这	酒店	是	主要	在	这	绿地	,

从酒店步行半英里，大部分路程都在绿地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɑ:rtʃt] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['dis'rəubɪŋ] .

and	there	is	an	arched	cave	in	a	pinnacle	for	our	disrobing	.
和	那里	是	一个	拱形	洞穴	在	一个	巅峰	为了	我们的	脱衣	.

在山顶的拱形洞穴里，我们可以脱掉衣服。

['evri] [step] [ɑ:n] [ðɪs] [boʊld] [ʃɔ:r] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [freʃ] ['pɪktʃər] .

Every	step	on	this	bold	shore	displays	a	fresh	picture	.
每一个	步	在	这	大胆的	支撑	显示器	一个	新鲜的	图片	.

在这片壮丽的海岸上，每一步都展现出一幅全新的景象。

[pɔɪnt] [vɪn'jet]

POINT	VIGNETTE
观点	小插曲

要点小插图

[lə] [krɜ:] ['kævərn] , [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] - [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,

Le	Creux	cavern	,	a	great	hole	100	feet	deep	,	and	opening	above	on	the	hill	,
乐	克鲁克斯	洞穴	,	一个	伟大的	洞	-	脚	深的	,	和	开幕	多于	在	这	爬坡道	,

勒克鲁洞穴，一个巨大的洞穴，深100英尺，洞口通向山顶。

[jɔ:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

yawns	on	the	beach	.
打哈欠	在	这	海滩	.

在海滩上打哈欠。

[æt; ət] [haɪ] - ['wɔ:tər][ə; eɪ][boʊt][kæn; kən][bi:; bi] [pʊʃt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kɔ:ldrən] ,

At	high	-	water	a	boat	can	be	pushed	into	this	cauldron	,
在	高的	-	水	一个	船	能	是	推动	进入	这	釜	,

涨潮时，一艘船可以被推进这个大锅里。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd] ['bʊlər] [ʌv; əv] ['bʌkən] [ɪn]['skɑ:tlənd] .

which	is	a	perfect	miniature	of	the	famed	Buller	of	Buchan	in	Scotland	.
哪个	是	一个	完美的	微型	的	这	著名的	布勒	的	布坎	在	苏格兰	.

这是苏格兰著名的布坎布勒山的完美微缩模型。

[pɔɪnt] [vɪn'jet] , [lɑ:]['terəb(ə)l] , [ɔ:r][lɑ:] - , [lɪfts][ɪts] [praʊd] ['pɪnəkəlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] .

Point	Vignette	,	La	Terrible	,	or	La	Conchée	,	lifts	its	proud	pinnacles	beyond	this	.
观点	小插曲	,	拉	糟糕的	,	或者	拉	-	,	电梯	它是	自豪的	巅峰	超过	这	.

Point Vignette、La Terrible 或 La Conchée 将其骄傲的尖顶高高举起，超越了这一切。

[lez] [ænd; ənd][lɑ:] - [laɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [klɪfs] .

Les	Burons	and	La	Moie	lie	off	the	cliffs	.
莱斯	布隆斯	和	拉	-	说谎	离开	这	悬崖	.

Les Burons 和 La Moie 位于悬崖边。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [blæk] [rɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['pɔ:rfəri] , [tɜ:m] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [lɑ:] [ʃæ'toʊ] .

Then	comes	a	black	ridge	,	looking	like	porphyry	,	termed	,	we	believe	,	La	Chateau	.
然后	来	一个	黑色的	岭	,	寻找	喜欢	斑岩	,	称为	,	我们	相信	,	拉	城堡	.

然后出现了一道黑色的山脊，看起来像斑岩，我们认为它被称为“城堡山”。

[ˌaɪ 'ti:] [baʊndz] [ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [keɪv] , - — - — [pɔ:rt] - , [ɪn] [wɪtʃ]

It	bounds	the	only	little	cave	,	L'Eperquerie	—	Paregorois	—	Port	Gourey	,	in	which
它	界限	这	仅有的	小的	洞穴	,	-	—	-	—	港口	-	,	在	哪个

['boʊts] [meɪ] [bi:; bi] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] [muəd] .

boats	may	be	sheltered	and	moored	.
船	可能	是	避难所	和	系泊	.

它环绕着唯一的小洞穴 L'Eperquerie—Paregorois—Port Gourey，船只可以在其中避风停泊。

['ɪntu:] [ðɪs] ['kævən] [keɪv] [ʌv; əv] [gri:n] ['velvɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [dɪ'send]

Into	this	caverned	cave	of	green	velvet	it	was	our	fortune	to	descend
进入	这	洞穴	洞穴	的	绿色的	天鹅绒	它	曾是	我们的	财富	到	下降

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [geɪlz] ,

during	one	of	the	severest	gales	,
期间	一	的	这	最严重	狂风	,

我们有幸在一次狂风暴雨中进入了这个绿绒般幽深的洞穴。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [foʊm] ['bju:tɪfli] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] - [gri:n] ['rɑ:ks] .

the	rolling	foam	beautifully	contrasting	with	the	black	-	green	rocks	.
这	滚动	泡沫	非常漂亮	对比	和	这	黑色的	-	绿色的	岩石	.

翻滚的泡沫与黑绿色的岩石形成了美丽的对比。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['boʊts][wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪkwɪd]['maʊnt(ə)n] ,

The	small	boats	were	dancing	high	on	the	liquid	mountain	,
这	小的	船	是	跳舞	高的	在	这	液体	山	,

小船在液态水山上翩翩起舞，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kʌtɜ-z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌgər] [wɜ:r; wər] ['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər]

and	even	the	cutters	and	a	lugger	were	rocking	and	dipping	their
和	甚至	这	切割器	和	一个	帆船	是	摇滚	和	浸渍	他们的

['baʊz, 'boʊz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

bows	in	the	water	,
弓	在	这	水	,

就连快艇和帆船也都在摇晃，船头浸入水中。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [ðɪs] [keɪv] , [ænd; ənd][ɪn] [krɜ:] ['ɔ:lsoʊ] ,

and	yet	at	the	time	the	water	in	this	cave	,	and	in	Creux	also	,
和	然而	在	这	时间	这	水	在	这	洞穴	,	和	在	克鲁克斯	还	,

然而，当时这个洞穴里的水，以及克鲁克斯洞穴里的水，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst][ə'raʊnd][ðə; ði]['aɪlət] .

was	the	calmest	around	the	islet	.
曾是	这	最平静	大约	这	小岛	.

小岛周围最平静的地方。

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] - [ledʒ] [wɜ:r; wər] ['si:mɪŋli] [ɪn] [dɪ'lemə]

The	group	of	fishermen	below	us	on	a	rock	-	ledge	were	seemingly	in	dilemma
这	团体	的	渔民	以下	我们	在	一个	岩石	-	壁架	是	似乎	在	困境

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

for	ourselves	.
为了	我们自己	.

我们下方岩石平台上的那群渔民似乎也面临着同样的困境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['perələs] ['fʊtɪŋ] ; [soʊ] ['bɔɪstərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][blæst][ə'raʊnd][ðə; ði]

It	**was**	**a**	**most**	**perilous**	**footing**	**;**	**so**	**boisterous**	**was**	**the**	**blast**	**around**	**the**
它	曾是	一个	最多	危险的	立足点	;	所以	喧闹的	曾是	这	爆炸	大约	这

['rɑːks] ,

rocks	**,**
岩石	,

那里的立足点极其危险；岩石周围的爆炸声震耳欲聋。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,

that	**we**	**were**	**compelled**	**to**	**cling**	**to**	**the**	**rocks**	**,**
那	我们	是	被迫	到	黏着	到	这	岩石	,

我们被迫紧紧抓住岩石，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpləs] [sketʃiz] [wɜːr; wər] [wɑːftid] [ə'lɔːft][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	**several**	**of**	**our**	**hapless**	**sketches**	**were**	**wafted**	**aloft**	**in**	**a**	**moment**	**.**
和	一些	的	我们的	不幸的	草图	是	飘散	高空	在	一个	片刻	.

我们几幅不太成功的素描作品瞬间被风吹到了空中。

[ðə; ði] ['seɪləz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][waɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ænd; ənd] [wens]

The	**sailors**	**seemed**	**to**	**think**	**us**	**wild**	**,**	**and**	**to**	**wonder**	**how**	**and**	**whence**
这	水手们	似乎	到	思考	我们	荒野	,	和	到	想知道	如何	和	何处

[wiː; wi] [keɪm] ,

we	**came**	**,**
我们	来了	,

水手们似乎认为我们是野人，并且好奇我们是如何以及从哪里来的。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] ;

and	**,**	**indeed**	**,**	**why**	**we**	**came**	**at**	**all**	**;**
和	,	的确	,	为什么	我们	来了	在	全部	;

以及，我们究竟为何而来；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] — [ə; eɪ][kɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [teimd]

and	**yet**	**this**	**was**	**what**	**we**	**hoped**	**to**	**see**	**—**	**a**	**calm**	**would**	**have**	**tamed**
和	然而	这	曾是	什么	我们	希望	到	看	—	一个	冷静的	会	有	驯服

[ðə; ði] [siːn] [daʊn] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

the	**scene**	**down**	**to**	**insignificance**	**.**
这	场景	向下	到	微不足道	.

然而，这正是我们希望看到的——平静会让这场闹剧变得微不足道。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːf] - ['laɪɪŋ] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['pɜːrfɪkt] ['stʌdiz] .

Close	**to**	**the**	**landing**	**-**	**place**	**and**	**the**	**off**	**-**	**lying**	**rock**	**it**	**is**	**all**	**perfect**	**studies**	**.**
关闭	到	这	降落	-	地方	和	这	离开	-	说谎	岩石	它	是	全部	完美的	研究	.

靠近着陆点和远处的岩石，都是绝佳的研究地点。

[wiː; wi][hæv; həv][lɑː]['tʃæp(ə)l][diː] - , [ə; eɪ] [skwer] [blɑːk] [ʌv; əv] ['pendənt] ['grænɪt] ,

We	**have**	**La**	**Chapel**	**de**	**Meuve**	**,**	**a**	**square**	**block**	**of**	**pendant**	**granite**	**,**
我们	有	拉	教堂	德	-	,	一个	正方形	堵塞	的	吊坠	花岗岩	,

我们有 La Chapel de Meuve，一块方形的垂吊花岗岩，

[æz; əz] [ɪf] [ˌmoʊmən'terəli][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] .

as	**if**	**momentarily**	**about**	**to**	**fall**	**.**
作为	如果	片刻	关于	到	落下	.

仿佛随时都会跌倒。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['rɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][si'enait] .

The	**range**	**of**	**rocks**	**on**	**the**	**eastern**	**coast**	**consist**	**chiefly**	**of**	**sienite**	**.**
这	范围	的	岩石	在	这	东	海岸	由	主要	的	硅酸盐	.

东海岸的岩石主要由闪长岩组成。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [wel] - [naɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['aɪlət][ʌv; əv][sɜ:rk] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪm'bærəs] [di:]

We	have	now	well	-	nigh	rounded	the	islet	of	Serk	,	a	complete	embarras	de
我们	有	现在	出色地	-	夜	圆润	这	小岛	的	瑟克	,	一个	完全的	尴尬	德

[rɪ'ʃɛs] ;

richesse	;
财富	;

我们现在几乎绕着塞尔克岛转了一圈，那里简直是富饶之地；

[wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] [ði:z] ['rɑ:ks]['teɪkən][æt; ət]['rændəm][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] .

one	glimpse	of	these	rocks	taken	at	random	were	worth	a	day's	journey	.
一	一瞥	的	这些	岩石	已采取	在	随机的	是	值得	一个	天	旅行	.

随意瞥一眼这些岩石，就觉得不虚此行一天。

[hɑ:rk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ə'mɪd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] — [ʃeɪd] [ʌv; əv]

amid	the	howling	of	the	wind	there	is	the	scrape	of	a	fiddle	—	shade	of
之中	这	嚎叫	的	这	风	那里	是	这	刮	的	一个	小提琴	—	阴影	的

-

Straduarius	,
-	,

狂风呼啸中传来小提琴的刮擦声——仿佛是斯特拉达里乌斯的影子。

[ə; eɪ][krɛ'moʊnə][ɪn][sɜ:rk] !

a	cremona	in	Serk	!
一个	克雷莫纳	在	瑟克	!

在《塞尔达传说》中出现克雷莫纳!

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ɑ:r; ər][wɪnd] - [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlət] ,

A	band	of	wandering	minstrels	are	wind	-	bound	in	the	islet	,
一个	乐队	的	漫游	吟游诗人	是	风	-	边界	在	这	小岛	,

一群流浪艺人被风困在了这座小岛上。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪmpəθi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][ɪn'voʊk] [tə:p'sikəri] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [lɔft] ,

and	in	sympathy	they	are	about	to	invoke	Terpsichore	in	a	stable	-	loft	,
和	在	同情	他们	是	关于	到	调用	舞蹈家	在	一个	稳定的	-	阁楼	,

他们心生怜悯，正准备在马厩阁楼里召唤舞蹈女神特普西科瑞。

[ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [mʌd] [pæθ] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [hedʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌk] -

approached	by	a	narrow	mud	path	,	beneath	a	dripping	hedge	and	a	muck	-
接近	经过	一个	狭窄的	泥	小路	,	下面	一个	滴落	对冲	和	一个	泥浆	-

[hi:p] !

heap	!
堆	!

沿着一条狭窄的泥泞小路，穿过滴水的树篱和一堆粪土，就能到达!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fer] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [meɪd][ɪn][sɜ:rk] , ['fæni] ,

And	there	is	the	fair	,	the	fairest	maid	in	Serk	,	Fanny	,
和	那里	是	这	公平的	,	这	最公平	女佣	在	瑟克	,	舢	,

还有瑟克岛上最美丽的姑娘，芬妮。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k] , [flə:tɪŋ] [ɪn] ['veri] [ə'kɑ:mplɪʃt] [staɪl] ,

of	whom	it	is	the	fashion	to	talk	,	flirting	in	very	accomplished	style	,
的	谁	它	是	这	时尚	到	讲话	,	调情	在	非常	完成	风格	,

人们喜欢谈论他们，用非常娴熟的技巧调情。

['reɪzɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒu:vənailz] [hu:] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . -

raising	flames	of	jealousy	among	the	juveniles	who	resort	to	Mrs	.	Hizzlehurst's
提高	火焰	的	妒忌	之中	这	幼年	WHO	采取	到	太太	.	-

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

这在那些光顾希兹赫斯特太太旅馆的青少年中激起了嫉妒之火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [bɪt][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [bɜ:r'lesk] , [ænd; ənd] [tʊk] .

It	was	a	very	fair	bit	of	romantic	burlesque	,	and	took	.
它	曾是	一个	非常	公平的	少量	的	浪漫的	滑稽剧	,	和	采取	.

这是一段相当精彩的浪漫滑稽剧，而且很受欢迎。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][sɜ:rk] [fɔ:r] [deɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ;

We	are	in	Serk	four	days	more	than	we	had	contemplated	;
我们	是	在	瑟克	四	天	更多的	比	我们	有	思考	;

我们在塞尔克停留的时间比原计划多出了四天；

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['hɑ:rvɪst][baɪndz][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['aɪlət] ; [ɔ:l][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪkl] [ænd; ənd]

the	pressure	of	harvest	binds	us	in	the	islet	;	all	hands	to	the	sickle	and
这	压力	的	收成	结合	我们	在	这	小岛	;	全部	双手	到	这	镰刀	和

[ðə; ði] [ʃi:f] .

the	sheaf	.
这	捆	.

收割的压力将我们困在了岛上；所有人都拿起镰刀，收割庄稼。

['bɔriæs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'prɪznmənt] ;

Boreas	,	however	,	had	the	credit	of	our	imprisonment	;
北风	,	然而	,	有	这	信用	的	我们的	监禁	;

然而，北风之神却因我们的囚禁而"功不可没"；

[jet] [wi:; wi] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] — ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['aʊər][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn]

yet	we	regret	it	not	—	almost	every	waking	hour	was	passed	in	contemplation
然而	我们	后悔	它	不是	—	几乎	每一个	醒来	小时	曾是	通过了	在	沉思

[ʌv; əv][sʌm; səm] [freʃ] ['bju:ti] .

of	some	fresh	beauty	.
的	一些	新鲜的	美丽	.

但我们并不后悔——几乎醒着的每一分钟都沉浸在对新鲜事物的欣赏之中。

[ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [bri:z] [ʌv; əv] [helθ] , [ðə; ði] [kəm'pli:t] [rɪ'taɪərmənt] — ['sɑ:lətu:d] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] —

The	bracing	breeze	of	health	,	the	complete	retirement	—	solitude	,	if	you	will	—
这	支撑	微风	的	健康	,	这	完全的	退休	—	孤独	,	如果	你	将要	—

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [mɪr] ['hɑ:lədeɪ][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,

the	absence	of	all	mere	holiday	intrusion	,
这	缺席	的	全部	仅仅	假期	入侵	,

健康的清风拂面，彻底的退休——或者说独处——没有了所有节日的喧嚣和干扰，

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:stəlri] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['bju:ti] ,

the	instant	transition	from	our	hostelry	into	the	midst	of	romantic	beauty	,
这	立即的	过渡	从	我们的	旅店	进入	这	中间	的	浪漫的	美丽	,

从我们的旅馆瞬间置身于浪漫美景之中，

[tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd][ɔ:r] ['stʌdid] [æz; əz][ðə; ði][fɪt] [meɪ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [ðə; ði]

to	be	admired	or	studied	as	the	fit	may	work	,	and	,	withal	,	the
到	是	钦佩	或者	研究	作为	这	合身	可能	工作	,	和	,	此外	,	这

['ɔ:rdər][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

order	of	domestic	economy	,
命令	的	国内的	经济	,

值得赞赏或研究，因为这种做法可能有效，而且，也符合家庭经济秩序。

[ɔ:l][mɑ:rk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlət][æz; əz][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [hu:] [ɪz] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r]

all	mark	this	little	islet	as	the	perfect	home	of	the	student	who	is	reading	or
全部	标记	这	小的	小岛	作为	这	完美的	家	的	这	学生	WHO	是	阅读	或者

['raɪtɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['wɑ:ndərər] — [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] — [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst] — [ʌv; əv][ɔ:l] ,

writing	—	of	the	romantic	wanderer	—	of	the	artist	—	of	the	geologist	—	of	all	,
写作	—	的	这	浪漫的	流浪者	—	的	这	艺术家	—	的	这	地质学家	—	的	全部	,

这一切都表明，这座小岛是读书写作的学生、浪漫的漫游者、艺术家、地质学家以及所有人的完美家园。

[ɪn'di:d] , [hu:] [lʌv] [tu:; tə] ['revl] [ɪn][waɪld][ænd; ənd] - ['neɪtʃər] .

indeed	,	who	love	to	revel	in	wild	and	unspoliated	nature	.
的确	,	WHO	爱	到	陶醉	在	荒野	和	-	自然	.

的确，他们喜欢沉浸在原始而未受破坏的自然环境中。

[ə'du:] !

Adieu	!
再见	!

再见！

['bju:tɪf(ə)l][sɑ:rk] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [su:n] [fər'get][jʊr; jər][pər'fekʃ(ə)n] ; [ə'du:] !

beautiful	Sark	,	we	shall	not	soon	forget	your	perfection	;	adieu	!
美丽的	萨克岛	,	我们	将	不是	很快	忘记	你的	完美	;	再见	!

美丽的萨克岛，我们不会轻易忘记你的完美；再见！

[fɔ:r; fər]['jɑ:ndər][laɪz][ðə; ði] “ ['leɪdi] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] ,

for	yonder	lies	the	“	Lady	”	of	the	islet	,
为了	远处	谎言	这	“	女士	”	的	这	小岛	,

因为那边躺着的是小岛上的“女士”，

[ɪn] [hu:z] ['bʊzəm][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ftid] [ɔ:f][tu:; tə] ['gɜ:rnzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] -

in	whose	bosom	we	are	to	be	wafted	off	to	Guernsey	with	the	market	-
在	谁	怀	我们	是	到	是	飘散	离开	到	格恩西岛	和	这	市场	-

['pi:p(ə)l] [hu:] [wend][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] [pɔ:rt][tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlət] .

people	who	wend	to	St	.	Peter's	Port	to	replenish	the	exhausted	stores	of	the	islet	.
人们	WHO	温德	到	英石	.	彼得的	港口	到	补充	这	筋疲力尽的	商店	的	这	小岛	.

我们将被他托举到格恩西岛，与前往圣彼得港补充岛上枯竭物资的集市商贩们一起乘船前往格恩西岛。

['roʊmæns][ɪt'self][mʌst; məst][bi:; bi] [fed] , [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['flaʊərz] : [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət]

Romance	itself	must	be	fed	,	it	cannot	live	on	flowers	:	and	so	,	at
浪漫	本身	必须	是	美联储	,	它	不能	居住	在	花朵	:	和	所以	,	在

[faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

five	in	the	morning	,
五	在	这	早晨	,

浪漫本身需要滋养，它不能只靠鲜花存活：所以，在清晨五点，

[ɪn] [braɪt] ['mu:nlaɪt] , [ə'mɪd][ə; eɪ]['bevi] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] -

in	bright	moonlight	,	amid	a	bevy	of	visitors	and	a	group	of	Serquois
在	明亮的	月光	,	之中	一个	一群	的	访客	和	一个	团体	的	-

['pesnts] ,

peasants	,
农民	,

在明亮的月光下，周围是一群游客和一群塞奎斯族农民，

[wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ks] ,

we	have	passed	the	portal	of	the	rocks	,
我们	有	通过了	这	门户网站	的	这	岩石	,

我们已经穿过了岩石之门，

[ænd; ənd][weɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rəud] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌtər] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊv] — [wɪnd] ,

and	wait	on	the	beach	to	be	rowed	to	the	cutter	in	the	cove	—	wind	,
和	等待	在	这	海滩	到	是	划船	到	这	刀具	在	这	海湾	—	风	,

然后在海滩上等待划船前往海湾里的快艇——风，

[taɪd] , [ænd; ənd] ['kɝːənts] [ded] [ə'genst] [juː 'es] ; [soʊ] , [tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['ɔːfɪŋ] ,

tide	,	and	currents	dead	against	us	;	so	,	to	gain	an	offing	,
潮	,	和	电流	死的	反对	我们	;	所以	,	到	获得	一个	离岸	,

潮汐和水流都与我们背道而驰；因此，为了获得离岸边的机会，

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

we	make	the	tour	of	the	island	,
我们	制作	这	旅游	的	这	岛	,

我们环岛游览，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæk] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] [rʌn] [ʌp][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rʌsl] [ænd; ənd] [raʊnd]

and	by	a	long	tack	of	three	miles	run	up	the	Great	Russell	and	round
和	经过	一个	长的	钉	的	三	英里	跑步	向上	这	伟大的	罗素	和	圆形的

['kæs(ə)l] ['kɔːrnɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːniə] .

Castle	Cornet	into	the	haven	of	Sarnia	.
城堡	角膜	进入	这	避风港	的	萨尼亚	.

然后沿着三英里长的路线，沿着大罗素河向上跑，绕过科内特城堡，进入萨尼亚港。

[ænd; ənd] [naʊ] , [stɪl] ['fɜːrðər] ['saʊθwərd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] ['aɪlət][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

And	now	,	still	further	southward	,	we	are	nearing	the	fairest	islet	of	the
和	现在	,	仍然	更远	向南	,	我们	是	临近	这	最公平	小岛	的	这

['tʃæn(ə)l] ,

Channel	,
渠道	,

现在，我们继续向南，即将到达英吉利海峡中最美丽的小岛。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ][sər'kjuːɪtəs] ['strʌglz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	after	the	circuitous	struggles	of	our	voyage	from	Serque	,	with	all
和	后	这	迂回	斗争	的	我们的	航程	从	-	,	和	全部

[ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['kɑːntræst] ,

the	charm	of	contrast	,
这	魅力	的	对比	,

经历了从塞尔克出发的曲折艰辛的航程之后，一切都充满了对比的魅力，

[wiː; wi][ˌoʊvər'kʌm] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] [prə'greʃn] .

we	overcome	time	and	space	with	almost	a	certainty	of	progression	.
我们	克服	时间	和	空间	和	几乎	一个	肯定	的	进展	.

我们几乎可以肯定地克服时间和空间的限制，不断进步。

[wiː; wi] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['veɪpər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [geɪlz] , [jet] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [tuː; tə]

We	chuckle	at	this	triumph	of	vapour	over	the	gales	,	yet	with	time	to
我们	轻笑	在	这	胜利	的	汽	超过	这	狂风	,	然而	和	时间	到

[sper] ,

spare	,
空闲的	,

我们不禁对这股蒸汽战胜狂风的壮举嗤笑，然而时间却还很充裕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɪnd][ænd; ənd][taɪd][ænd; ənd] ['kɜːrənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] — [ə; eɪ] ['veri] [rer]

and	with	wind	and	tide	and	current	in	our	favour	—	a	very	rare
和	和	风	和	潮	和	当前的	在	我们的	偏爱	—	一个	非常	稀有的

[koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ['siːz] — [wiː; wi] [wʊd] [jet] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [hɔɪst] ['aʊər; ɑːr]['kænvəs] ,

coincidence	in	the	Channel	seas	—	we	would	yet	prefer	to	hoist	our	canvas	,
巧合	在	这	渠道	海域	—	我们	会	然而	更喜欢	到	提升	我们的	帆布	,

而且，由于风向、潮汐和洋流都对我们有利——这在英吉利海峡海域是非常罕见的巧合——我们仍然更愿意升起帆布。

[ænd; ənd] [skɪm] ['liːʒərli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [weɪvz] [tuː; tə] ['dʒɜːrzi] .

and	skim	leisurely	over	the	glittering	waves	to	Jersey	.
和	撇去	悠闲	超过	这	闪闪发光	波浪	到	球衣	.

然后悠闲地掠过波光粼粼的海浪，前往泽西岛。

['dʒɜːrzi]

JERSEY
球衣

球衣

['dʒɜːrzi] :

JERSEY	:
球衣	:

球衣：

— - — - — - — - — - — - — [lɑː] - —

cæsarea	—	augia	—	jarsary	—	jereseye	—	gersey	—	gersui	—	gearsey	—	la	deroute	—
凯撒利亚	—	-	—	-	—	-	—	-	—	-	—	-	—	拉	-	—

- (['geilik])

dearsi	(	Gaelic	)
-	(	盖尔语	)

凯萨雷亚—奥吉亚—贾萨里—杰雷斯耶—格西—格尔苏伊—吉尔西—拉德鲁特—迪尔斯（盖尔语）

[wiː; wi] [hæv; həv] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlət] ,

We	have	rounded	the	south	-	western	point	of	the	islet	,
我们	有	圆润	这	南	-	西	观点	的	这	小岛	,

我们已经绕过了小岛的西南角，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [braɪt] [beɪ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [ɔbɪnz] ,

and	are	floating	into	the	wide	bright	bay	of	St	.	Aubin's	,
和	是	漂浮的	进入	这	宽的	明亮的	湾	的	英石	.	奥宾的	,

它们正漂入圣奥宾宽阔明亮的海湾。

['stɪrɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['westərn] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [boʊld] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]

steering	by	the	western	passage	through	the	narrows	between	the	bold	fortress	of
转向	经过	这	西	通道	通过	这	变窄	之间	这	大胆的	堡垒	的

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪr] ,

Elizabeth	Castle	and	the	pier	,
伊丽莎白	城堡	和	这	码头	,

沿着西侧通道穿过伊丽莎白城堡雄伟的堡垒和码头之间的狭窄水道，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wend] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːstəlri] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - .

and	we	wend	at	once	to	our	hostelry	at	St	.	Helier's	.
和	我们	温德	在	一次	到	我们的	旅店	在	英石	.	-	.

于是我们立即前往位于圣赫利尔的旅店。

[ðɪs] ['dʒɜːrzi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['aɪlət] , [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

This	Jersey	is	an	oblong	islet	,	about	twelve	miles	from	east	to	west	,
这	球衣	是	一个	长方形	小岛	,	关于	十二	英里	从	东方	到	西方	,

这个泽西岛是一个长方形的小岛，东西长约十二英里。

[baɪ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

by	about	seven	or	eight	from	north	to	south	,
经过	关于	七	或者	八	从	北	到	南	,

从北到南大约七八英尺，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['sɔrəl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [nɔɪrmɑːnt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

extending	from	the	Points	of	Sorell	and	of	Noirmont	,	and	those	of
扩展	从	这	积分	的	索雷尔	和	的	诺尔蒙特	,	和	那些	的

[bel] ['hoʊg] [ænd; ənd] [diː'ju] ['pɑː] .

Belle	Hogue	and	Du	Pas	.
美女	霍格	和	杜	帕斯	.

从索雷尔角和诺尔蒙特角延伸，以及贝尔霍格角和杜帕斯角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] ['ɛsˌkɑːləpt] [baɪ] [beɪz] [ænd; ənd] [kəʊvz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

It	is	completely	escalloped	by	bays	and	coves	and	ravines	,	with	their
它	是	完全地	扇贝状的	经过	海湾	和	海湾	和	峡谷	,	和	他们的

[ɪ'senʃ(ə)l] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['prɔməntəriz] ,

essential	rocks	and	promontories	,
基本的	岩石	和	海岬	,

它完全被海湾、小海湾和沟壑环绕，遍布着它们标志性的岩石和岬角。

[ænd; ənd] ['beltɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [ɪk'sentrɪk] [fɔːrmz] , [kəm'poʊzd]

and	belted	with	myriads	of	outlying	rocklets	of	very	eccentric	forms	,	composed
和	系带	和	无数	的	边远	小岩	的	非常	偏心	表格	,	由

['tʃiːfli] [ʌv; əv] [si'enait] [ænd; ənd] ['pɔːrfəri] .

chiefly	of	sienite	and	porphyry	.
主要	的	硅酸盐	和	斑岩	.

周围环绕着无数形状非常奇特的外围小岩，主要由闪长岩和斑岩组成。

[ðə; ði][faɪv] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] — - , ['mɔɪ] , [nɔɪrmɑːnt] , [lə] ['nɛz] , [ænd; ənd][lɑː]

The	five	Points	on	the	south	coast	—	Corbière	,	Moye	,	Noirmont	,	Le	Nez	,	and	La
这	五	积分	在	这	南	海岸	—	-	,	莫耶	,	诺尔蒙特	,	乐	内兹	,	和	拉

[roʊk] ,

Roque	,
罗克	,

南海岸的五个点——Corbière、Moye、Noirmont、Le Nez 和 La Roque，

['biːɪŋ] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lætɪtuːd] .

being	nearly	in	the	same	latitude	.
存在	几乎	在	这	相同的	纬度	.

纬度相近。

[tuː; tə] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['bʊlwərks] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'fens] [hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

To	these	natural	bulwarks	the	art	of	defence	has	added	a	circle	of
到	这些	自然的	堡垒	这	艺术	的	防御	有	额外	一个	圆圈	的

[mɑːr'teloʊ] ['taʊərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][koʊst] ,

martello	towers	around	the	coast	,
马泰罗	塔楼	大约	这	海岸	,

除了这些天然屏障之外，防御艺术还在海岸线周围增设了一圈马泰罗塔。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [dis'mæntld] [æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ænd; ənd]

and	these	are	now	so	completely	dismantled	as	even	to	embellish	and
和	这些	是	现在	所以	完全地	拆卸	作为	甚至	到	润	和

[ˌeɪ diː 'diː] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] ;

add	interest	to	the	landscape	;
添加	兴趣	到	这	景观	;

现在这些建筑已被彻底拆除，甚至反而美化了景观，增添了趣味；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [diːdz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l][eɪdʒ] ,

for	they	seem	to	tell	of	deeds	and	people	of	a	feudal	age	,
为了	他们	似乎	到	告诉	的	契约	和	人们	的	一个	封建	年龄	,

因为它们似乎在讲述封建时代的事件和人物，

[laɪk][ðə; ði]['bɔːrdər] [piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

like	the	Border	peels	of	the	north	.
喜欢	这	边界	果皮	的	这	北	.

就像北方的边境剥落一样。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] [beɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [wɛn] , [ˌes 'tiː] . ['ɔbɪn] , [ænd; ənd] [gruːvɪl] ,

The	three	great	bays	of	St	.	Ouen	,	St	.	Aubin	,	and	Grouville	,
这	三	伟大的	海湾	的	英石	.	ouen	,	英石	.	奥宾	,	和	格鲁维尔	,

圣旺、圣欧班和格鲁维尔这三个大海湾，

[fɔːrm][ðə; ði][flæt] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] .

form	the	flat	shores	of	the	islet	.
形式	这	平坦的	海岸	的	这	小岛	.

形成小岛平坦的海岸线。

[ðə; ði]['eriə][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət][ɪz][ə'baʊt] - , - ['eikəs] ; [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ə'baʊt] - , - .

The	area	of	the	islet	is	about	40	,	000	acres	;	its	population	about	37	,	000	.
这	区域	的	这	小岛	是	关于	-	,	-	英亩	;	它是	人口	关于	-	,	-	.

该小岛面积约 40,000 英亩；人口约 37,000。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [twelv] ['pærɪʃiz] — [ˌes 'tiː] . - , [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] ,

It	is	divided	into	twelve	parishes	—	St	.	Helier's	,	St	.	Lawrence	,	St	.	Peter's	,
它	是	分割	进入	十二	教区	—	英石	.	-	,	英石	.	劳伦斯	,	英石	.	彼得的	,

[ˌes 'tiː] . [brɛleɪd] ,

St	.	Brelade	,
英石	.	布雷拉德	,

它分为十二个教区——圣赫利尔教区、圣劳伦斯教区、圣彼得教区、圣布雷拉德教区、

[ˌes 'tiː] . [wɛn] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ˌes 'tiː] . ['meri] , ['trɪnəti] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] , [ˌes 'tiː] . ['seɪvjər] , [ˌes 'tiː] .

St	.	Ouen	,	St	.	John	,	St	.	Mary	,	Trinity	,	St	.	Martin	,	St	.	Saviour	,	St	.
英石	.	ouen	,	英石	.	约翰	,	英石	.	玛丽	,	三位一体	,	英石	.	马丁	,	英石	.	救主	,	英石	.

['klemənt] ,

Clement	,
克莱门特	,

圣欧文教堂、圣约翰教堂、圣玛丽教堂、三一教堂、圣马丁教堂、圣救主教堂、圣克莱门特教堂

[gruːvɪl] — [ænd; ənd][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntuː][ə'baʊt]['fɔːrti] - , [æn; ən]['eriə] [kən'teɪnɪŋ] ['twenti]

Grouville	—	and	subdivided	into	about	forty	vintaines	,	an	area	containing	twenty
格鲁维尔	—	和	细分	进入	关于	四十	-	,	一个	区域	包含	二十

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

格鲁维尔——并细分为大约四十个村落，每个村落包含二十栋房屋。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][held]['seɪkrɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sæŋktʃueri] ,

From	each	of	these	churches	,	which	were	held	sacred	as	a	sanctuary	,
从	每个	的	这些	教堂	,	哪个	是	握住	神圣	作为	一个	避难所	,

这些教堂都被视为神圣的圣地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz][ə; eɪ][də'rekt][roʊd] — - — [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] ,

there	was	in	ancient	times	a	direct	road	—	Perquages	—	to	the	coast	,
那里	曾是	在	古老的	时代	一个	直接的	路	—	-	—	到	这	海岸	,

古代有一条直通海岸的道路——佩尔夸日路（Perquages）。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ʌn'skeɪðd] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði][də'rekt][laɪn] .

by	which	the	criminal	might	escape	unscathed	if	he	kept	the	direct	line	.
经过	哪个	这	刑事	可能	逃脱	毫发无损	如果	他	保留	这	直接的	线	.

这样，如果罪犯保持直线行进，他或许就能毫发无损地逃脱。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] : — [ðə; ði] ['mɪlətəri] [luː'tenənt] -

And	these	are	the	chief	officers	of	the	islet	:	—	The	military	lieutenant	-
和	这些	是	这	首席	警官	的	这	小岛	:	—	这	军队	中尉	-

['gʌvərnər] , [ðə; ði] ['beɪli] ,

governor	,	the	baillie	,
州长	,	这	保释人	,

以下是岛上的主要官员：——军事副总督、行政长官、

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:n] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ; [ðə; ði]['ædvəkeɪt] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]
and **the** **dean** **,** **appointed** **by** **the** **sovereign** **;** **the** **advocate** **,** **selected** **by** **the**
和 这 院长 , 任命 经过 这 主权 ; 这 提倡 , 已选 经过 这
['beɪli] ,
baillie **,**
保释人 ,

院长由君主任命；辩护律师由执达吏选定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['dʒʌdʒɪz] , [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
and **the** **twelve** **judges** **,** **by** **the** **people** **.**
和 这 十二 法官 , 经过 这 人们 .

以及由民众选出的十二位法官。

[æz; əz][wi:; wi][step][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - , [ɔ:r] “ [taʊn] ,
As **we** **step** **on** **the** **quay** **of** **St** **.** **Helier's** **,** **or** **“** **town** **,**
作为 我们 步 在 这 码头 的 英石 . - , 或者 “ 镇 ,

当我们踏上圣赫利尔的码头，或者说“镇子”时，

” [wi:; wi] [lʊk] [ɑ:n][kweɪnt] [greɪ] ['haʊzɪz] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ]['nɔ:rmən]['æspekt] ;
” **we** **look** **on** **quaint** **grey** **houses** **assuming** **a** **Norman** **aspect** **;**
” 我们 看 在 古雅 灰色的 房屋 假设 一个 诺曼 方面 ;

我们看到古朴的灰色房屋，它们呈现出诺曼式的风格；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
but **as** **we** **proceed** **to** **the** **interior** **we** **are** **reminded** **of** **an** **English**
但 作为 我们 继续 到 这 内部的 我们 是 提醒 的 一个 英语
['mɑ:rkɪt] - [taʊn] ,
market **-** **town** **,**
市场 - 镇 ,

但当我们继续深入内陆时，会想起英国的集镇。

[wɪð; wɪθ] [ni:t] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [nu:] [waɪn] - ['haʊzɪz] .
with **neat** **shops** **and** **new** **wine** **-** **houses** **.**
和 整洁的 商店 和 新的 葡萄酒 - 房屋 .

这里有整洁的商店和新建的葡萄酒庄。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] - , - .
There **are** **about** **1000** **houses** **in** **the** **town** **;** **its** **population** **being** **about** **30** **,** **000** **.**
那里 是 关于 - 房屋 在 这 镇 ; 它是 人口 存在 关于 - , - .

该镇约有 1000 户人家，人口约 3 万。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skwer] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] , [lɑ:]['koʊhju:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - ,
In **the** **royal** **square** **is** **the** **court** **-** **house** **,** **La** **Cohue** **,** **of** **the** **date** **of** **1647** **,**
在 这 皇家 正方形 是 这 法庭 - 房子 , 拉 科休 , 的 这 日期 的 - ,

皇家广场上有一座建于1647年的法院，名为拉科韦（La Cohue）。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mi:t] ['laʊndʒərz][ænd; ənd] ['gɔsips] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] ,
around **which** **we** **meet** **loungers** **and** **gossips** **,** **especially** **during** **the** **sittings** **,**
大约 哪个 我们 见面 躺椅 和 八卦 , 尤其 期间 这 会议 ,

我们经常在那里遇到闲逛的人和爱八卦的人，尤其是在聚会的时候。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['stætʃu:] .
and **in** **the** **centre** **is** **a** **royal** **statue** **.**
和 在 这 中心 是 一个 皇家 雕像 .

中央矗立着一座皇家雕像。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] ['fæli] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] ,
The **public** **library** **was** **erected** **by** **Falle** **,** **the** **historian** **of** **Jersey** **,**
这 民众 图书馆 曾是 竖立 经过 法勒 , 这 历史学家 的 球衣 ,

这座公共图书馆是由泽西岛历史学家法勒建造的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [bætʃ] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði]

and	contains	a	very	fair	batch	of	literature	,	and	also	the
和	包含	一个	非常	公平的	批	的	文学	,	和	还	这

['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['kæpəlɪn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɑːrtɪst] .

drawings	of	Capelin	,	a	native	artist	.
图画	的	毛鳞鱼	,	一个	本国的	艺术家	.

其中包含相当数量的文学作品，以及本土艺术家 Capelin 的画作。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] .

There	is	a	new	prison	,	and	a	hospital	,	and	a	poorhouse	.
那里	是	一个	新的	监狱	,	和	一个	医院	,	和	一个	贫民院	.

这里新建了一座监狱、一家医院和一座贫民收容所。

[ˌes 'tiː] . - [ɪz] [prə'lɪfɪk] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

St	.	Helier's	is	prolific	of	temples	of	worship	.
英石	.	-	是	多产的	的	寺庙	的	崇拜	.

圣赫利尔有很多宗教场所。

[ə'mɪdst] [frentʃ] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [feɪn] [ænd; ənd] ['kɑːnvəntɪklz] , [stændz] [prɪ] - ['emɪnənt]

Amidst	French	Protestant	and	Catholic	fanes	and	conventicles	,	stands	pre	-	eminent
在……之中	法语	新教	和	天主教	法内斯	和	秘密集会	,	站立	预	-	杰出

[ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skwer] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,

in	the	royal	square	the	mother	Church	,
在	这	皇家	正方形	这	母亲	教会	,

在法国新教和天主教的教堂和秘密聚会场所之中，母教堂傲然屹立于皇家广场之上。

- ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [pjʊr] ['nɔːrmən] [staɪl] , — [ə; eɪ] [nuː] [aɪl] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] ,

500	years	old	,	and	of	pure	Norman	style	,	—	a	new	aisle	,	in	perfect	harmony	,
-	年	老的	,	和	的	纯的	诺曼	风格	,	—	一个	新的	走道	,	在	完美的	和谐	,

['biːɪŋ] ['leɪtli] ['ædɪd] .

being	lately	added	.
存在	最近	额外	.

这座拥有 500 年历史的纯正诺曼式建筑，最近新增了一条与原建筑完美和谐的新走廊。

['veri] [groʊ'tesk] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['aɪvi] [mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri]

Very	grotesque	gargouilles	and	a	profusion	of	ivy	mark	it	as	a	very
非常	怪诞	-	和	一个	丰富	的	常春藤	标记	它	作为	一个	非常

[ɪk'sentrɪk] [paɪl] .

eccentric	pile	.
偏心	桩	.

怪诞的石像鬼和茂盛的常春藤使它成为一座非常古怪的建筑群。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [stɔːl] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] [ɑːr; ər] ['eɪnʃənt] ,

The	government	stall	and	pulpit	are	ancient	,
这	政府	摊位	和	讲坛	是	古老的	,

政府摊位和讲坛都很古老，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [slæbz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [kɑːrtɝɛts] [ɪn] -

and	there	are	monuments	and	slabs	to	the	memory	of	Carterets	in	1767
和	那里	是	纪念碑	和	板	到	这	记忆	的	卡特雷茨	在	-

— [duːrəl] ,

—	Durel	,
—	杜雷尔	,

这里还有纪念碑和石碑，纪念卡特雷茨在1767年的英勇事迹——杜雷尔

- , ['gɔːrdn] , [ænd; ənd] ['pɪrsən] , [ðə; ði] [dɪ'fendər] .

Dauvergues	,	Gordon	,	and	Pierson	,	the	defender	.
-	,	戈登	,	和	皮尔森	,	这	防守队员	.

道维尔格、戈登和后卫皮尔森。

[ðə; ði] ['gæləri] [sterz] [ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .

The	gallery	stairs	are	outside	the	walls	.
这	画廊	楼梯	是	外部	这	墙壁	.

画廊的楼梯在围墙外。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːrvɪs] .

The	evening	is	devoted	to	the	French	service	.
这	晚上	是	奉献	到	这	法语	服务	.

当晚将举行法式礼拜仪式。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] , [ɑːr; ər] [siːnz] [ʌv; əv] ['veri] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

The	several	market	-	places	,	especially	on	Saturdays	,	are	scenes	of	very	lively	interest	.
这	一些	市场	-	地方	,	尤其	在	星期六	,	是	场景	的	非常	热闹	兴趣	.

几个集市，尤其是在星期六，都非常热闹，充满趣味。

[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['gaːdnz] [ɪz][moʊst][prə'lɪfɪk] , [ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] .

The	produce	of	the	Jersey	gardens	is	most	prolific	,	and	sold	at	a	moderate	price	.
这	生产	的	这	球衣	花园	是	最多	多产的	,	和	卖	在	一个	缓和	价格	.

泽西岛花园出产的农产品非常丰富，而且售价适中。

[ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər] [prɪ] - ['emɪnənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [per] [hæz; həz] ['nɪrli] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] ,

The	grapes	are	pre	-	eminent	,	and	the	Chaumontelle	pear	has	nearly	attained	the	weight	of	one	pound	,
这	葡萄	是	预	-	杰出	,	和	这	-	梨	有	几乎	已达到	这	重量	的	一	磅	,

葡萄品质卓越，肖蒙泰尔梨的重量已接近一磅。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n][soʊld][æt; ət][faɪv] ['gɪnɪ] [pər] ['hʌndrəd] .

and	is	often	sold	at	five	guineas	per	hundred	.
和	是	经常	卖	在	五	几内亚	每	百	.

通常售价为每百个五几尼。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

In	the	afternoon	the	market	is	a	sort	of	fashion	;
在	这	下午	这	市场	是	一个	种类	的	时尚	;

下午的集市就像一种时尚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laʊndʒərz][ɪz][nɑːt] [ˌpɪktʃə'resk] ,

but	the	grouping	of	the	buyers	and	the	loungers	is	not	picturesque	,
但	这	分组	的	这	买家	和	这	躺椅	是	不是	如画	,

但是买家和休闲者的聚集在一起并不美观。

[ðə; ði]['kɑːstuːm] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][kʌt][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ɔːr][ðə; ði]['sɑːmbər] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .

the	costume	being	chiefly	the	formal	cut	of	England	,	or	the	sombre	colours	of	Normandy	.
这	戏服	存在	主要	这	正式的	切	的	英格兰	,	或者	这	阴沉	颜色	的	诺曼底	.

服装主要采用英格兰的正式剪裁，或是诺曼底的沉稳色调。

[ðə; ði][kə'loʊkwiəl]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] : [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

The	colloquial	language	is	a	mingling	of	French	and	English	:	the	children	are
这	口语	语言	是	一个	混杂	的	法语	和	英语	:	这	孩子们	是

[tɔːt] [bəuθ] ,

taught	both	,
教授	两个都	,

口语是法语和英语的混合体：孩子们两种语言都学。

[bʌt; bət] , ['weðər] [ɪn] [truːθ] [ɔːr][ɪn] ['kɜːrtəsi] , ['sevrəl] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]

but	,	whether	in	truth	or	in	courtesy	,	several	assured	us	that	they	preferred	the
但	,	无论	在	真相	或者	在	礼貌	,	一些	保证	我们	那	他们	首选	这

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

但不管是出于真心还是礼貌，有好几个人都向我们保证，他们更喜欢英国人。

[ðə; ði]['voʊtəri][ʌv; əv] [mɪr] ['pleʒər] [ɔːr][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['geɪəti] , [mʌst; məst][nɑːt]['soʊdʒɜːrn]

The	votary	of	mere	pleasure	or	the	excitement	of	gaiety	,	must	not	sojourn
这	信徒	的	仅仅	乐趣	或者	这	激动	的	欢乐	,	必须	不是	旅居

[ɪn]['dʒɜːrzi] :

in	Jersey	:
在	球衣	:

只追求享乐或欢愉刺激的人，不应在泽西岛逗留：

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [sɪ'lekt] [sə'saɪəti][ˌes 'tiː] . - [wɪl] [biː; bi][moʊst] [mə'nɑːtənəs] ;

out	of	the	pale	of	select	society	St	.	Helier's	will	be	most	monotonous	;
出去	的	这	苍白	的	选择	社会	英石	.	-	将要	是	最多	单调	;

圣赫利尔远离上流社会的喧嚣，会显得极其单调乏味；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [blæŋk] ,

it	will	be	indeed	a	complete	blank	,
它	将要	是	的确	一个	完全的	空白的	,

它确实会是一片空白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['kwaɪətli][flai] [ɔːf] [tuː; tə] [siːnz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðoʊ] ['ɪnfɪnətli] [les] ['helθf(ə)l]

and	he	will	quietly	fly	off	to	scenes	more	exciting	though	infinitely	less	healthful
和	他	将要	悄悄	飞	离开	到	场景	更多的	激动人心	尽管	无限地	较少的	健康的

[ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	happy	,
和	快乐的	,

然后他会悄悄地飞往更刺激但远不如现在健康和快乐的地方。

['liːvɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɜːrzi][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

leaving	beautiful	Jersey	to	us	,
离开	美丽的	球衣	到	我们	,

把美丽的泽西岛留给我们，

[tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	those	whom	the	Deity	has	endowed	with	a	deeper	feeling	for	the
到	那些	谁	这	神	有	捐赠	和	一个	更深	感觉	为了	这

[tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['lʌvlinəs] .

charms	of	Nature's	loveliness	.
魅力	的	自然的	可爱	.

献给那些被神明赋予了对自然之美有着更深切感受的人。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kæs(ə)l] , ['dʒɜːrzi]

ELIZABETH	CASTLE	,	JERSEY
伊丽莎白	城堡	,	球衣

泽西岛伊丽莎白城堡

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn][wɜ:rks] [ə'raʊnd] [ˌes 'ti:] . - [ɪz] [wɜ:rθ]

The	visitation	of	the	ancient	and	modern	works	around	St	.	Helier's	is	worth
这	探视	的	这	古老的	和	现代的	作品	大约	英石	.	-	是	值得

[ə; eɪ] [deɪ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]['geɪzər] .

a	day	even	to	the	superficial	gazer	.
一个	天	甚至	到	这	浅	凝视者	.

即使对于浅尝辄止的游客来说，参观圣赫利尔周围的古代和现代建筑也值得花上一天时间。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz] [ə'træktɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][boʊld]

The	eye	of	the	archæologist	and	the	artist	is	attracted	at	once	by	the	bold
这	眼睛	的	这	考古学家	和	这	艺术家	是	吸引	在	一次	经过	这	大胆的

['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kæs(ə)l] ,

fortress	of	Elizabeth	Castle	,
堡垒	的	伊丽莎白	城堡	,

考古学家和艺术家的目光都会立刻被伊丽莎白城堡雄伟的堡垒所吸引。

['aɪsəleɪtɪd][æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [bʌt; bət] [ə'proʊtʃt] [æt; ət] [loʊ] - ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ]

isolated	at	high	tide	,	but	approached	at	low	-	water	on	the	floor	of	the	bay
孤立	在	高的	潮	,	但	接近	在	低的	-	水	在	这	地面	的	这	湾

.

:

.

涨潮时与世隔绝，退潮时则可从海湾底部接近。

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:zweɪ] [træk] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [blæk] [rɑ:k] , ” [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Along	a	causeway	track	from	the	“	Black	rock	,	”	on	the	shore	,
沿着	一个	堤道	追踪	从	这	“	黑色的	岩石	,	”	在	这	支撑	,

沿着从岸边的“黑岩”延伸出来的堤道，

[wi:; wi] [wend] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rkɪt] - ['wɪmɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] ,

we	wend	with	market	-	women	at	our	heels	,
我们	温德	和	市场	-	女性	在	我们的	高跟鞋	,

我们跟在卖菜的妇女身后走着，

[ænd; ənd] [mi:t] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [maːtʃiŋ] [ɑ:n][sʌm; səm]['du:ti][tu:; tə][ˌes 'ti:] . - .

and	meet	a	company	of	soldiers	marching	on	some	duty	to	St	.	Helier's	.
和	见面	一个	公司	的	士兵	行军	在	一些	责任	到	英石	.	-	.

遇到一队正前往圣赫利尔执行任务的士兵。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t]['lɪŋgər][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rveɪ] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [floʊ] [ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv]

We	must	not	linger	in	our	survey	,	as	the	tide	will	flow	in	four	or	five
我们	必须	不是	萦绕	在	我们的	民意调查	,	作为	这	潮	将要	流动	在	四	或者	五

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

我们不能在勘测上停留太久，因为四五个小时后潮水就会退去。

['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['fɔ:rti] [fi:t] .

often	to	the	height	of	forty	feet	.
经常	到	这	高度	的	四十	脚	.

通常高达四十英尺。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][stændz][ə'mɪdst][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ʃɪst] ['rɑ:ks] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

The	castle	stands	amidst	a	group	of	schist	rocks	,	about	a	mile	in	circumference	.
这	城堡	站立	在……之中	一个	团体	的	片岩	岩石	,	关于	一个	英里	在	圆周	.

城堡矗立在一片片片岩之中，周长约一英里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtərmoʊst] [blɑ:ks] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,

One	of	the	outermost	blocks	is	crowned	by	the	remnant	of	a	real	hermitage	,
一	的	这	最外层	积木	是	加冕	经过	这	剩	的	一个	真实的	隐居处	,

其中最外侧的几个街区顶部是一座真正的隐修院遗迹。

[ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] ,

the	cell	of	St	.	Helier	,
这	细胞	的	英石	.	赫利尔	,

圣赫利尔监狱

[huː] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['nɔːrmən]['paiərits] .

who	was	murdered	in	the	ninth	century	by	a	band	of	Norman	pirates	.
WHO	曾是	被谋杀	在	这	第九	世纪	经过	一个	乐队	的	诺曼	海盗	.

他在九世纪被一群诺曼海盗谋杀。

[ðə; ði] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ɪz] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [wel] [plænd] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd]

The	access	to	the	stronghold	is	intricate	and	well	planned	for	safety	and
这	使用权	到	这	据点	是	错综复杂	和	出色地	计划	为了	安全	和

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

通往要塞的通道设计复杂，且经过精心规划，以确保安全和防御。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

It	was	built	in	the	seventeenth	century	.
它	曾是	建造	在	这	第十七	世纪	.

它建于十七世纪。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] ['ɑːrkɪtektʃər] , [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['veri]

Amidst	a	profusion	of	modern	and	debasing	architecture	,	look	on	the	very
在……之中	一个	丰富	的	现代的	和	贬值	建筑学	,	看	在	这	非常

['kjʊriəs] [geɪt] - [ɑːrtʃ] ,

curious	gate	-	arch	,
好奇的	门	-	拱	,

在一片现代而庸俗的建筑群中，请看那座非常奇特的拱门。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːp] .

on	the	ascent	to	the	keep	.
在	这	上升	到	这	保持	.

在攀登城堡主塔的过程中。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'dʒiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪz][æn; ən]

Above	a	fleur	-	de	-	lis	at	the	point	of	the	ogee	of	the	arch	is	an
多于	一个	花朵	-	德	-	列表	在	这	观点	的	这	尖拱	的	这	拱	是	一个

[ɪ'skʌtʃn] [ɪn] [stoʊn] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ʃiːld] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

escutcheon	in	stone	—	the	royal	shield	of	Britain	,
盾形纹章	在	石头	—	这	皇家	盾	的	英国	,

在拱门尖角处的鸢尾花上方，镶嵌着一块石质盾形纹章——英国皇家盾徽。

['krestɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] .

crested	by	the	red	and	white	roses	.
冠状	经过	这	红色的	和	白色的	玫瑰	.

以红白玫瑰为顶。

['oʊvər][ðə; ði][left] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][i'niʃəls] , [iː] . [ɑːr] . , [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n]

Over	the	left	feet	of	the	supporters	are	the	initials	,	E	.	R	.	,	of	the	maiden
超过	这	左边	脚	的	这	支持者	是	这	首字母	,	E	.	拉	.	,	的	这	少女

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

在扶持者的左脚上方是女王名字的首字母缩写"ER"。

[ɪn] [huːz] [reɪn] [ðə; ði][fɜːrst][stoʊn] [wʌz; wəz][leɪd] .

in	whose	reign	the	first	stone	was	laid	.
在	谁	在位	这	第一的	石头	曾是	铺设	.

在谁的统治时期，奠基石被安放。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][dɪsk] , [dɪ'spleɪɪŋ] ['dægəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fret] .

On	one	of	the	arches	is	a	circular	disc	,	displaying	daggers	and	a	fret	.
在	一	的	这	拱门	是	一个	圆	光盘	,	显示	匕首	和	一个	烦恼	.

其中一个拱门上有一个圆形圆盘，上面绘有匕首和镂空图案。

[tuː; tə] [ðɪs] [kiːp] [tʃɑːrlz] [iː] . , [wen] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [fled][fɔːr; fər]['refjuːdʒ] ,

To	this	keep	Charles	II	.	,	when	Prince	of	Wales	,	fled	for	refuge	,
到	这	保持	查尔斯	二	.	,	什么时候	王子	的	威尔士	,	逃亡	为了	避难所	,

为了保住这个地位，当时的威尔士亲王查理二世逃亡避难。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒeɪmz][ænd; ənd]['klærəndən] , [ðə; ði]['aɪlət][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd]

with	his	brother	James	and	Clarendon	,	the	islet	of	Jersey	having	declared
和	他的	兄弟	詹姆斯	和	克拉伦登	,	这	小岛	的	球衣	拥有	声明

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他和他的兄弟詹姆斯以及克拉伦登一起，泽西岛宣布支持他，

[waɪl] ['gɜːrnzi] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [tʃɑːrlz] [druː] [ə; eɪ] [nuː] [mæp]

while	Guernsey	sided	with	the	Parliament	;	and	here	Charles	drew	a	new	map
尽管	格恩西岛	侧面	和	这	议会	;	和	这里	查尔斯	画	一个	新的	地图

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

而格恩西岛则站在议会一边；查理一世在这里绘制了该岛的新地图。

[ænd; ənd]['klærəndən] [pend] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

and	Clarendon	penned	part	of	his	celebrated	record	of	the	Rebellion	.
和	克拉伦登	撰写	部分	的	他的	著名	记录	的	这	叛乱	.

克拉伦登还撰写了他著名的叛乱记录的一部分。

[ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɪts] ['lɔɪəlti] [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪlt] [meɪs] [ɑːn][ðə; ði]

In	gratitude	for	its	loyalty	the	King	presented	them	with	a	gilt	mace	on	the
在	感激	为了	它是	忠诚	这	国王	呈现	他们	和	一个	镀金	锤	在	这

[ˌrestə'reɪʃn] ,

Restoration	,
恢复	,

为了感谢他们的忠诚，国王在复辟时期赠予他们一根镀金权杖。

[ænd; ənd] ['greɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

and	graced	it	with	a	Latin	inscription	.
和	恩赐	它	和	一个	拉丁	题词	.

并在上面刻上了拉丁文铭文。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [diːpər] ['wɔːtər]['əupənz][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['hɑːrbər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['pɪrz] , [vɪk'tɔːriə]

Across	a	deeper	water	opens	the	capacious	harbour	,	with	its	two	piers	,	Victoria
穿过	一个	更深	水	打开	这	宽敞	港口	,	和	它是	二	码头	,	维多利亚

[ænd; ənd]['ælbərt] ,

and	Albert	,
和	阿尔伯特	,

越过更深的水域，便是宽阔的海港，港内有维多利亚码头和阿尔伯特码头两个码头。

[wɪtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][stɔːrm][ænd; ənd] ['tempɪst] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ves(ə)lz] .

which	,	especially	in	storm	and	tempest	,	is	often	crowded	with	vessels	.
哪个	,	尤其	在	风暴	和	暴风雨	,	是	经常	挤	和	船只	.

尤其是在暴风雨天气，那里经常挤满了船只。

[ðə; ði]['beɪsnz][wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][krɑːft] ; [bʌt; bət] - [ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ]

The	basins	were	now	nearly	destitute	of	craft	;	but	acephalæ	are	floating
这	盆地	是	现在	几乎	贫困	的	工艺	;	但	-	是	漂浮的

[ə'raʊnd][ðə; ði] ['pɪrz] .

around	the	piers	.
大约	这	码头	.

水池里现在几乎没有船只；但码头周围漂浮着无头船。

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['griːnˌstoʊn] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɒn] [diː][lɑː] [vɪl] , [ɪz][fɔːrt]['riːdʒənt] ,

Crowning	the	high	greenstone	ridge	above	it	,	Mont	de	la	Ville	,	is	Fort	Regent	,
加冕	这	高的	绿玉	岭	多于	它	,	蒙特	德	拉	维尔	,	是	堡	摄政	,

在它上方高耸的绿岩山脊蒙特德拉维尔之上，耸立着摄政堡。

[ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] , [iˈrektid] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑːri]

a	fortress	,	erected	at	the	cost	of	a	million	,	of	stone	from	the	quarry
一个	堡垒	,	竖立	在	这	成本	的	一个	百万	,	的	石头	从	这	采石场

[ʌv; əv]['miːdoʊ] ,

of	Medo	,
的	梅多	,

一座耗资一百万建造的堡垒，全部采用来自梅多采石场的石头。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] .

on	the	northern	coast	.
在	这	北方	海岸	.

在北部沿海地区。

[ɪts] ['eriə] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔːr] ['eikəs] .

Its	area	is	about	four	acres	.
它是	区域	是	关于	四	英亩	.

它的面积约为四英亩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɑːm] - [pruːf] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

It	is	bomb	-	proof	,	and	commands	completely	the	bay	and	the	town	.
它	是	炸弹	-	证明	,	和	命令	完全地	这	湾	和	这	镇	.

它防弹，可以完全控制海湾和城镇。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ɪts] [haɪt] ['kʌmpəsis] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔbɪn] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

The	view	from	its	height	compasses	the	bay	of	St	.	Aubin	,	the	government
这	看法	从	它是	高度	指南针	这	湾	的	英石	.	奥宾	,	这	政府

[haʊs] ,

house	,
房子	,

从高处可以俯瞰圣奥班湾、总督府等地。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn]['gɑːθɪk] , [iˈrektid] [ɪn] - , ['æftər][ðə; ði] ['kwiːnz] ['vɪzɪt]

the	college	,	a	mansion	of	modern	Gothic	,	erected	in	1846	,	after	the	Queen's	visit
这	大学	,	一个	大厦	的	现代的	哥特	,	竖立	在	-	,	后	这	女王大学	访问

,

,

,

这座学院是一座现代哥特式建筑，建于1846年，即女王访问之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['kɔːrnər][ə'raʊnd][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] [ænd; ənd] [gruːvɪl] ,

and	the	south	-	eastern	corner	around	St	.	Clement's	and	Grouville	,
和	这	南	-	东	角落	大约	英石	.	克莱门特的	和	格鲁维尔	,

以及圣克莱门特和格鲁维尔附近的东南角，

[ðə; ði][bæŋk]['di'i'es]['vaiəlits] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [gruːp] [ʌv; əv] [blæk] [blɑːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɜːrf]

the	Banc	des	Violets	displaying	a	strange	group	of	black	blocks	among	the	surf
这	银行	德斯	紫罗兰	显示	一个	奇怪的	团体	的	黑色的	积木	之中	这	冲浪

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

紫罗兰滩在海浪中呈现出一组奇怪的黑色方块。

[æt; ət] [loʊ] [taɪd][ðə; ði] [beɪ] [ɪz][ə; eɪ][waɪd] [stoʊn] ['beɪs(ə)n] , ['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ] [rɑːk] [ænd; ənd] [wiːd] .

At	low	tide	the	bay	is	a	wide	stone	basin	,	carpeted	with	rock	and	weed	.
在	低的	潮	这	湾	是	一个	宽的	石头	盆地	,	铺地毯的	和	岩石	和	杂草	.

退潮时，海湾变成一个宽阔的石盆，上面铺满了岩石和海藻。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəm] ['sʌnset] ,

As	we	looked	on	it	at	high	water	,	in	an	autumn	sunset	,
作为	我们	看起来	在	它	在	高的	水	,	在	一个	秋天	日落	,

当我们眺望涨潮的河面，沐浴在秋日的夕阳中时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['æməθɪst] .

it	was	a	mirror	of	liquid	amethyst	.
它	曾是	一个	镜子	的	液体	紫晶	.

那是一面液态紫水晶的镜子。

[ɑːn][ðə; ði] [braʊz] [ə'raʊnd][ˌes 'tiː] . - ['meni] [drʊ'ɪdɪkəl] [stoʊnz] [ænd; ənd]['tjuːmjuli, -lai][hæv; həv]

On	the	brows	around	St	.	Helier's	many	Druidical	stones	and	tumuli	have
在	这	眉毛	大约	英石	.	-	许多	德鲁伊	石头	和	土墩	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

been	discovered	.
到过	发现	.

在圣赫利尔周围的山脊上，人们发现了许多德鲁伊石碑和土墩。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kern] , [ɔːr] , ['veri] [kəm'pliːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['æli] , [wʌz; wəz]

The	chief	cairn	,	or	Poquelaye	,	very	complete	,	with	its	circle	and	alley	,	was
这	首席	石堆	,	或者	波克莱	,	非常	完全的	,	和	它是	圆圈	和	胡同	,	曾是

[rɪ'viːld] [ɪn] - .

revealed	in	1785	.
揭晓	在	-	.

主石冢（或称波克莱石冢）保存非常完整，包括其圆形结构和通道，于 1785 年被发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn'taɪər][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːnˌweɪ][tuː; tə][pɑːrk] [pleɪs] [æt; ət] ['henli] .

It	was	removed	entire	by	General	Conway	to	Park	Place	at	Henley	.
它	曾是	已移除	全部的	经过	一般的	康威	到	公园	地方	在	亨利	.

它被康威将军整体搬迁到了亨利公园广场。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd]

And	now	there	are	three	classes	of	subjects	that	are	to	be	admired
和	现在	那里	是	三	课程	的	主题	那	是	到	是	钦佩

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn]['dʒɜːrzi] — [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [klɪfs] ,

and	studied	in	Jersey	—	the	magnificent	cliffs	,
和	研究	在	球衣	—	这	壮丽	悬崖	,

现在，泽西岛有三类值得欣赏和研究的景物——壮丽的悬崖、

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['nætʃ(ə)rəl] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

the	beautiful	bays	,	and	the	fair	natural	garden	of	the	interior	,
这	美丽的	海湾	,	和	这	公平的	自然的	花园	的	这	内部的	,

美丽的海湾，以及内陆优美的天然花园，

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['relɪks][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [æz; əz] [tʃɔɪs] [mɔː'səʊz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk]

taking	up	the	archæological	relics	in	our	way	as	choice	morceaux	of	historic
采取	向上	这	考古学	遗物	在	我们的	方式	作为	选择	小曲	的	历史性

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

illustration	,
插图	,

我们将沿途的考古遗迹作为历史插图的精选片段，

['ædɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

adding	an	interest	even	to	the	face	of	Nature	.
添加	一个	兴趣	甚至	到	这	脸	的	自然	.

甚至给大自然的面貌增添了趣味。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [wiː; wi] [θred] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd]

In	our	visitation	of	the	bay	and	the	cliffs	we	thread	the	lanes	and
在	我们的	探视	的	这	湾	和	这	悬崖	我们	线	这	车道	和

['væliz] ,

valleys	,
山谷	,

在游览海湾和悬崖的过程中，我们穿过小路和山谷，

[siːnz] [ʌv; əv] ['veri] ['kɔntræstid] ['eksələns] , [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['bjuːti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

scenes	of	very	contrasted	excellence	,	like	the	picture	of	a	fair	beauty	within	a
场景	的	非常	对比	卓越	,	喜欢	这	图片	的	一个	公平的	美丽	之内	一个

['rɪtʃli] - [kaːvd] [freɪm] .

richly	-	carved	frame	.
丰富	-	雕刻	框架	.

对比鲜明的精美画面，就像一幅美丽的画作镶嵌在雕工精美的画框中。

[ðə; ði] ['siːnɪk] ['grændʒər][ʌv; əv]['dʒɜːrzi][ɪz] [bɪ'twiːn] [lə] ['tæk][ænd; ənd][lɑː] [kuːp] ,

The	scenic	grandeur	of	Jersey	is	between	Le	Tac	and	La	Coupé	,
这	风景优美	宏伟	的	球衣	是	之间	乐	塔克	和	拉	轿跑车	,

泽西岛最壮丽的景色位于勒塔克和拉库佩之间。

[ðə; ði] [hoʊl] ['nɔːrðərn] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['kɔːrnər] ,

the	whole	northern	coast	of	the	islet	,	and	at	the	south	-	eastern	corner	,
这	所有的	北方	海岸	的	这	小岛	,	和	在	这	南	-	东	角落	,

小岛的整个北海岸，以及东南角，

[frʌm; frəm] [nɔɪrmɑːnt] [tuː; tə][lɑː] ['rɑːkə] [ɪn][ˌes 'tiː] . - , [ɔːl][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɪtʃ] [ɪn] ['rɑːkˌwɜːrk]

from	Noirmont	to	La	Rocca	in	St	.	Ouen's	,	all	exquisitely	rich	in	rockwork
从	诺尔蒙特	到	拉	罗卡	在	英石	.	-	,	全部	精美绝伦	富有的	在	岩石工程

.

:
.

从诺尔蒙特到圣欧文的拉罗卡，到处都是精美绝伦的岩石景观。

[ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . - [tuː; tə] - [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bʌt(ə)n] ['rɑːks] .

The	coast	from	St	.	Helier's	to	Gourey	is	a	mass	of	button	rocks	.
这	海岸	从	英石	.	-	到	-	是	一个	大量的	的	按钮	岩石	.

从圣赫利尔到古雷的海岸线上布满了纽扣状的岩石。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ˌes 'tiː] . ['piːtɜ-z] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['oʊnli][dɪ'voʊnɪən] ['væli] .

In	the	interior	St	.	Peter's	displays	the	only	Devonian	valley	.
在	这	内部的	英石	.	彼得的	显示器	这	仅有的	泥盆纪	谷	.

圣彼得大教堂内部展现了唯一的泥盆纪山谷。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['aɪlət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] ['lʌvli] [spɑːts] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd]

But	throughout	the	islet	there	are	very	lovely	spots	,	like	those	of	Kent	and
但	自始至终	这	小岛	那里	是	非常	迷人的	地点	,	喜欢	那些	的	肯特	和

['sɜːri] ,

Surrey	,
萨里	,

但整个小岛上有很多非常美丽的地方，就像肯特郡和萨里郡的那些地方一样。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ræmblɪŋ] , [ə'mɪd] [medəuz] [en'laɪvənd] [baɪ] ['teðəd] [kaʊz] [ænd; ənd] [griːn] [hedʒ] -

for	our	rambling	,	amid	meadows	enlivened	by	tethered	cows	and	green	hedge	-
为了	我们的	漫无边际	,	之中	草地	活跃	经过	系绳	牛	和	绿色的	对冲	-

['roʊz; 'raʊz] , [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

rows	,	enamelled	with	flowers	,
行	,	珐琅	和	花朵	,

我们漫步在草地上，那里拴着的牛儿生机勃勃，绿树成荫，鲜花点缀其间。

['ɔːf(ə)n] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] , [ɑːn] [wɪtʃ] [biːz] [lʌg'ʒʊrieɪt] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðer; ðər] ['lʌʃəs] ['stɔrz]

often	rich	and	rare	,	on	which	bees	luxuriate	and	gather	their	luscious	stores
经常	富有的	和	稀有的	,	在	哪个	蜜蜂	奢侈	和	收集	他们的	甜美	商店

[ʌv; əv] ['hʌni] ,

of	honey	,
的	蜂蜜	,

通常是富含养分且稀有的蜜源，蜜蜂在上面尽情采蜜，酿造出美味的蜂蜜。

[ænd; ənd]['dɪŋgəlz] ([ðə; ði][væl]['di'i'es][vɔks][ɪz][kloʊz][tuː; tə] “ [taʊn] ”) ['feðərd] [wɪð; wɪθ] ['peti] ,

and	dingles	(	the	Val	des	Vaux	is	close	to	“	Town	”	)	feathered	with	petit	,
和	丁格尔斯	(	这	瓦尔	德斯	沃克斯	是	关闭	到	“	镇	”	)	羽毛	和	小	,

[ðoʊ] ['veri] [lʌg'ʒʊriənt]['foʊliɪdʒ] ;

though	very	luxuriant	foliage	;
尽管	非常	茂盛的	叶子	;

山谷（Val des Vaux 靠近“城镇”）上长满了小巧但非常茂盛的树叶；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][dʒaɪ'gæntɪk] [wʊdz] [ʌv; əv][oʊk][ɔːr] [biːtʃ] ['fraʊnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌpləndz]

but	there	are	no	gigantic	woods	of	oak	or	beech	frowning	from	uplands
但	那里	是	不	巨大	树林	的	橡木	或者	山毛榉	皱眉	从	高地

[ʌv; əv] [tʃɔːk] [ɔːr][sænd] .

of	chalk	or	sand	.
的	粉笔	或者	沙	.

但是，这里没有从白垩土或沙地高地上耸立的参天橡树或山毛榉林。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] , [haʊ'evər] , ['əupənz][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] , ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	descent	to	the	caves	,	however	,	opens	all	around	us	,	often	with	the
这	下降	到	这	洞穴	,	然而	,	打开	全部	大约	我们	,	经常	和	这

['haitniŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] ,

heightening	charm	of	unexpectedness	,
提高	魅力	的	意外性	,

然而，下到洞穴的路上，四周豁然开朗，常常充满意想不到的惊喜，令人着迷。

['dɪŋgəlz] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bjuːti] , [æz; əz][waɪld][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .

dingles	of	surpassing	beauty	,	as	wild	as	we	can	wish	them	.
丁格尔斯	的	超越	美丽	,	作为	荒野	作为	我们	能	希望	他们	.

美得令人窒息的山谷，正如我们所期待的那样狂野。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,

And	to	all	this	,
和	到	全部	这	,

对于这一切，

[ðə; ði] [mɪr] ['hɑːlədeɪ][foʊk] [meɪ] [biː; bi] [wɑːftid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [roʊdz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɑːn] ,

the	mere	holiday	folk	may	be	wafted	along	the	military	roads	of	General	Don	,
这	仅仅	假期	民间	可能	是	飘散	沿着	这	军队	道路	的	一般的	大学教师	,

普通的度假游客可能会沿着唐将军的军事道路飘荡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . - [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ɔbɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	they	may	be	lifted	from	St	.	Helier's	to	St	.	Aubin's	and	to
和	他们	可能	是	抬起	从	英石	.	-	到	英石	.	奥宾的	和	到

- [ɪn]['pʌblɪk] ['koʊtʃɪz] .

Gourey	in	public	coaches	.
-	在	民众	教练	.

他们可以从圣赫利尔乘坐公共马车前往圣奥宾和古雷。

[wiː; wi] ,

We	,
我们	,

我们，

[huː] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] ['neɪtʃər] — [fɔːr; fər][wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pjʊr] [aɪ'dɑːlətri]

who	come	to	woo	Nature	—	for	we	love	her	with	all	the	pure	idolatry
WHO	来	到	哇	自然	—	为了	我们	爱	她	和	全部	这	纯的	偶像崇拜

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔmsn] [ɔːr][ə; eɪ]['deɪvi] — [sɪ'lekt] [ðə; ði] [baɪ] - [leɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [pæðz] .

of	a	Thomson	or	a	Davy	—	select	the	bye	-	lanes	and	the	meadow	paths	.
的	一个	汤姆逊	或者	一个	戴维	—	选择	这	再见	-	车道	和	这	草地	路径	.

那些前来亲近大自然的人——因为我们像汤姆逊或戴维那样，对大自然充满了纯粹的崇拜——会选择乡间小路和草地小径。

[jet] ['iːv(ə)n] [hɪr] [wiː; wi] ['lɔɪtər] [nɑːt] ,

Yet	even	here	we	loiter	not	,
然而	甚至	这里	我们	游荡	不是	,

即使在这里，我们也不会逗留。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['gɑːrdn] ['miːdz] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['tʃɔɪsəst] [spɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði]

although	these	garden	meads	of	Jersey	are	the	very	choicest	spots	for	the
虽然	这些	花园	蜂蜜酒	的	球衣	是	这	非常	精选	地点	为了	这

[sɪ'kluːdɪd] ['ræmbəlz][ʌv; əv]['lʌvəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['festə][ʌv; əv] ['dʒɪpsi] ,

secluded	rambles	of	lovers	and	the	joyous	festa	of	gipsying	,
僻	漫谈	的	恋人	和	这	欢乐	节日	的	吉普赛人	,

尽管泽西岛的这些花园草地是情侣们幽静漫步和吉普赛人欢乐庆典的最佳场所，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][wɔːrm] [saʊθ] - [west] [bloʊz] ['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk] .

especially	when	the	warm	south	-	west	blows	over	the	Atlantic	.
尤其	什么时候	这	温暖的	南	-	西方	打击	超过	这	大西洋	.

尤其是当温暖的西南风吹过大西洋时。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ɪz] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ][blæŋk][ɪn]['dʒɜːrzi] .

But	running	water	is	well	-	nigh	a	blank	in	Jersey	.
但	跑步	水	是	出色地	-	夜	一个	空白的	在	球衣	.

但泽西岛几乎没有自来水。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [smɔːl] ['ailits] ,

As	in	all	small	islets	,
作为	在	全部	小的	岛屿	,

就像所有小岛一样，

[ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] [ɑːr; ər]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['rʌnəlz] ['rɪplɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [sprɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

the	rivulets	are	quiet	little	runnels	rippling	down	from	springs	on	the	northern
这	小溪	是	安静的	小的	沟渠	涟漪	向下	从	弹簧	在	这	北方

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

这些小溪是从北坡泉水潺潺流下的静谧小溪流。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [saʊθ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪz] ; [ðə; ði] ['gʌli] [ʌv; əv] [greɪv] [lə] - [ænd; ənd]
and **stealing** **south** **straight** **into** **the** **bays** **;** **the** **gulleys** **of** **Grève** **le** **Lecq** **and**
和 偷窃 南 直的 进入 这 海湾 ; 这 沟壑 的 格雷夫 勒 - 和
- ['kriːpɪŋ] ['nɔːrθwərd] .
Boullay **creeping** **northward** **.**
- 爬行 向北 .

并悄悄地向南直入海湾；格雷夫勒莱克和布莱的沟壑向北蔓延。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['rʌnəlz] [tɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪl] - [wiːl] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Here **and** **there** **the** **runnels** **turn** **a** **little** **mill** **-** **wheel** **;** **and** **then** **,** **in** **our**
这里 和 那里 这 沟渠 转动 一个 小的 磨 - 车轮 ; 和 然后 , 在 我们的
[wɔːks] ,
walks **,**
散步 ,

这里那里，小溪带动着小小的水车；然后，在我们散步的时候，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n]['stʌmb(ə)l][ɑːn][æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['mænər] -
we **often** **stumble** **on** **an** **old** **church** **,** **and** **also** **on** **a** **venerable** **manor** **-**
我们 经常 绊倒 在 一个 老的 教会 , 和 还 在 一个 可敬 庄园 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

我们经常会偶然发现一座古老的教堂，以及一座古老的庄园宅邸。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ɪn]['dʒɜːrzi] , [ˌes 'tiː] . - , ['roʊzəl] ,
of **which** **there** **are** **about** **half** **a** **score** **in** **Jersey** **,** **St** **.** **Ouen's** **,** **Rosell** **,**
的 哪个 那里 是 关于 一半 一个 分数 在 球衣 , 英石 . - , 罗塞尔 ,

其中大约有二十几个位于泽西岛、圣欧文斯、罗塞尔等地。

[lɑː] ['hoʊg] - , & [siː] . [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] .
La **Hogue** **Boëte** **,** **&** **c** **.** **And** **now** **to** **compass** **the** **beauty** **of** **Jersey** **.**
拉 霍格 - , & c . 和 现在 到 罗盘 这 美丽 的 球衣 .

La Hogue Boëte 等。现在让我们来领略泽西岛的美丽。

[ðə; ði] [wɔːks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst]
The **walks** **should** **be** **around** **and** **across** **the** **south** **-** **west** **and** **south** **-** **east**
这 散步 应该 是 大约 和 穿过 这 南 - 西方 和 南 - 东方
['kɔːrnərz] , [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə][lɑː] - ,
corners **,** **from** **Town** **to** **La** **Corbière** **,**
角落 , 从 镇 到 拉 - ,

步行路线应环绕西南角和东南角，从镇中心到拉科比埃。

[ænd; ənd][tuː; tə] - , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst][frʌm; frəm] [lə]['tæk][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [ænd; ənd]
and **to** **Gourey** **,** **the** **northern** **coast** **from** **Le** **Tac** **to** **St** **.** **John's** **,** **and**
和 到 - , 这 北方 海岸 从 乐 塔克 到 英石 . 约翰的 , 和
[ðens] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] .
thence **to** **St** **.** **Martin's** **.**
因此 到 英石 . 马丁的 .

以及从勒塔克到圣约翰的北部海岸，再到古雷，然后到圣马丁。

[ə; eɪ]['poʊni] [meɪ] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [vɪlz] ,
A **pony** **may** **carry** **us** **to** **any** **of** **the** **northern** **villes** **,**
一个 小马 可能 携带 我们 到 任何 的 这 北方 维尔斯 ,

我们可以骑小马去北方的任何一个村庄。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] ,
from **which** **we** **may** **reach** **the** **magnificent** **points** **of** **the** **northern** **coast** **,**
从 哪个 我们 可能 抵达 这 壮丽 积分 的 这 北方 海岸 ,

从这里我们可以到达北部海岸的壮丽景点，

[ɔːr][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɪ'voʊnɪən] ['væli] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ-z] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

or	a	carriage	may	take	us	along	the	Devonian	valley	of	St	.	Peter's	to	St	.
或者	一个	运输	可能	拿	我们	沿着	这	泥盆纪	谷	的	英石	.	彼得的	到	英石	.

- ,

Ouen's	,
-	,

或者我们可以乘坐马车沿着德文郡的圣彼得山谷前往圣欧文。

[ænd; ənd][ə'weɪt][ˌjuː 'es][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - ,

and	await	us	at	St	.	Martin's	,	to	bring	us	back	to	St	.	Helier's	,
和	等待	我们	在	英石	.	马丁的	,	到	带来	我们	后退	到	英石	.	-	,

他们会在圣马丁岛等着我们，带我们返回圣赫利尔。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['væli] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ-z] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ˌkriptə'gæmik]

and	,	in	this	lovely	valley	of	St	.	Peter's	,	if	we	are	fond	of	cryptogamic
和	,	在	这	迷人的	谷	的	英石	.	彼得的	,	如果	我们	是	喜爱	的	隐花植物

['bɑːtəni] ,

botany	,
植物学	,

而且，在这美丽的圣彼得山谷里，如果我们喜欢隐花植物，

[let][ˌjuː 'es] [θred] [ðə; ði]['bɑːski] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] ,

let	us	thread	the	bosky	cliffs	of	the	glen	,
让	我们	线	这	博斯基	悬崖	的	这	格伦	,

让我们穿过峡谷中绿树成荫的悬崖峭壁，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][roʊz][faɪnd][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʌfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	on	the	stems	of	the	wild	rose	find	the	finest	tufts	of	the	beautiful
和	在	这	茎	的	这	荒野	玫瑰	寻找	这	最好的	簇绒	的	这	美丽的

['goʊldən]['laɪkən] ,

golden	lichen	,
金的	地衣	,

在野玫瑰的茎秆上，可以找到最精致的金色地衣簇。

- - .

Borrera	chrysophthalma	.
-	-	.

博雷拉氏金眼虫。

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['wɔːtər] [dɪ'spleɪ] ['kɔntræstid] ['æspekts] , [bəuθ] ['iːkwəli] ['pɜːrfɪkt] .

High	and	low	water	display	contrasted	aspects	,	both	equally	perfect	.
高的	和	低的	水	展示	对比	方面	,	两个都	同样地	完美的	.

高低水位展现出对比鲜明的美感，两者都堪称完美。

[æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [ðə; ði] [fʊl] [beɪz] [ænd; ənd] ['heivnz] , [laɪk][dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪrɜ-z] ,

At	high	tide	,	the	full	bays	and	havens	,	like	gigantic	mirrors	,
在	高的	潮	,	这	满的	海湾	和	避难所	,	喜欢	巨大	镜子	,

涨潮时，海湾和港湾像巨大的镜子一样，

[ɑːr; ər] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːz] .

are	resplendent	with	the	reflection	of	their	beautiful	shores	.
是	灿烂	和	这	反射	的	他们的	美丽的	海岸	.

倒映着美丽的海岸线，波光粼粼。

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtənɪst] , [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [loʊ] ['wɔːtər][ɪz][fɑːr] [mɔːr]

To	the	botanist	,	the	geologist	,	and	even	the	artist	,	low	water	is	far	more
到	这	植物学家	,	这	地质学家	,	和	甚至	这	艺术家	,	低的	水	是	远的	更多的

[prə'pɪʃəs] ,

propitious	,
吉祥	,

对于植物学家、地质学家，甚至艺术家来说，低水位时期都更加有利。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] , [klɪfs] , [ænd; ənd]['rɑːks][ɑːr; ər][prə'fjuːs][ɪn] [wiːd] [ænd; ənd] [siː] - ['flaʊərz]

for	the	beach	,	cliffs	,	and	rocks	are	profuse	in	weed	and	sea	-	flowers
为了	这	海滩	,	悬崖	,	和	岩石	是	丰富的	在	杂草	和	海	-	花朵

[ænd; ənd] ['peblz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ,

and	pebbles	and	shells	,
和	鹅卵石	和	贝壳	,

因为海滩、悬崖和岩石上长满了海藻、海花、鹅卵石和贝壳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['treʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkɪŋ] ;

and	they	thus	give	up	their	treasures	for	the	seeking	;
和	他们	因此	给	向上	他们的	宝藏	为了	这	寻求	;

于是，他们放弃了自己的财富去寻求；

[ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd] ['kʌlərz] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pens(ə)l] .

the	outlines	and	colours	present	a	perfect	charm	for	the	pencil	.
这	概述	和	颜色	展示	一个	完美的	魅力	为了	这	铅笔	.

铅笔画的轮廓和色彩展现出完美的魅力。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv] [ðiːz] [temp'teiʃənz] , ['skræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] ,

Let	us	be	off	in	pursuit	of	these	temptations	,	scramble	among	the	rocks	,
让	我们	是	离开	在	追逐	的	这些	诱惑	,	争夺	之中	这	岩石	,

让我们出发去追逐这些诱惑，在岩石间攀爬吧！

[kriːp] [raʊnd][ðə; ði][beɪz] , [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [keivz] ; [fɔːr; fər] , [laɪk][ðə; ði]['vaɪələt] ,

creep	round	the	bays	,	or	into	the	caves	;	for	,	like	the	violet	,
潜行者	圆形的	这	海湾	,	或者	进入	这	洞穴	;	为了	,	喜欢	这	紫色	,

它们悄悄地爬过海湾，或钻进洞穴；因为，就像紫罗兰一样，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][laɪz][hɪd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪdz]

much	of	the	more	enduring	beauty	of	the	creation	lies	hid	in	the	deep	shades
很多	的	这	更多的	持久	美丽	的	这	创建	谎言	隐藏	在	这	深的	色调

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

造物主许多更持久的美丽都隐藏在地球深处的阴影中。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] .

We	are	about	to	make	the	circuit	of	the	islet	.
我们	是	关于	到	制作	这	电路	的	这	小岛	.

我们即将绕岛一周。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi][floʊt]['oʊvər][ðə; ði][waɪd] [beɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ɔbɪnz] , [ɔːr]

It	is	high	water	,	and	we	float	over	the	wide	bay	to	St	.	Aubin's	,	or
它	是	高的	水	,	和	我们	漂浮	超过	这	宽的	湾	到	英石	.	奥宾的	,	或者

[tuː; tə] [nɔɪrmɑːnt] .

to	Noirmont	.
到	诺尔蒙特	.

现在水位很高，我们漂过宽阔的海湾，前往圣奥宾或诺尔蒙特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [loʊ] [taɪd] ,

It	is	low	tide	,
它	是	低的	潮	,

现在是退潮时分。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɔːk] [raʊnd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'riːn] ['kres(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrm]['kɑːrpɪt][ʌv; əv]

and	we	walk	round	the	shore	of	this	marine	crescent	on	the	firm	carpet	of
和	我们	走	圆形的	这	支撑	的	这	海洋	新月	在	这	公司	地毯	的

[sænd] .

sand	.
沙	.

我们沿着这弯月形海岬的海岸线，踩着坚实的沙滩漫步。

([æt; ət][ə; eɪ]['taɪni] [rɪl] [æt; ət] [dʊt] [diː] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

(	At	a	tiny	rill	at	Doet	de	Demigrave	there	is	a	very	sudden	transition	from
(	在	一个	微小的	溪流	在	滴	德	-	那里	是	一个	非常	突然	过渡	从

[fɜːrm][tuː; tə][sɔːft] .)

firm	to	soft	.	)
公司	到	柔软的	.	)

（在杜特德米格拉夫的一条小溪流中，河床的硬度突然从坚硬变为柔软。）

[ðer; ðər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz][ɑːr; ər] [dɪ'spɔːtɪŋ] [laɪk] ['nɪriˌɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .

There	a	group	of	girls	are	disporting	like	Nereids	among	the	waves	.
那里	一个	团体	的	女孩们	是	体育运动	喜欢	海仙女	之中	这	波浪	.

一群女孩像海仙女一样在海浪中嬉戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [fʊl] [taɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] , [haʊ'evər] ,

It	is	at	full	tide	,	and	at	evening	hour	,	however	,
它	是	在	满的	潮	,	和	在	晚上	小时	,	然而	,

正值涨潮时分，而且已是傍晚时分，

[ðæt] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔbɪnz] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;

that	the	bay	of	St	.	Aubin's	is	perfect	to	the	eye	;
那	这	湾	的	英石	.	奥宾的	是	完美的	到	这	眼睛	;

圣奥宾湾的景色美极了；

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ɪz] [fliŋɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪt] ['rɑːks] [ænd; ənd]

the	setting	sun	is	flinging	the	most	gorgeous	colours	on	the	little	slate	rocks	and
这	环境	太阳	是	投掷	这	最多	华丽的	颜色	在	这	小的	石板	岩石	和

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] :

the	walls	of	the	fort	:
这	墙壁	的	这	堡	:

夕阳将绚丽的色彩洒在小小的板岩和堡垒的墙壁上：

[ðə; ði][hjuː][ɪz][goʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

the	hue	is	gold	,	with	a	shadow	of	bronze	,
这	色调	是	金子	,	和	一个	阴影	的	青铜	,

色调为金色，略带青铜色的阴影。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kæs(ə)l][ɑːr; ər] [brɑːnz] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

while	the	more	distant	walls	of	Elizabeth	Castle	are	bronze	with	shadows	of
尽管	这	更多的	遥远	墙壁	的	伊丽莎白	城堡	是	青铜	和	阴影	的

[diːp] [greɪ] ,

deep	grey	,
深的	灰色的	,

而远处伊丽莎白城堡的城墙则呈青铜色，投下深灰色的阴影。

[ə; eɪ] [siːn] ['speʃ(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [brʌʃ] [ʌv; əv]['tɜːrnər] .

a	scene	special	for	the	eccentric	brush	of	Turner	.
一个	场景	特别的	为了	这	偏心	刷子	的	车工	.

这是特纳那古怪画笔的专属场景。

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

[brɪleɪdz] [beɪ]

BRELADE'S	BAY
布雷拉德的	湾

布雷拉德湾

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] ['oʊvər][ˌes 'tiː] . [ɔbɪnz] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz]['splendɪd] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [pʊr]

From	the	brow	over	St	.	Aubin's	the	view	is	splendid	,	overlooking	the	now	poor
从	这	眉头	超过	英石	.	奥宾的	这	看法	是	灿烂	,	俯瞰	这	现在	贫穷的

,

,

,

从圣奥宾山顶俯瞰，景色壮丽，俯瞰着如今贫困的地区。

[jet] [niːt] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [taʊn] , [ɪts] ['petɪ] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts]['kæs(ə)l] .

yet	neat	and	secluded	little	village	town	,	its	petty	haven	,	and	its	castle	.
然而	整洁的	和	僻	小的	村庄	镇	,	它是	小气	避风港	,	和	它是	城堡	.

然而，这里却是一个整洁僻静的小村庄，拥有一个小小的避风港和一座城堡。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] [glen] ,

We	are	at	the	entrance	of	a	richly	wooded	glen	,
我们	是	在	这	入口	的	一个	丰富	树木繁茂的	格伦	,

我们来到了一处树木繁茂的山谷入口处。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [hɪl] ([ɑːn] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ]['toʊlmən][stoʊn]) , [ðæt] [dɪps]

leading	up	to	the	peninsular	hill	(	on	which	stands	a	tolmen	stone	)	,	that	dips
领导	向上	到	这	半岛	爬坡道	(	在	哪个	站立	一个	托尔门	石头	)	,	那	蘸酱

['saʊθwərd] [tuː; tə] [nɔɪrmɑːnt] ,

southward	to	Noirmont	,
向南	到	诺尔蒙特	,

通往半岛山丘（山丘上矗立着一块托尔门石）的道路，向南延伸至诺尔蒙特，

[ə; eɪ] [rɪdʒ] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [siˈenaɪt] , [roʊz]['feldspɑːr] , [ænd; ənd] - , ['straɪeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

a	ridge	formed	of	sienite	,	rose	feldspar	,	and	thallite	,	striated	at	the	point	;
一个	岭	形成	的	硅酸盐	,	玫瑰	长石	,	和	-	,	条纹状的	在	这	观点	;

由细晶石、玫瑰长石和钍石构成的山脊，尖端有条纹；

[eɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['gæðər] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] - [fʊl] [ʌv; əv] ['fɝːnz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['veri]

ay	,	and	we	may	gather	a	wallet	-	full	of	ferns	—	and	there	is	one	very
哎	,	和	我们	可能	收集	一个	钱包	-	满的	的	蕨类植物	—	和	那里	是	一	非常

[rer] ,

rare	,
稀有的	,

是的，我们可能会收集满满一钱包的蕨类植物——其中有一种非常罕见，

[ɪf] [nɑːt][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , - - .

if	not	quite	unknown	,	in	England	,	gynogramma	leptophylla	.
如果	不是	相当	未知	,	在	英格兰	,	-	-	.

即使不是完全不为人知，在英国，gynogramma leptophylla 也存在。

[wiː; wi] [meɪ] [kriːp] [raʊnd] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] - [beɪ] ([en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] - ['taʊərz] [ɔːr]

We	may	creep	round	the	secluded	Portelet	Bay	(	enlivened	by	the	Janerim	towers	or
我们	可能	潜行者	圆形的	这	僻	-	湾	(	活跃	经过	这	-	塔楼	或者

[mɑːr'teloʊ]) [frʌm; frəm] [nɔɪrmɑːnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [lɑː] [frɛt] ,

martello	)	from	Noirmont	to	Point	la	Frette	,
马泰罗	)	从	诺尔蒙特	到	观点	拉	弗雷特	,

我们可以从诺尔蒙特 (Noirmont) 沿着僻静的波特莱特湾 (Portelet Bay)（因詹纳里姆塔或马泰洛 (Janerim towers 或 martello) 而显得生机勃勃）一路走到弗雷特角 (Point la Frette)。

[ɔːr] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [braɪt] [beɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] ,

or	descend	from	the	brow	to	the	broad	bright	bay	of	St	.	Brelade's	,
或者	下降	从	这	眉头	到	这	广阔	明亮的	湾	的	英石	.	布雷拉德的	,

或者从山脊向下走到圣布雷拉德宽阔明亮的海湾，

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [red] [rɑ:k] [ledʒ] ['ɪntu:] [tu:] ; [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [kʌm] [aʊt][ɪn] [greɪt]

divided	by	a	red	rock	ledge	into	two	;	the	cliffs	and	rocks	come	out	in	great
分割	经过	一个	红色的	岩石	壁架	进入	二	;	这	悬崖	和	岩石	来	出去	在	伟大的

['splendər] ,

splendour	,
辉煌	,

被一块红色岩脊一分为二；悬崖峭壁和岩石展现出壮丽的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][aʊt] - [krɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][si'enait] [gru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪl]

and	the	out	-	crops	of	the	sienite	groups	on	the	hills	are	in	the	finest	style
和	这	出去	-	农作物	的	这	硅酸盐	团体	在	这	丘陵	是	在	这	最好的	风格

.

:
.

山丘上裸露的青金石群形态优美。

[wʌn] [ɪ'nɔ:rməs] [mæs] [ʌv; əv] [blɑ:ks] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][taɪ'tænɪk] [ə'reɪndʒmənt] ; [ˌaɪ 'ti:]

One	enormous	mass	of	blocks	is	a	perfect	specimen	of	Titanic	arrangement	;	it
一	巨大的	大量的	的	积木	是	一个	完美的	标本	的	泰坦尼克号	安排	;	它

[lʊks] [praɪ'mi:v(ə)l] , [ˌæntidɪ'lu:viən] .

looks	primeval	,	antediluvian	.
看起来	原始	,	洪水前的	.

其中一大堆石块完美地展现了泰坦尼克号式的排列方式；它看起来原始而古老。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪtʃli] ['kʌvərd] [baɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['laɪkən] , [ænd; ənd] ['di:pli] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ]

It	is	richly	covered	by	grey	and	yellow	lichen	,	and	deeply	festooned	with
它	是	丰富	涵盖	经过	灰色的	和	黄色的	地衣	,	和	深	装饰	和

['aɪvi] [ænd; ənd]['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] ,

ivy	and	clematis	,
常春藤	和	铁线莲	,

它上面覆盖着厚厚的灰色和黄色地衣，并垂挂着茂盛的常春藤和铁线莲。

[ə'mɪdst][ðə; ði][moʊst][lʌg'ʒʊriənt][və'raɪəti][ʌv; əv] [hi:θ] - ['flaʊərz] , [pɪŋk][ænd; ənd] [di:p] ['pɜ:rp(ə)l] ,

amidst	the	most	luxuriant	variety	of	heath	-	flowers	,	pink	and	deep	purple	,
在……之中	这	最多	茂盛的	种类	的	希思	-	花朵	,	粉色的	和	深的	紫色的	,

在最繁茂的石楠花丛中，粉色和深紫色交相辉映，

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['goʊldən]['pɑ:dz][ænd; ənd] [di:p] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [fɜ:rz] .

blended	with	the	bright	golden	pods	and	deep	green	of	the	mountain	furze	.
混合	和	这	明亮的	金的	豆荚	和	深的	绿色的	的	这	山	金雀花	.

与金雀花明亮的金黄色豆荚和深绿色的山地金雀花交相辉映。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ðə; ði] [gri:n] [tʌfts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædɪ'æntəm] ,

Around	it	are	the	green	tufts	of	the	protonoma	-	moss	and	the	adiantum	,
大约	它	是	这	绿色的	簇绒	的	这	-		苔藓	和	这	铁线蕨	,

周围是绿色的原藓和铁线蕨丛。

[ɔ:r]['meɪd(ə)n] - [her] [fɜ:rn] , [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔ:rf][roʊz] [də'mʊr] [ɑ:r; ər] ['stʌdɪŋ]

or	maiden	-	hair	fern	,	and	myriads	of	the	dwarf	rose	d'amour	are	studding
或者	少女	-	头发	蕨类	,	和	无数	的	这	矮人	玫瑰	达莫尔	是	钉钉

[ðə; ði][tɜ:rf] ,

the	turf	,
这	草皮	,

或者铁线蕨，还有无数的矮玫瑰点缀着草坪。

[ænd; ənd][ə'mɪdst][ɔ:l] [ðɪs] ['flɔ:rəl] [prə'fju:ʒn] [gri:n] ['lɪzərdz][ɑ:r; ər] ['kri:pɪŋ] ['stelθɪli] ,

and	amidst	all	this	floral	profusion	green	lizards	are	creeping	stealthily	,
和	在……之中	全部	这	花的	丰富	绿色的	蜥蜴	是	爬行	悄悄地	,

在这片繁花似锦的花海中，绿色的蜥蜴正悄悄地爬行。

[ðer; ðər] ['aɪlɪts] ['spɑ:rklɪŋ] [laɪk] ['daɪmənd] [pɔɪnts] [ə'mɪd][ðə; ði] [li:vz] — [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['stʌdi] [fɔ:r; fər]

their	eyelets	sparkling	like	diamond	points	amid	the	leaves	—	a	perfect	study	for
他们的	孔眼	闪闪发光	喜欢	钻石	积分	之中	这	树叶	—	一个	完美的	学习	为了

[ə; eɪ] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] .

a	Pre	-	Raphaelite	.
一个	预	-	拉斐尔派	.

叶片间闪烁着如同钻石般璀璨的孔眼——是前拉斐尔派画家完美的习作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [wi:; wi] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɑ:rd] - [sɔ:ft][sænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kres(ə)nt]

From	the	hills	we	descend	to	the	white	hard	-	soft	sand	around	the	crescent
从	这	丘陵	我们	下降	到	这	白色的	难的	-	柔软的	沙	大约	这	新月

[beɪ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tu:; tə] [step] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

bay	—	it	is	a	luxury	to	step	on	it	.
湾	—	它	是	一个	奢华	到	步	在	它	.

我们从山上下来，来到新月形海湾周围洁白柔软的沙滩上——踩在上面是一种享受。

[ˌes 'ti:] .

ST	.
英石	.

英石。

[brɪleɪdz] [tʃɜ:rtʃ]

BRELADE'S	CHURCH
布雷拉德的	教会

布雷拉德教堂

[ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [brɪleɪdz] [ɪz][ɪts] ['veri] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [feɪn] [ʌv; əv]

The	gem	of	St	.	Brelade's	is	its	very	quaint	little	church	,	the	parish	fane	of
这	宝石	的	英石	.	布雷拉德的	是	它是	非常	古雅	小的	教会	,	这	教区	费恩	的

[ˌes 'ti:] . [ɔbɪnz] .

St	.	Aubin's	.
英石	.	奥宾的	.

圣布雷拉德的瑰宝是它那座非常古朴的小教堂，即圣奥宾教区教堂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [klɪf] , [oʊvɚ'wɑ:ʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət]

It	is	perched	on	the	edge	of	the	Rock	cliff	,	overwashed	by	the	waves	at
它	是	栖息	在	这	边缘	的	这	岩石	悬崖	,	过度清洗	经过	这	波浪	在

[sprɪŋ] [taɪd] ,

spring	tide	,
春天	潮	,

它坐落在岩石峭壁的边缘，每逢春潮，都会被海浪淹没。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tu:mz] [ænd; ənd][slæbz][ɑ:n][ðə; ði] ['velvɪt] [tɜ:rf] , [ænd; ənd] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]

and	surrounded	by	tombs	and	slabs	on	the	velvet	turf	,	and	spotted	with
和	包围	经过	陵墓	和	板	在	这	天鹅绒	草皮	,	和	斑	和

['saɪprəs] .

cypress	.
柏	.

周围是墓碑和石板，铺在天鹅绒般的草地上，点缀着柏树。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . , - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [i'rektid] [æt; ət]

It	is	of	the	æra	of	Henry	I	.	,	1111	,	one	of	the	twenty	-	five	erected	at
它	是	的	这	时代	的	亨利	我	.	,	-	,	一	的	这	二十	-	五	竖立	在

[ðæt] ['pɪriəd] ,

that	period	,
那	时期	,

它是亨利一世时期（1111年）建造的，是当时建造的二十五座清真寺之一。

[ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [berz] [ə; eɪ] ['veri] [roʊ'mæntɪk]['ledʒənd] .

and	its	history	bears	a	very	romantic	legend	.
和	它是	历史	熊	一个	非常	浪漫的	传奇	.

它的历史充满了浪漫的传说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

It	was	to	have	been	built	eastward	of	the	bay	,
它	曾是	到	有	到过	建造	向东	的	这	湾	,

它原本计划建在海湾东侧，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɔːrd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [relm] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd]

but	the	fairies	of	the	sward	removed	from	their	realm	the	work	and
但	这	仙女	的	这	草	已移除	从	他们的	领域	这	工作	和

[tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənz][fɔːr; fər] [θriː] [sək'sesɪv] [naɪts] ,

tools	of	the	masons	for	three	successive	nights	,
工具	的	这	石匠	为了	三	连续	夜晚	,

但是，草地上的仙女们连续三个晚上将石匠们的作品和工具从她们的领地中移走了。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪn]

and	dropped	them	at	St	.	Brelade's	;	and	at	length	the	people	,	in
和	掉落	他们	在	英石	.	布雷拉德的	;	和	在	长度	这	人们	,	在

[ə; eɪ]['pænɪk] ,

a	panic	,
一个	恐慌	,

然后把它们扔在了圣布雷拉德教堂；最后，人们惊慌失措，

[jet] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'pɑːzɪt] ,

yet	warned	and	directed	by	this	deposit	,
然而	警告	和	指导	经过	这	订金	,

然而，这笔存款却发出了警告并指明了方向。

[i'rektid] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [ðʌs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

erected	their	church	on	the	spot	which	the	fairies	had	thus	selected	.
竖立	他们的	教会	在	这	点	哪个	这	仙女	有	因此	已选	.

他们就在仙女们选定的地方建造了教堂。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ['tʃæp(ə)l][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['herəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl]

On	the	walls	of	an	antique	chapel	the	form	of	Herod	and	the	angel
在	这	墙壁	的	一个	古董	教堂	这	形式	的	希律王	和	这	天使

['geɪbriəl][ɑːr; ər] ['ruːdli] ['fɪgjərd] ,

Gabriel	are	rudely	figured	,
加布里埃尔	是	粗鲁地	想	,

在一座古老教堂的墙壁上，粗糙地描绘着希律王和天使加百列的形象。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][skroʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [ɪz][ɪn'skraɪbd] , “ ['herəd][lə]

and	on	a	scroll	from	the	mouth	of	the	Tetrarch	is	inscribed	,	“	Herod	le
和	在	一个	滚动	从	这	嘴	的	这	四元组	是	铭文	,	“	希律王	勒

[rɔi] ,

Roy	,
罗伊	,

在一份来自分封王口中的卷轴上，刻着：〝希律王，

〞 [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] ['seɪvjər] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔːs] .

〞	and	before	him	is	the	Saviour	,	bearing	his	cross	.
〞	和	前	他	是	这	救主	,	轴承	他的	叉	.

在他面前的是救世主，他背负着自己的十字架。

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][lɑː] ['meɪ] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] - [poʊst] ,

On	the	brow	of	La	Maye	is	the	signal	-	post	,
在	这	眉头	的	拉	梅耶	是	这	信号	-	邮政	,

拉梅耶山顶上矗立着信号柱。

[ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði][koʊv][ʌv; əv] [bəu'pɔː] [laɪ][ðə; ði] - ['rɑːks] ,

and	off	the	cove	of	Beauport	lie	the	Aiguillons	rocks	,
和	离开	这	海湾	的	博波特	说谎	这	-	岩石	,

在博波尔海湾外，耸立着艾吉永礁石。

[ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][lɑː] - , [ɪts]['eɪpeks] ['peɪntɪd] [waɪt]

and	off	the	south	-	west	point	the	rock	of	La	Corbière	,	its	apex	painted	white
和	离开	这	南	-	西方	观点	这	岩石	的	拉	-	,	它是	顶点	绘	白色的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] - [mɑːrk] .

for	a	sea	-	mark	.
为了	一个	海	-	标记	.

西南角外是拉科比埃岩，其顶峰被涂成白色作为海标。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] [ðə; ði] [vjuːz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːt] .

From	the	downs	the	views	are	complete	.
从	这	下坡	这	浏览	是	完全的	.

从山坡上可以饱览全景。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [ðɪs] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər] , [lez] - ,

An	extensive	district	of	this	south	-	west	corner	,	Les	Quenvais	,
一个	广泛的	区	的	这	南	-	西方	角落	,	莱斯	-	,

西南角的大片区域，莱凯韦（Les Quenvais），

[ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

is	a	record	of	the	devastation	of	the	hurricane	in	the	fifteenth	century	.
是	一个	记录	的	这	毁灭	的	这	飓风	在	这	第十五	世纪	.

这是对十五世纪飓风破坏情况的记录。

[ɪn][ˌes 'tiː] . - [beɪ] , [æz; əz][ɪn] - , [ɪn]['aɪərlənd] ,

In	St	.	Ouen's	Bay	,	as	in	Loughneagh	,	in	Ireland	,
在	英石	.	-	湾	,	作为	在	-	,	在	爱尔兰	,

在圣图恩湾，就像在爱尔兰的洛尼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] ['ruːɪnz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [loʊ] [eb] .

it	is	believed	that	ruins	of	houses	and	walls	are	visible	at	low	ebb	.
它	是	相信	那	废墟	的	房屋	和	墙壁	是	可见的	在	低的	落潮	.

据信在退潮时可以看到房屋和墙壁的遗迹。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [draʊnd] , [fɔːr; fər] [dɪ'kɔɪɪŋ] , [baɪ]

The	village	was	overwhelmed	,	and	all	the	people	drowned	,	for	decoying	,	by
这	村庄	曾是	不堪重负	,	和	全部	这	人们	溺水	,	为了	诱饵	,	经过

[fɔːls] ['biːkənz] ,

false	beacons	,
错误的	信标	,

村庄被淹没，所有村民都淹死了，因为有人被虚假的烽火所迷惑。

[sʌm; səm] ['spænɪʃ] ['ɑːgəsɪ] [ðæt] [ðen] ['faʊndəd] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .

some	Spanish	argosies	that	then	foundered	on	the	rocks	.
一些	西班牙语	商船	那	然后	沉没	在	这	岩石	.

一些西班牙商船随后触礁沉没。

[ðə; ði] ['rekəz] ['plʌndəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] .

The	wreckers	plundered	and	plunged	them	into	the	deep	.
这	拆船工	掠夺	和	暴跌	他们	进入	这	深的	.

劫掠者洗劫了这些船只，并将它们沉入深海。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ˌbækə'neɪliən] ['ɔːdʒiːz] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]

As	they	were	by	Bacchanalian	orgies	celebrating	the	anniversary	of	the
作为	他们	是	经过	酒神节	狂欢	庆祝	这	周年纪念日	的	这

[rek] ,

wreck	,
破坏	,

因为他们参加了庆祝沉船周年纪念日的酒神狂欢派对，

[ðə; ði] [si:] [roʊld] [ɪn][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['sɪnərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [vɪl] [bɪ'ni:θ] [ɪts]
the **sea** **rolled** **in** **and** **overwhelmed** **the** **sinners** **and** **their** **ville** **beneath** **its**
这 海 滚动 在 和 不堪重负 这 罪人 和 他们的 维尔 下面 它是
[weɪvz] .
waves **.**
波浪 .

海水翻滚而来，将罪人和他们的村庄淹没在波涛之下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spredz] [aʊt][ɪts][ɑ:rk][ʌv; əv] ['nɪrli] [θri:] [maɪlz][ðə; ði][flæt] [beɪ][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .
And **there** **spreads** **out** **its** **arc** **of** **nearly** **three** **miles** **the** **flat** **bay** **of** **St** **.**
和 那里 传播 出去 它是 弧 的 几乎 三 英里 这 平坦的 湾 的 英石 .
[wɛn] ,
Ouen **,**
ouen ,

圣旺湾平坦的海湾在那里展开，呈弧形，绵延近三英里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][lɑ:] - [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [lə] ['tæk] , [ɔ:r][lɑ:] [krə'væs] .
from **the** **rock** **of** **La** **Corbière** **to** **that** **of** **Le** **Tac** **,** **or** **La** **Crevasse** **.**
从 这 岩石 的 拉 - 到 那 的 乐 塔克 , 或者 拉 裂缝 .

从拉科比埃岩到勒塔克岩，或称拉克雷瓦斯岩。

[ðə; ði] [beɪ] [ʃɔ:r] [kən'sɪsts] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [raʊnd] ['hɪlək] [ʌv; əv]['maɪkə] - [kwɔ:rts][sænd] (
The **bay** **shore** **consists** **almost** **entirely** **of** **round** **hillocks** **of** **mica** **-** **quartz** **sand** **(**
这 湾 支撑 由 几乎 完全 的 圆形的 小山丘 的 云母 - 石英 沙 (
[ðə; ði]['relɪks][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts]) ,
the **relics** **be** **sure** **of** **the** **avenging** **elements** **)** **,**
这 遗物 是 当然 的 这 复仇 元素) ,

海湾岸边几乎完全由云母石英砂构成的圆形小丘组成（这些遗迹肯定会受到报应），

[prə'fju:sli] ['kʌvərd] [baɪ] [lɔ:ŋ] [mə'ri:n] ['gra:siz] ,
profusely **covered** **by** **long** **marine** **grasses** **,**
大量地 涵盖 经过 长的 海洋 草 ,

上面长满了茂盛的长海草，

[tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [stemz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['taɪni] ['jʊnəˌvælv] [ɑ:r; ər] [əd'hɪrɪŋ] .
to **the** **fine** **stems** **of** **which** **myriads** **of** **tiny** **univalves** **are** **adhering** **.**
到 这 美好的 茎 的 哪个 无数 的 微小的 单壳类 是 粘附 .

细长的茎上附着着无数微小的单壳贝类。

[ðə; ði] [si:] ['hɑ:li] , [i:'rɪŋgoʊ; ɪ'rɪŋgoʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['flaʊərɪŋ] ; [ɪts] ['blɑ:səm] , [ʌv; əv]
The **sea** **holly** **,** **eryngo** **,** **is** **in** **the** **most** **brilliant** **flowering** **;** **its** **blossom** **,** **of**
这 海 冬青 , 刺猬 , 是 在 这 最多 杰出的 开花 ; 它是 开花 , 的
[ðə; ði]['pjʊrɪst] [sɪ'ru:liən] [blu:] ,
the **purest** **cerulean** **blue** **,**
这 最纯净的 天蓝色 蓝色的 ,

海冬青（Eryngo）正值盛花期，花朵呈最纯净的蔚蓝色。

[meɪ] ['raɪv(ə)l][ɪn]['dʒɜ:rzi][ðə; ði] ['braɪtəst] [ɪg'zɑ:tɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] .
may **rival** **in** **Jersey** **the** **brightest** **exotic** **of** **the** **greenhouse** **.**
可能 竞争对手 在 球衣 这 最亮的 异域风情 的 这 温室 .

在泽西岛，它或许能与温室里最耀眼的异国植物相媲美。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sændbæŋk] [laɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [beɪ] ,
The **Great** **and** **Little** **Sandbanks** **lie** **off** **the** **bay** **,**
这 伟大的 和 小的 沙洲 说谎 离开 这 湾 ,

大沙洲和小沙洲位于海湾外，

[ænd; ənd]	['nɪrər]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[faɪn]	[gruːp]	[ʌv; əv]	[lɑː]	['rɑːkə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gɔrdən]	['taʊər]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**nearer**	**are**	**the**	**fine**	**group**	**of**	**La**	**Rocca**	**,**	**and**	**the**	**Gorden**	**tower**	**in**	**the**
和	更近	是	这	美好的	团体	的	拉	罗卡	,	和	这	戈登	塔	在	这

[baɪt]	.
bight	**.**
海湾	.

更远处是美丽的拉罗卡建筑群，以及海湾中的戈登塔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海峡群岛(The Islets of the Channel)
第3/3页

[ðə; ði] [kweɪnt] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [wɛn] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði]

The	quaint	ancient	church	of	St	.	Ouen	is	on	the	brow	and	close	by	the
这	古雅	古老的	教会	的	英石	.	ouen	是	在	这	眉头	和	关闭	经过	这

['venərəb(ə)l] ['mænər] - [haʊs] ,

venerable	manor	-	house	,
可敬	庄园	-	房子	,

圣欧文古教堂坐落在山坡上，毗邻古老的庄园宅邸，景色优美。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər] [mɑːrʃ] [leɪk] , [lɑː] [mə'rɑː] .

and	there	is	a	fresh	-	water	marsh	lake	,	La	Mara	.
和	那里	是	一个	新鲜的	-	水	沼泽	湖	,	拉	玛拉	.

这里还有一个淡水沼泽湖，名为拉马拉湖。

[ænd; ənd] [hɪr] [sɜːr] ['filip] [diː] ['kɑːrtɝɪt] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] ,

And	here	Sir	Philip	de	Carteret	was	fishing	in	the	olden	time	,
和	这里	先生	菲利普	德	卡特雷特	曾是	钓鱼	在	这	古老的	时间	,

而菲利普·德·卡特雷爵士正是在古代钓鱼的场景。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] [truːp] ;

when	he	was	attacked	by	a	French	troop	;
什么时候	他	曾是	遭到攻击	经过	一个	法语	部队	;

当他遭到法国军队袭击时；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['liːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kæzəm] [nɪr] [lɑː] [væl] [diː] [lɑː] [ʃærɪr] ,

but	he	escaped	by	leaping	his	horse	over	a	chasm	near	La	Val	de	la	Charriere	,
但	他	逃脱	经过	跳跃	他的	马	超过	一个	深渊	靠近	拉	瓦尔	德	拉	夏里埃	,

但他策马跃过拉瓦尔德拉沙里耶附近的一道峡谷逃脱了。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ded] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

the	animal	falling	dead	as	he	reached	his	home	.
这	动物	坠落	死的	作为	他	达到	他的	家	.

这只动物回到家时就倒地身亡了。

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [rɑːk] [stændz] [ə'loʊn] [æt; ət] [lə] ['tæk] [ænd; ənd] [lɑː] ['pɪnək(ə)l] ,

A	giant	rock	stands	alone	at	Le	Tac	and	La	Pinnacle	,
一个	巨大的	岩石	站立	独自的	在	乐	塔克	和	拉	巅峰	,

在勒塔克和拉皮纳克尔，一块巨大的岩石孤零零地耸立着。

- [fiːt] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] , [bəuθ] ['veri] [faɪn] ['stʌdiz] .

100	feet	high	at	the	extreme	point	,	both	very	fine	studies	.
-	脚	高的	在	这	极端	观点	,	两个都	非常	美好的	研究	.

最高点达 100 英尺，两项研究都非常出色。

[ə; eɪ] ['reklu:s] [meɪ] [lɑːdʒ] [æt; ət] [lə] ['tæk] , ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

A	recluse	may	lodge	at	Le	Tac	,	almost	out	of	the	world	.
一个	隐士	可能	小屋	在	乐	塔克	,	几乎	出去	的	这	世界	.

隐士可能会在勒塔克隐居，几乎与世隔绝。

[ðə; ði] [roʊd] [ə'brʌptli] ['waɪndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	road	abruptly	winds	from	the	beach	over	the	hill	,
这	路	突然	风	从	这	海滩	超过	这	爬坡道	,

道路从海滩蜿蜒而上，翻过山丘，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [daʊnz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæmləts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

and	on	the	downs	we	are	at	the	hamlets	of	Grosnez	and	Vincelez	.
和	在	这	下坡	我们	是	在	这	村庄	的	-	和	-	.

在山坡上，我们来到了格罗斯内斯和文塞莱斯这两个小村庄。

[keɪp] - , “ [ðə; ði] [greɪt] [noʊz] , ” [pɔɪnts] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

Cape	Grosnez	,	“	the	great	nose	,	”	points	half	a	mile	to	the	left	,
岬	-	,	“	这	伟大的	鼻子	,	”	积分	一半	一个	英里	到	这	左边	,

格罗斯内角，又称“大鼻子”，指向左侧半英里处。

[ðə; ði]['boʊldɪst] [klɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] .

the	boldest	cliff	of	the	islet	.
这	最勇敢的	悬崖	的	这	小岛	.

小岛上最险峻的悬崖。

[ðə; ði]['rɑːks][ɑːr; ər][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'pɔːʃəns] , - [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

The	rocks	are	of	magnificent	proportions	,	300	feet	deep	,	and	almost
这	岩石	是	的	壮丽	比例	,	-	脚	深的	,	和	几乎

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

perpendicular	.
垂直	.

这些岩石规模宏大，深达 300 英尺，几乎垂直。

[ðə; ði] [geɪt] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [bi'liːvd] [tuː; tə]

The	gate	arch	of	the	very	ancient	castle	of	Grosnez	,	its	origin	believed	to
这	门	拱	的	这	非常	古老的	城堡	的	-	,	它是	起源	相信	到

[biː; bi]['roʊmən] ,

be	Roman	,
是	罗马	,

格罗斯内兹古老城堡的大门拱门，据信其起源可追溯至罗马时期。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][lə] ['kɑːrtɝɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][[plæn'tædʒənit]] ,

and	the	home	of	Le	Carteret	,	in	the	æra	of	the	Plantagenets	,
和	这	家	的	乐	卡特雷特	,	在	这	时代	的	这	金雀花王朝	,

还有勒卡特雷的故乡，在金雀花王朝时期，

[stændz][ə'loʊn][ɑːn][ɪts] [griːn] ['plætfɔːrm] .

stands	alone	on	its	green	platform	.
站立	独自的	在	它是	绿色的	平台	.

它独立于绿色平台之外。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv] ['ailits] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [fɔːrmz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]

From	it	the	whole	group	of	islets	to	the	north	-	west	forms	an	exquisite
从	它	这	所有的	团体	的	岛屿	到	这	北	-	西方	表格	一个	精美的

['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] .

little	picture	.
小的	图片	.

从这里向西北方向望去，整个群岛构成了一幅精美的小画卷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [stoʊn] [plæŋk] , ” ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [diːp] [rɑːk] [rə'viːn] , [ə; eɪ] [juːθ] [fel] ,

From	the	“	Stone	Plank	,	”	lying	across	a	deep	rock	ravine	,	a	youth	fell	,
从	这	“	石头	板	,	”	说谎	穿过	一个	深的	岩石	峡谷	,	一个	青年	跌倒	,

一个年轻人从横跨深邃岩石峡谷的“石板”上摔了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [tuː; tə] [siː] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'sembld] [æt; ət][ə; eɪ][pɪk] -

and	was	washed	to	sea	,	in	sight	of	his	friends	assembled	at	a	pic	-
和	曾是	洗过	到	海	,	在	视线	的	他的	朋友们	组装	在	一个	图片	-

[nik] .

nic	.
尼克	.

他被海浪卷入大海，当时他的朋友们正在野餐。

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [piːl] — [eɪ] ,

A	flash	,	a	peal	—	ay	,
一个	闪光	,	一个	皮尔	—	哎	,

一道闪光，一声钟鸣——哎，

[ɔ:l][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] — [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

all	in	keeping	with	the	scene	—	the	growl	of	thunder	completely	around	and
全部	在	保持	和	这	场景	—	这	咆哮	的	雷	完全地	大约	和

[ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,

above	us	,
多于	我们	,

一切都与眼前的景象相符——隆隆的雷声在我们周围和头顶回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʊrɪd] [gli:m] [flɪŋz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['spektrəl]['heɪloʊ]['oʊvər][ðə; ði]['hevəns] .

and	the	lurid	gleam	flings	a	sort	of	spectral	halo	over	the	heavens	.
和	这	骇人的	闪耀	投掷	一个	种类	的	光谱	光环	超过	这	天	.

那诡异的光芒在天空中投下一层幽灵般的光环。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɪn'tensli] [blæk] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['kɑ:ntreri] ['kɝ:ənts] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

There	are	two	intensely	black	clouds	sailing	in	contrary	currents	towards	each	other	,
那里	是	二	强烈地	黑色的	云	帆船	在	相反	电流	向	每个	其他	,

[laɪk] [dis'trɔɪŋ] ['spɪrɪts] .

like	destroying	spirits	.
喜欢	摧毁	烈酒	.

两团漆黑的云朵逆着方向飘向彼此，如同毁灭的幽灵。

[ðə; ði] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɜ:rnzi] [klaʊd] [tʃɑ:rdʒd] ['haɪli] [ɪ'lektrɪk] [stri:mz] ['oʊvər][tu:; tə] [ðæt]

The	flash	from	the	Guernsey	cloud	charged	highly	electric	streams	over	to	that
这	闪光	从	这	格恩西岛	云	带电	高度	电的	溪流	超过	到	那

[frʌm; frəm][sɑ:rk] .

from	Sark	.
从	萨克岛	.

格恩西岛云层中的闪光带动了萨克岛云层中的高电流。

['gɜ:rnzi] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [braɪt] [laɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪz][lɔ:st] .

Guernsey	comes	out	in	bright	light	for	a	moment	,	and	then	is	lost	.
格恩西岛	来	出去	在	明亮的	光	为了	一个	片刻	,	和	然后	是	丢失的	.

格恩西岛在明亮的光线下短暂出现，然后又消失了。

[sɑ:rk][ɪz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] , [ænd; ənd] [lu:mz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:rp(ə)l][wɔ:l] ,

Sark	is	overshadowed	,	and	looms	out	like	a	great	purple	wall	,
萨克岛	是	黯然失色	,	和	织布机	出去	喜欢	一个	伟大的	紫色的	墙	,

萨克岛被其他岛屿的光芒所掩盖，像一堵巨大的紫色墙一样耸立在那里。

[ðə; ði] ['tʃizəliŋ] [ʌv; əv][ɪts] [klɪfs] [ænd; ənd]['rɑ:ks] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [ʃoʊd] [laɪk][hju:dʒ]

the	chiselling	of	its	cliffs	and	rocks	,	that	a	minute	since	showed	like	huge
这	凿削	的	它是	悬崖	和	岩石	,	那	一个	分钟	自从	显示	喜欢	巨大的

['bæstiənz][ænd; ənd] ['geɪbl] ,

bastions	and	gables	,
堡垒	和	山墙	,

凿刻在悬崖峭壁上的岩石，刚才还像巨大的堡垒和山墙一样耸立着。

[ɪz] ['toʊtəli] [əb'skjuəd] .

is	totally	obscured	.
是	完全	模糊不清	.

完全被遮蔽了。

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wi:; wi] ['lɪŋgər] [hɪr] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mi:z; maɪz] [ɪn] [si:n] [ɪz][moʊst]

An	awful	position	,	if	we	linger	here	,	and	yet	the	mise	en	scène	is	most
一个	可怕	位置	,	如果	我们	萦绕	这里	,	和	然而	这	弥撒	英文	场景	是	最多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [sə'blaɪm] .

magnificent	—	sublime	.
壮丽	—	升华	.

如果我们继续待在这里，那将是一个糟糕的处境，然而，场景布置却非常壮观——崇高。

[ðə; ði][stɔːrm] ['ɪnstəntli] [bəːsts] [ɑːn] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [breɪv] [ɪts][waɪld]['fjʊri] ,

The	storm	instantly	bursts	on	Grosnez	,	and	we	brave	its	wild	fury	,
这	风暴	即刻	爆发	在	-	,	和	我们	勇敢的	它是	荒野	愤怒	,

暴风雨瞬间袭击了格罗斯内兹，我们勇敢地面对了它的狂暴。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ]['glɔːri][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sælvəˌtɔːr] , [lʌðɚbɔrg] ,

to	look	forth	on	a	glory	from	which	Salvator	,	Loutherbourg	,
到	看	前进	在	一个	荣耀	从	哪个	萨尔瓦托	,	卢瑟堡	,

展望那荣耀，萨尔瓦多，卢瑟堡，

[ænd; ənd]['tɜːrnər] [maɪt] [hæv; həv] [drʌŋk] [ɪn][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['mædʒəsti] .

and	Turner	might	have	drunk	in	ideas	of	elemental	majesty	.
和	车工	可能	有	醉	在	想法	的	元素	威严	.

特纳或许沉浸在自然之美的理念之中。

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['mɜːrki] [klaʊd] ['setlz] [raʊnd] [jɑːn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][boʊld] ,

A	black	and	murky	cloud	settles	round	yon	point	of	Pleinmont	,	a	bold	,
一个	黑色的	和	浑浊的	云	定居点	圆形的	远	观点	的	-	,	一个	大胆的	,

一团乌黑浑浊的云雾笼罩着普莱蒙特山的远处，一个大胆的，

['kævən] [rɑːk] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [siˈenait] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θʌndər] [ðə; ði][oʊld][fɔːrt][ænd; ənd]

caverned	rock	of	sharp	sienite	,	shaking	with	its	thunder	the	old	fort	and
洞穴	岩石	的	锋利的	硅酸盐	,	摇晃	和	它是	雷	这	老的	堡	和

['drɔːbrɪdʒ] ,

drawbridge	,
吊桥	,

嶙峋的青金石岩洞，雷鸣般的巨响震动着古老的堡垒和吊桥。

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ɪts] [flʌd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [greɪv] [ˌeɪ 'juː] - ,

and	driving	its	flood	across	the	bay	of	Grève	au	Laucheon	,
和	驾驶	它是	洪水	穿过	这	湾	的	格雷夫	au	-	,

并驱使洪水越过格雷夫奥洛什翁湾，

[ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː][ɪts] [keɪvz] [ʌv; əv] [gluːm] , - [fiːt] [diːp] .

and	far	into	its	caves	of	gloom	,	400	feet	deep	.
和	远的	进入	它是	洞穴	的	愁云	,	-	脚	深的	.

深入其幽暗的洞穴深处，足有 400 英尺深。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [stɔːrm] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['sʌnbiːmz] ,

One	of	those	sudden	transitions	of	electric	storm	brings	out	the	brightest	sunbeams	,
一	的	那些	突然	过渡	的	电的	风暴	带来	出去	这	最亮的	阳光	,

其中一次突如其来的雷暴天气，会带来最明亮的阳光。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [ə'krɔːs] ['jɑːndər] ['rɑːki] ['dɪŋgl] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊv][ʌv; əv]

and	we	look	across	yonder	rocky	dingle	two	miles	away	on	the	beautiful	cove	of
和	我们	看	穿过	远处	岩石	丁格尔	二	英里	离开	在	这	美丽的	海湾	的

[greɪv] [lɑː] - ,

Grève	la	Lecq	,
格雷夫	拉	-	,

我们眺望两英里外那片岩石嶙峋的小山谷，那里是美丽的格雷夫拉莱克海湾。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bærək] [ænd; ənd] ['hɑːstəlri] .

with	its	barrack	and	hostelry	.
和	它是	营房	和	旅店	.

及其营房和旅店。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['roʊlɪŋ] ['glɔːriəsli] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [lez] ['deniər] ,

The	sea	is	rolling	gloriously	at	high	water	over	the	rocks	of	Les	Deniers	,
这	海	是	滚动	辉煌地	在	高的	水	超过	这	岩石	的	莱斯	否认者	,

涨潮时，海水雄伟地拍打着莱德尼耶的岩石。

[ɪts] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [foʊm] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][sænd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
its **mountains** **of** **milk** **-** **white** **foam** **breaking** **on** **a** **floor** **of** **sand** **as** **white** **as**
它是 山脉 的 牛奶 - 白色的 泡沫 打破 在 一个 地面 的 沙 作为 白色的 作为
[ðeɪ] ,
they **,**
他们 ,

它堆积如山的乳白色泡沫崩裂在和它们一样洁白的沙地上，

[ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ['ʌmbər] ['rɑːks] , [ɪm'bɑːst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
and **thundering** **on** **the** **deep** **umber** **rocks** **,** **embossed** **on** **the** **surface** **,**
和 雷鸣 在 这 深的 数字 岩石 , 压纹 在 这 表面 ,

隆隆作响，撞击在深褐色的岩石上，岩石表面刻有纹路。

[ænd; ənd] [ðen] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [rɔːr] ['ɪntuː] [ðæt] [jɔːnɪŋ] ['kævərn][ɑːn][ðə; ði] ['westərn]
and **then** **rolling** **with** **a** **deeper** **roar** **into** **that** **yawning** **cavern** **on** **the** **western**
和 然后 滚动 和 一个 更深 吼 进入 那 打哈欠 洞穴 在 这 西
[klɪf] .
cliff **.**
悬崖 .

然后伴随着更加隆隆的轰鸣声，滚进了西边悬崖上那个巨大的洞穴里。

['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [hæŋ] [stuː'pendəs] [klɪfs] , [sʌm; səm] - [fiːt] [haɪ] .
Towering **over** **the** **shore** **of** **the** **bay** **hang** **stupendous** **cliffs** **,** **some** **400** **feet** **high** **.**
参天 超过 这 支撑 的 这 湾 悬挂 惊人的 悬崖 , 一些 - 脚 高的 .

海湾岸边耸立着巍峨的悬崖，高达约 400 英尺。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [maʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][kræb] [keivz] , ['keɪtəl][diː] - ,
From **the** **eastern** **mound** **over** **the** **Crab** **Caves** **,** **Catel** **de** **Lecq** **,**
从 这 东 冢 超过 这 螃蟹 洞穴 , 卡特尔 德 - ,

从卡特尔德莱克蟹洞上方的东侧土丘，

[wiː; wi] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['dɪŋgəlz] [wɪtʃ] [kʌm] [daʊn] , [rɪtʃ] [ɪn] ['wʊdlənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ,
we **look** **up** **the** **two** **dingles** **which** **come** **down** **,** **rich** **in** **woodland** **,** **to** **the** **bay** **,**
我们 看 向上 这 二 丁格尔斯 哪个 来 向下 , 富有的 在 林地 , 到 这 湾 ,

我们抬头望去，可以看到两条山谷蜿蜒而下，林木茂盛，最终汇入海湾。

[dʒʌst][ə'baʊt][æn; ən][oʊld][greɪ][mɑːr'teloʊ] :
just **about** **an** **old** **grey** **martello** **:**
只是 关于 一个 老的 灰色的 马泰罗 :

差不多就是一把老旧的灰色马特罗剑：

[ðen] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [hiːl] [wiː; wi][ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
then **by** **a** **mere** **turn** **on** **the** **heel** **we** **are** **directly** **on** **the** **verge** **of** **a**
然后 经过 一个 仅仅 转动 在 这 脚跟 我们 是 直接地 在 这 边缘 的 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [keɪv] ,
magnificent **cave** **,**
壮丽 洞穴 ,

然后，只需轻轻一转，我们就来到了一个壮丽洞穴的边缘。

[kloʊzd][ɪn][baɪ] [klɪfs] ['nɪrli] - [fiːt] [haɪ] , [hjuːdʒ] ['grænɪt] [blɑːks] [struːd] [ə'raʊnd][ðer; ðər]['beɪsiːz] ,
closed **in** **by** **cliffs** **nearly** **500** **feet** **high** **,** **huge** **granite** **blocks** **strewed** **around** **their** **bases** **,**
关闭 在 经过 悬崖 几乎 - 脚 高的 , 巨大的 花岗岩 积木 散落的 大约 他们的 基地 ,

四周是近500英尺高的悬崖，悬崖底部散落着巨大的花岗岩石块。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['siːwərd] [ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [waɪt] [sænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv] [blæk] ['peblz] .
and **more** **seaward** **a** **belt** **of** **white** **sand** **and** **a** **beach** **of** **black** **pebbles** **.**
和 更多的 向海 一个 腰带 的 白色的 沙 和 一个 海滩 的 黑色的 鹅卵石 .

再往海边走，是一片白色沙滩和一片黑色鹅卵石滩。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ruːd] [æz; əz][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] ,
The **scene** **is** **wild** **and** **rude** **as** **the** **Hebrides** **,**
这 场景 是 荒野 和 粗鲁的 作为 这 赫布里底群岛 ,

眼前的景象如同赫布里底群岛一般狂野而粗犷。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [sɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [miːts] [ðə; ði]

and	where	the	rolling	surge	on	the	beach	meets	the
和	在哪里	这	滚动	涌	在	这	海滩	满足	这

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [flʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] - [klaʊd] ,

transient	flood	of	a	storm	-	cloud	,
瞬态	洪水	的	一个	风暴	-	云	,

当滚滚涌浪在海滩上与风暴云带来的短暂洪流相遇时，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][mə'dʒestɪk][æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [lɑːk] [ɪn] [skaɪ] .

it	displays	a	picture	almost	as	majestic	as	a	sea	-	loch	in	Skye	.
它	显示器	一个	图片	几乎	作为	雄伟	作为	一个	海	-	湖	在	斯凯	.

它展现出的画面几乎和斯凯岛的海湾一样壮丽。

[klɪfs] [nɪr] [greɪv] [lɑː] -

CLIFFS	NEAR	GRÈVE	LA	LECQ
悬崖	靠近	格雷夫	洛杉矶	-

格雷夫拉莱克附近的悬崖

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [jɔːn] [tuː] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk]['kævərnz] ,

On	the	face	of	the	cliff	yawn	two	deep	and	dark	caverns	,
在	这	脸	的	这	悬崖	打哈欠	二	深的	和	黑暗的	洞穴	,

悬崖峭壁上露出两个幽深黑暗的洞穴，

[tuː; tə] [riːtʃ] [wɪtʃ] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv]['ruːdɪst] [steps] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [daɪ'ægənəli]

to	reach	which	at	low	water	a	ledge	of	rudest	steps	has	been	cut	diagonally
到	抵达	哪个	在	低的	水	一个	壁架	的	最粗鲁	步骤	有	到过	切	对角线

[ɑːn][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

on	the	perpendicular	face	of	the	rock	.
在	这	垂直	脸	的	这	岩石	.

为了在退潮时到达那里，人们在垂直的岩石面上斜向开凿了一条简陋的台阶。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [baɪ] [ðɪs] [rɑːk] - ['lædər] [ɪz][noʊ] ['pjʊrəl] [fiːt] .

The	descent	by	this	rock	-	ladder	is	no	puerile	feat	.
这	下降	经过	这	岩石	-	梯子	是	不	幼稚的	特技	.

沿着这架岩石梯子往下走可不是什么小孩子的壮举。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [blɑːk] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [frʌm; frəm]

We	are	halfway	down	,	and	are	checked	by	a	block	having	fallen	from
我们	是	半	向下	,	和	是	已检查	经过	一个	堵塞	拥有	倒下	从

[ðə; ði] [ledʒ] .

the	ledge	.
这	壁架	.

我们下到一半，被一块从岩架上掉下来的石头挡住了去路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] ,

There	was	no	turning	,
那里	曾是	不	转弯	,

没有回头路了。

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] - [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]

so	there	we	lay	on	the	side	looking	down	over	the	perpendicular	200	feet	on	the
所以	那里	我们	躺	在	这	边	寻找	向下	超过	这	垂直	-	脚	在	这

[blæk] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

black	rocks	in	the	cave	.
黑色的	岩石	在	这	洞穴	.

于是我们侧身躺着，向下望去，可以看到洞穴里黑色岩石垂直向上延伸 200 英尺。

[tuː; tə] [fɔːl] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [fɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] : [ɪf] [wiː; wi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [drɑːp]

To	fall	or	not	to	fall	,	that	was	the	question	:	if	we	condescended	to	drop
到	落下	或者	不是	到	落下	,	那	曾是	这	问题	:	如果	我们	居高临下的	到	降低

,

,

,

跌倒还是不跌倒，这是个问题：如果我们屈尊俯就，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [dɪ'send] ['ræpɪdli] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

that	is	,	to	descend	rapidly	,	in	obedience	to	the	primal	law	of	gravitation	,
那	是	,	到	下降	快速	,	在	服从	到	这	原始	法律	的	引力	,

也就是说，遵循万有引力定律，迅速下降。

[ə; eɪ] ['frækʧər] [ʌv; əv] [lɪm] [ɔːr] [nek] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [diːmd] [æn; ən]

a	fracture	of	limb	or	neck	was	a	certainty	,	and	yet	we	deemed	an
一个	断裂	的	肢	或者	脖子	曾是	一个	肯定	,	和	然而	我们	被认为	一个

[ə'sent] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ;

ascent	an	impossibility	;
上升	一个	不可能	;

四肢或颈部骨折是必然的，然而我们却认为攀登是不可能的；

[soʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɜːrnɪər] [rɛ'sɔːr] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ,

so	as	a	dernier	ressort	,	or	rather	a	forlorn	hope	,	we	turned	on	the	back	,
所以	作为	一个	德尼尔	重配	,	或者	相当	一个	绝望	希望	,	我们	转向	在	这	后退	,

所以，作为最后的补救措施，或者说是渺茫的希望，我们转身离开。

[wɜːrkt] ['ʌpwərdz] [hæf] [ɑːn] [ænd; ənd] [hæf] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪf] ,

worked	upwards	half	on	and	half	off	the	cliff	,
工作	向上	一半	在	和	一半	离开	这	悬崖	,

一半在悬崖上，一半在悬崖下向上攀登，

[wen] ['hæpɪli] [ə; eɪ] ['waɪdər] [ledʒ] [baɪ] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tɜːrn] ,

when	happily	a	wider	ledge	by	six	inches	enabled	us	to	turn	,
什么时候	快乐地	一个	更广泛	壁架	经过	六	英寸	已启用	我们	到	转动	,

幸运的是，宽六英寸的窗台让我们得以转身。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn] [praʊd] ['traɪʌmf] , [krəuɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæntəm] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr]

and	then	we	stood	erect	in	proud	triumph	,	crowing	like	a	bantam	at	our
和	然后	我们	站立	直立	在	自豪的	胜利	,	鸣叫	喜欢	一个	矮脚鸡	在	我们的

['riːəli] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

really	narrow	escape	,
真的	狭窄的	逃脱	,

然后我们昂首挺胸，骄傲地庆祝着我们的死里逃生，像只小鸡一样啼叫。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪtfəli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['rɑːks] [ðʌs] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv] “ [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

and	looked	gratefully	down	on	the	frowning	rocks	thus	cheated	of	“	an	awful
和	看起来	感激不尽	向下	在	这	皱眉	岩石	因此	作弊	的	“	一个	可怕

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

他感激地俯视着那些皱着眉头的岩石，这些岩石因此免遭“可怕的灾难”。

” [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪ] [kaɪt] , [tuː] , ['hʌvər] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [hed] .

”	There	is	a	grey	kite	,	too	,	hovering	noiselessly	over	our	head	.
”	那里	是	一个	灰色的	风筝	,	也	,	悬停	无声	超过	我们的	头	.

“还有一只灰色的风筝，静静地在我们头顶盘旋。”

[wiː; wi] [weɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [məˈdʒestɪkli] — [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [glɛdz]

We	wave	him	off	majestically	—	we	are	not	to	be	the	prey	of	gleds
我们	海浪	他	离开	雄伟地	—	我们	是	不是	到	是	这	猎物	的	格莱兹

[ænd; ənd] [ˈkɔːrbiz] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌɒnt] .

and	corbies	be	sure	on't	.
和	鸦雀	是	当然	不	.

我们威严地挥手送别他——我们绝不会成为格莱德人和科比人的猎物。

['saɪləns] [reɪn] [əˈraʊnd] , [ə; eɪ][kɑːm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['stɔrmz] , [seɪv] [wen] [ðə; ði] [siː] - [bɜːrd] ['flʌtəz]

Silence	reigns	around	,	a	calm	between	the	storms	,	save	when	the	sea	-	bird	flutters
沉默	统治	大约	,	一个	冷静的	之间	这	暴风雨	,	节省	什么时候	这	海	-	鸟	颤动

['skriːmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,

screaming	along	,
尖叫	沿着	,

四周一片寂静，暴风雨之间的平静，只有海鸟扑腾着翅膀尖叫着飞过。

[ɔːr][ðə; ði] ['biːtl] [wiːlz] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [droʊnɪŋ] [flaɪt] .

or	the	beetle	wheels	around	us	his	droning	flight	.
或者	这	甲虫	车轮	大约	我们	他的	无人机	航班	.

或者甲虫在我们周围盘旋，发出嗡嗡的飞行声。

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !

But	,	hark	!
但	,	听着	!

但是，听！

[əˈgen] — ['θʌndər] [ɪz] ['graʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒeləs] [noʊm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

again	—	thunder	is	growling	like	a	jealous	gnome	at	our	escape	and	our
再次	—	雷	是	咆哮	喜欢	一个	嫉妒的	侏儒	在	我们的	逃脱	和	我们的

[ɪgˈzɔːltɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

exalted	enjoyment	.
崇高	享受	.

雷声再次响起，如同一个嫉妒我们逃脱和享受的侏儒般咆哮。

[twaɪs] , [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃt] [spɑːt] ,

Twice	,	indeed	,	we	essayed	to	leave	this	accomplished	spot	,
两次	,	的确	,	我们	尝试	到	离开	这	完成	点	,

事实上，我们曾两次试图离开这个令人向往的地方。

[ænd; ənd] ['liŋgə] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [brɔːd] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['diːpən] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gluːm]

and	lingered	until	the	broad	evening	shadows	began	to	deepen	even	the	gloom
和	徘徊不去	直到	这	广阔	晚上	阴影	开始	到	深化	甚至	这	愁云

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd] ,

of	the	storm	-	cloud	,
的	这	风暴	-	云	,

一直持续到傍晚的阴影越来越浓，甚至加深了暴风云的阴霾为止。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈsend] [baɪ] [tuː] [disˈmæntld] ['fɔrts] , [ðer; ðər]['gʌnz] ['laɪɪŋ] ['rʌstɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

and	we	descend	by	two	dismantled	forts	,	their	guns	lying	rusted	on	the	turf	.
和	我们	下降	经过	二	拆卸	堡垒	,	他们的	枪支	说谎	生锈的	在	这	草皮	.

我们沿着两座被拆除的堡垒往下走，堡垒里的大炮锈迹斑斑地躺在草地上。

[leɪz] [piːˈɛrz] [diːˈju] [læk] — [ðə; ði] ['pætəˈnɑːstər] — [haɪ] [əˈbʌv] ['wɔːtər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [əˈsent] , [ɑːr; ər]

Les	Pierres	du	lacq	—	the	Paternosters	—	high	above	water	on	our	ascent	,	are
莱斯	皮埃尔	杜	拉克	—	这	回旋曲	—	高的	多于	水	在	我们的	上升	,	是

[naʊ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [diːp] .

now	lost	in	the	deep	.
现在	丢失的	在	这	深的	.

在我们攀登的过程中，高高耸立于水面之上的"湖石"（Paternosters）如今已消失在深海之中。

[ðə; ði] ['tempɪst] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]['draɪvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['dɪŋgl] .

The	tempest	was	raging	as	we	were	driving	down	a	wooded	dingle	.
这	暴风雨	曾是	愤怒	作为	我们	是	驾驶	向下	一个	树木繁茂的	丁格尔	.

我们驱车驶入一条林木茂盛的小山谷时，暴风雨肆虐。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] [rɑ:k]

A	flash	and	a	crash	in	quick	succession	—	the	lightning	has	struck	the	rock
一个	闪光	和	一个	碰撞	在	快的	演替	—	这	闪电	有	击	这	岩石

:
:
:

一道闪电和一声巨响接踵而至——闪电击中了岩石:

[ə; eɪ][hju:dʒ] [blɑ:k] , ['sevrəl] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] , [roʊlz] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,

a	huge	block	,	several	tons	in	weight	,	rolls	thundering	down	the	precipice	,
一个	巨大的	堵塞	,	一些	吨	在	重量	,	卷	雷鸣	向下	这	悬崖	,

一块重达数吨的巨石，轰隆隆地从悬崖上滚落下来。

['krʌʃɪŋ] [tri:z] [tu:; tə]['ætəmz][ɪn][ɪts] ['daʊnwərd] [kɔ:rs] .

crushing	trees	to	atoms	in	its	downward	course	.
压碎	树木	到	原子	在	它是	向下	课程	.

在下落的过程中，它将树木碾成碎片。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kærɪdʒ] [ɪz] [skerd] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] ['dæʃɪz]

The	driver	of	our	carriage	is	scared	from	under	the	boughs	and	dashes
这	司机	的	我们的	运输	是	害怕的	从	在下面	这	树枝	和	破折号

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] .

down	the	valley	like	a	madman	.
向下	这	谷	喜欢	一个	狂人	.

我们的马车夫吓得从树枝下跳出来，像疯了一样冲下山谷。

[pʊr] ['feloʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ]['fræŋklɪn][nɔ:r][ə; eɪ]['færədeɪ] ;

Poor	fellow	,	he	was	neither	a	Franklin	nor	a	Faraday	;
贫穷的	同伴	,	他	曾是	两者都不	一个	富兰克林	也不	一个	法拉第	;

可怜的人，他既不是富兰克林，也不是法拉第;

[ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt][ðə; ði][stɔ:rm] - [klaʊd] ['trævlz] ['swɪftli] ,

and	not	reflecting	that	the	storm	-	cloud	travels	swiftly	,
和	不是	反思	那	这	风暴	-	云	旅行	迅速地	,

却没有意识到暴风云移动迅速，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['dɪŋgl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn]['dʒɜ:rzi] .

he	did	not	know	that	this	very	dingle	was	now	the	safest	place	in	Jersey	.
他	做过	不是	知道	那	这	非常	丁格尔	曾是	现在	这	最安全	地方	在	球衣	.

他并不知道，这片幽静的小溪如今竟成了泽西岛最安全的地方。

[ðə; ði] [vɪlz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ɑ:r; ər] [nɪr] [ˌju: 'es] ;

The	villes	of	St	.	Mary	and	St	.	John	are	near	us	;
这	维尔斯	的	英石	.	玛丽	和	英石	.	约翰	是	靠近	我们	;

圣玛丽村和圣约翰村就在我们附近;

[ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəriz] .

their	churches	of	the	fourteenth	and	thirteenth	centuries	.
他们的	教堂	的	这	第十四	和	第十三	几个世纪	.

他们十四世纪和十三世纪的教堂。

[ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] , [ɑ:n][ɪts] ['seɪnts] [i:v] , [wʌz; wəz][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [dɪ'greɪdɪd] [pər'fekʃ(ə)n]

In	St	.	John's	,	on	its	saint's	eve	,	was	once	celebrated	in	all	its	degraded	perfection
在	英石	.	约翰的	,	在	它是	圣徒	前夕	,	曾是	一次	著名	在	全部它是		退化的	完美

[ʌv; əv] ['ɔ:rtʃərd] - ['rɔbiŋ] ,

of	orchard	-	robbing	,
的	果园	-	抢劫	,

在圣约翰，圣约翰节前夕，人们曾尽情庆祝其堕落的完美——偷窃果园的习俗。

[kaʊ] - ['mɪlkɪŋ] , & [siː] . , [ðə; ði][waɪld] [məˈrɔːdɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv]['lese 'fer] [breɪv] [lez] - ,

cow	-	milking	,	&	c	.	,	the	wild	marauding	game	of	Faire	brave	les	Poeles	,
奶牛	-	挤奶	,	&	c	.	,	这	荒野	劫掠	游戏	的	公平	勇敢的	莱斯	-	,

挤牛奶等等，勇敢的诗人（Faire brave les Poeles）的狂野冒险游戏，

[ə; eɪ][steɪn][ɑːn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['æn(ə)lz][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] .

a	stain	on	the	sporting	annals	of	Jersey	.
一个	弄脏	在	这	体育	志	的	球衣	.

这是泽西岛体育史上的污点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [wiː; wi][hoʊp][ænd; ənd] [bɪˈliːv] , ['nɪrli] [ˌɑːbsəˈliːt] .

It	is	now	,	we	hope	and	believe	,	nearly	obsolete	.
它	是	现在	,	我们	希望	和	相信	,	几乎	过时的	.

我们希望并相信，它现在几乎已经过时了。

[ðə; ði][koʊst][ɪz] [stɪl] [boʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['taɪni][kæ'skeɪdz][ɑːn][ðə; ði] ['rʌnəlz] [kloʊz][baɪ] ,

The	coast	is	still	bold	,	and	there	are	tiny	cascades	on	the	runnels	close	by	,
这	海岸	是	仍然	大胆的	,	和	那里	是	微小的	级联	在	这	沟渠	关闭	经过	,

海岸线依然辽阔，附近的小溪里还有零星的小瀑布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mɪl] ['sʌmwʌt] [ˌpɪktʃə'resk] .

and	a	ruined	mill	somewhat	picturesque	.
和	一个	毁坏	磨	有些	如画	.

还有一座颇具风景的废弃磨坊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] ['nɔːrðərn] [koʊst] [ðæt] [ðə; ði] ['siːnɪk] ['kɔntræsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət][ɑːr; ər][soʊ]

It	is	on	this	northern	coast	that	the	scenic	contrasts	of	the	islet	are	so
它	是	在	这	北方	海岸	那	这	风景优美	对比	的	这	小岛	是	所以

[ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [dɪˈspleɪd] .

exquisitely	displayed	.
精美绝伦	显示	.

正是在这片北部海岸，这座小岛的景色对比才得以如此精妙地展现出来。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] - [fiːt] [haɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['liːfi] ['dɪŋgl] ,

Not	far	from	the	verge	of	a	cliff	300	feet	high	,	we	are	in	a	leafy	dingle	,
不是	远的	从	这	边缘	的	一个	悬崖	-	脚	高的	,	我们	是	在	一个	绿叶	丁格尔	,

离300英尺高的悬崖边缘不远，我们身处一片绿树成荫的山谷中。

[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪt] .

and	look	over	the	waters	unconscious	of	our	height	.
和	看	超过	这	水	无意识	的	我们的	高度	.

我们眺望水面，却丝毫没有意识到自己的高度。

['jɑːndər] , [ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [piːˈɛrz] [diːˈju] [læk] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] ;

Yonder	,	a	mile	off	,	are	the	Pierres	du	lacq	at	low	water	;
远处	,	一个	英里	离开	,	是	这	皮埃尔	杜	拉克	在	低的	水	;

远处一英里处，是低水位的皮埃尔杜拉克湖；

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] ['luːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

the	front	of	Guernsey	looming	on	the	left	,
这	正面	的	格恩西岛	迫在眉睫	在	这	左边	,

左侧隐约可见格恩西岛的正面，

[ænd; ənd][sɜːrk] ['rɪrɪŋ] [ɪts][məˈdʒestɪk][wɔːl][ʌv; əv][siˈenait][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

and	Serk	rearing	its	majestic	wall	of	sienite	on	the	right	.
和	瑟克	饲养	它是	雄伟	墙	的	硅酸盐	在	这	正确的	.

而瑟克则在右侧高耸起它雄伟的塞尼特岩墙。

['gɜːrnzi] [ænd; ənd][sɜːrk] , [frʌm; frəm]['dʒɜːrzi]

GUERNSEY	AND	SERK	,	FROM	JERSEY
格恩西岛	和	瑟克	,	从	球衣

来自泽西岛的格恩西和瑟克

[ðə; ði] ['grænɪt] ['kwɔ:ri:z] [ʌv; əv] [maʊnt] ['mædoʊ][ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði][koʊst] ,

The	granite	quarries	of	Mount	Mado	are	above	the	coast	,
这	花岗岩	采石场	的	山	玛多	是	多于	这	海岸	,

马多山的花岗岩采石场位于海岸线上方。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bel] ['hoʊg] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][twɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt]

and	near	the	point	of	Belle	Hogue	there	is	a	little	twin	spring	of	water	that
和	靠近	这	观点	的	美女	霍格	那里	是	一个	小的	双	春天	的	水	那

[ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə] [kjʊr] ['blaɪndnəs] ,

is	believed	to	cure	blindness	,
是	相信	到	治愈	失明	,

在贝尔霍格岬角附近有一处小小的双泉，据说可以治愈失明。

[eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dʌmnəs] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [welz] .

age	,	and	dumbness	—	and	this	is	the	legend	of	the	wells	.
年龄	,	和	愚蠢	—	和	这	是	这	传奇	的	这	水井	.

年老体衰，愚钝无知——这就是井的传说。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [faʊnt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [tu:] ['fɛəriz] — [fɔ:r; fər] [feɪz] [fi:l] [laɪk]['ɔ:rd(ə)neri]

These	little	founts	were	the	tears	of	two	fairies	—	for	fays	feel	like	ordinary
这些	小的	字体	是	这	眼泪	的	二	仙女	—	为了	费伊斯	感觉	喜欢	普通的

['mɔ:təlz] . — [wel] ,

mortals	.	—	Well	,
凡人	.	—	出色地	,

这些小小的泉水是两位仙子的眼泪——因为仙子们觉得自己和普通人一样。——嗯，

['ɑ:nə][ænd; ənd][ə'ru:nə][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə]['gæmb(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [tʃænt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['rɑ:ks]

Arna	and	Aruna	were	wont	to	gambol	and	to	chant	around	the	rocks
阿纳	和	阿鲁纳	是	惯于	到	嬉戏	和	到	呗	大约	这	岩石

[ʌv; əv] [bel] ['hoʊg] .

of	Belle	Hogue	.
的	美女	霍格	.

阿娜和阿鲁娜经常在贝尔霍格的岩石周围嬉戏玩耍、吟唱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [ænd; ənd] [wɑ:ftid] [tu:; tə]['hev(ə)n] [baɪ][æn; ən]

They	were	at	length	sanctified	,	and	wafted	to	heaven	by	an
他们	是	在	长度	圣化	,	和	飘散	到	天堂	经过	一个

['eɪndʒl] ;

angel	;
天使	;

他们最终被圣化，并由天使送往天堂；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæn(ə)l] [hoʊm][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔ:rm][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['buzəmz] ,

but	the	love	of	their	Channel	home	was	still	warm	in	their	little	bosoms	,
但	这	爱	的	他们的	渠道	家	曾是	仍然	温暖的	在	他们的	小的	胸部	,

但是，他们对海峡家园的爱依然在他们幼小的胸膛里温暖如春。

[ænd; ənd][wʌns] , ['mju:zɪŋ][ɪn] ['meləŋkɑ:li] [mu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bel] ['hoʊg] ,

and	once	,	musing	in	melancholy	mood	on	the	delights	of	their	Belle	Hogue	,
和	一次	,	沉思	在	忧郁	情绪	在	这	美味	的	他们的	美女	霍格	,

有一次，她忧郁地回忆起他们美丽的霍格庄园的种种美好，

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] ['hɑ:rts] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [spɑ:t] ,

and	fluttering	with	longing	hearts	directly	over	the	enchanting	spot	,
和	飘动	和	渴望	心	直接地	超过	这	妖娆	点	,

心潮澎湃的鸟儿正飞向那迷人的地方，

[i:tʃ] [drɑ:pt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

each	dropped	a	tear	of	regret	on	the	earth	,
每个	掉落	一个	撕	的	后悔	在	这	地球	,

每个人都向大地滴落了一滴悔恨的泪水。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fauntinz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['pleɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l]
and 和 **from** 从 **them** 他们 **two** 二 **little** 小的 **fountains** 喷泉 **were** 是 **instantly** 即刻 **playing** 玩耍 **up** 向上 **the** 这 **sparkle** 火花
[ʌv; əv][ðer; ðər]['krɪst(ə)l][drɑːps] .
of 的 **their** 他们的 **crystal** 水晶 **drops** 滴 **.** .

于是，两座小喷泉立刻喷涌而出，晶莹剔透的水滴闪闪发光。

[frʌm; frəm] [bel] ['hoʊg] [tuː; tə][ðə; ði][boʊld] [raʊnd] [blɑːk] [ʌv; əv][lɑː] [kuːp] , [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
From 从 **Belle** 美女 **Hogue** 霍格 **to** 到 **the** 这 **bold** 大胆的 **round** 圆形的 **block** 堵塞 **of** 的 **La** 拉 **Coupé** 轿跑车 **,** , **the** 这 **cliffs** 悬崖 **are** 是 **of** 的
['bretʃɪə] ,
breccia 角砾岩 **,** ,

从 Belle Hogue 到 La Coupé 醒目的圆形岩块，悬崖都是由角砾岩构成的。

[ɔːr] ['pʊdɪŋ] - [stoʊn] ; [ðə; ði][rest][ɪz] ['tʃiːfli] [ʃɪst] , [wɪð; wɪθ][veɪnz][ʌv; əv] ['pɔːrfəri] , [ɪ'speʃəli]
or 或者 **pudding** 布丁 **-** - **stone** 石头 **;** ; **the** 这 **rest** 休息 **is** 是 **chiefly** 主要 **schist** 片岩 **,** , **with** 和 **veins** 静脉 **of** 的 **porphyry** 斑岩 **,** , **especially** 尤其
[ə'baʊt][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][ænd; ənd] [roʊ'zel] .
about 关于 **St** 英石 **.** . **Martin's** 马丁的 **and** 和 **Roselle** 罗塞尔 **.** .

或者说是布丁石；其余部分主要是片岩，夹杂着斑岩脉，尤其是在圣马丁和罗塞尔附近。

['trɪnəti] [laɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Trinity 三位一体 **lies** 谎言 **about** 关于 **a** 一个 **mile** 英里 **from** 从 **the** 这 **shore** 支撑 **.** .

三一镇距离海岸大约一英里。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænər] [haʊs] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːrtɝɛts] , [ɑːr; ər] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]
In 在 **the** 这 **old** 老的 **manor** 庄园 **house** 房子 **,** , **the** 这 **home** 家 **of** 的 **the** 这 **Carterets** 卡特雷茨 **,** , **are** 是 **still** 仍然 **preserved** 保存完好 **the** 这
['gɑːblət] ,
goblet 高脚杯 **,** ,

在卡特雷特家族的故居——那座古老的庄园里，至今仍保存着那只高脚杯。

['teɪbl] , [ænd; ənd] [glʌvz] , [prɪ'zentɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] .
table 桌子 **,** , **and** 和 **gloves** 手套 **,** , **presented** 呈现 **by** 经过 **Charles** 查尔斯 **II** 二 **.** .

桌子和手套，由查理二世赠送。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænər]['prez(ə)nts] [tuː] ['dreɪks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [huː] [meɪ] [biː; bi]
The 这 **lord** 主 **of** 的 **this** 这 **manor** 庄园 **presents** 礼物 **two** 二 **drakes** 龙 **before** 前 **the** 这 **sovereign** 主权 **who** WHO **may** 可能 **be** 是
['daɪnɪŋ][ɪn]['dʒɜːrzi] .
dining 用餐 **in** 在 **Jersey** 球衣 **.** .

庄园主向可能正在泽西岛用餐的君主献上两只雄龙。

[dɪ'sendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][faɪn] ['dɪŋgl] , [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði][waɪd][boʊld][beɪ][ʌv; əv] - ,
Descending 下降 **along** 沿着 **a** 一个 **fine** 美好的 **dingle** 丁格尔 **,** , **we** 我们 **open** 打开 **the** 这 **wide** 宽的 **bold** 大胆的 **bay** 湾 **of** 的 **Boullay** - **,** ,

沿着一条优美的小山谷向下走，我们来到了宽阔壮丽的布莱湾。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['strɑːtsi] , [ðə; ði][ɪn'veɪdər] , [ɪn] - .
the 这 **landing** 降落 **-** - **place** 地方 **of** 的 **Strozzi** 斯特罗齐 **,** , **the** 这 **invader** 侵略者 **,** , **in** 在 **1549** - **.** .

1549年入侵者斯特罗齐的登陆地点。

[ðə; ði][ˌpænəˈræmə] , [enˈlaɪvənd] [baɪ][ɪts] [ˈbiːkən] [ænd; ənd][ɪts] [pɪr] ,

The	panorama	,	enlivened	by	its	beacon	and	its	pier	,
这	全景	,	活跃	经过	它是	信标	和	它是	码头	,

灯塔和码头为这幅全景增添了生机。

[ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [brɪleɪdz] ,

is	almost	as	beautiful	as	that	of	St	.	Brelade's	,
是	几乎	作为	美丽的	作为	那	的	英石	.	布雷拉德的	,

几乎和圣布雷拉德教堂一样美丽，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbeltɪd] [baɪ] [ˈveri] [ˈsplendɪd] [klɪfs] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] - , [ˈgriːnˌstoʊn] ,

and	it	is	belted	by	very	splendid	cliffs	and	rocks	of	thallite	,	greenstone	,
和	它	是	系带	经过	非常	灿烂	悬崖	和	岩石	的	-	,	绿玉	,

[ænd; ənd] [ˈpɔːrfəri] .

and	porphyry	.
和	斑岩	.

它被壮丽的悬崖和钶岩、绿岩、斑岩等岩石环绕。

[nɪr] [lə] [ˈnɛz] [diːˈju] - [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈroʊmən] [maʊnd] [wɜːrks] [ʌv; əv][lɑː] [pəˈtiːt] - .

Near	Le	Nez	du	Guet	are	the	Roman	mound	works	of	La	Petite	Cæsare	.
靠近	乐	内兹	杜	-	是	这	罗马	冢	作品	的	拉	娇小	-	.

Le Nez du Guet 附近是小凯撒 (La Petite Cæsare) 的罗马土丘作品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈəupənz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] , [ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][diː] [roʊˈzel] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɑːki] [ˈbeɪs(ə)n] ,

And	now	opens	the	little	bay	,	Havre	de	Roselle	,	a	beautiful	rocky	basin	,
和	现在	打开	这	小的	湾	,	勒阿弗尔	德	罗塞尔	,	一个	美丽的	岩石	盆地	,

现在，映入眼帘的是小海湾哈弗尔德罗塞尔，一个美丽的岩石盆地。

[baʊndɪd] [baɪ] [lə] [ˈnɛz] [diːˈju] - [ænd; ənd] [lə] - , [ænd; ənd] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː]

bounded	by	Le	Nez	du	Guet	and	Le	Couperose	,	and	spotted	with	three
有界	经过	乐	内兹	杜	-	和	乐	-	,	和	斑	和	三

,

rocklets	,
小岩	,

位于 Le Nez du Guet 和 Le Couperose 之间，并点缀着三块小岩石。

[ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbærək] .

and	possessing	a	barrack	.
和	拥有	一个	营房	.

并拥有一座营房。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈrɑːki] [ˈdɪŋgl] , [bɪˈtwiːn] [ˈlɔːfti] [klɪfs] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,

A	fine	rocky	dingle	,	between	lofty	cliffs	and	fringed	with	wood	,
一个	美好的	岩石	丁格尔	,	之间	高远	悬崖	和	流苏	和	木头	,

一个风景优美的岩石山谷，位于高耸的悬崖之间，四周环绕着树林。

[rʌnz] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][lænd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [drʊˈɪdɪkəl] [əˈbʌv] [lə] - [ænd; ənd][lɑː]

runs	up	into	the	land	towards	a	Druidical	Poquelaye	above	Le	Couperose	and	La
跑步	向上	进入	这	土地	向	一个	德鲁伊	波克莱	多于	乐	-	和	拉

[kuːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - ,

Coupé	and	the	bay	of	Fliquet	,
轿跑车	和	这	湾	的	-	,

向内陆延伸，通往勒库佩罗斯和拉库佩上方的德鲁伊教派聚居地波克莱耶以及弗利凯湾，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtaʊər] .

with	its	tower	.
和	它是	塔	.

以及它的塔楼。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [roʊˈzel] [tuː; tə] - [ɪz] [skuːpt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] [rɑːk] .

The	road	from	Roselle	to	Gourey	is	scooped	in	the	shore	rock	.
这	路	从	罗塞尔	到	-	是	抢先报道	在	这	支撑	岩石	.

从罗塞尔到古雷的道路是在海岸岩石上开凿出来的。

[raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - [ˈəupənz][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈkæθrɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪnsələr]

Round	**the**	**point**	**of**	**Verclut**	**opens**	**the**	**bay**	**of**	**St**	**.**	**Catherine**	**with**	**its**	**insular**
圆形的	这	观点	的	-	打开	这	湾	的	英石	.	凯瑟琳	和	它是	岛屿

[hɔːrnz][ʌv; əv] [rɑːk] ,

horns	**of**	**rock**	**,**
角	的	岩石	,

绕过韦尔克吕角，便是圣凯瑟琳湾，海湾两侧耸立着岩石岬角。

[ænd; ənd][wʌn] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ɑːrkɪrɑndɛl] .

and	**one**	**crowned**	**by**	**the**	**tower**	**of**	**Archirondel**	**.**
和	一	加冕	经过	这	塔	的	拱铁	.

其中一座顶部耸立着阿奇隆德尔塔。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɛfriːz] [rɑːk] ,

Then	**there**	**is**	**St**	**.**	**Geoffrey's**	**rock**	**,**
然后	那里	是	英石	.	杰弗里的	岩石	,

还有圣杰弗里岩，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm]['krɪmənəlz][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

from	**which**	**in**	**the**	**olden**	**time**	**criminals**	**were**	**thrown**	**into**	**the**	**sea**	**.**
从	哪个	在	这	古老的	时间	罪犯	是	抛掷	进入	这	海	.

古代罪犯就是从这里被扔进海里的。

[roʊˈzel] ['mænər][ænd; ənd][ðə; ði] [vɪl] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['mɑːrtənz][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] .

Roselle	**Manor**	**and**	**the**	**ville**	**of**	**St**	**.**	**Martin's**	**lie**	**on**	**the**	**high**	**ground**	**.**
罗塞尔	庄园	和	这	维尔	的	英石	.	马丁的	说谎	在	这	高的	地面	.

罗塞尔庄园和圣马丁村位于地势较高的地方。

['krɑːmlek]

CROMLECH
石圈

克罗姆莱赫

[əˈproʊtʃɪŋ] - , [wiː; wi] ['stʌmbld] [ɑːn] [tuː] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] .

Approaching	**Gourey**	**,**	**we**	**stumbled**	**on**	**two**	**most**	**interesting**	**bits**	**of**	**antiquity**	**.**
接近	-	,	我们	踉跄	在	二	最多	有趣的	比特	的	古代	.

在接近古雷镇时，我们偶然发现了两件非常有趣的古代文物。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði][koʊst][ɪz][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði]

On	**the**	**hill**	**near**	**the**	**coast**	**is**	**a**	**very**	**fine**	**Poquelaye**	**in**	**a**	**rough**	**field**	**near**	**the**
在	这	爬坡道	靠近	这	海岸	是	一个	非常	美好的	波克莱	在	一个	粗糙的	场地	靠近	这

['wɔrən] .

warren	**.**
沃伦	.

在海岸附近的山丘上，兔舍附近一片崎岖的田野里，长着一棵非常漂亮的波克莱树。

[æn; ən]['oʊv(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [stoʊnz] — [ˌfɔːr'tiːn] [wɪ'ðɪn] , [ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] , [sə'pɔːrtɪŋ]

An	**oval**	**of**	**twenty**	**-**	**one**	**stones**	**—**	**fourteen**	**within**	**,**	**in**	**two**	**rows**	**,**	**supporting**
一个	椭圆形	的	二十	-	一	石头	—	十四	之内	,	在	二	行	,	支持

[θriː] [lɑːrdʒ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] ,

three	**large**	**horizontals**	**,**
三	大的	水平线	,

由二十一块石头组成的椭圆形——内圈十四块，分两排排列，支撑着三根大的水平梁。

[wʌn] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɔːd] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] ['eɪti] [tʌnz] .

one	**fifteen**	**feet**	**long**	**and**	**ten**	**and**	**a**	**half**	**broad**	**,**	**and**	**weighing**	**eighty**	**tons**	**.**
一	十五	脚	长的	和	十	和	一个	一半	广阔	,	和	称重	八十	吨	.

长十五英尺，宽十英尺半，重八十吨。

[nɪr] [ðə; ði]['pɑːrk][diː][lɑː] [bel] [fɔn'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kweɪnt][oʊld] [haʊs] [stændz][ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] .

Near	**the**	**Parc**	**de**	**la**	**belle**	**Fontaine**	**a**	**very**	**quaint**	**old**	**house**	**stands**	**in**	**an**	**orchard**	**.**
靠近	这	公园	德	拉	美女	方丹	一个	非常	古雅	老的	房子	站立	在	一个	果园	.

在美丽喷泉公园附近，果园里矗立着一座非常古雅的老房子。

[ɪts] ['tɜːrət] ['sterkeɪs] , [lɑː] [tu'rel] , [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

Its	turret	staircase	,	La	Tourelle	,	is	especially	curious	,	but	we	cannot	find	it
它是	炮塔	楼梯	,	拉	图雷尔	,	是	尤其	好奇的	,	但	我们	不能	寻找	它

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

它的塔楼楼梯 La Tourelle 特别奇特，但我们找不到相关的描述。

[maʊnt] [ɔːr'gɜːj] ['kæs(ə)l]

MOUNT	ORGUEIL	CASTLE
山	奥格伊尔	城堡

奥格伊尔山城堡

[ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [beɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][kweɪnt]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

And	here	below	us	on	a	shallow	bay	is	the	quaint	little	town	of	Gourey	,
和	这里	以下	我们	在	一个	浅的	湾	是	这	古雅	小的	镇	的	-	,

在我们下方浅浅的海湾里，坐落着古雅的小镇古雷伊。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [vɪl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

the	third	ville	of	importance	;
这	第三	维尔	的	重要性	;

第三个重要的村庄;

[ɪts] [tʃɜːrtʃ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braʊ] — [lɑːrdʒ][dɑːrk] [blɑːks] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts]['lɪt(ə)l]['heɪv(ə)n] — [wʌn] ,

its	church	perched	on	the	brow	—	large	dark	blocks	lying	around	its	little	haven	—	one	,
它是	教会	栖息	在	这	眉头	—	大的	黑暗的	积木	说谎	大约	它是	小的	避风港	—	一	,

它的教堂坐落在山脊上——巨大的黑色方块散落在它小小的避风港周围——一,

- , ['stændɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][moʊst] ['iːstərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlət] .

l'Ecquiercriere	,	standing	out	the	most	eastern	point	of	the	islet	.
-	,	常设	出去	这	最多	东	观点	的	这	小岛	.

埃基耶尔岛，位于小岛最东端。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðoʊ] [naʊ] [dɪs'mæntld] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [maʊnt] [ɔːr'gɜːj] [ɪz]

Above	all	,	the	magnificent	,	though	now	dismantled	fortress	of	Mount	Orgueil	is
多于	全部	,	这	壮丽	,	尽管	现在	拆卸	堡垒	的	山	奥格伊尔	是

['taʊərɪŋ] [ə'lɔːft][ɑːn][ɪts] [rɑːk] ,

towering	aloft	on	its	rock	,
参天	高空	在	它是	岩石	,

最引人注目的是，虽然现在已经拆除，但雄伟的奥尔盖伊尔山堡垒仍然高耸在岩石之上。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ɪts] [praʊd] ['taɪt(ə)l] .

fully	illustrating	its	proud	title	.
完全	图示	它是	自豪的	标题	.

充分展现了其引以为傲的称号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

It	is	a	perfect	subject	for	the	pencil	,	and	is	replete	with	historical
它	是	一个	完美的	主题	为了	这	铅笔	,	和	是	充足的	和	历史

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	.
协会	.

它非常适合用铅笔描绘，并且充满了历史渊源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [dʒɑːn] .

It	was	an	especial	object	with	King	John	.
它	曾是	一个	特别的	目的	和	国王	约翰	.

它对约翰国王来说是一件特别的物品。

[ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [ænd; ənd]['edwərd][ˌaɪ 'viː] .

In	the	reigns	of	Henry	VI	.	and	Edward	IV	.
在	这	统治	的	亨利	六年级	.	和	爱德华	第四	.

在亨利六世和爱德华四世统治时期。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [siːzd] [maʊnt] [ɔːr'gɜːj] [ænd; ənd] [hæf] ['dʒɜːrzi] [fɔːr; fər] ['henri] , [waɪl]

the	Count	de	Maulevrier	seized	Mount	Orgueil	and	half	Jersey	for	Henry	,	while
这	数数	德	-	查获	山	奥格伊尔	和	一半	球衣	为了	亨利	,	尽管

['kɑːrtɜɪt] [ʌv; əv] - ,

Carteret	of	Grosnez	,
卡特雷特	的	-	,

莫勒维耶伯爵为亨利夺取了奥尔盖尔山和泽西岛的一半，而格罗斯内兹的卡特雷特，

['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [wɛn] , [held] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] ['edwərd] .

Seigneur	of	St	.	Ouen	,	held	the	rest	for	Edward	.
领主	的	英石	.	ouen	,	握住	这	休息	为了	爱德华	.

圣旺领主将剩下的部分交给爱德华。

[ɪn] [ɪts] ['dʌndʒən] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [diː] ['kɑːrtɜɪt] [ðə; ði] [tuː] - ; [wʌn] , [ɪn] ['traɪɪŋ]

In	its	dungeon	were	imprisoned	by	De	Carteret	the	two	Bandinels	;	one	,	in	trying
在	它是	地牢	是	被监禁	经过	德	卡特雷特	这	二	-	;	一	,	在	尝试

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

德·卡特雷特将两名匪徒囚禁在地牢里；其中一人在试图逃跑时，

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [mæd] .

was	killed	on	the	rocks	;	the	other	went	mad	.
曾是	被杀	在	这	岩石	;	这	其他	去	疯狂的	.

一人被摔死在岩石上；另一人疯了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [prin] , [huː] [hɪr] [roʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [raɪmz] [ɑːn]

It	was	the	prison	of	Prynne	,	who	here	wrote	his	thoughts	and	Rhymes	on
它	曾是	这	监狱	的	普林	,	WHO	这里	写道	他的	想法	和	韵律	在

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

这里曾是普林的监狱，他在这里写下了关于这座城堡的思想和韵文。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] —

which	he	dedicated	to	—
哪个	他	投入的	到	—

他将其献给了——

“ [swiːt] ['mɪstrəs] [duːs] , [fer] ['mɑːrgrət] ,

“	Sweet	Mistress	Douce	,	fair	Margaret	,
“	甜的	情妇	温柔	,	公平的	玛格丽特	,

“可爱的杜丝夫人，美丽的玛格丽特，

[praɪm] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːrtɜɪt] .

Prime	flower	of	the	house	of	Carteret	.
主要的	花	的	这	房子	的	卡特雷特	.

卡特雷特家族的掌上明珠。

” [æz; əz] [wiː; wi] [maʊnt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

”	As	we	mount	the	immense	flight	of	steps	,
”	作为	我们	山	这	巨大	航班	的	步骤	,

当我们登上那巨大的台阶时，

[wiː; wi] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [iː] . [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] [wer] [ðə; ði]

we	come	on	the	door	through	which	Charles	II	.	passed	to	the	cliffs	where	the
我们	来	在	这	门	通过	哪个	查尔斯	二	.	通过了	到	这	悬崖	在哪里	这

[boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] [ðæt] [wɑːftid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fræns] .

boat	was	moored	that	wafted	him	to	France	.
船	曾是	系泊	那	飘散	他	到	法国	.

我们来到了查理二世当年通往悬崖边的那扇门前，他乘坐的船就停泊在那里，载他前往法国。

[hiː; hi][hæd; həd][fled] ['hɪðər] [tuː; tə]['dʒɜːrzi][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [ɪn]['sili;'sili] , [æz; əz] [mɔːr]

He	had	fled	hither	to	Jersey	from	St	.	Mary's	in	Scilly	,	as	more
他	有	逃亡	这里	到	球衣	从	英石	.	玛丽的	在	锡利群岛	,	作为	更多的

[rɪ'moʊtli] [sɪ'kjʊr] .

remotely	secure	.
远程	安全的	.

他从锡利群岛的圣玛丽岛逃到泽西岛，因为那里相对安全。

[nɪr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [krɪpt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'sentrɪk] ['bɪts][ʌv; əv] [æn'tiːk] ['meɪsənri] [wɪtʃ]

Near	this	is	the	crypt	—	one	of	the	most	eccentric	bits	of	antique	masonry	which
靠近	这	是	这	密室	—	一	的	这	最多	偏心	比特	的	古董	石工	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] — [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

we	have	seen	—	and	opposite	is	the	court	in	which	was	discovered	the
我们	有	已见	—	和	对面的	是	这	法庭	在	哪个	曾是	发现	这

['efɪdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ;

effigy	of	the	Virgin	Mary	;
人偶	的	这	处女	玛丽	;

附近是地穴——这是我们见过的最奇特的古代石砌建筑之一——对面是庭院，圣母玛利亚的雕像就是在那里发现的；

[ænd; ənd]['ɑːnwərdz] [jɔːnz] [ðə; ði] ['taʊər] ['dʌndʒən] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] .

and	onwards	yawns	the	tower	dungeon	deep	and	dark	.
和	开始	打哈欠	这	塔	地牢	深的	和	黑暗的	.

塔楼地牢继续向前延伸，变得又深又黑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['roʊmən]['bɪts][ʌv; əv] ['meɪsənri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

There	are	Roman	bits	of	masonry	still	in	the	walls	.
那里	是	罗马	比特	的	石工	仍然	在	这	墙壁	.

墙体中仍然保留着罗马时期的石砌结构。

[nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːr; ər] [stoʊn] [bentʃiz] , [wʌns][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,

Near	the	gate	are	stone	benches	,	once	the	seat	of	judges	,
靠近	这	门	是	石头	长椅	,	一次	这	座位	的	法官	,

大门附近有石凳，以前是法官的座位。

[ænd; ənd][kloʊz][baɪ] [biːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [kən'demd] .

and	close	by	beams	for	the	suspension	of	those	whom	they	condemned	.
和	关闭	经过	光束	为了	这	暂停	的	那些	谁	他们	谴责	.

附近还有用来吊死被判刑者的横梁。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːp] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [kuː'tɑːns] [ɪz][dɪ'stɪŋkt][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['ætməsfɪr] .

From	the	keep	the	Cathedral	of	Coutances	is	distinct	in	a	clear	atmosphere	.
从	这	保持	这	大教堂	的	库唐斯	是	清楚的	在	一个	清除	气氛	.

从主塔上可以清晰地看到库唐斯大教堂，它沐浴在清澈的空气中。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [biːtʃ] [ʌv; əv] [gruːvɪl] [beɪ] , [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] - [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

On	the	rocky	beach	of	Grouville	bay	,	a	profusion	of	vraich	is	often	deposited	.
在	这	岩石	海滩	的	格鲁维尔	湾	,	一个	丰富	的	-	是	经常	已存	.

在格鲁维尔湾的岩石海滩上，经常沉积着大量的海藻。

[ðə; ði][sænd] ['hɪlək] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [baɪ] [lɔːŋ] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði][iː'rɪŋgoʊ; ɪ'rɪŋgoʊ] [hɪr] [bluːmz]

The	sand	hillocks	are	covered	by	long	grass	,	and	the	eryngo	here	blooms
这	沙	小山丘	是	涵盖	经过	长的	草	,	和	这	刺猬	这里	花朵

['bjuːtɪfli] .

beautifully	.
非常漂亮	.

沙丘上长满了长长的草，这里的刺芹花开得非常美丽。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [bæŋk] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] - [ɪz] ['feɪməs] , [ɪz] [spred] [tuː] [maɪlz] [ɔːf][ðə; ði] [beɪ] .

The	oyster	bank	,	for	which	Gourey	is	famous	,	is	spread	two	miles	off	the	bay	.
这	牡蛎	银行	,	为了	哪个	-	是	著名的	,	是	传播	二	英里	离开	这	湾	.

古雷以盛产牡蛎而闻名，牡蛎礁绵延在海湾外两英里处。

[ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] [ʌv; əv] [si'enait] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] [ðə; ði] [ʃɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [saʊθ] - [iːst] [pɔɪnt]

The	rocky	ledge	of	sienite	which	underlies	the	schist	of	all	this	south	-	east	point
这	岩石	壁架	的	硅酸盐	哪个	底层	这	片岩	的	全部	这	南	-	东方	观点

['frɪndʒɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] - ['iːstərn] ['æŋg(ə)l] ,

fringes	the	whole	south	-	eastern	angle	,
边缘	这	所有的	南	-	东	角度	,

东南角所有片岩下方的细晶岩岩架环绕着整个东南角。

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [mɑːr'tɛloʊz] — [lɑː] [roʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

and	is	defended	by	a	formal	range	of	martellos	—	La	Roque	at	the	point	,
和	是	辩护	经过	一个	正式的	范围	的	马特洛斯	—	拉	罗克	在	这	观点	,

并由一系列正式的马泰洛斯防御工事保护——位于尖端的拉罗克，

[ænd; ənd] ['siːmɔː] ['taʊər] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	Seymour	tower	stands	in	the	midst	of	the	waves	.
和	西摩	塔	站立	在	这	中间	的	这	波浪	.

西摩塔矗立在波涛之中。

[ænd; ənd] [nɪr] [lɑː] [roʊk] , [ɔːr] - , [ɪz] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæg] ,

And	near	La	Roque	,	or	Rocbert	,	is	the	Rock	of	the	Hag	,
和	靠近	拉	罗克	, 或者		-	,	是	这	岩石	的	这	魔女	,

在拉罗克（或罗克伯特）附近，有一块名为“女巫岩”的岩石。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] : —

and	this	is	the	legend	of	the	rock	:	—
和	这	是	这	传奇	的	这	岩石	:	—

这就是岩石的传说：——

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædlɪnˌmædleɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪʃər]

There	was	a	very	beautiful	Madeleine	and	there	was	a	young	fisher
那里	曾是	一个	非常	美丽的	玛德琳	和	那里	曾是	一个	年轻的	渔夫

[neɪmd] ['hjuːbə(ː)t] ,

named	Hubert	,
命名	休伯特	,

那里有一个非常漂亮的玛德琳，还有一个名叫休伯特的年轻渔夫。

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪgəld] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] ['ɪntuː]

who	loved	her	;	but	he	was	inveigled	by	the	witches	,	and	charmed	into
WHO	喜爱	她	;	但	他	曾是	诱骗	经过	这	女巫	,	和	迷住了	进入

[ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

aversion	to	her	.
厌恶	到	她	.

他爱她；但他被女巫欺骗，并被施了魔法，从而厌恶了她。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪn] [dɪ'sper] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

The	heroine	in	despair	,	with	a	cross	in	her	hand	,
这	女英雄	在	绝望	,	和	一个	叉	在	她	手	,

绝望的女主人公，手中拿着十字架。

[ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['biləuz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['spɛlz] ,

incurred	the	perils	of	storm	and	billows	to	save	him	from	these	spells	,
已发生	这	危险	的	风暴	和	波澜	到	节省	他	从	这些	咒语	,

他冒着风暴和巨浪的危险，从这些咒语中解救自己。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hæpi] [sək'ses] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [diː'juː] ['pɑː] ,

and	as	a	memento	of	her	happy	success	,	there	is	the	Point	du	Pas	,
和	作为	一个	纪念	的	她	快乐的	成功	,	那里	是	这	观点	杜	帕斯	,

为了纪念她取得的辉煌成就，这里建有 Point du Pas 雕塑。

[ðə; ði] “ ['fʊtstep] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] , ” [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

the	“	footstep	of	the	virgin	,	”	to	this	day	.
这	“	脚步	的	这	处女	,	”	到	这	天	.

直到今天，“圣母的足迹”依然存在。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [rɑːk] , [wʌns][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

Then	there	is	another	large	rock	,	once	a	stumbling	-	block	of	contention	between
然后	那里	是	其他	大的	岩石	,	一次	一个	踉跄	-	堵塞	的	争论	之间

[ˌes 'tiː] . [mæg'lwɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]['druːidz] .

St	.	Magloire	and	the	Druids	.
英石	.	马格洛尔	和	这	德鲁伊	.

然后还有另一块大石头，它曾经是圣马格洛尔和德鲁伊教徒之间争论的焦点。

[ðə; ði] [priːsts] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['prɑːslaɪt]

The	priests	engaged	the	Devil	to	roll	a	block	from	the	shore	to	proselyte
这	神父	已订婚的	这	魔鬼	到	卷	一个	堵塞	从	这	支撑	到	皈依者

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

the	people	;
这	人们	;

祭司们雇佣魔鬼从岸边滚下一块木头，以此来劝人皈依基督教；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][roʊl][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,

but	when	they	tried	to	roll	it	back	again	,
但	什么时候	他们	尝试	到	卷	它	后退	再次	,

但当他们试图再次撤销该决定时，

[ˌes 'tiː] . [mæg'lwɑːr][leɪd][hɪz; ɪz]['hoʊli] [bʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] ;

St	.	Magloire	laid	his	holy	book	on	it	and	it	was	immovable	;
英石	.	马格洛尔	铺设	他的	圣	书	在	它	和	它	曾是	不可移动的	;

圣马格洛尔将他的圣书放在上面，圣书纹丝不动；

[hiː; hi] [ðen] [set][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['diːmən] [fled] , [ðə; ði]['druːidz]

he	then	set	the	cross	on	the	rock	,	and	the	demon	fled	,	the	Druids
他	然后	放	这	叉	在	这	岩石	,	和	这	恶魔	逃亡	,	这	德鲁伊

[sə'kʌmd] ,

succumbed	,
屈服了	,

然后他将十字架放在石头上，恶魔逃走了，德鲁伊教徒们屈服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] .

and	the	immortal	safety	of	the	people	was	insured	.
和	这	不朽	安全	的	这	人们	曾是	投保人	.

人民的永世安全得到了保障。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['rɑːks] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪf] [wʌn] [wɪl] , [ænd; ənd] ['peblz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [meɪ]

And	these	rocks	may	be	discovered	if	one	will	,	and	pebbles	and	shells	may
和	这些	岩石	可能	是	发现	如果	一	将要	,	和	鹅卵石	和	贝壳	可能

[biː; bi] ['gæðərd] ,

be	gathered	,
是	聚集	,

只要愿意，就能发现这些岩石，还能收集鹅卵石和贝壳。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [beɪð] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɪpɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɔːr'teɪg] ,

and	we	may	bathe	at	the	favourite	dipping	-	place	of	Portague	,
和	我们	可能	洗澡	在	这	最喜欢的	浸渍	-	地方	的	葡萄牙	,

我们可以去葡萄牙人最喜欢的游泳场所沐浴。

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] ['ræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [gruːvɪl] , ['deɪtɪd] - .

or	we	may	ramble	to	the	nice	little	church	of	Grouville	,	dated	1312	.
或者	我们	可能	漫谈	到	这	好的	小的	教会	的	格鲁维尔	,	日期	-	.

或者我们可以漫步前往建于 1312 年的格鲁维尔小教堂。

[lɑː] [tʊr] [doʊvɜːnj]

LA	TOUR	D'AUVERGNE
洛杉矶	旅游	奥弗涅

奥弗涅塔尔

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ˌoʊvər'loʊk][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ə'baʊt][ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] -

But	we	must	not	overlook	the	bit	of	antiquity	about	midway	between	Gourey
但	我们	必须	不是	俯瞰	这	少量	的	古代	关于	中途	之间	-

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . - — [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['taʊər] ,

and	St	.	Helier's	—	the	Prince's	Tower	,
和	英石	.	-	—	这	王子的	塔	,

但是，我们不能忽视位于古雷和圣赫利尔之间大约一半路程处的那处古老遗迹——王子塔。

[lɑ:] [tʊr] [doʊvɜ:nj] , [ɔ:r][lɑ:] ['hoʊg] [bi: aɪ 'i:] — ['hoʊg] , [maʊnd] ,

La	Tour	d'Auvergne	,	or	La	Hogue	bie	—	Hogue	,	mound	,
拉	旅游	奥弗涅	,	或者	拉	霍格	bie	—	霍格	,	冢	,

La Tour d'Auvergne，或 La Hogue bie——霍格，土丘，

[ɔ:r]['mɑ:njumənt] — [ðæt] [kraʊnz] [ə; eɪ] [maʊnt] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] [braʊ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlət] .

or	monument	—	that	crowns	a	mount	on	the	most	elevated	brow	in	the	islet	.
或者	纪念碑	—	那	皇冠	一个	山	在	这	最多	升高	眉头	在	这	小岛	.

或者纪念碑——矗立在小岛最高山脊上的那座山峰之巅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʃæp(ə)l] ,

It	was	built	on	the	site	of	an	ancient	chapel	,
它	曾是	建造	在	这	地点	的	一个	古老的	教堂	,

它建在一座古老教堂的遗址上，

[ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'lɑ:rdʒd][baɪ]

on	the	model	of	the	Sepulchre	at	Jerusalem	,	and	was	enlarged	by
在	这	模型	的	这	坟墓	在	耶路撒冷	,	和	曾是	放大	经过

['meɪbən] ,

Mabon	,
马本节	,

仿照耶路撒冷圣墓教堂的样式建造，后经马本扩建。

[di:n] [ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] , [ə'baʊt] - , [hu:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [wɜ:rkt] ['mɪrəklz] ['ʌndər][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] .

Dean	of	Jersey	,	about	1750	,	who	,	it	is	said	,	worked	miracles	under	the	Virgin	.
院长	的	球衣	,	关于	-	,	WHO	,	它	是	说	,	工作	奇迹	在下面	这	处女	.

泽西岛教长，约 1750 年，据说在圣母玛利亚的庇佑下行过奇迹。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][lɔ:ds][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [di:] ['bu:jɑ:n] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] ;

One	of	its	lords	was	the	Prince	de	Bouillon	,	an	English	admiral	;
一	的	它是	领主们	曾是	这	王子	德	布永	,	一个	英语	上将	;

其中一位领主是英国海军上将德布永亲王；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][di:] - , [æz; əz] [di:p] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'skjʊr] ,

but	the	legend	of	De	Hambie	,	as	deep	as	it	is	obscure	,
但	这	传奇	的	德	-	,	作为	深的	作为	它	是	朦胧	,

但德汉比的传说，虽然晦涩难懂，却也深远深远。

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'lʌstrətɪv] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][lɑ:] ['hoʊg] .

is	the	illustrative	charm	of	La	Hogue	.
是	这	举例说明	魅力	的	拉	霍格	.

这就是拉霍格的迷人之处。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [bri:f] :

This	is	the	tale	in	brief	:
这	是	这	故事	在	简短的	:

故事梗概如下：

— [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv] [ðɪs] [di:] - ['mə:dəd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði]['wɪdoʊ] ,

—	The	servant	of	this	De	Hambie	murdered	his	master	and	married	the	widow	,
—	这	仆人	的	这	德	-	被谋杀	他的	掌握	和	已婚	这	寡妇	,

—德汉比的仆人谋杀了主人，并娶了主人的遗孀。

[huː] , [stʌŋ] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] , [i'rektid] [ðɪs] ['taʊər] , ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃæ'toʊ] [æt; ət]

who	,	stung	by	remorse	,	erected	this	tower	,	visible	from	her	chateau	at
WHO	,	被蜇了	经过	悔恨	,	竖立	这	塔	,	可见的	从	她	城堡	在

[kuː'tɑːns] ,

Coutances	,
库唐斯	,

她因悔恨而建造了这座塔，从她在库唐斯的城堡可以看到它。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [disˈɔnəd] [lɔːrd] .

to	the	memory	of	her	dishonoured	lord	.
到	这	记忆	的	她	蒙羞	主	.

谨以此纪念她蒙受耻辱的领主。

[ə'nʌðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ri'fəːz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][diː] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [breθ] [ʌv; əv]

Another	record	refers	the	death	of	De	Hambie	to	the	poisonous	breath	of
其他	记录	指	这	死亡	的	德	-	到	这	有毒	气息	的

[ə; eɪ]['drægən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sluː] ;

a	dragon	which	he	slew	;
一个	龙	哪个	他	一万	;

另一份记录称，德汉比死于他所杀死的巨龙的毒气；

[bʌt; bət][æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['livər; 'livrə][nwɑːr][ʌv; əv] [kuː'tɑːns] [liːvz] [ðə; ði] ['mætər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

but	as	even	the	Livre	Noir	of	Coutances	leaves	the	matter	undecided	,
但	作为	甚至	这	利弗	黑色电影	的	库唐斯	树叶	这	事情	未决定	,

但就连库唐斯的《黑皮书》也对此事没有给出明确的答案。

[wiː; wi] [prɪ'zuːm] [nɑːt][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði]['siːkrət] .

we	presume	not	to	fathom	the	secret	.
我们	怙	不是	到	捉摸	这	秘密	.

我们自以为无法参透其中的秘密。

[ə; eɪ][blaɪnd] [bɔɪ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,

A	blind	boy	is	our	guide	,
一个	瞎的	男生	是	我们的	指导	,

我们的向导是一位盲童。

[huː] [frʌm; frəm]['hæbɪt] [pɔɪnts] [aʊt] [kə'rektli] [ðə; ði] ['veri] ['rɪtʃli] - ['wʊdɪd] [ˌpænə'ræmə][frʌm; frəm]

who	from	habit	points	out	correctly	the	very	richly	-	wooded	panorama	from
WHO	从	习惯	积分	出去	正确	这	非常	丰富	-	树木繁茂的	全景	从

[ðə; ði] ['sʌmɪt] .

the	summit	.
这	首脑	.

习惯性地指出山顶上树木繁茂的全景的人，都说对了。

[ðə; ði]['aɪlət] [rɪ'zemblz] [wʌn][ɪk'spændɪd][groʊv] ,

The	islet	resembles	one	expanded	grove	,
这	小岛	类似	一	扩展	树林	,

这个小岛就像一片扩大的树林，

['spaɪər][ænd; ənd] ['tɜːrət] ['piːpɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [wer] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

spire	and	turret	peeping	up	just	where	the	imagination	of	a
尖塔	和	炮塔	偷窥	向上	只是	在哪里	这	想像力	的	一个

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['ɑːrtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

consummate	artist	would	have	placed	it	.
完善	艺术家	会	有	放置	它	.

尖顶和塔楼探出头来，位置恰好符合一位技艺精湛的艺术家的想象。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪ] ['wɑːndər] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - [baɪ][ðə; ði] ['elɪgənt] [vɪl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

And	so	we	may	wander	back	to	St	.	Helier's	by	the	elegant	ville	of	St	.
和	所以	我们	可能	漫步	后退	到	英石	.	-	经过	这	优雅的	维尔	的	英石	.

['seɪvjərz] ,

Saviour's	,
救世主的	,

于是，我们便可以沿着优雅的圣救世主小镇漫步返回圣赫利尔。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlət] ;

the	living	of	the	Dean	of	Jersey	,	and	the	largest	church	in	the	islet	;
这	活的	的	这	院长	的	球衣	,	和	这	最大	教会	在	这	小岛	;

泽西岛教长住所，以及岛上最大的教堂；

[ə'mʌŋ] ['rɪtʃli] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [vɜːr'biːnə]

among	richly	cultivated	grounds	and	gardens	teeming	with	myrtles	and	verbenas
之中	丰富	栽培	理由	和	花园	繁盛	和	桃金娘	和	马鞭草

[ænd; ənd] ['fjuːʃə] [ænd; ənd] - ,

and	fuchsias	and	amarillidæ	,
和	倒挂金钟	和	-	,

在遍植桃金娘、马鞭草、倒挂金钟和黄花菜等植物的繁茂栽培的土地和花园中，

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] ['wɑːndər] [jet] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] [ə'mɪdst] [jet] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər] — [leɪnz] [frɪndʒd]

or	we	may	wander	yet	further	afield	amidst	yet	more	beautiful	nature	—	lanes	fringed
或者	我们	可能	漫步	然而	更远	田野	在……之中	然而	更多的	美丽的	自然	—	车道	流苏

[wɪð; wɪθ] ['blʌʃɪŋ] [hedʒz] ,

with	blushing	hedges	,
和	脸红	对冲	,

或者我们可以漫步到更远的地方，欣赏更美丽的自然风光——小路两旁是娇艳欲滴的树篱，

[ænd; ənd] ['nəʊlz] [ʌv; əv] ['wʊdi] [lʌg'ʒʊriəns] , [ænd; ənd][bæŋks][ænd; ənd] [medəuz] [gɛmd] [wɪð; wɪθ]

and	knolls	of	woody	luxuriance	,	and	banks	and	meadows	gemmed	with
和	小山丘	的	木质的	奢华	,	和	银行	和	草地	宝石	和

['flɔːrəl] ['waɪldɪŋ] ,

floral	wildings	,
花的	野人	,

还有树木繁茂的小山丘，以及点缀着野生花卉的河岸和草地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [moʊst] [rer] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

and	here	and	there	a	blossom	most	rare	in	England	;
和	这里	和	那里	一个	开花	最多	稀有的	在	英格兰	;

这里那里还开着一种在英国极为罕见的花朵；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [pər'tʃæns] [miːt] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv]['dʒuːvənailz][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

and	we	may	perchance	meet	little	groups	of	juveniles	on	their	way	to
和	我们	可能	或许	见面	小的	团体	的	幼年	在	他们的	方式	到

[drɪŋk] [wɔːrm] [mɪlk] [æt; ət][ə; eɪ] ['deri] [fɑːrm] ,

drink	warm	milk	at	a	dairy	farm	,
喝	温暖的	牛奶	在	一个	奶制品	农场	,

我们或许会遇到一群群小孩子去奶牛场喝热牛奶，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][æn; ən]['ekwəb(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [bɪ'twiːn] 50° [ænd; ənd] 60° ,

and	all	this	at	an	equable	temperature	between	50°	and	60°	,
和	全部	这	在	一个	公平的	温度	之间	50°	和	60°	,

所有这一切都发生在50°到60°的恒温条件下。

[pjʊrəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['sʌmər] ['ʃaʊər] .

purified	by	the	occasional	sprinkling	of	a	genial	summer	shower	.
纯化	经过	这	偶然	洒	的	一个	和蔼可亲	夏天	淋浴	.

偶尔的夏日阵雨，让这片土地变得洁净。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[mɪs'speld] [wɜːrdz][ænd; ənd]['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Misspelled words and printer errors have been corrected .
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['haɪfəneɪtɪd] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistencies in punctuation and the use of hyphenated words have been
不一致之处 在 标点 和 这 使用 的 连字符 字 有 到过
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

标点符号不一致以及连字符单词的使用仍然存在。

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [muːvd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [peɪdʒ] ['leɪaʊt] .
Some illustrations moved to facilitate page layout .
一些 插图 已搬 到 促进 页 布局 .

为了方便页面布局，部分插图位置进行了调整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神